

# Amurrió

## 1900 - 1950

*Un paseo por el pueblo de nuestros abuelos a través de la fotografía*

*Ibilalditxo bat gure aitona - amonen herritik,  
argazkien bitartez*



**AZTARNA**

Asociación Etnográfica de Amurrió

Amurrioko etnografia elkartea



# Amurrío 1900 - 1950

*Un paseo por el pueblo de nuestros abuelos  
a través de la fotografía*

*Ibilalditxo bat gure aitona - amonen herritik, argazkien bitartez*



*A Félix Murga que inició esta tarea*

*Lan honi ekin zion Felix Murgari*



AZTARNA

**1ª Edición / 1. edizioa:** Julio 2007 / 2007ko uztaila

**Tirada / Ale - kopurua:** 1100 ejemplares

**Copyright:** Asociación Etnográfica AZTARNA / AZTARNA etnografi elkarte

**Autores / Egileak:** AZTARNA c/ Landako 8, 01470 Amurrio (Alava)

email: [aztarnamurrio@yahoo.es](mailto:aztarnamurrio@yahoo.es)

[www.aztarna.es](http://www.aztarna.es)

**Coordinación y textos / Koordinazioa eta testuak:** Ramón Zurimendi

**Equipo de trabajo / Lan taldea:** Conchi Aguillo

Daniel Landaluce

Begoña Mendieta

**Siluetas / Siluetak:** Jokin Duarte

**Revisiones / Berrikusketak:** Gontzal Oribe e Ibai Zurimendi

**Traducciones / Itzulpenak:** Euskalgintza Bulegoa Itzulpenak S.L.

**Diseño y Maquetación / Diseinua eta Maketazioa:** Aiara Grafik

**Imprime / Imprimategia:** Aiara Grafik

**Depósito legal:** NBI - 2657/07

**I.S.B.N.:** 978-84-611-7603-8

*Ninguna imagen de este libro ha sido alterada. / Liburuan agertzen diren argazkiak ez daukate aldaketarik*



## AGRADECIMIENTOS

*Desde la asociación AZTARNA queremos dar las gracias a todas las personas que nos han dejado su pequeña historia en forma de fotografías. Sin su colaboración este libro no habría sido posible.*

*Este libro pretende ser un pequeño homenaje a los hombres y mujeres que con su esfuerzo cotidiano hicieron posible el crecimiento de la villa. Es, a su vez, un intento de no olvidar a esas personas con personalidad propia y que han forjado el carácter de un pueblo.*

*Queremos agradecer, especialmente, a Ricardo Zorrilla por conservar esa memoria prodigiosa, todavía hoy, de chaval de 13 años y relatarnos, viviéndolo como si fuese ayer, el Amurrio de los años 30.*

*Queremos dar las gracias a todos los vecinos y vecinas de Amurrio que nos han ofrecido sus instantáneas y en especial a Margari Cuadra, familia Garro, Josefina Albizua, Anti Zulueta, Miren Mendieta, Ana Mari Aldama, Begoña San Pedro, Alfredo Aginaco, Víctor Urrutia, Ignacio Plaza, familia Bordes, familia Ibarrodo, Begoña Burutxaga, José Mari Irabien, Mari José Solaun, Libe Viguri, Mari Paz Aranoa, Koldo Gabiña, Miguel Angel Ramos, Alfredo Cerrillo, familia Arberas, Aitor La Torre, Perico Larrazabal, Talleres Amurrio, familia Tobalina por su desinteresada aportación, familia Barreiros, Amaia urrutia, Blanco, etc.*

*Gracias a Luiso López por el tiempo dedicado a conseguir las ayudas económicas necesarias y por su constante dedicación para que haya llegado a buen puerto este proyecto.*

## ESKERRAK

*AZTARNA elkarteak eskerrak eman nahi dizkie argazkietan bere historiaren zati bat utzi diguten guztiei; izan ere, horiek gabe ezin izango genuen liburu hau egin.*

*Honako liburuak omenaldia egin nahi die herriaren garapenari lagundu dioten gizon eta emakume guztiei, gure hiriaren izaera landu duten pertsona horiek gogoan izan ditzagun.*

*Ricardo Zorrillari, batez ere, eskerrak eman beharrean gaude, oraindik ere 13 urteko mutiko baten oroimen harrigarria izateagatik, eta, atzo bertan gertatu izan balitz bezalaxe, 30eko hamarkadako Amurrio nolakoa zen azaltzeagatik.*

*Eskerrik asko argazkiak utzi dizkiguten Amurrioko auzokide guztiei eta bereziki, honako hauei: Margari Cuadra, Garro sendia, Josefina Albizua, Anti Zulueta, Miren Mendieta, Ana Mari Aldama, Begoña San Pedro, Alfredo Aginaco, Víctor Urrutia, Ignacio Plaza, Bordes sendia, Ibarrodo sendia, Begoña Burutxaga, José Mari Irabien, Mari José Solaun, Libe Viguri, Mari Paz Aranoa, Koldo Gabiña, Miguel Angel Ramos, Alfredo Cerrillo, Arberas sendia, Aitor La Torre, Perico Larrazabal, Talleres Amurrio, Tobalina sendia, Barreiros sendia, Amaia Urrutia, Blanco, etc.*

*Eskerrik asko Luiso López, proiektu hau gauzatzeko etengabe saiatuz lan egiteagatik eta beharrezko laguntza ekonomikoak lortzeko jarritako denboragatik.*

*Eskerrik asko Gontzal Oriberri, liburua hobetzeko toponimiako zuzenketak eta zehaztasun historikoak egiteagatik.*

*Eskerrik asko Ezequiel Gaunari bere oroimen historiko onagatik; oroitzapenetan dugu. Eskerrik asko Jose Angel Ortiz de Pine-*

*Gracias a Gontzal Oribe por sus correcciones toponímicas y apreciaciones históricas para mejorar el libro.*

*Gracias a Ezequiel Gauna, desde aquí nuestro recuerdo, por su buena memoria histórica. A Jose Angel Ortiz de Pinedo por sus aportaciones sobre el Amurrio del siglo XX. Gracias a Foto Ortega. Gracias a Salvador Velilla.*

*Gracias al Ayuntamiento de Amurrio, concejalía de (Cultura y de Euskera), a la Caja Vital, a la Exma. Diputación Foral de Alava y a Aiara Grafik por su patrocinio.*

*Valgan estas palabras también como homenaje a Félix Murga, cuyo trabajo ha sido el fundamento de todos los que seguimos trabajando en el grupo AZTARNA. Nuestro recuerdo y homenaje a todos los que con sus aportaciones, de fotografías y aclaraciones han hecho posible lo que aquí se cuenta y podemos ver.*

*Ramón Zurimendi, Conchi Aguillo, Daniel Landaluce y Begoña Mendieta. ■*

*dori XX. mendeko Amurriori buruz egindako ekarpenengatik. Eskerrik asko Foto Ortegari eta Salvador Velillari.*

*Eskerrik asko Amurrioko Udalaren Euskara Zinegotzigoari (Kultura eta Euskara), Caja Vital-i, Arabako Foru Aldundiari eta Aiara Grafik-i, eman duten babesagatik.*

*Lerro hauek Félix Murgaren omenaldia izatea nahi dugu, bere lana AZTARNA taldean aritzen garen guztion oinarria izan baita. Gure oroitzapena eta omenaldia eskaini nahi diegu, liburu honetan esan eta ikusten dena gauzatuahal izateko ekarpen, argazki eta argibideak jarri dituzten guztioi.*

*Ramón Zurimendi, Conchi Aguillo, Daniel Landaluce eta Begoña Mendieta. ■*

*Queremos pedir comprensión por los posibles errores cometidos, y agradeceremos los datos y correcciones que puedan aportarnos para una posible segunda edición.*

*Egin ditugun akatsengatik barkamenak eskatzen dizkizuegu, hurrengo argitalpenetarako helaraziko dizkiguzuen zuzenketa oro aldeaz aurretik eskertzeaz batera.*



AZTARNA

*Orrial. / Pag.*  
**HIRIGINTZA · URBANISMO**

04



*Orrial. / Pag.*  
**LANA · TRABAJO**

38



*Orrial. / Pag.*  
**ESKOLA · ESCUELA**

76



*Orrial. / Pag.*  
**ERLIJIOA · RELIGIÓN**

102



*Orrial. / Pag.*  
**JAIAK · FIESTAS**

134



*Orrial. / Pag.*  
**KIROLA · DEPORTE**

176



*Orrial. / Pag.*  
**POLITIKA · POLITICA**

206



*Orrial. / Pag.*  
**GIZARTEA · SOCIEDAD**

236



## AMURRIO EN FOTOS

*Salvador Velilla Córdoba*

*El nombre de Amurrio aparece escrito por primera vez en el siglo XI, concretamente el año 1095. En el documento se habla también de Kejana, Arespalditza, Murga, Olabezahar, Derendano (Saratxo), etc, pero nada se dice de cómo eran estas aldeas, de cómo era el pueblo de Amurrio. Habrá que esperar años y años, a los escritos que envían periodistas y escritores de avanzadilla en la guerra contra los franceses y en las guerras carlistas.*

*Jon Moore, escritor inglés que se hospedó en Amurrio hacia el año 1838, trazó estas pinceladas: “Amurrio es una villa amplia, desparramada y pintoresca.... Separadas ( las casas) unas de otras y colocadas en los lugares más apropiados y bellos, con campos y huertas a su alrededor...Los edificios están generalmente encalados por fuera y su interior es limpio y cómodo; muchos balcones están pintados de verde..., las parras cubren las blancas paredes y dan sombra a las ventanas...”. Años más tarde, en 1876, el escritor don Ricardo Becerro de Bengoa describe así su paso por Amurrio: “Me alojé en la parte central de la bonita villa, en el barrio llamado Landako. En él están: la estación, las posadas, la ermita y plazuela de San Antón, la cárcel, antigua casa fuerte, el paso de nivel sobre la carretera de Vitoria, los cuatro caminos y las elegantes casas de los Lezama”. Es el Amurrio de principios y finales del siglo XIX, un Amurrio formado por caseríos desparramados aquí y allí, rodeados de prados y maizales, el Amurrio rural, el Amurrio pueblo, que ve llegar el ferrocarril a finales de siglo. El prócer Juan de Urrutia, hijo del pueblo, le traerá el título de villa y le meterá de lleno en el camino de la industrialización, a la velocidad de la luz, que él dominaba.*

## AMURRIO ARGAZKIETAN

*Salvador Velilla Córdoba*

*Amurrio izena XI. mendean agertu zen idatzita lehenengo aldiz, hain zuzen ere, 1095. urtean. Agiri horretan Kejana, Arespalditza, Murga, Olabezahar, Derendano (Saratxo), etab. aipatzen dira; dena dela, ez da esaten herrixka horiek eta Amurrio nolakoak ziren. Horretarako, urteetan itxaron beharko da frantsesen aurkako gerran eta gerra karlistetan frontera joandako idazle eta kazetariak albisteak bidali arte.*

*1838. urtearen inguruan herrian ostatu hartu zuen Jon Moore idazle ingelesak zertzelada hauek eman zituen: “Amurrio hiri zabalak, sakabanatua eta bitxia da... Etxeak bata bestetik aldenduak eta leku egoki eta ederretan kokatuak dira, zelai eta ortuez inguratuta... Eraikinak kanpotik karez zurituak egoten dira eta barrualdea garbia eta eroso izaten dira; balkoi asko berdez margotuta daude... mahatsondoek horma zuriak estaltzen dituzte eta leihoetan gerizpea ematen dute...”. Urte batzuk geroago, 1876an, Ricardo Becerro de Bengoa idazleak honelaxe deskribatu zuen Amurrioren izandako ikustaldia: “hiri ederraren erdialdean hartu nuen ostatu, Landako auzoan, eta bertan honako leku hauek daude: geltokia, ostatuak, San Antón basiliza eta plazatxoa, antzina gotorlekua izandako espetxea, Gasteizko errepide gaineko trenbide-pasagunea, lau bideak eta Lezamako etxe dotoreak”. XIX. mende hasiera eta amaierako Amurrio da, belardi eta arto-so-roek inguratutako baserriek osatuta eta han-herrenka sakabanatuta. Landa-inguruneko herria da Amurrio, mendearen amaieran trenbidearen etorrera ezagutu zuena. Juan*



*En poco tiempo Amurrio experimenta un cambio espectacular, tanto en su paisaje ( que poco a poco se ve ocupado por naves y altas chimeneas ), como en su paisanaje, con la llegada de gentes del lejano Finisterre, de Andalucía, de Castilla, de Extremadura...Y son estos años, de auténtica evolución, los que se presentan en este libro, a través de fotografías, gracias al generoso esfuerzo desplegado por quienes forman el grupo etnográfico Aztarna.*

*Fue por el año 1980 cuando don Félix Murga comenzó a solicitar por casas y calles fotografías que periódicamente publicaba en la revista Aztarna y con las que organizaba una exposición abierta durante las fiestas patronales. Vecinos y vecinas, hombres y mujeres de toda condición y edad han participado en la identificación de las personas que aparecían en las fotografías. A la muerte de don Félix, la Asociación etnográfica Aztarna ha seguido esta encomiable tarea, llamando a una y otra puerta en busca de nuevas fotografías, dándolas a conocer en la revista, montando la exposición anual durante las fiestas, catalogando los cientos de fotografías que se iban recogiendo, gracias a la desinteresada aportación de los vecinos y vecinas de Amurrio y sus Juntas Administrativas.*

*Hoy es el día que esta colección de fotografías es un reflejo del cambio experimentado por Amurrio en los últimos años. Hoy es el día que esta colección es un fiel reflejo de cómo ha ido evolucionando el paisaje, las calles, los edificios, las costumbres, la vestimenta, los modos de ser y de hacer de las gentes que habitamos Amurrio. Hoy es el día que esta colección quiere ser un reconocimiento a quienes nos precedieron y ayudaron con sus desvelos y esfuerzos a que se diera un cambio a mejor y a todos aquellos que han colaborado para que llegara a imprimirse, para que llegara a ser el libro que tienes en tus manos. Es un regalo para el recuerdo, es un regalo para la vista, es un regalo que nos hacemos. ■*

*de Urrutia herriko seme ospetsuak hiribildua-ren titulua lortu eta ziztu-bizian sartu zuen Amurrio industrializazioan, bete-betean.*

*Amurrio izugarri aldatu zen denbora laburrean, bai ikuspegiari (pabilioiz eta tximinnia altuez bete zen berehala) bai herritarrei dagokienez, kanpotik jende asko iritsi baitzen herrira (Finisterre, Andaluzia, Gaztela, Extremadura...). Honako liburuan aldakuntzan murgildutako urte haiek ageri dira argazkietan islatuta, Aztarna etnografia taldeko kideen lan handiari esker.*

*1980an hasi zen Félix Murga etxez etxe eta kalez kale argazkiak eskatzen, aldian-aldian Aztarna aldizkarian argitaratu eta herriko jaietan erakusketa irekia antolatzeko. Mota eta adin guztietako gizon eta emakumeek hartu dute parte argazkietako pertsonak identifikatzeko lanean. Félix jauna hil zenean, lan goraipagarri hori egiten jarraitu zuen Aztarna etnografia elkarteak, ate joka argazki berrien bila, argazkiak argitaratzen, herriko jaietan urteko erakusketa antolatzen, ehunka argazki sailkatzen, dena Amurrioko auzokideen eta Administrazio batzarren laguntzari esker.*

*Azken urteotan Amurriok izan duen aldakuntza islatzen dute argazki horiek: herriaren paisaia, kaleak, eraikinak, ohiturak eta amurriarren janzkera, izaera eta jokatibideak. Gauzak onera aldatzeko asmoz lan izugarria egin zuten eta hainbeste ahalegin du ziren arbaso haiek aintzat hartu nahi dituzte liburu honek; halaber, honako bilduma liburua argitaratzea eta zure eskuetara iristea ahalbidetu zutenen aintzatespena da. Gogoan izateko eta ikusiz gozatzeko opari hau egiten diogu geure buruari. ■*



*el mundo*  
**URBANO**  
*hirigintza*

*Amurrio, posee en la actualidad una importante configuración urbana debido a que la llegada de la industrialización y el consiguiente aumento de población cambia radicalmente la fisonomía del pueblo.*

*La estructura primitiva del municipio ha girado por una parte en torno a los dos templos del pueblo, Santa María y San Antón, y por otra alrededor del camino que discurría por el centro del valle hacia Castilla.*

*En el entorno de la parroquia estaba el único núcleo que podíamos llamarlo urbano. Alrededor del espacio creado por la iglesia y el palacio Urrutia se formó una hilada de casas. Al no poder cerrar ese espacio por el lado donde está hoy el palacio de justicia, el conjunto quedó solamente esbozado, y Amurrio perdió la oportunidad de dotarse de una plaza con personalidad propia tal y como poseen otros pueblos del País Vasco.*

*Este pequeño núcleo urbano, conocido como Elexondo, ha estado siempre ligado al Camino Real, y su leve desarrollo urbanístico ha tenido mucho que ver con el inicio de la carretera hacia Olabezar. Alrededor de este ramal que constituye el barrio de Mendiko se han ido articulando diversos caseríos de los que todavía hoy alguno sobrevive.*

*El otro pequeño núcleo de población, como decíamos antes, giraba en torno a la ermita de San Antón de Armuru y a la intersección del camino Burgos - Bilbao y Vitoria - Arceniega, conocido como "el crucero". La importancia de las comunicaciones terrestres hizo que se implantasen los palacios de Ugarte-Mariaka, Furundarena y el desaparecido de Oxirando.*

*Gaur egun Amurrio hiri bezala dago egituratuta; izan ere, biztanleriaren gorakadak eta horren ondoriozko industrializazioak erabat aldatu zuten herriaren itxura.*

*Udalerriaren jatorriko egiturak bi gune izan ditu beti. Batetik, Santa Maria eta San Anton elizak, eta bestetik, harana zeharkatu eta Gaztelarantz zihoan bidea.*

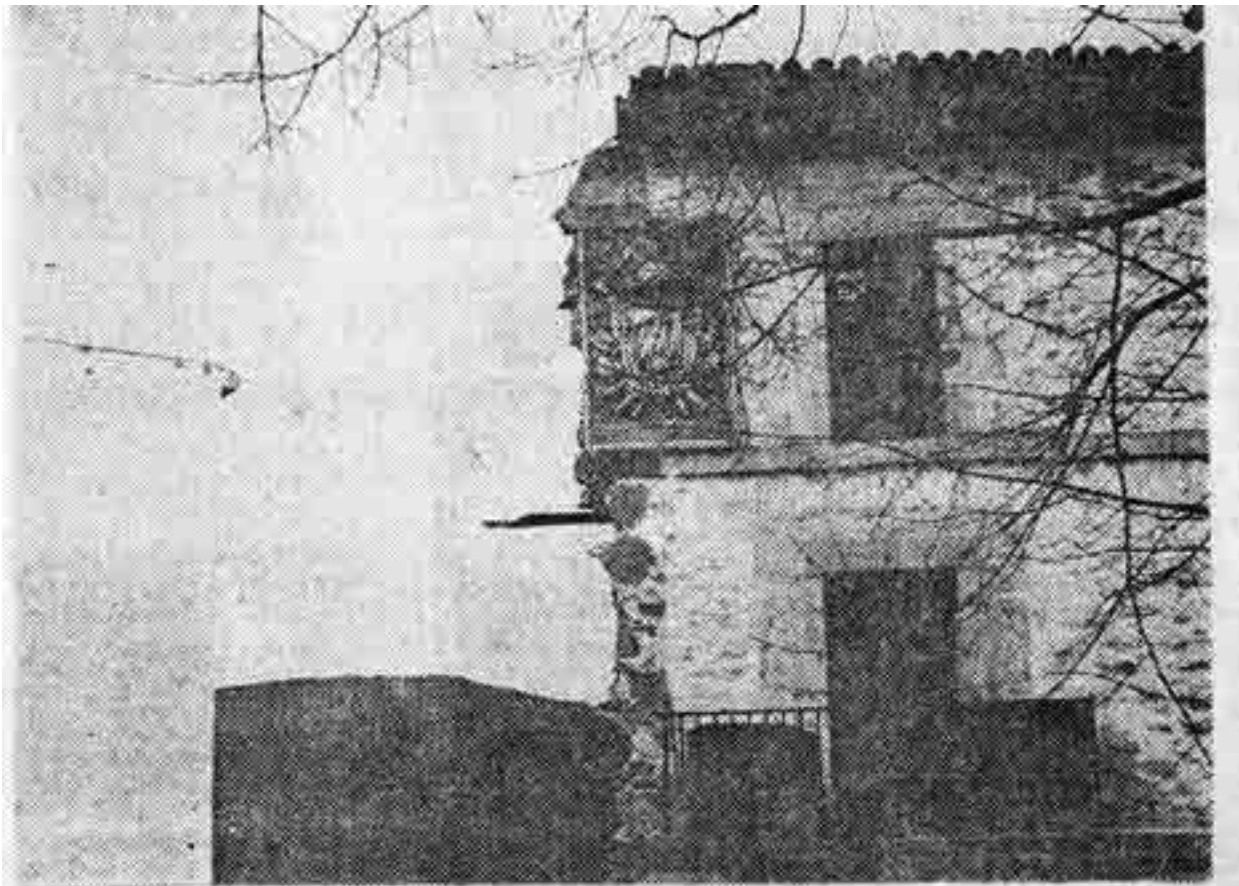
*Herrigune bakarra parrokiaren inguruan zegoen eta elizaren eta Urrutia jauregiaren inguruko esparruan etxe-ilara sortu zen. Ez zegoen esparru hori ixterik gaur egun Justizia Jauregia dagoen tokitik eta, horregatik, dena hutsean utzi eta Amurrio berezko plaza barik geratu zen, Euskal Herriko beste leku askotan ez bezalaxe.*

*Herrigune txiki hori, Elexondo, Errege Bideari lotua egon da beti, eta bere hirigintzako garapen txikiak zerikusi handia izan du Olabezarrera doan errepidearen hasierarekin. Bide-adar horretan, Mendiko auzoan, base-rriren batek oraindik ere zutik irauten du.*

*Beste herrigunea Armuruko San Anton baselizaren eta Burgos - Bilbo- Gasteiz - Artzeniega bidearen (gurutzagunea izeneko) elkargunearen inguruan dago. Lurreko komunikazioak garrantzitsuak zirenez, Ugarte-Mariaka, Furundarena eta Oxirando (desagertua) jauregiak ezarri zituzten leku horretan.*

*1862an trenbidea iritsi zenean, kale berri bat sortu eta etxe berriak eraiki zituzten. Alde horretako eraikinak errepidean zehar zeuden sakabanatuta, batzuk Urduñarantz Aldaiturriagatik zehar, eta beste batzuk Ayala kaletik. Parrokian bezalaxe, hemen ere bide bat sortzen zen Etxegoien herrixkara joateko.*





El panel con el escudo nobiliario está firme como firme es la decisión de los Urrutia por conservar el solar de sus mayores en Amurrio. (Foto: Bengoa Zubizarreta.)

En 1973 se cometió este atropello a nuestro patrimonio. Amurrio perdió para siempre un notable palacio barroco y ganó dos bloques de pisos. 1973an eraso egin zioten gure ondareari; horren ondorioz, Amurriok jauregi barrokoa betiko galdu eta etxebizitza-bloke bi irabazi zituen.

*Con la llegada del ferrocarril, en 1862, se creó una nueva calle y se levantaron nuevas casas. Los edificios de esta zona se desperdigaban a lo largo de la carretera: Unos hacia Orduña, por Aldaiturriaga, y otros, por la actual calle Ayala. Como en el caso anterior de la parroquia, desde aquí nacía otro camino, el que llevaba a la pequeña aldea de Etxegoien.*

*Estos dos núcleos, presididos por sus correspondientes templos, estaban separados por el arroyo Lexarraga que baja de Aresketa. La construcción a principios del siglo XX del ayuntamiento y de la plaza, hizo que se soterrase el riachuelo creándose un espacio de unión entre las dos zonas.*

*Hasta el último tercio del siglo XIX la economía rural se complementaba con las po-*

*Aresketatik jaisten den Lexarraga erre-kastoak herrigune bi horiek banantzen zituen, eta XX. mendearen hasieran, udaletxea eta plaza eraikitzean (eliza bazegoen bi herrixketan), erre-kastoa lurperatu behar izan zuten, eta alde bien arteko lotunea sortu zen.*

*XIX. mendearen azken herenera arte, landa inguruneko ekonomia Errege-bideak ematen zituen aukerekin osatzen zen eta amurrioar asko mandazain, ostalari, ferratzaile... aritzen ziren.*

*XIX. mendean krisialdi luzea gertatu zen. Independentziaren gerrak eta hiru gerra karlistek soro eta baratzeak agortu zituzten; gerrako hildakoak eta izurriteek sarraskia eragin zuten biztanleen artean. Baliabiderik ez zegoela eta, gazte askok atzerrira joan*



*sibilidades que ofrecía el Camino Real. Muchos amurrianos ejercían de arrieros, posaderos, herradores...*

*El siglo XIX estuvo marcado por una larga crisis. La guerra de la independencia y las tres guerras carlistas esquilmaron el campo. Los muertos de las contiendas y las diversas epidemias diezmaron la población. La falta de recursos empujó a muchos jóvenes a la emigración, la mayoría de los cuales nunca volvería.*

*Dos hechos tuvieron importancia en este siglo: Uno fue la constitución en 1841 de Amurrio como ayuntamiento propio, y el otro, la llegada del tren en 1862, que aunque creó una importante barrera urbanística, sentó las bases para el futuro desarrollo económico de la villa.*

*Con la implantación del ferrocarril surgió, más tarde, la primera industrialización del municipio. Se transformaron las antiguas ferrerías y molinos, utilizando su fuerza motora para crear una fábrica de harinas (en el solar de Cortabarría) y Olako. La rápida salida de materias primas y de productos manufacturados a través de las vías férreas favoreció que se asentase la fábrica de licores "Manuel Acha" y los talleres metalúrgicos Mariano Corral.*

*Estas nuevas industrias impulsaron un moderado ascenso de población. Ante la escasez de vivienda, las buhardillas, las bajeras y las casas deshabitadas se ocuparon.*

*La emigración marcó el siglo XIX. La pérdida demográfica fue importante y sólo unos pocos volvieron gracias al dinero recogido con su esfuerzo en Cuba y Méjico principalmente. Estos pocos indios que regresaron dieron un gran impulso al pueblo a principios del siglo XX. Más de una docena de chalets transformaron la fisonomía de la villa.*

*Estas casas reflejaban el nuevo estatus alcanzado por los emigrantes. La grandiosidad,*

*behar izan zuten, eta gehienak ez ziren inoiz itzuli.*

*Mende horretan gertaera nagusi bi egon ziren: batetik, 1841ean Amurrio udalerrri gisa eratu zen, eta bestetik, 1862an trenbidea iritzi zen. Honek hirigintzako muga sortu bazuen ere, herriaren garapen ekonomikorako oinarriak finkatu zituen.*

*Behin trenbidea ezarriz gero, herriaren lehenengo industrializazioa hasi zen. Antzinako burdinola eta errotak aldatu ziren eta horien indarra irin-lantegia (Cortabarriako orubean) eta Olako eraikitzeke erabili zen. Lehengaiak eta manufakturako produktuak trenez oso azkar irten ziren, eta horrek "Manuel Acha" likore lantegia eta Mariano Corralen metalurgiako tailerrak ezartzea erraztu zuen.*

*Industria berri horiek biztanleriaren nolabaiteko gorakada eragin zuten; etxebizitzaren eskasia zela eta, ganbarak, etxabeak eta hutsik zeuden etxebizitzak okupatu zituzten.*

*XIX. mendean emigrazio handiaren ondorioz, biztanleria izugarri murriztu zen, eta banaka batzuk baino ez ziren itzuli, batez ere, Kuban eta Mexikon ahalegin handiz irabazitako dirutzari esker. Amurriora itzuli ziren indiano gutxi horiek bultzada handia eman zioten herriari XX. mendearan hasieran. Etorkin horiek hamabi bat txalet eraiki zuten eta herriaren itxura aldatu zuten, indianoen egoera ekonomiko berria islatuz: etxeen handitasunak, material garestiek, apaingarriek, altzariek... lortua zuten gizarte-maila erakusten zuten.*

*Jaioterritik alde egin behar izan zuten arren, beren sustraiengatik harro eta esker ona adierazteko, indianoak ongileak izan ziren eta dirutza handia eman zuten eraikinak egiteko: udaletxea, katekesia, elizaren dorrea,*



En 1973 se cometió este atropello a nuestro patrimonio. Amurrio perdió para siempre un notable palacio barroco y ganó dos bloques de pisos.  
 1973an eraso egin zioten gure ondareari; horren ondorioz, Amurriok jauregi barrokoa betiko galdu eta etxebizitza-bloke bi irabazi zituen.

*la riqueza de los materiales, la decoración, el mobiliario... eran un símbolo de la nueva clase social a la que pertenecían.*

*A pesar de haber tenido que abandonar el pueblo, los indianos, como muestra de gratitud a sus raíces, fueron grandes benefactores. Gracias a ellos y a sus generosos donativos se construyó el edificio del ayuntamiento, la catequesis, la torre de la iglesia, la capilla de la virgen de Guadalupe, la escuela, el hospital, la traída de aguas.*

*La guerra civil truncó el ascenso demográfico, urbanístico y económico del municipio. Las industrias fueron desmanteladas. Los obreros cualificados acabaron en prisión o huidos. La falta de inversiones, la profunda crisis económica de un estado exhausto por la contienda y por la hambrienta posguerra, hizo que en el pueblo se padeciesen unos años muy oscuros de los que se tardó en despegar; pero eso, ya es otra historia. ■*

*Guadalupeko birjinaren kapera, eskola, ospitalea eta ur-ekarketa.*

*Gerra zibilak biztanleriaren gorakada eta hirigintza eta ekonomiaren garapena eten zituen. Industriak bota zituzten eta langile kualifikatuak espetxean edo ihes eginda. Inbertsiorik ezak, gerrak eta gerraosteko go-seteak ahituta utzi zuten Estatua, eta Amurriok ere oso garai latza bizi izan zuen. Urte gogor horietatik irten eta aurrera egitea zaila izan zen baina hori beste kontu bat da. ■*



# DE HONESTA MURMURACION

Esta boca, lector, no es otra cosa que un índice explicativo de cosas que en Amurrio no están bien y que tienen mucho que ver estando mal. Sen, a saber:

**La plaza de San Antón.**—Decimos que esta plaza, por el completo abandono en que se encuentra, no es ya el paseo público que fue en el punto de reunión de la gama joven en los días de fiesta, ni el refugio invernal y punto de espera de niños, fanzotas, acudidos al juego, situado enfrente, sino una charca con el suelo lleno de basuras.

Ya se desahucaba nadie por ella en plan de pasar el rato ni de aguardar del frío y lluvia, porque le impiden su mal olor insoportable, su desahucio y suciedad sobre y sus tripas que se ven.

Hace unos cinco años vino al suelo uno de los tramos de madera que en forma de moldura taca y la cierran, y en lugar de ser puesto inmediatamente en su sitio, fue tirado, lejos de cualquier manera, para perderlo de vista, y luego, más tarde, volvió a tirar otra vez, más lejos, hasta ser arrastrado, porque también allí estaba a los inmediatos barrios de Arzo y caseríos que en todo momento hacen y añoran, porristos, recorridos, con la vinta, a los pies y puestos sobre el juego.

«Plaza de San Antón» a cuyo es lo mismo que decir depósito de carros y camionetas, mezcla y albergue nocturno de gitano y gitánico, asilo y hospital de pobres, tendedero de ropas de feto y aquellas, casaca pública y coral de zambales mayores, carreteras, piojera, etc., más se busca el quieto... (palabras exclamadas preferidas...)

**La estación del ferrocarril.**—Nos referimos a los servicios que pudieran darse de aquella velocidad, porque los de gran velocidad, estirado lector, son una cosa maravillosa, espléndida y ruidosa. Meja estación que Amurrio no tiene Madrid. Porque si como edificio es un palacio, el nivel del pueblo, como estación viajero se un alante de comodidad, de amplitud, de grandeza y de buen gusto. Quec quiera pasar un rato agradable, quien quiera pasar cómodo, que vicia a la estación, a su seguridad y espacioso vestíbulo, a sus tan cómodos y dilatados andenes.

Para nos referimos, según, a los servicios de aquella velocidad, a lo que está el día todo de la vía, como ya se otra cosa distinta, pero ya es que muestra. No basta para ser, si no para cargar y descargar, no para para girar, si gira para elevar, si elevar para guardar. Toda está con... Las mercancías de tamaño medio no se pasan, o se pasan en bullos. Los vagones cargados se vuelcan, a resultas de lo que dicen a la llegada. Los llegados, si el camionero quiere, se mandan a pasar a Orduña. Los bogyes se emboran por elevación y se desahucan, obligados a salir, a desahucar, a tirarse por una ventana, después de un recorrido por cada sacos de arroz, arroz y garbanos, y por los correspondientes «baldones, arcos y aspersiones». El ganado de cordero se carga a los grandes, a los pequeños y tres un formidable cuerpo a cuerpo ascensional, y los pequeños, levantados «causa», con grave riesgo del apéndice nasal, por que a peso llano, tirado de una jaca, como se constituyen, no puede ser. El almuerzo, formado a ser una cosa magnífica, es un edificio sin terminar de construir, con el suelo lleno de cantos y sin terminar, para que no puedan tocar las carretilas, y cuyas vaqueletas paredes dan la sensación de un leonero.

—Y esto! —pregunto.

—Bastó sin terminar. La Compañía se vio obligada a pasar las obras, porque, necesitado un poco de terreno, el propietario o propietario de ahí, se negó voluntariamente a cederlo.

—Y lleva mucho tiempo así?

—Cinco años.

—Cinco años! (La paciencia! Y el pueblo que dice, que hace?)

—Qué va a decir, qué va a hacer. Nada. Hay uno que está, unos de «Asociación médica voluntaria y otros de «Asociación médica libres, y mañana, y pasado, y la semana que viene, también.

—No, hombre! le quiero decir a usted... el Ayuntamiento... la junta del Ayuntamiento... el consorcio... y también... el... esas entidades médicas.

—Pues! como esto pertenece a pequeñas...

—Ah, vamos! Y apañado de allí!

—Es un muelle al que se hacen llegar los vagones, para la carga y descarga de mercancías, de exclusión esa y servicio de una casa-libre, resultante y como consecuencia de los obras de la diablo vía y de la nueva estación y que antes no tenía.

—Y el muelle de la estación!

—No existe: está en Luyego, está en Orduña.

—Y ese camino!

—Es el de aquí, el de la estación de Irujo, por el que entran y salen los carros.

—Qué orientación más rara!

—No lo eres usted! ahí abajo venían y se entra en el del Reformatorio, después, a la izquierda, hasta la casa-banda de doña Valentina Landiara, vulgar «Vitrón» (no desde puede salir tomar lo que quiera, es una buena cosa) desde allí, otra vez a la izquierda, sobre arriba, toda la empinada hasta encontrar al paso a nivel (corriendo arriba) —esto es muy importante— de que el rápido anda todavía por Izarra y que el otro rápido no ha pasado por Deva Camino; pasando las vías, otra vez queda arriba, de Barrio... y más adelante... y luego que se tarde... hasta culminar en lo más alto y largo de frente a la ciudad! Y luego, ya una vez en la ciudad... ¡honesto usted!

—Basta, basta!... Pero no crea usted que todas estas cosas de la estación de mercancías habrán estado mejor al otro lado, a continuación y segundo (como en Orduña, Luyego, etc.) de la de viajeros, con caminos arriba y la carretera de Vitoria, por el barrio de Alay o por el mismo y actual camino de la estación, sin necesidad de ese laberinto que usted dice de curvas, subidas, bajadas, techos, repeticiones, túneles y otros...

—Pues! como esta pertenece a pequeños...

—Y ahí...

... .

Y separándose de mi interlocutor, me puse a mirar desde un balcón. Y mirando estaba allí, lejos, lejísimo y lejísimo, y ¡yee! a don Juan Irujo en la línea del ferrocarril, más allá del punto, moviéndose de prisa, de una parte a otra (movimiento inclinado hacia adelante, los brazos caídos, las manos abiertas y en punta, como expresión auténtica de no querer perder tiempo, segundo de sus minutos, al producir, obrar, que giraba y se movían de prisa también; hoy un salto y a grandes voces le llamo: ¡ Don Juan! ¡ Don Juan! ¡ venga usted aquí...! Pero no es el que fue allí, porque don Juan Irujo, de repente, desapareció.

—Eran, sin duda, las 11 lecturas de terreno que dicho señor «científico» que en un instante volvió para hacer el Reformatorio. Eran, sin duda, las 11 lecturas de terreno, «CIVAS PROPRIAS», que rápida, espontánea y ruidosamente, sin expedientes ni diligencias, está a dicho fin del Reformatorio. Hacia los alrededores de sus caseríos que, por el sistema de curules y permitas, allí sí: allí transparentes, con un sistema de dichas sus caseríos, para que el Reformatorio, institución y dicho profusamente crecidos, se hiciera en Amurrio, Alava. Eran la escuela de párvulos por el costado de su propio pueblo la carretera y el puente sobre el río Nervión, que tenía delante de sí, y una rápidamente visible y «científica». En el almuerzo de la estación que le llamo y que, además de un poco de terreno, sacó a necesidad, porque quería irse llamado de construido. Eran los gestos, el acento y los felices que procedían de los campos de los del Bierzo, Galicia y Quejón. Eran, en fin... la moral, la cabética, la vengativa, la desconfianza, la ingenuidad, la fealdad pública, que, conscientemente vestidas en sus magníficas, reconocían urgente, respectivo, pero enteramente, la terminación de todo aquello que nos quedaba...

—Ese, después de por el «científico» y preclaro hijo de Amurrio don Juan Irujo y Zulueta.

**La estación pública.**—Nos parece muy mal que ésta se administre en la plaza pública, los días de fiesta, de cuatro a cinco de la tarde, y desde el fin de la sesión, porque es punto, a esas horas, en tales días, pertenece por entero y exclusivamente a quienes tienen que hablar y recurrir. Y para eso tan especial y único, dicha plaza, que en aplicación ha de ser, precisamente eso y no otra: la de bailar y la de divertirse con el bulo y su simpática bulla, sin que ni los propios bailarines puedan sufrir por otros que pecarían movimientos, ni menos voces fieralmente y en forma distinta a la acostumbrada para el bulo, ponga por caso de una repeticiones de jota. Y de volver por la curules, inutilidad e inutilidad de esas ditas, más obediencia las autoridades, que no pueden, aunque quieran, sin menoscabo público, hacer nada en contrario, por tratarse de cosas completamente INALTERNABLES.

Y nos parece muy mal porque en el punto de la Plaza de Vitoria, en el del Arco de Bilbao y en el del Retiro de Madrid, ni se consentían tales bullicas. Y no consentíanse en estas poblaciones, no está bien que se consentan en Amurrio. «QUI EST EADDEM RATIO, QUI BAIDEM DISPPOSITIO JURIS ESSE DEBET». Lo que traducido literalmente quiere decir: «Las plazas, para pasar, jugar y bailar, y los bullos en otras partes.

Publicado en Amurrio:

Amurrio, agosto de 1935.

(Continuará el índice)

Don Ricardo Salazar, con este panfleto repartido entre los vecinos de Amurrio, quiso denunciar los problemas que acuciaban a la villa. Ricardo Salazar jaunak herriko arazoak salatu nahi izan zituen herritarren arten orriak banatuz.







1. Urb. En "El libro de Amurrio" de Don José de Madinabeitia aparece, ya publicada, esta fotografía cedida por Víctor Urrutia. La instantánea fue tomada hacia el año 1928.

1. Urb. 1928. urtearen inguruko argazki hori Víctor Urrutiak eman zuen; argazkia Jose de Madinabeitiaren "El libro de Amurrio" liburuan argitaratuta dago.

2. Urb. San Antón de Armuru. En este templo tenía lugar la Junta de Armuru, donde se congregaban los vecinos de los cinco concejos – Amurrio, Larrimbe, Derendaño, Etxegoien y Olabezar – “para entender de las cosas cumplidoras al servicio de Dios nuestro señor, de su señoría y del procomún”.

Junto a esta ermita se encontraba el hospital, una de las instituciones más antiguas de Amurrio, que, tal vez bajo la inspiración de dar alojamiento a los peregrinos de Santiago, su fin primordial fue el alojamiento de transeúntes, principalmente pobres.

En un principio el antiguo pórtico de madera no envolvía la plaza y la ermita. Solamente en un lado se construyó esta tejavana. Su recinto cubierto sirvió para jugar, bailar y refugiarse del frío y de la lluvia.

En 1924 la concesión, por parte del ayuntamiento, para convertir en garaje el pórtico para el autobús de línea creó todo un revuelo en el tranquilo pueblo



2. Urb. Armuruko San Anton. Eliz horretan Armuruko Batza egiten zen, eta bertan bost kontzejuetako (Amurrio, Larrunbe, Derendaño, Etxegoien eta Olabezar) auzokideak biltzen ziren, “para entender de las cosas cumplidoras al servicio de Dios nuestro señor, de su señoría y del procomún”. Baseliza horren ondoan ospitalea zegoen, Amurrioko erakunderik zaharrenetako bat; Done Jakue bidearen giristinoei ostatu emateko sortu bazen ere, beharbada, bertatik pasatzen zirenei, batik bat, txiroei ostatu ematea zuen helburu. Hasieran, antzinako egurrezko elizpeak ez zituen baseliza eta plaza hartzen. Teilapea alde batean baino ez zen eraiki, eta esparru estaliak jolastu, dantza egin eta hotzetik eta euritik babesteko balio zuen. 1924an elizpea autobusaren garaje bihurtzeko Udalaren emakidak iskanbila sorrazazi zuen herriko lasaitasunean.

3. Urb. El palacio Oxirando, en El Crucero, fue derribado en mayo de 1973, tras una larga polémica en la que primero se derribó la mitad del edificio.

En el segundo tercio del siglo XX se encontraba en los bajos de la casa la zapatería de Pepe Pinedo y la frutería de Indalecio Luyando.

3. Urb. Bidegurutzea ize-neko lekuan, Oxirando jauregiaren erdia bota zuten ika-mika luzearen ondoren, eta 1973ko maiatzean eraikin osoa bota zuten.

XX. mendearen bigarren herenean Pepe Pinedoren zapata-denda eta Indalecio Luyandoren fruta-denda eraikineko etxabeau zeuden.







4. Urb. La casona, Hoy biblioteca. Ayer ocupada por viviendas y la planta baja sede de la oficina de correos. El edificio es de estilo barroco con el escudo blasonado de la familia Furundarena.

4. Urb. Etzetzarra, egun liburutegia dena. Lehen etxebizitzak zeuden eta beheko solairuan postetxearen bulegoak. Eraikin barrokoa da eta Furundarena familiaren armarría du.



5. Urb. Tras siete años de obras, en 1910, se pudo inaugurar el ayuntamiento aunque las escuelas ya llevaban funcionando cinco años. Gracias a las subvenciones y donativos de particulares y al proyecto del arquitecto amurriano José de Aspiunza se pudo llevar a buen puerto esta obra.

5. Urb. 1910. urtean, 7 urtez obretan egon ondoren, Udaletxea inauguratu egin zen, nahiz eta eskolak ordurako 5 urte eraman jardunean. Obra hori gauzatu zen partikularrek emandako diruari eta Amurrioko José de Aspiunza arkitektoaren proiektuari esker.

**6. Urb. El quiosco de la música acogía, todos los domingos, el tradicional baile que atraía a numerosos jóvenes de la zona. En los años de la república surgió cierta polémica ya que este era usado como púlpito para dar diversos mítines políticos a costa del baile.**

*6. Urb. Igandero musika-kioskoan egiten zen dantzaldiak inguruko gazte asko erakartzen zuen. Errepublikan ika-mika sortu zen, dantzaldia zegoela eta, bide batez kioskotik mitin politikoak ematen zirelako.*



**7. Urb. En esta fotografía se ve que los árboles están más crecidos. Los bancos ya se han instalado pero la urbanización de los alrededores le faltarían, todavía, bastantes años. También se puede apreciar la cornisa decorativa que envolvía todo el tejado y que desapareció en una reciente reforma con lo que el edificio perdió parte de su personalidad.**

*7. Urb. Argazkian zuhaitzak hazi direla ikus daiteke. Eserlekuak jarri dira, baina oraindik urte asko falta dira inguruko urbanizazioa ezartzeko. Teiltatu osoa inguratzen zuen apaindurako erlaitza duela gutxi egindako berrikuntzan desagertu zen, eta horrekin batera, eraikinak berezko izaeraren zati bat galdu zuen.*







8. Urb. El paseo y la plaza una de las señas de identidad del pueblo que permanecen inalterables. En primera línea el caserío mesón Armuru, visto desde el costado norte.

8. Urb. Ibiltokia eta plaza herriko izaeraren elementu aldaezinak dira. Aurrealdean Armuru benta ageri da, iparraldetik ikusita.



9. Urb. En esta casa vivió el obispo Justo Etxeguren Aldama. Una calle con su nombre nos recuerda a este hijo de Amurrio. Cerca de este hermoso caserío se encontraba un lavadero público y más atrás el antiguo manantial de Iturralde.

9. Urb. Etxe horretan Justo Etxeguren Aldama gotzaina bizi izan zen eta kale bategen amurriotar horren izena du. Baserri eder horretatik hurbil latsarri publikoa zegoen eta atzerago antzinako iturralde iturburua.

**10. Urb.** A la derecha, la casa de los maestros, en los bajos se encontraba la única carnicería del pueblo, la de Santamarina. En el centro la casa de los Isusi, recién construida y la desaparecida casa de Olamendi. A la izquierda la fonda del Álamo. En aquella época las gallinas no tenían que mirar a ambos lados para cruzar la calle.

*10. Urb. Eskuinaldean, maisu-maistren etxea; etxabeen Santamarinaren harategia zegoen, herrian zegoen bakarra. Erdialdean Isusiren etxe eraiki berria dago eta desagertutako Olamendi etxea. Ezkerraldean Alamoren ostatua; sasoi hartan oiloak nolana ibiltzen ziren kalean.*



**11. Urb.** ¡Que nevadas las de antaño!, antes si que nevaba no como ahora.

*11. Urb. Antzinakoak, haiek bai elurteak! Elurtza handiak izaten ziren lehen.*





12. Urb. Vista de la iglesia desde el estanque de Marcos Saratxaga (ahora de Tobalina). La construcción de la vía férrea limitó el crecimiento urbanístico hacia Landako.

12. Urb. *Eliza Marcos Saratxagaren urmaeletik ikusita (egun, Tobalina). Trenbidearen eraikuntzak Landakorantz hirigintzako hazkundera mugatu zuen.*



13. Urb. Molino Errotatxu. Junto a la margen del río, en Boriñoguren se encontraba este molino harinero. En su interior la familia Bea poseía una pequeña fábrica de grifería que más tarde lo compraría Lázaro Ituarte.

13. Urb. *Errotatxu errota. Irin-errotaren ondoan zegoen, Boriñogurenen. Bea familiak kanila-lantegi txikia zuen barruan, geroago Lazaro Ituarte erosi zuen.*





**14. Urb. El hospital, el puente de Artzubiaga y el Nervión. El 14 de agosto de 1916 se inauguraba el hospital gracias a la donación de doña Fe Tercilla y Uribe. A la izquierda del hospital se encontraba el colegio de las terciarias capuchinas y la hospedería para transeúntes pobres, llamado el recogimiento. Este era regentado por la familia Elorza. En la actualidad su lugar lo ocupa el Centro de Salud de Osakidetza**

*14. Urb. Ospitalea, Artzubiaga zubia eta Ibaizabal. Ospitalea 1916ko abuztuaren 16an inauguratu zen Fe Tercilla andreak eta Uribek emandako diruari esker. Ospitalearen ezker aldean Hirugarrendar Ahizpa Kaputxinoen ikastetxea zegoen, eta, baita ere, txiroentzako ostatua, recogimiento izenekoa. Elorza familiaren ardurapean zegoen. Gaur egun Osakidetzaren osasun-etxea dago bertan.*

**15. Urb. El reformatorio abarcaba 25 hectáreas para realizar su labor pedagógica. El recinto tenía una vaquería, cuadra y un moderno gallinero (a la izquierda de la foto). Así mismo disponía de un taller de carpintería, de mecánica y ajuste, más una escuela de dibujo y modelado.**

*15. Urb. Erreformatorioak 25 hektareako azalera zuen pedagogia lanetarako, eta bertan behitegia, zalditegia eta oilategi modernoa (argazkiaren ezker aldean). Halaber, zurgintza, mekanika eta doikuntzako tailerra, marrazketa eta modelatuko eskola ere bazituen.*





**16. Urb.** El 25 de febrero de 1917 tuvo lugar la colocación de la primera piedra del reformatorio de Amurrio. Al acto acudieron el obispo de la diócesis y los gobernadores de Álava y Vizcaya. Fue el primero que se construyó en la península. La labor y el patrocinio de Gabriel María de Ibarra, presidente del tribunal de menores de Bilbao, fue esencial para su construcción.

*16. Urb. Amurrioko erreformatorioaren lehenengo harria 1917ko otsailaren 25ean jarri zuten, eta ekitaldian elizbarrutiko gotzaina eta Arabako eta Bizkaiko gobernadoreak izan ziren. Penintsulan eraiki zen lehendabiziko erreformatorioa zen. Bilboko Adingabeen Auzitegiko presidente Gabriel María de Ibarraren lana eta babes funtsezkoak izan ziren erreformatorioa eraikitzeko.*



**17. Urb.** Molino Kerejeta, el Nervión y los alrededores de la fuente de la salud. Molino también conocido como Ugartebetxi y más modernamente como molino Campo. En la fachada del edificio se encuentra el escudo de los Kerejeta.

*17. Urb. Molino Kerejeta, Ibaizabal eta osasunaren iturriaren inguruak. Ugartebetxi errota izenekoa, geroago Campo errota. Eraikinaren fatxadan Kerejetaren armarria dago.*



**18. Urb.** En primer término la fonda Del Álamo, luego regentada por los Gancedo, donde vivió su niñez el periodista Lucio del Álamo Urrutia. A su izquierda se proyectaría la calle del Frontón. Al fondo la iglesia, el barrio de Mendiko y las casas que, hoy todavía, configuran el “casco viejo” de la villa.

*18. Urb. Aurrealdean, Del Alamoren ostata, geroago Gancedo familiaren ardurapean. Bertan Lucio del Álamo Urrutia kazetaria bizi izan zen txikitan. Ezkerraldean frontoiaren kalea egingo zen. Atzean eliza, Mendiko auzoa eta gaur egun ere herriko alde zaharra osatzen duten etxeak.*

**19. Urb.** Fotografía posterior a 1919. En esa época se derribó el ángulo del pórtico antiguo que se adentraba en la carretera general para construirlo paralelo a la calle.

*19. Urb. 1919. urtetik geroagoko argazkia. Garai hartan, errepide orokorrean sartunea zuen antzinako elizpearen ertza boita zuten, kalearekiko paraleloan eraiki ahal izateko.*







**20. Urb.** Esta es una de las primeras fotografías que se conservan del templo de Santa María (hacia 1906). En esa fecha, todavía, no se había reformado el pórtico de entrada. En 1913, gracias al párroco don Modesto Aldama, se amplió con dos arcos iguales el pórtico y se derribo el edificio adosado a la iglesia y que hizo las funciones de escuela durante muchos años.

*20. Urb. Santa Mariako elizaren argazkirik onenetako bat (1906. urtearen ingurukoa). Sarrerako elizpea oraindik berri gabe zegoen. 1913an, Modesto Aldama parroko jaunari esker, elizpea bezalako bi arku jarriz handiagotu egin zen eta elizari atxikitako eraikina (eskola, urte askotan) bota zuten.*



**21. Urb.** La parroquia. En mayo de 1929 comenzó a tramitarse la construcción de la nueva torre. Esta pudo costearse, en parte, gracias a la donación hecha por Blas Truchuelo y Uribe.

*21. Urb. Parrokia. 1929ko maiatzean dorre berriaren eraikuntzaren tramitazioa hasi zen eta, neurri batean, Blas Truchuelok eta Uribek emandako diruari esker eraiki zuten.*

**22. Urb. Las familias indianas, por su condición de benefactores intentaron mejorar las condiciones de vida de sus paisanos a través de donaciones con las que promovían obras públicas. Este es el caso de Mateo Saratxaga y Llano que en 1927, con su dinero y esfuerzo, pagó la catequesis parroquial. A la derecha, se aprecia la casa cural, recientemente desaparecida.**

*22. Urb. Indianoen familiak, ongileak izanik, beren herrikideen bizimoduaren baldintzak hobetu nahi eta diru dohaintzak egin zituzten obra publikoak bultzatzeko; esaterako, Mateo Saratxaga y Llanok parrokiako katekesia ordaindu zuen 1927an. Eskuinaldean, duela gutxi desagertu den landetxea.*





**23. Urb. La iglesia de Amurrio antes de la reforma de la torre. Delante de la plazuela, rodeada de árboles, una de las pocas fuentes públicas que tenía el pueblo.**

*23. Urb. Amurrioko eliza, dorrea berritu baino lehen. Plazatxoaren aurrean, zuhaitzez inguratuta, herriak zeukan iturri publiko bakanetako bat.*



**24. Urb. Palacio Cejudo Urrutia. En el siglo XIX ya había desaparecido el último piso de arquillos de idéntico estilo al del palacio Mimenza en Orduña**

*24. Urb. Cejudo Urrutia jauregia. Urduñako Mimenza jauregiaren estilo berdineko arkutxoetako azken solairua desagertuta zegoen XIX. mendean.*





**25. Urb. Amurrio desde la torre de la iglesia. La carretera que recorre el valle de norte a sur. Ha ido configurando paulatinamente el urbanismo del pueblo. En primer termino la casa de Melitón Lafuente (desaparecida para dar paso al nuevo trazado de la carretera) y de izquierda a derecha: las cocheras del chalet de Aspiunza (hoy palacio de justicia); villa Gregoria, donde vivieron los hermanos Meaurio; villa Margarita, también conocida por el “chalet del diputado”, pues aquí residió el diputado a cortes don José Llano Laiseca; la casa donde vivió Ignacio Varas y finalmente la mansión de don Blas Truchuelo (villa Fe)**

*25. Amurrio elizaren dorretik ikusita. Harana iparraldetik hegoaldera zeharkatzen duen errepidea herriko hirigintza egituratuz joan da apurka-apurka. Aurrealdean Melitón Lafuenteren etxea (gaur egun ez dago, errepidearen trazadura berriagatik) eta ezkerretik eskuinera: Aspiunzaren txaletaren kotxetegiak (egun, Justiziaren Auzitegia); villa Gregoria, Meaurio neba-arrebak bizi izan ziren etxea; villa Margarita edo “diputatuaren etxea”, bertan José Llano Laiseca gorteetarako diputatu jauna bizi baitzen; Ignacio Varas bizi izan zen etxea eta, azkenik, Blas Truchuelo jaunaren etxetzarra (villa Fe)*



**26. Urb. Villa Margarita, casa de Felipe Arberas y villa Fe. Los pocos indios que volvían de América dejaban su huella en el pueblo por medio de símbolos externos como por ejemplo sus casas o por medio de donaciones filantrópicas**

*26. Urb. Villa Margarita, Felipe Arberasen etxea eta villa Fe. Ameriketatik itzultzen ziren indiano apurrek beren aztarna utzi zuten herrian, esaterako, beren etxeak edo dohaintzak.*



27. Urb. Caserío Arenalde.  
Hoy reconvertido en un  
afamado restaurante

27. Urb. Arenalde baserria.  
Gaur egun jatetxe ospet-  
sua.

28. Urb. De izquierda a derecha: Ricardo Zorrilla, Ángel Urrutia, Manolo Goikuria, Andrés Cuadra, Felipe Arberas y Antón Cuadra delante de Villa Fe (también llamada la casa de pizarra)

28. Urb. Ezkerretik eskuinera: Ricardo Zorrilla, Angel Urrutia, Manolo Goikuria, Andres Cuadra, Felipe Arberas eta Anton Cuadra Villa Fe aurrean (arbelezko etxea deritzona).



29. Urb. La importancia del mundo rural era innegable en aquella época. Hoy en día esta misma fotografía nos daría más de una sorpresa.

29. Urb. Landa ingurunea oso garrantzitsua zen garai hartan. Gaur egun argazki horrek ezustekoren bat emango luke.





**30. Urb. Amurrio desde las faldas del monte Mendi de Ugarte. Fotografía tomada antes de los años 20, pues todavía la fabrica de Mariano Corral no se había instalado en el pueblo. Fotografía con amplias vistas del área de Maskuribai. En primer término la casa de Anguiozar, detrás la casa de Ruiz y Ruiz de Gordejuela y más abajo el molino Kerejeta.**

*30. Urb. Amurrio Mendi de Ugarte mendi hegaletik ikusita. Argazkia 20ko hamarkadaren aurrekoa da, Mariano Corralen lantegia oraindik ez baitzegoen herrian. Argazkian Maskuribai aldearen ikuspegi zabala ageri da. Aurrealdean Anguiozarren etxea, atzean Ruiz y Ruiz de Gordejuelaren etxea eta beheago Kerejeta errota.*



**31. Urb. En el centro la finca de Víctor Urrutia, hoy convertida en parque municipal. A la derecha su casa y el palacio Oxirando. De izquierda a derecha: Emilio Agirre, Ricardo Zorrilla, Ignacio Olalquiaga, Lapatza y José Luís Aldama.**

*31. Urb. Erdian Victor Urrutiaren finka, gaur egun udal parkea. Eskuinean bere etxea eta Oxirando jauregia. Ezkerretik eskuinera: Emilio Agirre, Ricardo Zorrilla, Ignacio Olalquiaga, Lapatza eta Jose Luis Aldama.*



**32. Urb. Casa de la calle Aldai. Este es el aspecto que tenía la casa donde vivió el medico Azkunaga y el veterinario Fernández de Larrea antes de su profunda reforma. En los balcones Juan Llano y su familia.**

*32. Urb. Aldai kaleko etxea. Azkunaga sendagilea eta Fernandez de Larrea albaitaria bizi izan ziren etxeak itxura hori zeukan erabat berritu baino lehen. Balkoietan Juan Llano eta bere familia.*



**33. Urb. La destilería Manuel Acha, el ferrocarril de vía única y la calle de la estación. Esta última era una de las pocas calles asfaltadas con “escarabilla” proveniente de la combustión del carbón de los trenes. La primitiva estación, la de ahora es de 1930, estaba un poco más cerca del pueblo y era un simple edificio de planta alargada y una sola altura.**

*33. Urb. Manuel Acha distilategia, bide bakarreko trenbidea eta geltokiko kalea, eskarabilla izeneko materialaz (trenean ikatza erretzean sortua) asfaltatuta zegoen kale bakanetako bat. Jatorrizko geltokia herriatik apur bat hurbilago zegoen eta oinplano luzanga eta solairu bakarreko eraikin soila zen. Gaur egungo geltokia 1930ekoa da.*

**34. Urb. Casa de los Aguinaco y detrás el chalet de Justo Saratxaga. Las hermanas Aguinaco desarrollaron durante varias décadas una intensa labor en su taller de costura confeccionando prendas y formando a futuras modistas. Este antiguo caserón fue también casa de postas hasta la llegada del ferrocarril.**

*34. Urb. Aginako familiaren etxea eta atzean Justo Saratxagaren txaleta. Hamarkada batzuetan Aginako ahizpek lan handia egin zuten joskintzako tailerrean, josten eta jostunak trebatzen. Trenbidea iritsi arte etxetzar hori posta etxea izan zen.*







35. Urb. La traída de aguas. La escasez de agua fue un mal crónico durante la década de los veinte. Tras varios años de obras y diversos intentos fallidos, el 26 de octubre de 1930, se inauguró el servicio de aguas. Gracias a los manantiales de Aguiñiga, Amurrio pudo disponer del líquido elemento en cantidad y calidad.

35. Urb. Ur-ekarketa. Hogeiko hamarkadan ur eskasia gaitz kronikoa izan zen. Zenbait urtez obrak egin eta saiakeretan huts egin ondoren, 1930eko urriaren 26an ur zerbitzua ezarri zen eta Agiñigako iturburuei esker, kalitateko ura izan zuen Amurriok, eta ez zen faltan egon.





**36. Urb. Vista general de amurrio.**

*36. Amurrioko ikuspegi orokorra.*

**37. Urb. La pequeña ermita de San Simón y San Judas en Aldama daba servicio litúrgico a los caseríos de Andiko, Olarieta, Txabarriko, Juandorena y Berganzena. En 1924 Jesús, Cándido y Antonio Garro visitaron la aldea y tomaron esta instantánea junto con varios vecinos.**

*37. Urb. Aldamako San Simon eta San Judas baseliza txikiak eliz zerbitzua ematen zuen Andiko, Olarieta, Txabarriko, Juandorena eta Berganzena baserrietarako. Jesus, Cándido eta Antonio Garro 1924an herrixkara joan zirenean hartutako argazkia, auzokide batzuekin batera.*





**38. Urb. Aldama. Un incendio arrasó, hace años, la casa solar del conde de Aldama. En las rejas del balcón estaban forjadas las iniciales de su hidalguía. Dicha casa se la conoce como caserío Olarieta.**

*38. Urb. Aldama. Duela urte asko, suteak Aldamako kondearen leinu-etxea erre zuen. Balkoiko burdin hesian bere leinuaren lehen letrak forjatuak daude. Etxe horri Olarieta baserria deritzo.*



**39. Urb. Fotografía tomada en la calle Landako (entre San Antón y la casa de cultura). Al fondo la carretera que conduce al alto de Zaraobe..**

*39. Urb. Landako kaleko argazkia (San Anton eta kultur etxearen artean). Atzean, Zaraobe gainera doan errepidea.*

**40. Urb. La iglesia antes de su reforma. A la izquierda de la torre se encontraba la destarada pared del frontón. A la derecha se ve un arco tapiado para evitar las corrientes.**

*40. Urb. Eliza, berritu baino lehen. Dorrearen ezker aldean frontoiaren horma puskatua zegoen. Eskuinaldean arku hormatua dago, horma ur-korronteak ekiditeko eraiki zen.*







41. Urb. Agustina Jáuregui en el barrio de Ugarte, delante del caserío del herrero.

41. Urb. Agustina Jauregui Ugarte auzoan, ferratzailearen baserriaren aurrean.



42. Urb. El palacio Ugarte. Situado en Lezama. Conocido actualmente como palacio Larrako, por su antiguo propietario que fue cónsul de España en China, entre otros cargos diplomáticos.

En primer plano "la carretera". A principios del XX se le modificó el tejado, eliminando la linterna que coronaba la cubierta.

42. Urb. Ugarte jauregia Lezaman. Egun Larrako jauregia izenez ezaguna da, aurretik izan zuen jabea dela eta. Txinan Espainiako kontsula izan zen, beste kargu batzuen artean.

Aurrealdean errepeidea. XX. mendearan hasieran teilatua aldatu eta gainaldeko linterna kendu zuten.



**43. Urb. Caserío San Pablo.** Un ejemplo más de la larga lista de edificios desaparecidos en el municipio en el transcurso del siglo pasado. La instalación de la empresa Tubos Reunidos lo hizo desaparecer. Debe su nombre a la ermita de San Pablo de Urieta situada en sus cercanías.

*43. Urb. San Pablo baserria. Aurreko mendean zehar herrian desagertu diren eraikinetako bat. Tubos Reunidos enpresa ezartzeak desagerrarazi zuen. Inguruetako Urietako San Pablo basilizagatik du izen hori.*



**44. Urb. Vista panorámica de Amurrio.** Segunda década del siglo XX. Se puede apreciar los dos núcleos principales de la villa. Por una parte el barrio de la parroquia junto con el de Mendiko, articulado en torno al camino hacia Olabezar. En la otra parte de la fotografía el barrio del Crucero engarzado al nudo de carreteras y al tren.

*44. Urb. Amurrioko ikuspegi panoramikoa. XX. mendearen bigarren hamarkada. Herriko gune nagusi biak bereizten dira. Alde batean, parrokiako auzoa eta Mendiko auzoa, Olabezarrerako bidearen inguruan; argazkiaren beste aldean Gurutzagunea auzoa, errepede-korapiloari eta trenbideari lotua.*



**45. Urb. Amurrio desde el monte Altirima, junto al reformatorio "El Salvador". Años treinta. La torre de la iglesia, la nueva estación y los talleres Corral ya son una realidad.**

**En primer término la casa del guarda y vaquería, en la entrada a la finca del Reformatorio. Seguido la casa molino Errotabarri. Siguiendo el camino, la casa aislada, donde vivió el malogrado pastor Justo Furundarena que con su perro "lagun" se llevó la copa en el campeonato internacional de perros pastor de Oñate en 1960.**

*45. Urb. Amurrio Altirima menditik ikusita, "El Salvador" erreformatorioaren ondoan. Hogeita hamarreko hamarkada. Elizaren dorrea, geltoki berria eta Corral tailerrak.*

*Aurrean, zaindariaren etxea eta behitegia, Erreformatorioko finkaren sarreran. Jarraian, Errotabarri errota-etxea eta bidean aurrerago, Justo Furundarena zoritxarreko artzaina Lagun txakurrarekin bizi izan zen etxe isolatua. Artzain hori artzain txakurren nazioarteko txapelketaren irabazlea izan zen 1960. urtean.*



**46. Urb. Caserío Bañueta. Es uno de los escasos caseríos de la zona que posee una columna de piedra en el zaguán de entrada. Tras numerosas reformas ha perdido parte de su personalidad. Es uno de los caseríos más antiguos de Amurrio.**

*46. Urb. Bañueta baserria. Inguru horietan, atalondoan harrizko zutabea daukan baserri bakanetakoa da. Berrikuntza ugari izan ditu eta berezko izaeraren zati bat galdu du. Amurrioko baserririk zaharrenetako bat da.*





**47. Urb. El paso a nivel.** Aunque hoy casi no se aprecia, la cuesta de San Antón era un repecho corto y duro. A la derecha la casa y restaurante de Agustina Jáuregui.

*47. Urb. Trenbide-pasagunea. Gaur egun ia-ia nabaritu ez arren, San Antoneko aldapa laburra eta gogorra zen. Eskuinaldean, Agustina Jaureguiren etxea eta jatetxea.*



**48. Urb. Detrás de la iglesia.**

*48. Urb. Elizaren atzean.*



**49. Urb. El puente de Artzubiaga y el hospital. En los últimos días de la guerra civil, el puente, fue dinamitado para dificultar el paso de las tropas fascistas.**

*49. Urb. Artzubiaga zubia eta ospitalea. Gerra zibilaren azken egunetan zubia dinamitaz bota zuten faxistak ez igarotzeko.*



**50. Urb. Camino de Maskuribai existía esta presa y sus aguas corrían limpias.**

*50. Urb. Urtegi hori Maskuribairako bidean zegoen eta ur garbi-garbia zuen.*



*el mundo del*  
**TRABAJO**  
*lana*



*Dos factores influyeron decisivamente en la industrialización de Amurrio: el río y el ferrocarril.*

*Por el primero, a lo largo de la historia, se fueron implantando industrias que utilizaban la fuerza motriz del agua para impulsar sus ingenios. Una media docena de molinos harineros jalonaban el Nervión a su paso por Amurrio. Hoy en día sólo sobreviven dos, aunque sus mecanismos hace tiempo que dejaron de funcionar.*

*La antigua ferrería de Zabalibar, hace un siglo que enmudeció. La crisis del siglo XVIII dejó obsoleto el método de fabricación artesanal del hierro lo que provocó el cierre de la mayoría de las ferrerías.*

*Estas infraestructuras fueron luego aprovechadas para posteriores industrias que se asentaron en el valle. Las presas, los canales y las anteparas fueron reutilizadas para poder mover todas las transmisiones de la maquinaria o para producir electricidad con la que hacer funcionar las herramientas.*

*Así, en un primer momento, el molino de Borinoguren se convirtió en Metalurgia Ayalesa. Lo mismo ocurrió con el molino de Olako, convertido en Madon Mousilier y Cia, al igual que la ferrería de Zabalibar, transformada en fábrica de harinas.*

*Al comienzo hemos mencionado la importancia del ferrocarril en la implantación de nuevas industrias. Este transporte fue clave para la distribución de materias primas y de productos manufacturados. No es casualidad que Licores Acha y Talleres Mariano Corral se asentasen junto a las vías del tren.*

*Ibaia eta trenbidea oinarrizkoak izan ziren Amurrioko industrializazioan.*

*Ibaian zehar, uraren indarra erabiltzen zuten industriak ezarri izan dituzte antzinatek. Ibaizabal Amurriotik igarotzen den aldeetan hamabi bat irin-erota zeuden kokatuta; gaur egun bik besteri ez dute irauten, nahiz eta beren mekanismoak aspalditik geldirik dauden.*

*Zabalibarreko antzinako burdinola orain dela ehun urte itxi zuten. XVIII. mendeko krisialdia dela eta, burdinaren artisau-fabrikazioa zaharkituta geratu zen, eta, horren ondorioz, burdinola gehienak itxi behar izan zituzten.*

*Azpiegitura horiek, geroago haranean sortuko ziren industriek erabili zituzten; urtegi, ubide eta anteparak makineriaren transmisioak mugiarazteko edo argindarra ekoizteko erabili zituzten berriro, tresnak martxan jartzeko.*

*Horrela, Borinoguren errota eta Olako errota, hurrenez hurren, Metalurgia Ayalesa eta Madon Mousilier y Cia bihurtu ziren, eta Zabalibarko burdinola irin-lantegi bihurtu zen.*

*Hasieran aipatu dugu trenbidea funtsezkoa izan zela industria berriak ezartzeko; gaineratu behar da garraio bide hori oso garrantzitsua izan zela lehengaiak eta manufakturako produktuak banatzeko. Horregatik finkatu ziren trenbidearen ondoan Licores Acha eta Talleres Mariano Corral.*

*Bestalde, Electra del Gorbearen sorrerak ere lagundu zuen industria berriak bertan kokatzen; izan ere, garai hartan energia elektrikoa izateak enpresak bultzatzen zituen Amurrioren kokatzeko.*

*Amurrioren kokalekua ere aipatu behar da; haran zabal batean, lautada eta lursail zabaletan kokatuta baitago. Amurrio bidegurutze garrantzitsua zen Artziniega, Gasteiz,*



Hasta los años 50 este era el anagrama de los talleres Mariano Corral que aparecía en todo tipo de papeles.

Otro factor para el asentamiento de nuevas industrias fue la creación de “Electra del Gorbea”; el poder disponer de energía eléctrica en aquellos tiempos fue un aliciente más para las empresas que se fueron asentando en Amurrio.

Tampoco hay que olvidar la situación geográfica de Amurrio al estar situado en un valle amplio con grandes extensiones llanas y extensos terrenos. No hay que olvidar además que Amurrio era un importante cruce de caminos hacia Arceniega, Vitoria y hacia Castilla, pero también hacia Bilbao. Este elemento fue sin duda importante para crear las bases de su futura industrialización.

Con estas ventajosas condiciones para la implantación de nuevas industrias, éstas pronto se hicieron una realidad en Amurrio. Así, y usando como base las antiguas instalaciones de la ferrería de Zabalibar, se instala en 1850 una fábrica de harinas. Promovida por Don Tiburcio Gallastegui, esta sociedad funcionó durante 50 años.

A principios del siglo XX se cierra la empresa y se convierte en almacén de granos. En

Gaztela eta Bilborantz joateko; horrek ere garrantzi handia izan zuen etorkizuneko industrializazioaren oinarriak ezartzeko. Horrela, testuinguru egoki horretan berehala gauzatu ziren industriak Amurrion; esaterako, Tiburcio Gallastegui bultzatuta, Zabalibarreko burdinolaren instalazio zaharretan irin-lantegia ezarri zen 1850ean. 50 urtez egon zen lanean. XX. mendearen hasieran enpresa itxi eta bihi-biltegi moduan erabiltzen hasi ziren. Mendearen bigarren hamarkadan, uraren indarraren bitartez, zahiak nahasteko lekua zen, eta 1944an zaku-lantegi bihurtuta geratu zen. Industria hori Faustino Jaureguiren ardurapean egon zen, Alonsotegira eraman zuten arte.

1934an lantegia urregintzan hasi zen eta gaurdaino jarraitu du; bere kudeatzaile José Cortabarrak, Bilbon jaioak, tailerra Amurriora eraman zuen, eta horrekin batera, langile asko Amurriora joan eta bertan lekutu ziren.

Ibaian gora, industria bihurtutako beste errota bat daukagu. 1885ean, Olako errota urak erabiliz, Madon Mousilier tatxet-enpre-

la segunda década del siglo, se reconvierte el local para mezclar salvados usando la fuerza motriz del agua. En 1924 el edificio se transforma en fábrica de sacos; esta industria fue regentada durante 10 años por Faustino Jáuregui, hasta su traslado a Alonsotegi.

Es en 1934 cuando la fábrica se convirtió en una orfebrería, continuando hasta nuestros días. José Cortabarria, su gerente, nacido en Bilbao, trasladó su taller a Amurrio con el consiguiente nuevo flujo migratorio de trabajadores que pronto se instalaron en la villa.

Subiendo por el río, nos encontramos con otro antiguo molino reconvertido en industria. En 1885, aprovechando las aguas del molino de Olako, se instala una sociedad francesa, Madon Mousilier, dedicada a la fabricación de tachuelas. Tras una pequeña crisis industrial, los hermanos Martín y Dámaso Arberas compran el local hacia 1916. Al cabo de un par de años, la fábrica está a pleno rendimiento. Hoy en día, este local conserva todas las instalaciones de aquella época. Una joya de la arqueología industrial que es preciso salvaguardar.

Si seguimos recorriendo el río en sentido ascendente, nos encontramos con el molino Picaza, hoy conocido así por su actual dueño. Unos metros más arriba, en la orilla opuesta, se encontraba el molino de Errotatxu, en la vega o explanada de Boriñaur. En el primer momento del siglo XX había un pequeño taller, el de los hermanos Jáuregui, que fabricaba principalmente pomos y diversas piezas. Por medio del agua y por ejes de transmisión funcionaban los tornos que moldeaban las piezas de madera y metal. A finales de los años 20, la fábrica de Errotatxu se transforma en "Metalurgia Ayalesa", regentada por Miguel Vea, dedicada a la fabricación de grifos. Esta actividad sólo duró unos pocos años, y a principios

sa frantsesa ezarri zen; krisialdi txiki baten ondoren, Martín eta Damaso Arberas anaiek 1916 inguruan lokala erosi zuten. Bi urteren buruan enpresa atsedetik gabe lanean zegoen. Gaur egun lokalean garai hartako instalazioak daude oraindik, zaindu beharreko industria arloko altxorra.

Ibaian gora jarraituz, egungo jabearen izena duen Picaza errota ageri zaigu. Metro batzuk gorago, beste ertzean, Errotatxu errota zegoen Boriñaurreko lautadan edo ibarrean. XX. mendearan hasieran, Jauregui anaiei tailerra zegoen eta bertan heldulekuak eta egiten ziren. Egur eta metalezko pieza moldeatzeko tornuak uraren eta transmisio-ardatzen bitartez ibiltzen ziren. 20ko hamarkadaren amaieran Errotatxu lantegia, kanilen fabrikazioko Metalurgia Ayalesa bihurtuta geratu zen, Miguel Vearen ardurapean; hala ere, hamar bat urte geroago, jarduera hori bertan behera utzi zuten Lazaro Ituartek instalazioak erosi zituen eta duela zenbait urte, Saratxo industria poligonora eraman zituzten. Ituarteren ardurapean, lantegia handitu zen eta Bilbotik etorritako langileak hartu zituen. Instalazio berriak irentsi egin zuten errotaurreko eraikina, eta 30eko eta 40ko hamarkadetan ontzizintzako balbulak eta leihoen fabrikazioan zegoen espezializatuta.

Trenbidearen eta tren-geltokiaren inguruan industriako gune txiki bat sortu zen, eta lehenengoa Manuel Achak sortu zuen. Pablo Pomesek Bilbon eta Aretan zituen distilategietan urteetan lan egin ondoren, Manuel Achak 1886an bere distilategia Amurrioren ezartzea erabaki zuen. Bordelen erosi zituen alanbikak erabiliz (gaur egun ere badabilza) izen handiko anisa, likoreak, rona eta koñaka egin zituen. Dena dela, Manuel Acharen seme-alabek etxearen markarik hoberena sortu zuten: Karpy.



de los 30 Lázaro Ituarte compró las instalaciones, hasta que hace unos años se trasladó al polígono industrial de Saratxo. Con Ituarte, la fábrica creció en tamaño y en obreros venidos de Bilbao. El antiguo edificio del molino quedó integrado y embutido por las nuevas instalaciones. En los años 30-40 estaba especializado en válvulas y ventanas para la industria naval.

En torno al ferrocarril y a su estación, surgió un pequeño núcleo industrial. El primero fue el fundado por Manuel Acha. Este hombre, tras años de formación en las destilerías que Pablo Pomes poseía en Bilbao y Areta, decide instalar la suya propia en Amurrio en el año 1886. Tras adquirir en Burdeos los alambiques, que aún hoy funcionan, fabricó anises, licores, rones y coñacs de gran prestigio. Fueron sus hijos quienes crearon la marca estrella de la casa: el Karpy.

En 1896 Don Manuel Acha creó la “Electra del Gorbea”, que como ya hemos comentado anteriormente, fue un factor importante para la instalación de industrias en Amurrio. Con el salto del agua de Sarria, y su posterior transformación en energía eléctrica, supuso la electrificación de toda la comarca. Tras la muerte de Manuel Acha, su hijo Pablo se hizo cargo de la distribución eléctrica en la comarca.

Pero el gran desarrollo industrial de Amurrio llegó a partir de 1924 con la instalación de Mariano de Corral. Gracias a la insistencia de Juan Urrutia, Corral traslada su producción de Bilbao a Amurrio. Desde 1924 la fábrica estuvo a pleno rendimiento. Corral se especializó en vagones cisterna; de carga en general y también fabricaba otros productos como cambios de aguja, carretillas, materiales para la minería y la industria naval y hasta un automotor eléctrico. Con la llegada de M. Corral llegaron al pueblo nuevos trabajadores y nuevas profesio-

1896. urtean Manuel Achak Electra del Gorbea sortu zuen, eta lehen esan dugun bezalaxe, Amurrion industriak ezartzeko oso gertaera garrantzitsua izan zen hori. Sarriako ur-jauziari esker, eskualde osoa elektrizitateaz hornitu zuen; izan ere, hori guztia energia elektrikoa bihurtu zen.

Amurrioko industriako garapen handiena 1924tik aurrera gertatu zen, Mariano de Corral ezarri zenean. Juan Urrutiak behin eta berriz eskatuta, Corralek lantegia Bilbotik Amurrion eraman zuen. 1924. urteaz geroztik, lantegia tope-topera lanean egon zen. Corralen lantegia zamalanetarako bagoi-zisternen fabrikazioan berezitu zen; horretaz gain, orratz-aldaketak, orgatilak, meatzaritza eta ontzigintzarako materialak egiten zituen, baita automotor elektriko bat ere. M. Corralekin batera, langile eta lanbide berriak heldu ziren herrira, esaterako, doitzailleak, galdaragileak, arotzak, margolariak, tapizatzaileak, galdatzaileak..., eta horiekin batera, ideia politiko berriak ere bai.

Industria handi horien itzalpean industria txiki batzuk jaio ziren, adibidez, Cortabarriaren urregintza lantegitik langile batzuk joan ziren eta tailerra sortu zuten beren kabuz: La Orfebrería Alavesa edo Angel Urrutiaren tailerra. Halaber, 1923tik Muebles Sarasola enpresak eskualde osorako altzariak egiten zituen eta emakume batzuek altzariak egin eta bernizatzen lan egiten zuten.

Gaur egun ahaztuta egon arren, Villa San Josen ( la casa de las bolas izenekoa). industria txiki bat zegoen, jatorri alemaniarreko Mayer familiaren papergintzakoa. Produktuak trenez merkaturatzen zituzten eta logoan erronboa eta zikoina ageri ziren. Herriko lau edo bost neskek lan egiten zuten lokal horretan.

nes específicas de la fábrica: ajustadores, caldereros, carpinteros, pintores, tapiceros, fundidores,...; con ellos también llegaron nuevas ideas políticas.

Otras pequeñas industrias florecieron a la sombra de las grandes. Así, de la orfebrería de Cortabarria se desligaron trabajadores que montaron su propio taller, como son los casos de “La Orfebrería Alavesa” o el del taller de Ángel Urrutia.

Otra empresa floreciente fue Muebles Sarasola, que desde el año 1923 realizaba mobiliario para toda la comarca. En ella, varias mujeres trabajaban haciendo y barnizando muebles.

Otra pequeña industria hoy olvidada, fue la que existió en Villa San José, también llamada “la casa de las bolas”. En los bajos de la casa se asentó la familia de origen alemán Mayer. Esta pequeña fábrica estaba especializada en productos para la industria pastelera y comercializaba sus productos a través del ferrocarril bajo el logotipo de un rombo con una cigüeña; tres o cuatro chicas del pueblo también trabajaban en el local.

40kohamarkadaren hasieran tabakoaren industria sortu zen, landare horren eskasiaren ondorioz, eta baserritarrak landatzen hasi ziren. Emakumeentzako erreformatarioan tabakoa bildu eta lehortzen zuten; lantegian emakume asko aritzen ziren hostoak sailkatu, lehortu eta prentsatzten.

XX. mendearen hasieran Amurriok 1.500 biztanle baino gehiago ez zeukan arren, komunitatearen lanbide guztiak pilatuta zeuden. Alde batetik, landa inguruneari dagokionez, teila-etxeak, ferratzaileak, haztegiak, pentsuak eta errotak; bestalde, hiriko zerbitzuetan, dendak, ostatuak, okindegia, arandegiak, bizartegiak, zapatagileak, gurdizainak, jostunak eta harakina. Erakundeek beste zerbitzu batzuk eskaintzen zituzten: sendagileak, maisu-maistrak, postaria, epailea, kartzelaria, aguazila, basozaina eta trenbideko langileak.

Ia-ia herri guztietan egon da teileriaren bat, adreilu eta teilak egitea edozein komunitatetan oinarritzko industria baita. Mariakan bazegoen teileria bat XX. mendearen hasieran, baina garrantzitsuena Orue auzoko Sasiain-



Una muestra de las diversas marcas que produjo la casa Manuel Acha, S.R.C.

*A principios de los años 40 nació otra industria, hoy también olvidada, que elaboraba tabaco. La escasez de esta planta hizo que muchos baserritarras la cultivasen. Era recogida y secada en el Reformatorio para mujeres, el cual nunca fue utilizado para ello. En esta fábrica numerosas mujeres trabajaban en la clasificación, secado y prensado de las hojas.*

*En este Amurrio de principios de siglo XX, en donde vivían no más de 1500 vecinos estaban representados todos los oficios que daban servicio a la comunidad.*

*Así, estaban los trabajos relacionados con el mundo rural como las tejeras, los herreros, los viveros, los piensos o los molinos. También la villa poseía otros servicios de carácter más urbano como las tiendas, las posadas y tabernas, panaderías, almacén de vinos, barberías, zapateros, carreteros, costureras o carnicero. Existían otros oficios ofrecidos por las instituciones para servir a la comunidad era el caso del médico, los maestros, el cartero, el juez, el carcelero, el alguacil, el guarda forestal o los trabajadores del ferrocarril.*

*En casi todos los pueblos ha existido una tejera. Era una industria básica para cualquier comunidad al surtirla de tejas y ladrillos. En Mariaka se tiene conocimiento de la existencia de una tejera a principios del siglo XX, pero la más importante fue la de Sasiain, en el barrio de Orue, cuya actividad enmudeció a finales de la guerra civil.*

*Los pequeños talleres de herrería, con modestas fraguas, han sido una constante en Amurrio. Existían varias forjas, algunas de ellas han transmitido el oficio de generación en generación. Este es el caso de la herrería de Ugarte regentada por la familia Berganza, especializados en aperos de labranza y en ruedas de carros. Otros artesanos del gremio fueron Justo,*

*goa izan zen, gerra zibilaren amaierara arte lanean egon zelarik.*

*Amurrion beti egon dira errementaritzako tailer txikiak, sutegi xumeak zituztela; haiekin batera, forja batzuk ere bai, belaunaldiz belaunaldi igaro direnak, esaterako, Berganza familiaren Ugarterkoan nekazaritzako lanabesak eta gurdien gurpilak egiten zituzten. Gremio horretakoak ziren Justo errementaria, tailerra herriko ibiltokian zuela, Picaza ibai ondoan, Porres Sagarribain eta Jauregui San Antonen. Meñaca oso errementari ospetsua eta izen handikoa zen, eta bere tailerlean ikasle batzuk trebatu ziren lanbide horretan.*

*Basogintza oso garrantzitsua zen haran osoan. Horren ondorioz, haztegi batzuk zeuden: Eguileorrenak eta Cengotitak zuzendutako aldundiaren haztegiak mota guztietako landarez hornitzen zuten eskualde osoa.*

*Amurriok XIX. mendean sei irin-errotak zituen. Horietako hiruk jardunean jarraitzen zuten XX. mendearen lehenengo herenean, hain zuzen ere, Campo edo Kerejeta, Picaza eta Errotabarri. Amurriorekiko mugan Saratxo eta Markixana errotak eten gabe ari ziren.*

*Amurrion hiru ekoizpen-arloak bizi ziren elkarren artean nahiko orekatuta: nekazaritza eta abeltzaintza, industria eta zerbitzuak. Azken esparru honi dagokionez, mota guztietako produktuak eros zitezkeen Amurrioko denda anitzetan. Anuncia, Dominica, Larrinaga eta Altonagaren janari-dendetan eskualde osoko biztanleek erosten zuten. Okindegi bi zeuden, Cuadrarena eta Lafuenterena. Ezequiel eta Ignacio Plaza ziren pentsu eta ikatzaren hornitzaileak (negozio arrakastatsu hartako letrero zaharra geltokiko kalean dago oraindik). Halber, bazeuden joskintzako tailer txikiak, esaterako, Aginako, Goya, Concha Eizaguirre, Toquero edo “la modistilla”.*



*el herrador, que tenía su taller en el paseo del pueblo, Picaza, junto al río, Porres, en Sagarríbai y Jáuregui, en San Antón. Otro reconocido y prestigioso herrero fue Meñaca; en su taller varios aprendices, se formaron en el oficio.*

*La actividad forestal era muy importante en todo el valle. Existían varios viveros: el de Eguileor y el de la Diputación, dirigido por Cengotita, surtían de plantas de todo tipo a la comarca.*

*De los seis molinos harineros que contó Amurrio en el siglo XIX, tres seguían funcionando en el primer tercio del XX, estos eran los de Campo o Kerejeta, Picaza y Errotabarri. Lindando con Amurrio los de Saratxo y Marrixana estaban a pleno rendimiento.*

*Podemos definir a Amurrio como una comunidad en donde estaban representados, equidistantes, los tres sectores productivos: el agrícola-ganadero, el industrial y el de los servicios. En este último Amurrio poseía una amplia gama de tiendas en las que era posible encontrar todo tipo de géneros. Los colmados y ultramarinos de Anuncia, Dominica, Larrinaga y Altónaga surtían a toda la población de la comarca. Había dos panaderías, la de Cuadra y la de Lafuente. Carbón y piensos eran abastecidos por Ezequiel y por Ignacio Plaza (todavía hoy se puede contemplar el vetusto letrero de aquel próspero negocio en la calle de la estación). También existían pequeños talleres de costura como el de las Aginako, la de Goya, la de Concha Eizaguirre, el de Toquero o la de "la modistilla". Estos modestos talleres tenían a cuatro o cinco chicas trabajando y aprendiendo el oficio. El vino lo repartía por las casa Molinuevo y más tarde Eugenio Álava también hizo lo propio.*

*Barberos había varios Blas Udaeta, Goikouria y los hermanos Satur y Ángel de*

*Tailer xume horietan lauzpabost neskak lan egin eta lanbidea ikasten zuten. Molinuevok ardoa banatzen zuen etxez etxe, eta geroago Eugenio Alavak gauza bera egin zuen.*

*Bizarginak Blas Udaeta, Goikouria eta Satur eta Angel de Izoria anaiak ziren; azken horiek lokala elizatik hurbil zeukatenez, Aste Santuan, konfesioak zirela eta, buru-belarri lan egiten zuten gauera arte.*

*Taberna eta ostatu ugari zeuden: Perez Guerraren etxea, Yarrituren benta eta Justo del Alamorena (telefono publikoa bertan zegoen), eta horiekin batera Olamendi, el Bolinchi eta el Monllor tabernak, la Sociedad, Agustina Jaureguiren jatetxea eta Perico Larrazabalen txakolindegia. Hiru zapata-denda zeuden: Santos Urrutiarena (1936tik), Perfecto Olarterena eta Satur Aranoarena.*

*Amurrio bidegurutzea zen, eta tren-geltokia zuenez, horri lotutako lanbideak zeuden, esaterako, garraiolariak zaldi- edo asto-gurdian salgaiak banatzen aritzen ziren; horien artean ezaguna zen Campillo, idiekin materiala Ituarteraino garraiatzen zituena, baita Pedrilloren astoa eta Loboren kamioneta ere.*

*Amurrion zaila izan zen asteko azoka ezartzea; izan ere, Urduña merkataritzako herri indartsua zen eta ez zuen lehiakiderik nahi. Igandeetan, mezaren ostean, baserriko produktuak saltzen ziren elizaren inguruetan. Perico Larrazabalek egin zuen lana funtsezkoa izan zen ostiraletan San Antoneko azoka finkatzeko.*

*Amurrioko herriaren bizi-kalitatea hobetzeko lanbideen artean, sendagilea aipatu behar da. Jesús Garro herriko medikua izan zen urte askotan. San Joseren ondoan bizi izan zen; geroago gomazko etxea deitu zitzaion etxe horri, jende ugari bizi zelako eraikinean. Gerra zibilaren osteko jazarpena*

*Izoria; estos últimos al tener el local cerca de la iglesia trabajaban a destajo en Semana Santa hasta bien entrada la noche a causa de las confesiones.*

*Existía un amplio número de tabernas y fondas. La casa de Pérez Guerra, la fonda de Yarritu, la de Justo del Álamo (donde también se encontraba el teléfono público) y las tabernas de Olamendi, el Bolinchi, el Monllor, la Sociedad, el restaurante de Agustina Jáuregui y el chacolí de Perico Larrazabal. Zapaterías había tres la de Santos Urrutia (desde 1936), la de Perfecto Olarte y la de Satur Aranoa.*

*El ser Amurrio un cruce de caminos y tener estación de tren originaba varios puestos de trabajo como los transportistas que con un caballo o burro y un carruaje distribuían mercancías. Eran famosos Campillo con sus bueyes acarreando material hasta Ituarte, el burro de Pedrillo y la camioneta de Lobo.*

*Costó implantar en Amurrio un mercado semanal. Orduña no quería tener competencia en ese sector y su comercio era muy potente en toda la comarca. Los domingos después de misa y en los alrededores de la iglesia se vendían algunos productos del campo. La labor de Perico Larrazabal fue esencial para el asentamiento del mercado de San Antón los viernes.*

*Había otros oficios destinados a mejorar la calidad de vida de los amurrianos, era el caso del médico. Durante muchos años Jesús Garro cumplió con esta labor. Vivió junto a Villa San José en lo que más tarde se llamó “la casa de goma” por la cantidad de gente que habitaba el edificio. Tras la guerra civil fue represaliado y tuvo que abandonar el pueblo. Su huella profesional y humana quedó grabada en varias generaciones de amurrianos. Fue también importante la labor que en verano ejercía Jesús Galíndez como oftalmólogo. Al acabar la*

*zela eta, herritik joan behar izan zuen, baina pertsona eta sendagile gisa, bere aztarna utzi zuen hurrengo belaunaldietan. Udan Jesus Galindez oftalmologoak burutzen zuen lana ere garrantzi handikoa zen. Gerra amaitu eta gero, Manuel Salazar sendagilea heldu zen herrira, baina handik gutxira Matek ordeztu zuen, eta honek berehala jaso zuen herritarren gutxiespena.*

*Berrogeiko hamarkadan Pedro Azkuna-gak bete zuen lanpostua, eta laster eskuratu zuen herriko sendagilearen titulua.*

*Casimiro Cardero botikaria udan ibiltokian egoten zen berbetan bere lastozko besaulkian jesarrita, edo, bestela, botika aurrean. Herritarrek diotenez, botika gutxi zituen. Justo Berganza zen albaitaria. Ruperto Castresana gutunak eta egunkariak banatzeaz arduratzen zen, eta El Bolinche taberna ondoko gasolina-hornigailuan erregaiak hornitzen zuen. Lucas jauna eta Telesfora andrea, Dorotea andrearekin batera, akademian gazteen hezkuntzaz arduratzen ziren. Jaimek ziegak zaintzen zituen, gehienetan hutsik. Tomas Landazuri aguazilak sartu eta ateratzen zuten ardoa idatziz jasotzen zuen, zegozkien zergak ezartzeko. Luis Llanosek Udalaren eta Epaitegiaren paperak banatzen zituen. German Perez, Santiago Llandera eta Ricardo Salazar ziren prokuradoreak; azken horrek bere idazkiekin zigortzen zituen auzokideak, herriaz gehiago kezka zitezen, beti “bere” San Antoneko plazaz obsesionaturik.*

*Amurrio mikrokosmos bat zela esan liteke, eta merkatari, langile, nekazari eta gainontzeko lanbideak bertan biltzen ziren; azken batez, landa eta hiri inguruneko gizartearen bizitasuna islatzen zuen herria zen. ■*

contienda llegó al pueblo como médico don Manuel Salazar. Al cabo de poco tiempo fue sustituido por Maté que enseguida supo ganarse el menosprecio del pueblo. En los años cuarenta, ocupa la plaza don Pedro Azkunaga que pronto adquiere el título de “médico del pueblo”.

La farmacia estaba regentada por Casimiro Cardero. En verano era frecuente verlo sentado en el paseo, en su sillón de paja, en entretenida tertulia o delante de la farmacia que, según cuentan los parroquianos, siempre estaba escasa de género. El veterinario era Justo Berganza. Las cartas las entregaba Ruperto Castresana, lo mismo que los periódicos y también servía gasolina desde su surtidor situado junto a la taberna “El Bolinche”. Don Lucas y doña Telesfora, junto con doña Dorotea con

su academia, se encargaban de la educación de los menores. Jaime custodiaba las celdas, siempre vacías. Tomás Landazuri, el alguacil, tomaba nota de la entrada y salida de los vinos para gravarlos con sus correspondientes impuestos. Luís Llanos repartía los papeles del Ayuntamiento y del Juzgado. Germán Pérez, Santiago Llandera y Ricardo Salazar ejercían de procuradores. Este último fustigaba con sus escritos a los vecinos de la villa para que se preocupasen más por su pueblo, siempre obsesionado con “su” plaza de San Antón.

Podemos decir que en Amurrio se concentraba todo un microcosmos de comerciantes, obreros, agricultores y demás profesiones que reflejaban la vitalidad de una sociedad, por un lado rural y por otro urbana. ■

The image shows a historical payroll document (nómina) from the factory of Manuel Acha. The document is a large table with multiple columns and rows, containing names, addresses, and dates. It is written in a cursive script and includes a circular stamp at the top center. The table is organized into several sections, with columns for names, addresses, and dates. The text is handwritten and appears to be a list of workers and their corresponding information.

Nóminas de los obreros de la fábrica de Manuel Acha. / Manuel Acha lantegiko langileen nominak



1. Tr. Después de trabajar en Bilbao y Areta a las órdenes del francés Pablo Pomes; Manuel Acha funda la fábrica que lleva su nombre. Aquí le vemos junto a su mujer Lucía Barañano. La fotografía está tomada alrededor del año 1910 en la terraza de su casa-fábrica.

1. Tr. Bilbon eta Aretan Pablo Pomes frantse-saren aginduetara lan egin ondoren, Manuel Achak bere izena duen lantegia sortu zuen. Argazkian Lucía Barañano emaztearekin dago, 1910. urtearen inguruan, bere etxe-lantegiko terrazan.





2. Tr. En torno a la vivienda de las Acha Barañano se construyó, adosada, la destilería, el almacén, la bodega y los talleres y oficinas. Hoy en día, este edificio, es un auténtico museo en su interior. Los alambiques, comprados en Burdeos a principios del siglo XX, siguen funcionando. Además se conserva numerosa documentación de la época. Como muestra la instantánea las calles de Amurrio eran auténticos barrizales.

2. Tr. Acha Barañanoren etxebizitzari atxikita distilatagia, biltegia, sotoa, tailerrak eta bulegoak eraiki ziren. Gaur egun eraikina benetako museoa da. XX. mendearen hasieran Bordelen erosi zituen alambikeak egun ere erabiltzeko moduan daude. Garai hartako dokumentazio ugari heldu zaigu. Argazkian ikus daiteke Amurrioko kaleak lokazti hutsak zirela.

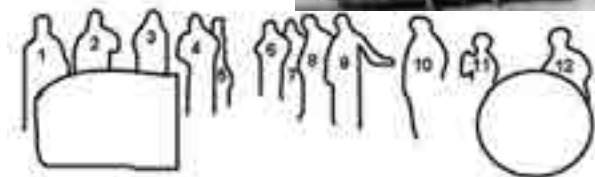


3. Tr. Almacenes de licores "Manuel Acha". El ron, el coñac y otros licores se guardaban en grandes cubas de roble para su conservación y envejecimiento. Luego eran embotelladas y transportadas en sus correspondientes cajas de madera. En 1926, el hijo de Manuel Acha, Maximino, moderniza la empresa y crea el famoso licor Karpy y el coñac O Trebogad consiguiendo un notable éxito.

3. Tr. "Manuel Acha" likore biltegiak. Rona, koñaka eta bestelako likoreak haritz egurrezko barriketan gordetzen ziren, ondo kontserbatu eta zahartzeko. Gero, botiletan sartu eta egurrezko kutxetan garraiatzen ziren. 1926an, Manuel Acharen semea Maximinok enpresa modernizatu eta Karpy likore ospetsua eta O Trebogad koñaka sortu zituen, arrakasta handiz, gainera.

4. Tr. En toda bodega o destilería; los cuberos eran unos profesionales muy demandados y de reconocido prestigio. A su lado siempre había varios aprendices que desde niños se incorporaban al trabajo formándose poco a poco. La foto está tomada hacia 1910.

4. Tr. Upategi edo distilagi guztietan upelgileak izen handiko langileak ziren, eta beraiekin batera upelgile-mutilak egoten ziren umetatik lanbidea ikasten. 1910. urtearen inguruko argazkia.



1.¿...?  
2.¿...?  
3.Pablo Porres  
4.¿...?

5.¿...?  
6.¿...?  
7.¿...?  
8.Juan José Acha

9.¿...?  
10.Manuel Acha Barañano  
11.¿...?  
12.¿...?

5. Tr. Cuando nace una industria también se crea su publicidad. En la destilería Acha el ron, el anís, la moka y otras bebidas se anunciaban de esta forma, hoy arcaica, pero muy efectiva en su época. En la fotografía, son los hijos de Manuel Acha, los que posan junto a los botellones.

5. Tr. Industria eta bere publizitatearekin batera sortzen dira. Acha distilategian rona, anisa, moka eta beste edari batzuk horrela iragartzen ziren. Bizi garen egunotan oso era zaharkitua litzateke, baina garai hartan arrakastatsua zen. Argazkian Manuel Acharen seme-alabak botilatzarren ondoan.







**6. Tr. Fábrica de clavos y tachuelas Dámaso Arberas, denominada "Olaco industrial"** A pesar de haber transcurrido cerca de los cien años y estar en desuso desde hace varias décadas, este pequeño taller conserva todo el encanto de las fábricas de la primera revolución industrial. Las máquinas estampadoras están enlazadas a correas de transmisión. Una primitiva turbina impulsada por el agua movía toda la maquinaria hasta que en 1933 se modernizó y se colocó una nueva turbina.

6. Tr. Dámaso Arberas iltze eta taxet lantegia, "Olaco industrial" izenekoa. Ehun urte igaro dira eta orain dela zenbait hamarkadatik erabili gabe egon arren, industriako lehen iraultzaren lantegien xarma gordetzen du. Makinak estanpatzaileak transmisio-uhalei lotuta daude. Oinarritzko turbinak, uraren indarra erabiliz, makineria guztia mugiarazten zuen, 1933an turbina berria jarri zuten arte.

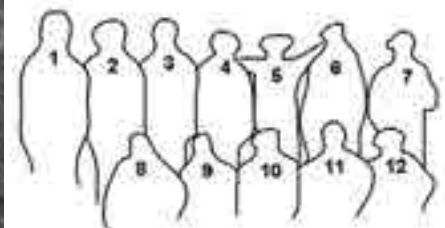
- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| 1. Santiago Mendieta | 6. Castor Senderos     |
| 2. Agustín Basaldua  | 7. ¿...?               |
| 3. ¿...?             | 8. ¿...?               |
| 4. Antonio Pinedo    | 9. Andrés Benito       |
| 5. Agustín Tierra    | 10. Cipriano Fernández |



**7. Tr. Trabajadores de la fábrica de clavos. Año 1930.**

7. Tr. Iltze-lantegiko langileak. 1930. urtea.

- |                               |                      |
|-------------------------------|----------------------|
| 1. Cipriano Fernández Aguirre | 7. Santiago Mendieta |
| 2. Antonio Pinedo             | 8. ¿...?             |
| 3. Agustín Basaldua           | 9. Juan Zulueta      |
| 4. Castor Senderos            | 10. ¿...?            |
| 5. Domingo Etxeguren          | 11. Justo Montllor   |
| 6. Víctor Campo               | 12. Andrés Benito    |



1. Pedro Madinabeitia
2. José Zarate
3. José Madinabeitia
4. Floro Orive
5. Dionisio Aldama
6. Jesús Garro (medico)
7. Mariano Corral



8. Tr. En 1924 la nueva fábrica de Mariano de Corral empieza a funcionar. Los talleres fueron bendecidos por las autoridades eclesiásticas de la villa y asistieron una nutrida representación de amurrianos ilustres. El diseño de los nuevos talleres se hizo pensando en facilitar el transporte de personas y materiales dentro del recinto. La fábrica se planeó como una pequeña ciudad con zonas ajardinadas y una calle principal.

8. Tr. 1924an Mariano de Corralen lantegi berria lanean hasi zen. Instalazioek herriko eliz agintarien bedeinkapena jaso zuten; horrez gain, amurriar ospetsu asko bertaratu ziren. Tailer berriak, pertsonak zein materialak esparru barruan erraz garraiatzeko moduan diseinatu ziren. Lantegia hiri txiki baten antzekoa zen, lorategiak eta kale nagusia barne.

9. Tr. Aunque la fábrica aun no estaba concluida, pronto se trasladó parte de la producción desde Bilbao a Amurrio debido principalmente a las obsoletas instalaciones que poseía Mariano de Corral junto a la ría de Bilbao.

9. Tr. Lantegia oraindik amaituta ez bazegoen ere, produkzioaren zati bat Bilbotik Amurriora eraman zuten berehala, batez ere, Mariano de Corralek Bilboko itsasadarraren alboan zituen instalazio zaharkituengatik.





5. Gancedo



**10. Tr. Primeras coladas en Mariano de Corral. En estos talleres se fundieron una gran variedad de productos. Hoy en día por la calle podemos contemplar algunos de ellos como por ejemplo los jarrones que adornan la plaza de Amurrio junto a la carretera o las bolas de amarre del puerto de Lekeitio. La fábrica de Corral tuvo también una escuela nocturna; esta era dirigida por los jefes de taller. Los obreros estudiantes necesitaban cuatro años de prácticas para conseguir el grado de oficial.**

*10. Tr. Marianoen Corralen lehenengo galdaketak. Tailer horietan produktu ugari galdatu zituzten. Horietako asko gaur egun kalean daude jarrita, esaterako, Amurrioko plazako lorontziak errepide ondoan edo Lekeitioko portuko mutiloiak. Corralen lantegiak gau eskola izan zuen tailerreko buruen zuzendaritzapean. Ikasleak lau urtez praktikak egiten aritu behar izaten ziren, ofizial maila eskuratu arte.*



**11. Tr. La gran cantidad de agua que necesitaba la fundición hizo que Mariano Corral exhortase al Ayuntamiento de Amurrio a resolver el problema del abastecimiento de agua ya que ponía en peligro la producción y la expansión de la fábrica. Ante esta situación los talleres recogían aguas sobrantes de varios manantiales.**

*11. Tr. Galdategiak hainbeste ur behar zuenez, Mariano Corralek ur-horniduraren arazoa konpontzeko eskatu zion Udalari, lantegiaren ekoizpena eta zabalkundea arriskuan baitzegoen. Tailerrek iturburetatik soberako ura hartu behar izaten zuten.*



**12. Tr.** El ferrocarril era un medio de transporte en auge en los años veinte. Mariano de Corral desarrolló y patentó diversos productos. Vagones de carga general, cisternas para vinos y productos químicos, material fijo y móvil para ferrocarriles, tranvías, coches metálicos y de madera salieron de los talleres de Amurrio hacia toda la península.

*12. Tr. Hogeiko hamarkadan trenbidea punta-puntako garraioidea zen. Mariano de Corralek zenbait produktu egin zituen penintsula osoan saltzeko: zamalanetarako bagoi-zisternak, ardo eta produktu kimikoetarako zisternak, trenbiderako material finkoa eta mugikorra, tranbiak eta egurrezko autoak eta metalikoak.*



**13. Tr.** Taller de Manuel Zulueta, José Picaza, Tomás y Felipe Jáuregui. El asentamiento de Cortabarría en Amurrio hizo que llegasen a Amurrio orfebres de diversos lugares y otros que se formaron en la propia compañía. Algunos de estos artesanos de prestigio abandonaron la fábrica para fundar su propia empresa, como es el caso de Ángel Urrutia o Metalurgia Ayalesa.

*13. Tr. Manuel Zulueta, Jose Picaza, Tomas eta Felipe Jaureguiren tailerra. Cortabarría Amurrion ezarri zenean, leku askotako urregileak heldu ziren herrira eta beste batzuk lantegian bertan trebatu ziren. Lantegiko izen handiko artisauren horietako askok lantegia utzi eta beren enpresa sortu zuten, esaterako, Angel Urrutia edo Metalurgia Ayalesa.*

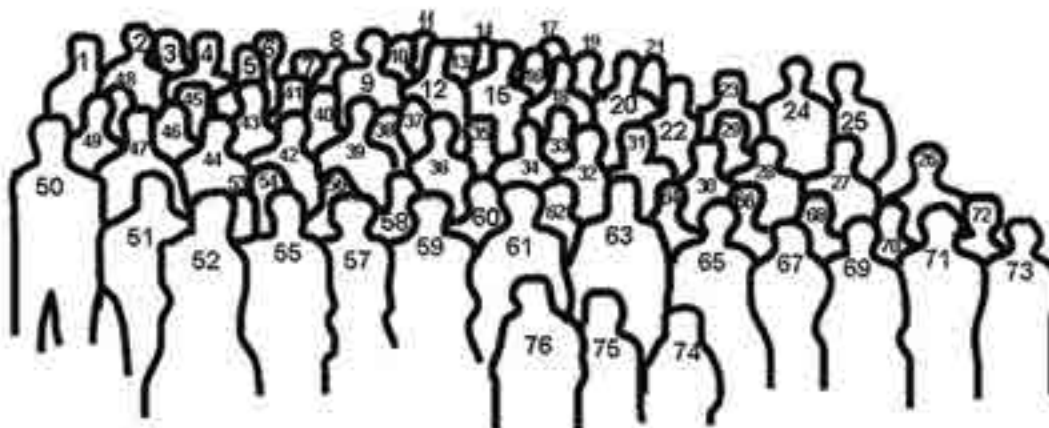




14. Tr. Bodas de plata de Cortabarría. La tradición orfebre de Amurrio ha sido muy importante. Son más de 70 años de actividad industrial en la villa. De las manos de estos trabajadores, algunos verdaderos artistas, han salido piezas de gran valor y de una calidad reconocida en todo el Estado.

14. Tr. Cortabarríaren zilarrezko ezteiak. Amurrión urregintza tradizio handikoa da, 70 urtetik gorakoa. Langile haiek (batzuk benetako artistak ziren) balio handiko lanak eta Estatuan kalitaterik onenekoenak egin zituzten.

- |                              |                            |                              |                              |                                 |
|------------------------------|----------------------------|------------------------------|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Valentín Basaldua         | 17. Simón Olavaria         | 33. Agustín Tierra           | 49. Luis Goikuria            | 65. "madre Sr. Cortabarría"     |
| 2. Ricardo Tierra            | 18. Tomas Isla             | 34. Claudio Arrien           | 50. Juan Frías               | 66. "representante"             |
| 3. Eugenio Yarritu           | 19. Gregorio Cuadra        | 35. Antonio Zulueta          | 51. Julián García            | 67. "cuñada Sr. Cortabarría"    |
| 4. Luciano Cuadra            | 20. Jesús Llandera         | 36. José M <sup>o</sup> Ruiz | 52. "cuñada Sr. Cortabarría" | 68. "representante"             |
| 5. Agustín Pinedo            | 21. Fidel Iruretagoiena    | 37. Cándido Isla             | 53. Pablo benito             | 69. "concuñado Sr. Cortabarría" |
| 6. Daniel Ibarlucea (hijo)?  | 22. Jesús Sáez de Lafuente | 38. Pedro Apodaka            | 54. Teofilo Ugarte           | 70. "representante"             |
| 7. Antonio Angoitia          | 23. Agustín Elorza         | 39. Eugenio Fernández        | 55. "cuñado Sr. Cortabarría" | 71. "esposa Sr. M. Salazar"     |
| 8. Augusto Willeman          | 24. Restituto Yarritu      | 40. Epifanio Cuadra          | 56. Juan Ángel Velasco       | 72. Ángel "viajante"            |
| 9. Alberto Ormaetxea         | 25. Pablo Albizua          | 41. Mateo Padura             | 57. "cuñada Sr. Cortabarría" | 73. "esposa Sr. Ángel"          |
| 10. Lázaro Aspizua           | 26. Arcadio de la Torre    | 42. Marino Tierra            | 58. Andrés Yarritu           | 74. Ángel Sasiain               |
| 11. Lucas Ugarriza           | 27. Mateo Altonaga         | 43. Jesús Villanueva         | 59. "suegro Sr. Cortabarría" | 75. Nieves Pérez                |
| 12. Antonio Bañales          | 28. "empleada tienda"      | 44. Pedro Escubi             | 60. Francisco Unanue         | 76. Jon Arrien                  |
| 13. Daniel Ibarlucea (padre) | 29. Eloy Ormaetxea         | 45. Víctor Yarritu           | 61. "esposa Sr. Cortabarría" |                                 |
| 14. José Urraza              | 30. "empleada tienda"      | 46. Ángel Perea              | 62. Eduardo Pérez            |                                 |
| 15. Gerardo Revuelta         | 31. Sari Díaz              | 47. Urbano Pío Gómez         | 63. José Cortabarría         |                                 |
| 16. Jesús Aspizua            | 32. Teresa Zallo           | 48. Luis Padura              | 64. Manuel Salazar           |                                 |



15. Tr. Trabajadores de la orfebrería de Ángel Urrutia. De izquierda a derecha: Manolo Goikouria, Andrés Cuadra Epelde, Epi Cuadra Epelde, Mariano "el catalán", Luís Goikouria, Angel Urrutia y Alfonso Pinedo.

15. Tr. Angel Urrutiaren urregintzako tailerreko langileak, ezkerretik eskuinera: Manolo Goikouria, Andres Cuadra Epelde, Epi Cuadra Epelde, Mariano el catalán, Luís Goikouria, Angel Urrutia eta Alfonso Pinedo.







**16. Tr. Tras la guerra civil se implantó un secadero de tabaco en el edificio destinado a reformatorio de mujeres, el cual nunca llegó a inaugurarse como tal. Los grandes ventanales eran ideales para secar las hojas. Era un trabajo temporal que ocupaba, en los meses de verano, a unas cuarenta mujeres del pueblo.**

**El tabaco era producido en todo el valle y fue una fórmula válida para los agricultores del pueblo que podían combinar cultivos y conseguir un dinero muy necesario para las deprimidas economías domésticas de la posguerra española. Este edificio fue convertido en colegio bajo la dirección alemana de la congregación de los Misioneros de la Sagrada Familia. De ahí que se le conozca como el “colegio de los alemanes”.**

*16. Tr. Gerra zibilaren ostean tabako lehortegei bat jarri zuten emakumezkoentzako erreformatorioaren eraikinean (ez zen inoiz erreformatorioa izan). Bertako leiho handi-handiak oso egokiak ziren hostoak lehortzeko. Aldi baterako lana zen, eta udako hilabeteetan herriko berrogei bat emakume aritzen ziren lanean.*

*Haran osoan ekoizten zen tabakoa; horri esker nekazariak, bestelako landaketez gain, dirua lortzen zuten gerra osteko estualdi ekonomikoei aurre egiteko. Eraikina ikastetxe bezala erabili zen Familia Santuaren misiolarien zuzendaritza alemaniarren pean. Hortik datorkio alemaniarren ikastetxea izena*

- |                        |                          |                      |
|------------------------|--------------------------|----------------------|
| 1.Africa               | 13.Bea Apodaca           | 25.Rosalía Arregui   |
| 2.Juanica              | 14.Tere Aldama           | 26.Pili Velasco      |
| 3.Pepita Mendieta      | 15.Pili Usategui         | 27.Juli Etxeguren    |
| 4.Romana               | 16.Chalo Goicuria        | 28.Luci Vidal        |
| 5.Martín Zulaica       | 17.Encarna Vda. De Ramos | 29.Nieves Ruiz       |
| 6.Pío Cengoitia        | 18.Chari ramos           | 30.Merche Ibarlucea  |
| 7.Conce Gabiña         | 19.Charo Urrutia         | 31.Felisa Ugarte     |
| 8.Petra Mendieta       | 20.Visi Chasco           | 32.Miren Mendieta    |
| 9.Leonor Aldama        | 21.Mari Albizua          | 33.Angelines Varas   |
| 10.¿...?               | 22.Maria Luisa Ormaechea | 34.Eloisa Olabuenaga |
| 11.Angelita Gardezabal | 23.Felipa Etxeguren      | 35.Josefina Albizua  |
| 12.Pili Gabiña         | 24.Alicia Lasarte        | 36.Paula Aldama      |





17. Tr. Trabajadoras del secadero de tabaco en las proximidades del caserío Zamora o Zamaura. Año 1942.

17. Tr. Tabako-lehortegiko langileak Zamora edo Zamaura baserriaren inguruetan. 1942. urtea.

18. Tr. Antes de instalarse Lázaro Ituarte, el río no estaba encauzado y las aguas llegaban hasta el molino de Errotatxu. La nueva empresa nacida en 1931, ocupó los locales del taller de Miguel Vea dedicado a la fabricación de grifos. El antiguo molino no desapareció sino que quedó embutido entre los nuevos talleres. En la foto también se puede contemplar la gran chopera que se extendía por la ribera del río.

18. Tr. Lazaro Ituarte bertan lekutu aurretik ibaia bideratu gabe zegoen, eta urak Errotatxu errotaraino iristen ziren. 1931n sortutako enpresa Miguel Vearen tailerraren lokaletan jarri zen; bere jarduera kanilen fabrikazioa zen. Antzinako errota ez zen desagertu; antzinako tailerrek irentsi egin zuten. Ibaiertzean zehar hedatzen zen makaldia ageri da argazkian.





**19. Tr. Trabajadores de Ituarte.** Tras la guerra civil las industrias habían quedado desmanteladas, saqueadas y su maquinaria inutilizada. A esto hubo que añadir la falta de personal para poder abrir de nuevo las instalaciones. Los antiguos obreros estaban presos, exiliados o muertos por lo que tuvieron que incorporarse chavales recién salidos de la escuela y mujeres para poder paliar la mano de obra especializada de antes de la contienda.

*19. Tr. Ituarteko langileak. Gerra zibila amaiturik, industriak suntsitu eta lapurtu zituzten; makineria erabili ezinik geratu zen. Horretaz gain, ez zegoen langilerik instalazioak berriro ireki ahal izateko; izan ere, lehena-goko langileak espetxean, erbestean edo hilda zeuden, eta, horregatik, eskolatik atera berriak ziren mutiko eta emakumezkoek ekin zioten lanari, gerra aurreko langileak ordezkatzuz.*

- |                      |                              |
|----------------------|------------------------------|
| 1.Carmen Sanjurjo    | 8.Domingo Ruiz de Gordejuela |
| 2.J. Martín          | 9.Fortunato Aguillo          |
| 3.Angelines Gaviña   | 10.Fidel Avin                |
| 4.Vitori Gaviña      | 11.Balbina Sánchez           |
| 5.Isabel Bordes      | 12.¿...?                     |
| 6.José Luis Senderos | 13.Andrés Martín             |
| 7.Vea Lezama         |                              |





20. Tr. Molino de Markixana. Año 1946. Desde Saratxo a Markixana el Nervión estaba jalonado por seis molinos harineros. Por moler trigo se cobraba el 8% de la molienda y por el maíz el 10%. De izquierda a derecha: Estanislao Zubiaur, Florencio Zubiaur y Adela Zurimendi; el burro se llamaba "Córdoba".

20. Tr. Markixanako errota. 1946. urtea. Saratxotik Markixanaraino sei irin-errota zeuden Ibaizabalen zehar. Garia ehotzeagatik, ehoketaren %8 kobratzen zen eta gariaren %10. Ezkerretik eskuinera: Estanislao Zubiaur, Florencio Zubiaur eta Adela Zurimendi; astoak "Córdoba" izena zuen.





21. Tr. Caserío con molino adosado de Markijana. Tras sobrevivir a varias inundaciones, este edificio, fue derribado para realizar la carretera de circunvalación de Luyando. El molino disponía de dos piedras. La primera era francesa y era extremadamente dura por lo que solamente se picaba una vez al año por personas especializadas. La segunda era más blanda, labrada en Barambio y cada dos meses se tenían que picar de nuevo los surcos. De izquierda a derecha: María Zubiaur, Estanislao y Florencio Zubiaur y Adela Zurimendi.

21. Tr. Markijanako baserria eta horri atxikitako errota. Uholdeak gainditu ondoren, eraikina bota zuten Luyandoko saihe-sbide-errepidea eraikitzeko. Errotak harri bi zituen; lehenengoa frantsesa zen eta izugarri gogorra zenez, horretan bereziki zenbait pertsonak pikatzen zuten urtero; beste harría bigunagoa zen, Barambion landua, eta bi hilean behin ildaskak pikatu behar zituzten berriro. Ezkerretik eskuinera: Maria Zubiaur, Estanislao eta Florencio Zubiaur eta Adela Zurimendi.



22. Tr. Molino Errotabarri y la familia Etxebarria. Fructuoso Etxebarria fue a trabajar a Portugal a la empresa hidroeléctrica que tenía Juan Urrutia en ese país. Allí nacieron los cuatro primeros hijos del matrimonio. Al morir el padre de Fructuoso, en 1928, este tuvo que hacerse cargo del molino. De izquierda a derecha: Antonio Etxebarria, Lucía Tellaache, Carmen, Conchi, Marcos, Palmira, Esteban y Marcelo Etxebarria y por último Fructuoso Etxebarria.

22. Tr. Errotabarri errota eta Etxebarria familia. Fructuoso Etxebarria Portugalera joan zen, Juan Urrutiak han zeukan enpresa hidroelektrikoan lan egitera; hantxe jaio ziren bere lehenengo lau seme-alabak. 1928an aita hil zitzaionean, Fructuosok bere ardurapean hartu zuen errota. Ezkerretik eskuinera: Antonio Etxebarria, Lucía Tellaache, Carmen, Conchi, Marcos, Palmira, Esteban eta Marcelo Etxebarria eta azkenik, Fructuoso Etxebarria.

**23. Tr. Agustín Udaeta con su pareja de bueyes y su carro.**

*23. Tr. Agustín Udaeta, bere idi-parea eta gurdia.*



**24. tr. Trillando frente al caserío Bideko, hoy afamado restaurante, en el pueblo de Lezama. Gracias a la maquinaria fabricada en Araia por la compañía Ajuria, el campo alavés pudo modernizarse.**

*24. tr. Garia jotzen Lezamako Bideko baserri aurrean, egun jatetxe ospetsua dena. Araian Ajuria konpainiak egindako makineriari esker, Arabako soroak modernizatu ziren.*



*De izq. a dcha  
Luis Muguruza, Emiliana Gochicoa (Orduña), Juanito Viguri, Felipe Mendieta, Nicanor Guinea, Santiago Aldama, Juan Amirola, Juan Guinea, Magdalena Gochicoa, Julia Aldama.*





25. Tr. Ordeñando en el caserío Arenalde. La producción de leche era escasa por el tipo de vacas usadas hasta entonces. La llegada de las primeras vacas de raza frisona revolucionó el campo y esto provocó que se especializara en producción lechera. Destinando los campos a pasto en detrimento de los cultivos. De izquierda a derecha: Pablo Ruiz de Aranao e Isidora Aranao.

25. Tr. Arenalde baserrian behiak jezten. Orduko behi-mota zela eta, esne gutxi ekoizten zen; behi frisiarrak heltzean, ordean, esnearen ekoizpenak erabat aldatu zuen baserrien egoera, eta, horren ondorioz, asko eta asko esne-ekoizpenean berezitu ziren; horrenbestez, soroak larreetarako erabiltzen zituzten. Ezkerretik eskuinera: Pablo Ruiz de Aranao eta Isidora Aranao.



26. tr. Bella estampa de las proximidades del pueblo de Añes que refleja como toda la familia se involucra en las tareas del campo. El trigo había que segar y hacían falta muchas manos. De izquierda a derecha: Catalina Álava Mendia, Francisco Menoio Ugarte, Crisanto Menoio Álava, Ángel Menoio Álava, María Mendia y Eugenio Albizua. Año 1932.

26. tr. Añes herriaren ingurutako irudi ederra; familiako kide guztiek lan egin behar zuten soroetan, garia ebakitzeko esku asko behar ziren eta. Ezkerretik eskuinera: Catalina Alava Mendia, Francisco Menoio Ugarte, Crisanto Menoio Alava, Angel Menoio Álava, Maria Mendia eta Eugenio Albizua. 1932. urtea.



27. tr. Las labores de la trilla en el caserío Sasiain. Año 1954. De izquierda a derecha: María Victoria Sasiain, Dámaso Sasiain y Máximo Yarritu.

27. tr. Gari-jotzea Sasiain baserrian. 1954. urtea. Ezkerretik eskuinera: Maria Victoria Sasiain, Damaso Sasiain eta Maximo Yarritu.

28. tr. Pila de trigo en Bideko (Lezama). Año 1931. De arriba abajo: Luís Muguruza, Conrado Guinea, Santos Guinea, Silve Viguri y Enrique Viguri.

28. tr. Gari-meta Bidekon (Lezama). 1931. urtea. Goitik behera: Luis Muguruza, Conrado Guinea, Santos Guinea, Silve Viguri eta Enrique Viguri.





29. tr. Los bueyes de Guinea. Estos animales eran una herramienta esencial dentro del caserío Eguiluz (Astobiza). La mayoría de los baserritarras participaba en la minada. Esta era una forma de asociacionismo ganadero. Se tasaban las yuntas y se pagaba un canon como un seguro actual. Así el ganadero evitaba sobresaltos económicos si una de sus reses moría pues toda la minada respondía indemnizando al propietario. Carmelo Guinea Gochicoa, el pequeño Gerardo Viguri Gochicoa.

29. tr. Guinearen idiak. Abere horiek oinarritzkoak ziren Eguiluz baserriko lanetan. Baserritar gehienek Minada izeneko abeltzain-elkartean zeuden. Uztarriak tasatu eta kanon bat ordaintzen zen aseguru moduan; horrela abereren bat hiltzean, abeltzainak ez zeukan ezusteko ekonomikorik, eta kalte-ordaina jasotzen zuen elkartetik. Carmelo Guinea Gochicoa, Gerardo Viguri Gochicoa txiki.



30. tr. Abundio Mendibil y Jesús Llandera posando delante de una pareja de bueyes en el caserío "Carduras" del pueblo de Saratxo.

30. tr. Abundio Mendibil eta Jesus Llandera idi-parearen aurrean Saratxo herriko Carduras baserrian.



1. Juan Antonio Padura
2. Ricardo Soraluze
3. José Luis Albizua
4. Emilio Gochi
5. Rosa Mª Soraluze
6. Ricardo Soraluze Padre
7. José Mª Padura
8. Rufino Urquijo
9. Paco Berganza
10. ¿...?
11. Miren Albizua
12. Esteban Carajo
13. Pedro Albizua Unanue
14. Andrés Saratxaga
15. ¿...?



**31. Tr.** Toda la familia y los vecinos de los caseríos aledaños participaban en la trilla. La fotografía está tomada en el pueblo de Olabezar.

*31. Tr. Familiako kide guztiek eta inguruko baserrietakoek parte hartzen zuten gari-jotzean. Argakia Olabezar herrian eginda dago.*



**32. Tr.** Eugenio Urieta, Lupe Urieta, Goio Etxebarria y Faustina Urieta volteando la paja.

*32. Tr. Eugenio Urieta, Lupe Urieta, Goio Etxebarria eta Faustina Urieta lastoa iraultzen.*



**33. Tr.** Ruperto Castresana ejercía de cartero en el pueblo. Vendía los pocos periódicos que se repartían por la localidad y se encargaba de suministrar carburante desde el surtidor situado junto a la taberna "El Bolinchi". Era también uno de los más acérrimos defensores de la república.

*33. Tr. Ruperto Castresana herriko postaria zen. Herrian saltzen ziren egunkari apurrak banatzen zituen; halaber, erregaiaz hornitzen zuen El Bolinchi taberna ondoko gasolina-hornigailuan. Errepublikazale amorratua zen.*



**34. Tr. Evaristo Aguinaco fue un reconocido artesano de la madera. Aprendió el oficio en Francia, ya que su padre de profundas convicciones tradicionalistas, tuvo que exiliarse en la última guerra carlista.**

*34. Tr. Evaristo Aginako izen handiko artisaua zen egur-lanketan. Lanbidea Frantzian ikasi zuen, azken gerra karlistaren ondoren, aita, sinesmen tradizionalakoa, erbesteratu behar izan baitzen.*

**35. Tr. Estanis Jáuregui “el de la luz”.** En 1943 la “Electra del Gorbea” disponía de 1500 abonados en la comarca gracias al salto de agua que Manuel Acha había instalado en Sarría (Zuia). Pero no todas las casas tenían electricidad pues esta era cara. Muchas familias tenían un contrato muy económico con el que sólo se podían tener encendidas dos bombillas a la vez de 25 vatios cada una.

*35. Tr. Estanis Jauregui, “el de la luz”. 1943an Electra del Gorbeak bazituen 1.500 abonatu eskualdean, Manuel Achak Sarrían (Zuia) jarri zuen ur-jauziari esker. Hala ere, elektrizitatea oso garestia zenez, ez zegoen etxe guztietan. Familia askok kontratu merkea zuten, eta 25 wateko bonbilla bi baino ezin zuten piztu aldi berean.*







**36. Tr. Taller de costura.** Existían varios talleres en el pueblo (Aguinaco, Goia, La modistilla...) Algunas veces se exponían los trabajos realizados por las muchachas que iban aprendiendo el oficio con fines benéficos.

*36. Tr. Joskintzako tailerra. Herrian bazeuden tailer batzuk (Aginako, Goia, La modistilla...), eta zenbaitetan lanbidea ikasten ari ziren nesken lanen erakusketa egiten zen, ongintzazko helburuz.*



**37. Tr. Carro de reparto del pan de la panadería Cuadra.** Los dos hornos, Cuadra y Lafuente, repartían el pan por el pueblo. A primera hora distribuían los bollos para los desayunos a las casas de los más pudientes y al mediodía repartían el pan por el resto de casas. Dentro del carro se encuentran Miren Mendieta y Leonardo Izaola.

*37. Tr. Cuadra okindegian gurdia, ogia banatzeko. Cuadra eta Lafuente labeetatik banatzen zen ogia herrian. Goizean goiz gosarietarako opilak banatzen ziren dirudunen etxeetan, eta eguerdian ogia gainerako etxeetatik. Gurdian Miren Mendieta eta Leonardo Izaola daude.*

**38. Tr. Camioneta de reparto del vino de Molinuevo. Este fue uno de los primeros vehículos a motor que circularon por Amurrio.**

*38. Tr. Molinuevok ardoa banatzeko zeukan kamioneta. Amurrión lehenengo motordun ibilgailuetako bat izan zen.*



*De izq a dcha  
Nicolás Vidal, Pedro Solórzano, Francisco Molinuelo, Esteban Agirre*

**39. Tr. Agustín Escubi transportando mercancías desde la parte trasera de la ferretería de Ignacio Plaza.**

*39. Tr. Agustín Escubi salgaiak garraiatzen Ignazio Plazaren burdindegia-  
ren atzealdetik.*





40. tr. Después de estar trabajando en el almacén de vinos de Molinuelo, Eugenio Álava se independiza y pone su propio negocio. En los años treinta reparte el vino en su furgoneta llamada "la canaria", por su característico color amarillo. De izquierda a derecha: Luis Ruiz, Eugenio Álava y Alberto Zorrilla.

40. tr. Molinueloren ardo-biltegian lan egin ondoren, Eugenio Alavak bere negozioa sortu zuen. Hogeita hamarreko hamarkadako urteetan La Canaria izeneko kamionetan (hori kolorekoa zen) banatzen zuen ardoa. Ezkerretik eskuinera: Luis Ruiz, Eugenio Alava eta Alberto Zorrilla.



41. Tr. Autobús de línea (Amurrio Vitoria). Tras permanecer algún tiempo el autocar en las tejavanas de San Antón pronto se trasladó el garaje a casa de Regina, situado junto al caserío de piensos Ramón Pérez. Con el tiempo la línea regular se extendió hasta Artziniega. Existía en Amurrio otra línea de autobuses, era la que hacía el recorrido Puentelarrá Bilbao. De izquierda a derecha: Andrés Yarritu, Ignacio Plaza y Gastaka.

41. Tr. Lineako autobusa (Amurrio-Gasteiz). Autobusa denboraldi batez San Antoneko teilapean egon eta gero, garajea berehala lekuz aldatu zuten Reginaren etxera, Ramon Perez pentsu-baserraren ondoan. Geroago, autobusa Artziniegara iritsi zen. Amurrión beste autobus-linea bat zegoen: Puentelarra-Bilbo. Ezkerretik eskuinera: Andres Yarritu, Ignacio Plaza eta Gastaka.



**42. Tr. El taller de Iñaki Isusi, llamado "Isgan" por las iniciales Isusi y Gancedo. De izquierda a derecha: Iñaki Isusi, Pepe Gancedo, Eugenio Urieta y Nicolás Vidal.**

*42. Tr. Iñaki Isasiren tailerra, Isgan izenekoa, Isusi eta Gancedo izenen lehen letrak baturik. Ezkerretik eskuinera: Iñaki Isusi, Pepe Gancedo, Eugenio Urieta eta Nicolás Vidal.*



**43. Tr. El barbero Patxo Goikouria.**

*43. Tr. Patxo Goikouria bizargina.*





44. Tr. Santos Urrutia e Isabel Alonso. Zapateros.

44. Tr. Santos Urrutia eta Isabel Alonso. Zapatariak.



45. Tr. En la casa de Anuncia Bordagarai tenía Blas Udaeta su barbería. La casa también servía como estanco y tienda.

45. Tr. Blas Udaetak bizartegia Anuncia Bordagarairen etxean zeukan. Etxea estankoa eta denda ere bazen.



**46. Tr. Casimiro Cardero sentado delante de su farmacia sita en el paseo. En 1924 presidió la alcaldía de Amurrio.**

*46. Tr. Casimiro Cardero ibiltokian zeukan botika aurrean eserita. 1924an Amurrioko alkatea izan zen.*

**47. Tr. El médico del pueblo Jesús Garro caminando enfrente de la plaza junto a la finca de Pinedo. Siempre trajeado y con sombrero, esta persona tan popular siempre visitaba a los enfermos en su incansable bicicleta y con su maletín detrás.**

*47. Tr. Jesús Garro herriko sendagilea plaza aurrean, Pinedoren finkaren alboan. Herrian oso pertsona maitatua zen eta beti trajea eta kapela jantzita; txirringaz joaten zen gaixoak ikustera, maletina atzean zuela.*



**49. Tr. Trabajadores de Luyando . Estos se desplazaban a las fábricas de Amurrio en bicicleta**

*49. Tr. Trabajadores de Luyando . Estos se desplazaban a las fábricas de Amurrio en bicicleta*





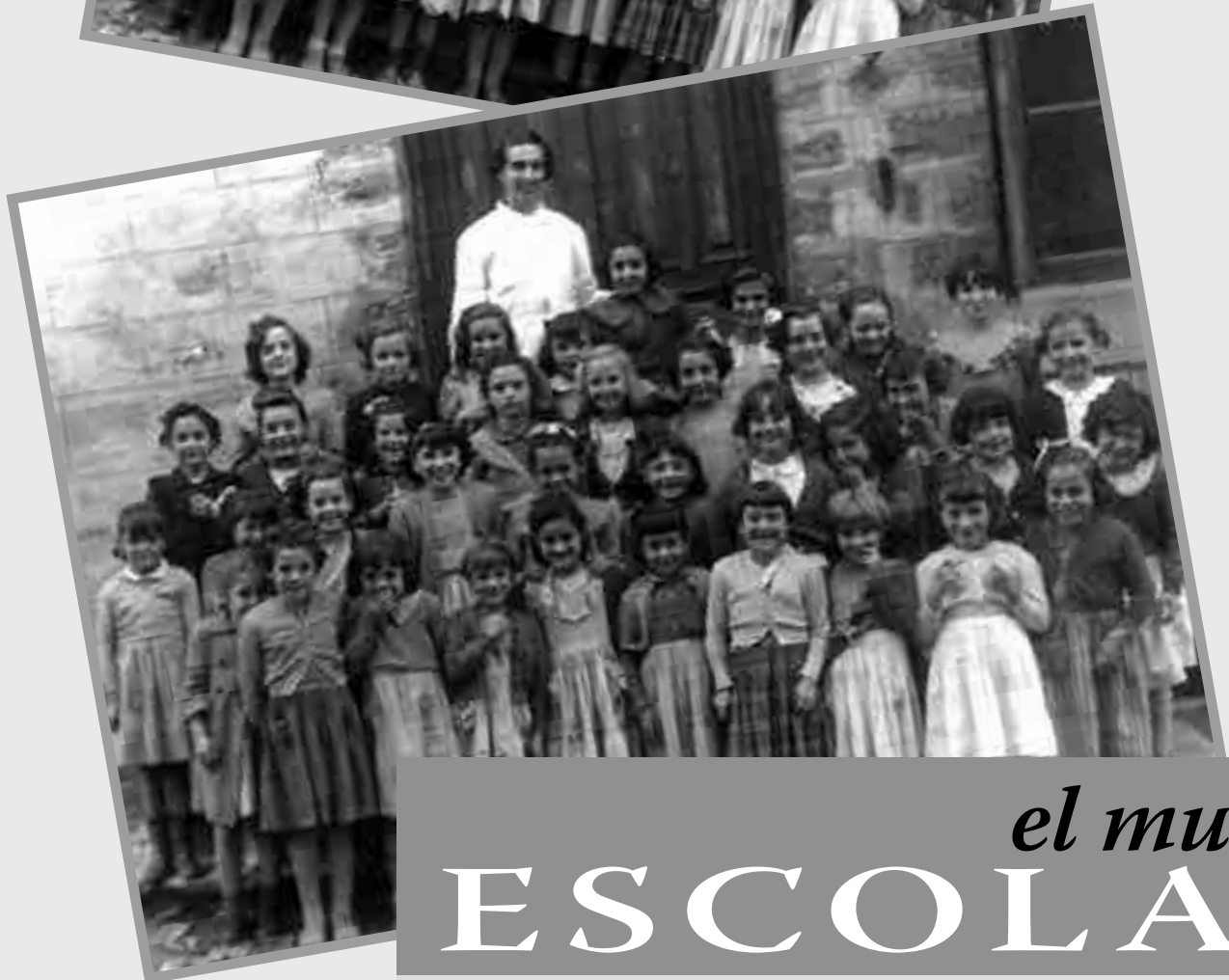


48. Tr. Satur Aranoa y Gabina Zubizarreta. Zapateros.

48. Tr. Satur Aranoa eta Gabina Zubizarreta. Zapatariak.



| 49. Tr. Trillando en Abiaga



*el mundo*  
**ESCOLAR**  
*eskola*

*Desde la fundación de Amurrio como ayuntamiento propio en 1841 siempre fue una constante preocupación del consistorio la educación de los más pequeños. Las antiguas escuelas de Amurrio estaban situadas en lo que es hoy el pórtico de la iglesia, concretamente en el solar que ocupan hoy los dos arcos más cercanos a la sacristía.*

*A finales del siglo XIX era un edificio destartalado y lleno de goteras que carecía de las mínimas condiciones higiénicas para el desarrollo de la docencia.*

*Desde 1886 hay una actitud clara por parte del ayuntamiento de dotarse de unas nuevas escuelas y casa consistorial. Es en 1902 cuando empiezan las obras gracias al proyecto realizado por José Aspiunza y al donativo de ilustres amurrianos y comprometidos ciudadanos. Numerosos vecinos de Amurrio aportaron voluntariamente su trabajo para abaratar la obra. En octubre de 1905 se inauguran las nuevas escuelas. El proyecto, económicamente, se ha disparado. Faltan numerosos remates y hasta 1907 no se acaba el ayuntamiento. Para ello el consistorio se endeuda y deja las arcas municipales exhaustas.*

*Pero unas escuelas no son nada sin docentes y niños. Y es aquí donde entra la figura del maestro. Cuarenta años dando clase hace que Lucas Rey sea una pieza clave cuando se habla de educación en las primeras décadas del siglo XX en Amurrio. Desde 1893 hasta 1934, en el que una grave enfermedad le dejó apartado de la enseñanza, creó escuela e imprimió carácter a sus alumnos.*

*Este maestro de escuela de pueblo tuvo que sortear numerosas vicisitudes, entre ellas: el*

*1841. urtean Amurrio udalerrri gisa sortu zenetik, Udala umeen hezkuntzaz arduratu izan da beti. Amurrioko antzinako eskolak gaur egungo eliz atarian zeuden kokatuta, hain zuzen ere, sakristiatik hurbileneko bi arkuak dauden orubean.*

*XIX. mendearen amaieran oso eraikin kaskarra zen, itoginez betea, eta gutxieneko higiene-baldintzarik ere ez zuen betetzen irakaskuntza-jarduera burutzeko.*

*1886tik Udalak oso jarrera argia izan du eskola eta udaletxe berria lortzeko, honenbestez, obrak 1902an hasi ziren, José Aspiunzaren proiektuari esker eta Amurrioko pertsona ospetsuek eta herritar konprometituek emandako diruari esker. Amurrioko herritar askok musu-truk lan egin zuten obrak merkatzeko. 1905eko urrian eskola berriak inauguratu ziren eta proiektuaren aurrekontua izugarri igo zen. Erremate batzuk amaitu gabe zeuden, eta 1907an udaletxea bukatu ahal izateko, Udala zordundu egin zen Udalaren diru-kutxak erdi hutsik geratu arte.*

*Baina ume eta irakaslerik gabe, eskola ez da ezer. Amurrion, XX. mendearen lehenengo hamarkadetako hezkuntzaz hitz egiten denean, Lucas Rey maisua funtsezkoa da. Berrogei urtez lan egin zuen irakaskuntzan, 1893tik 1934ra, larri gaixotu zen arte, eta urte haietan zehar estiloa sortu eta ikasleen izaera finkatu zuen.*

*Herriko eskolako maisu horrek gorabehera eta estutasun ugari jasan behar izan zituen: soldata eskasa, material didaktiko gutxi zegoen eta ikasleak gutxitan joaten ziren eskolara, nekazaritza eta abeltzaintzan lan egin behar zuten eta.*



les es la católica apostólica romana. Hay libertad de cultos, lo que quiere decir que se permite profesar otras religiones, sin que se moleste a nadie por sus creencias en esta materia. La religión oficial del Estado español es la católica.

4. Administración de la Enseñanza. — Hay una enseñanza oficial, dirigida y pagada por el Estado, y hay otra enseñanza libre o no oficial, dada en escuelas y colegios particulares.

La enseñanza del Estado se divide: en *primario*, que se da en las escuelas nacionales de niños y niñas; la *media*, en los Institutos Nacionales, y la *universitaria*, en las Universidades. Hay Universidades en Madrid, Barcelona, Zaragoza, Valladolid, Salamanca, Santiago, Oviedo, Sevilla, Granada, Murcia, Valencia y La Laguna.

5. La Justicia. — Para la administración de justicia hay un *Juzgado municipal* en cada pueblo, un *Juzgado de primera instancia* en cada partido judicial y las *Audiencias provinciales* y las *territoriales*.

6. Gobierno. — España se ha constituido en Estado totalitario, con eliminación del partidismo político, sobre su unidad religiosa e histórica, con reconocimiento de la jerarquía y de la más austera disciplina y asentado en una base inconvertible: la del trabajo de todos los españoles.

Los Ministerios de la Administración central son diversos y atienden a la totalidad de los servicios públicos.

El Gobierno está formado por los ministros, presididos por el Presidente.

dicendo que España se divide en 13 regiones. Tales regiones son: Cataluña, Valencia, Murcia, Castilla la Nueva, Extremadura, León, Galicia, Castilla la Vieja, Provincias Vascongadas, Navarra...

9. División política de España.

La división política de España es en 50 provincias, de las cuales 47 son peninsulares y 3 son adyacentes o insulares.

Las provincias que corresponden a cada región son las siguientes:

Galicia comprende cuatro provincias:

Coruña, Lugo, Orense y Pontevedra.

Asturias, una: Oviedo.  
Castilla la Vieja...



Provincia de Madrid

Una página de la enciclopedia en el que se pueden ver los contenidos.

escaso sueldo, la mínima dotación de materiales didácticos y la escasa asistencia del alumnado debido a las tareas agrícolas y ganaderas.

En una única aula llegó a tener hasta 100 niños de 7 a 14 años por lo que los mayores del grupo hacían de maestrillos para enseñar a los más pequeños. No existían libros de texto, tan solo una única enciclopedia que englobaba todos los conocimientos. El poco dinero existente hacía que el maestro tuviese que hacer la tinta para escribir y la tiza para las pizarras. Las hojas sueltas de los cuadernos se aprovechaban y con hilobala se engarzaban nuevos cuadernos.

Lucas Rey instituyó en su centro docente clases para adultos. Creó una cantina escolar para que los niños y niñas de los alrededores del pueblo no tuviesen que desplazarse a la hora de comer a casa. Dicho comedor estuvo en el sótano de la escuela y durante muchos años fue regentada por "la padurera". Esta

Gela bakar batean 7tik 14ra bitarteko 100 ume izan zituen, eta taldeko nagusiak txikienen maisuak ziren. Ez zegoen testu-libururik, ezagutza guztiak biltzen zituen entziklopedia bat baino ez. Hain diru gutxi zegoenez, ezen maisuak berak egin behar zituen idazteko tinta eta arbelerako klariona. Koadernoetako orri solteak berriro erabiltzen ziren: hariaz lotu eta koaderno berriak egiten ziren.

Lucas Reyk helduentzako eskolak ezarri zituen; era berean, zentroan eta eskolako jantokia sortu zuen, herri inguruetako umeek bazkariaren orduan etxera joan beharrik ez izateko. Jantokia eskolako sotoan zegoen, eta urte askotan "la padurera"ren aginduen pean egon zen. Emakume horrek lapiko handietan indabak prestatzen zituen urdai, arrosa, patata eta guzti. Zuhaitzaren eguna ere finkatu zuen, eta, horrela, Amurrioko ibiltokietan zuhaitz berriak landatu zituzten ikasleek. Eskolan ere liburutegi xumea sortu zuen eta

*mujer cocinaba unos grandes pucheros de alubias con tocino, arroz y patatas. También se instauró el día del árbol; lo que supuso que los paseos de Amurrio contasen con un nuevo arbolado plantado por los alumnos. Se instaló dentro de la escuela una modesta biblioteca y se crearon cartillas de ahorro escolar entre los chavales.*

*En la plaza del ayuntamiento y al otro lado del consistorio se encontraba la escuela de niñas. Hasta la inauguración del nuevo edificio las alumnas recibían clase en el primer piso de la casa de los maestros y antigua carnicería junto al torrejón. A cargo de esta labor educativa estuvo, hasta 1925, doña Ana Canseco. Continuó su labor doña Telesfora hasta la guerra. La educación en cuanto a materias era muy similar a la de los niños: doctrina e historia sagrada (hasta la llegada de la República en que se suprimió esas asignaturas), lectura, escritura, gramática, aritmética, geografía e historia, dibujo y costura o trabajos manuales.*

*En 1922 llegan a Amurrio las Hermanas Terciarias Capuchinas al hospital de Amurrio, creado este por donación de doña Fe Tercilla en 1915. Estas monjas enseguida se plantean la educación como uno de sus pilares y crean un parvulario de niñas con capacidad para 40 alumnas. Así mismo también disponen de una clase especial para niñas mayores. El parvulario se nutría de los niños de los alrededores y de otras niñas de un mayor poder adquisitivo.*

*En el pueblo las jóvenes tenían otra opción educativa. Esta era asistir a las clases que impartía doña Dorotea Galíndez. A esta pequeña academia asistían niñas cuyas familias disponían de una mayor renta. Otra*

*ikasleen artean eskolako aurrezki libretak sortu ziren.*

*Plazan, udaletxeaz bestaldean, nesken eskola zegoen. Eraikin berria inauguratu arte, nesken eskolak dorretxoaren alboko maisu-maistren etxearen (antzinako harategia) lehenengo solairuan ematen ziren. 1925era arte Ana Canseco andrea izan zen nesken eskolako maistra, eta, gero, gerrara arte, Telesfora andrea. Neska eta mutilentzako gaiak oso antzekoak ziren: doktrina eta historia sakratua (Errepublikan heldu arte, orduantxe desagertu baitziren ikasgai horiek), irakurketa, idazketa, gramatika, aritmetika, geografía eta historia, marrazketa eta joskintza edo esku-lanak.*

*1915ean Fe Tercilla andreak emandako dohaintzari esker sortutako Amurrioko ospitalera, Hirugarrendar Ahizpa Kaputxinoak heldu ziren 1922an. Moja horiek, hezkuntza oinarritzat hartuta, 40 bat ikaslerentzako eskolaurrea sortu zuten eta helduentzako gela berezi bat ere bai. Eskolaurrera inguruko umeak eta ume aberatsagoak ere joaten ziren.*

*Herrian bazegoen irakaskuntzarako beste aukera bat: Dorotea Galíndez andrea-ren eskolak. Diru-sarrera gehiagoko familietako neskak joaten ziren akademia txiki horretara. Bazegoen beste akademia xume bat, Jesús Gancedorena, eta bertan marrazketa linealeko eskolak ematen ziren.*

*Amurrioko erakunde garrantzitsuenetako bat Erreformatorioa izan da. Lehenengo harria 1917ko otsailaren 25ean jarri zuten eta 1920rako obra amaituta zegoen. Gazteak hartzeko zentro horrek hezkuntza osoa ematen zuen. Baserri-eskola modernoa zeukan, bertan behitegia, oilategia, fruta-arbolak zeuden. Halaber, mekanika, zurgintza eta elektrizitateko tailerrak zituen, eta horrekin batera, liburutegi handia (gerra zibilean*

*modesta academia era la de Jesús Gancedo, donde se, impartían clases de dibujo lineal.*

*Una de las instituciones más importantes que tuvo Amurrio fue el Reformatorio. La primera piedra fue colocada el 25 de febrero de 1917 y para 1920 la obra ya estaba concluida. Este centro de acogida de jóvenes abarcaba una formación educativa completa. Poseía una granja escuela con una moderna vaquería, gallineros y frutales, además de excelentes talleres de mecánica, carpintería y electricidad, una gran biblioteca (quemada en la guerra civil), salones sociales, zonas deportivas y un novedoso centro de estudios psicológicos. Eran un total de 29 hectáreas dedicadas a la educación con una cantidad de medios materiales y humanos que no disponía ningún otro centro de la comarca. Todo ello para evitar la marginación y la exclusión social de estos chavales que habían llegado de la mano del Tribunal Tutelar de Menores.*

*Con la llegada de la República la cuestión educativa cambia y pasa a ser una prioridad para las autoridades. Los años treinta suponen para Amurrio unos años de crecimiento demográfico. La llegada de las fábricas de Cortabarria (1934), de Lázaro Ituarte (1931) y la plena actividad de los talleres de Mariano de Corral hacen que las dependencias escolares se queden pequeñas. La primera decisión que se toma es tabicar las escuelas por la mitad para poder duplicar su capacidad. Esto supuso la llegada de dos nuevos maestros los hermanos Emilio y Angelines Rey. Así se pudieron crear dos clases de niños y niñas, de pequeños y de mayores.*

*La política entró en las aulas: se prohibieron los crucifijos y la enseñanza religiosa, lo que provocó una pequeña huelga por parte del alumnado. En la plaza los chavales diri-*

*erre zuten), areto sozialak, kirol esparruak eta psikologiako ikasketetarako zentro berri-tzailea. Guztira hezkuntzarako 29 hektarea ziren, eta horrelako giza baliabide eta materialak zituen eskualdeko zentro bakarra zen. Hori guztia, Adingabekoen Tutoretzako Auzitegiak erreformatorioa eramandako gazte horiek gizartetik baztertuta egon ez zitezten.*



Portada de la enciclopedia que englobaba todas las materias que se estudiaban en la escuela de la posguerra

*Errepublikari iritsi zenean, hezkuntza aldatu eta agintarien lehenasunetako bat bihurtu zen. Hogeita hamarreko hamarkadan biztanleriaren hazkunde handia gertatu zen Amurrian. Cortabarriaren (1934) eta Lázaro Ituarteren lantegiak (1931) heldu ziren, eta Mariano de Corralen tailerretan jo eta ke lanean ari ziren; horren ondorioz, eskolak txiki geratu ziren, eta espazioa banantzeko, erdian trenkada bat jartzea erabaki zuten. Horrela, maisu berri bi iritsi ziren, Emilio eta Angelines Rey neba-arrebak*



*mían sus diferencias jugando al fútbol: nacionalistas contra republicanos.*

*El afán educador de la segunda República hizo que se trajesen maestros en prácticas para ayudar a los ya existentes y se empezó a atisbar la posibilidad de construir un nuevo centro educativo para la futura demanda que se preveía para el pueblo.*

*En 1934 cae gravemente enfermo don Lucas Rey. Le sustituye, interinamente, su sobrina Angelines hasta la llegada del nuevo titular de la plaza, don Adolfo Carboneras. Al que le siguieron Martín Asategui . Y en la escuela femenina Josefina Iza.*

*Por iniciativa del concejal José Campo y gracias a los terrenos que vende al pueblo Ladislao Guerra se construye una nueva escuela en el camino hacia Etxegoien. La Diputación corre con los gastos de la construcción. El edificio se inaugura en enero de 1935. Después del acto protocolario se celebró una comida entre las autoridades. El ágape costó 1500 pesetas de las de antes. Ante tan elevado coste ni Ayuntamiento ni Diputación quisieron hacerse cargo.*

*La irrupción de la guerra civil provocó que las escuelas no pudiesen usarse en el curso siguiente. La cercanía del frente bélico hizo que sus instalaciones se utilizasen como hospital de sangre. Este estaba equipado con dos quirófanos y varios equipos médicos. Con la guerra al lado de casa y los bombardeos las clases quedaron vacías. Tras la derrota, los niños volvieron a la plaza a jugar a la pelota, a la bandera, al salto del oso, a los pajaritos, a chorro morro o a bajar en goitiberas pero el pueblo había cambiado y el sistema educativo reflejó, duramente, la verdadera esencia de los vencedores. ■*

*eta neska-mutilentzako gela bi sortu ziren, txikientzat bata eta nagusientzat bestea.*

*Politika ikasgeletara heldu zenean, gurutzeak eta erlijioaren irakaskuntza debekatu ziren, eta horrek ikasleen greba txikia eragin zuen. Plazan mutikoen arteko jarrerak futboleant islatzen ziren; nazionalistak eta errepublikazaleak.*

*Bigarren Errepublikaren hezkuntzarako nahia zela eta, maisu-maistrak etorri ziren praktikak egiteko, eta zeuden irakasleei laguntzeko. Orduantxe jaio zen eskola berria eraikitzeko asmoa, herrian aurreikusten zen eskariari aurre egiteko.*

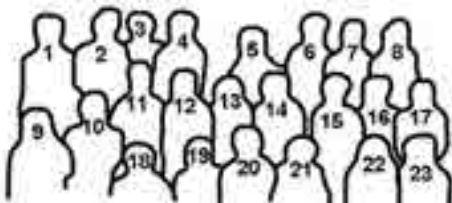
*1934. urtean Lucas Rey jauna larri gaixotu zen, eta bere loba Angelinesek ordeztu zuen, Adolfo Carboneras titular berria iritsi arte. Ondoren, Martín Asategui heldu zen. Neskatoen maistra Josefina Iza zen.*

*José Campo zinegotziaren ekimenez eta Ladislao Guerrak herriari saldutako lursailei esker, eskola berria eraiki zen Etxegoienerrantz zihuan bidean. Eraikina aldundiak ordaindu zuen eta 1935eko urtarrilean inauguratu zuten. Inaugurazio ekitaldiaren ostean agintarien bazkaria izan zen baina otordua garestia izan zen (orduko 1.500 pezeta) eta ez Udalak, ez Aldundiak ez zuten gastu hori beren gain hartu.*

*Gerra zibila hasi zen eta hurrengo ikasturtean eskolak ezin izan ziren erabili. Gerratokia hurbil zegoenez, eskola ospitale gisa erabili zen; operazio gela bi eta mediku talde batzuk zituen. Gerra erasoak eta bonbardaketak zirela eta, ikasgelak hutsik geratu ziren. Gerra galdu ondoren, plaza berriro umez bete zen pilotan, banderan, hartzaren jauzian, txoritan, txorro morroan jolasten edo goitiberan jaisten. Herria aldatuta zegoen eta hezkuntza sistema ere bai, garaileen benetako izaera erakutsiz. ■*

**1. Esc. Escuela de Larrimbe. Año 1915. El maestro Pedro Ugarte y sus alumnos.**

*1. Esc. Larrinboko eskola 1915ean. Pedro Ugarte maisua eta ikasleak.*



- 1.Félix Bea
- 2.Pepe Cerrillo
- 3.Julián Berganza
- 4.José Luis Ugarte
- 5.Pedro Ugarte (maestro)
- 6.Juanita Aldama
- 7.Cayetana Berganza
- 8.Carmen Ugarte (religiosa)

- 9.Alfonso Solaun
- 10.Domingo Ruiz de Gordejuela
- 11.Fernando Aldama
- 12.Raimundo Aldama
- 13.Jesús Marañon
- 14.Luis Orue
- 15.Juan Antonio Berganza
- 16.Ventura Escubi

- 17.Rosario San Sebastián
- 18.Pepe Orue
- 19.Antonio Orue
- 20.Félix Gastaka
- 21.Francisca Gastaka
- 22.Mercedes Ugarte
- 23.Hilaria Berganza

**2. Esc. Era el año 1910 cuando Lucas Rey posó para la posteridad con sus niños delante de la plaza. El maestro tenía 39 años.**

*2. Esc. 1910ean Lucas Reyk irudi hau utzi zuen etorkizunerako, umeak plazaren aurrealdean zeudela. Maisuak 39 urte zituen.*



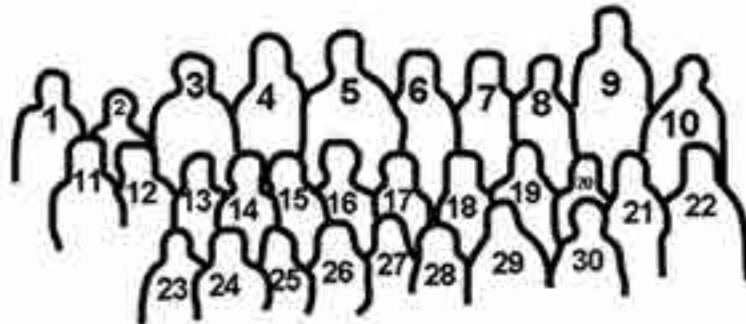
Solamente reconocidos, D. Lucas Rey (maestro) y sus dos hijos, Agustín (ante la pared, el cuarto empezando por la derecha) y Teofilo (delante de su hermano)



3. Esc. Año 1932. El maestro Julio Toquero junto a sus alumnos en la escuela de Larrimbe.

3. Esc. 1932. urtea. Julio Toquero maisua bere ikasleekin Larrimbeko eskolan.

- |                         |                              |                                     |
|-------------------------|------------------------------|-------------------------------------|
| 1.Damian Aldama         | 11.Dionisio Retes            | 21.Catalina Urquijo                 |
| 2.Mariano Toquero       | 12.Julián Ruiz de Gordejuela | 22.Eduardo Vitorica                 |
| 3.Felipe Vesga          | 13.Ángel Baranda             | 23.Maria Antonia Ruiz de Gordejuela |
| 4.Modesta Toquero       | 14.Ignacio Aldama            | 24.Lázaro Aspizua                   |
| 5.Julio Toquero         | 15.Jesús Berganza            | 25.Pedro Retes                      |
| 6.Leopoldina Respaldiza | 16.Ignacio Orue              | 26.Fidel Saratxaga                  |
| 7.Pascual Aldama        | 17.Petri Aldama              | 27.¿...?                            |
| 8.Domingo Toquero       | 18.Teresa Respaldiza         | 28.Mari Berganza                    |
| 9.Jesús Avin            | 19.Estefanía Mendia          | 29.José María Gastaka               |
| 10.Vicente Toquero      | 20.Esperanza Vitorica        | 30.Mari Ruiz de Gordejuela          |







4. Esc. Don Lucas, un inspector de educación y los chicos en las escaleras de la plaza.

4. Esc. Hezkuntzako ikuskatzaile Lucas jauna eta mutikoak plazako eskaileretan.

- |                     |                       |                        |                              |                              |
|---------------------|-----------------------|------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 1. Paco Hernández   | 12. Valeriano López   | 23. Andrés Cuadra      | 34. Alberto Zorrilla         | 45. Nicolás Arbaizagoitia    |
| 2. Pedro Llano      | 13. Ezequiel Gauna    | 24. José Aldama        | 35. José Furundarena         | 46. Rafael Pinedo            |
| 3. Isaac Castresana | 14. ¿...?             | 25. Alberto Hormaechea | 36. Nicolás Izaola           | 47. Antón Cuadra             |
| 4. ¿...?            | 15. Luis Guinea       | 26. Santi Barrenengoa  | 37. José Yarritu             | 48. Ramón San Juan           |
| 5. Valluerca        | 16. Darío Ibarluzea   | 27. Juan Galindez      | 38. Vicente Fdez. de Aguirre | 49. Dámaso Albizua           |
| 6. Goyo Gardeazabal | 17. Carlos Ugarte     | 28. Ángel Urrutia      | 39. José Elorza              | 50. Jesús Aspizua            |
| 7. Don Emilio       | 18. Pepito Castresana | 29. Eugenio Urieta     | 40. Valluerca                | 51. Fernando Basabe          |
| 8. Ángel Yarritu    | 19. Carmelo Arregui   | 30. Mariano Urrutia    | 41. ¿...?                    | 52. José Luis Sasiain        |
| 9. D. Lucas Rey     | 20. Balbino Latorre   | 31. Mateo Padura       | 42. Telino Mora              | 53. Estanis Galinde Galindez |
| 10. ¿...?           | 21. Esteban Mendia    | 32. Antonio Velasco    | 43. Carlos Barrenengoa       |                              |
| 11. ¿...?           | 22. Pepe Gancedo      | 33. Juan José Gauna    | 44. Vicente Arbaizagoitia    |                              |

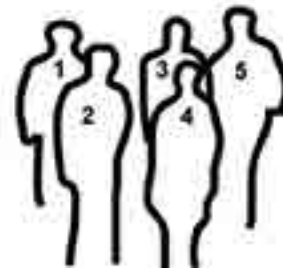




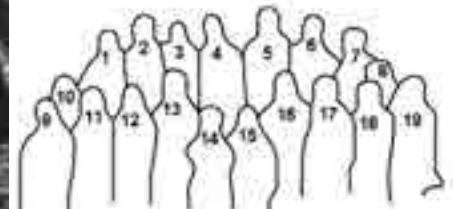
5. Esc. Bendición de la bandera de la sección de los previsores del porvenir. 1927. De izquierda a derecha: Eugenio Cuadra, Mateo Altonaga, Lucas Rey, Julia Isasi y Luís Arberas.

5. Esc. Previsores del porvenir sektiona bandera bedeinkatzen. 1927. urtea. Ezkerretik eskuinera: Eugenio Cuadra, Mateo Altonaga, Lucas Rey, Julia Isasi eta Luís Arberas.

1. Eugenio Cuadra
2. Mateo Altonaga
3. Lucas rey
4. Julín Isasi
5. Luis Arberas



- |  |                      |
|--|----------------------|
| 1. Maria Quincoces                     | 10. Lucia Arecha     |
| 2. Rosario (hija del Jefe de Estación) | 11. Cresencia Molina |
| 3. Visitación Zulueta                  | 12. Sabina Cuadra    |
| 4. Maria Amurrio                       | 13. Maria Altonaga   |
| 5. Catalina Muguruza                   | 14. Aurora Cerrillo  |
| 6. Carmen Bayer                        | 15. Carmen Altonaga  |
| 7. Olegaria Aburuza                    | 16. Adoración Cuadra |
| 8. Maria Molina                        | 17. Mari Tere Acha   |
| 9. Adela Arberas                       | 18. Maria Albizua    |
|  | 19. Miren Arecha     |



6. Esc. Escuela del hospital. En 1922 llegan a Amurrio las Hermanas Terciarias Capuchinas. Esta es una de las primeras promociones del parvulario y escuela para niñas más mayores.

6. Esc. Ospitaleko eskola. 1922an Hirugarrendar Ahizpa Kaputxinoak heldu ziren Amurriona. Eskolaurrearen eta neska nagusiagoen eskolaren lehenengo promozioetako bat.

**7. Esc. Lucas Rey y sus 80 alumnos, hacia 1930.**

*7. Esc. Lucas Rey eta bere 80 ikasleak 1930. urte inguruan.*



- |                            |                            |                                 |                                 |
|----------------------------|----------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. José Zurimendi          | 21. Luis Guinea            | 41. José Barganza               | 61. ¿...?                       |
| 2. Adolfo Ocio             | 22. Carlos Barrenengoa     | 42. José Martínez               | 62. José Luis Izaola            |
| 3. Luis Arberas            | 23. José Aldama            | 43. Leonardo Altonaga           | 63. Luis... ("cuchufate")       |
| 4. José Mari Urrutia       | 24. Vicente Arbaizagoitia  | 44. José Mari Ramos             | 64. ¿...?                       |
| 5. Marcos Martínez         | 25. Santiago Barrenengoa   | 45. Isaac Castresana            | 65. Arturo Roca                 |
| 6. Ignacio Eizagirre       | 26. Santiago Llandera      | 46. Emilio Ghia                 | 66. ¿...?                       |
| 7. Juan José Urieta        | 27. Pedro Velasco          | 47. Martín Urigoiti             | 67. Bonifacio Ojenbarrena       |
| 8. Pedro Albizua           | 28. Justo Urrutia          | 48. Albiz (hijo Guardia Civil)  | 68. Carmelo Arregi              |
| 9. D. Lucas rey (maestro)  | 29. Francisco Cerrillo     | 49. Eugenio Urieta              | 69. Luis Montlor                |
| 10. Jesús Cardero          | 30. Pablo Cuadra           | 50. Juan Cuadra                 | 70. Felipe Arberas              |
| 11. José Luis P. Caballero | 31. Ezequiel gauna         | 51. Valluerca (Hijo cabo G. C.) | 71. Juan Ojenbarrena            |
| 12. Suso Garro             | 32. Héctor Ruiz            | 52. Dionisio Arberas            | 72. Antonio Velasco             |
| 13. Ladislao Aldama        | 33. Ángel López            | 53. ¿...?                       | 73. Alberto Zorrilla            |
| 14. Benito Elorza          | 34. Domingo Cuadra         | 54. ¿...?                       | 74. Juan Ramos ("Ramitos")      |
| 15. José Luis Epelde       | 35. José Roca              | 55. Enrique Gardeazabal         | 75. Alberto Ormaetxea           |
| 16. Pedro Yarritu          | 36. Carlos García (Crespo) | 56. Gregorio Gardeazabal        | 76. Julio Martín                |
| 17. Felipe Bitorika        | 37. Santi Yarritu          | 57. Basilio Aldama              | 77. Valluerca (hijo cabo G. C.) |
| 18. Ángel Yarritu          | 38. Tomas Sasiain          | 58. ¿...?                       | 78. Pablo Guridi                |
| 19. Manuel Eulebres        | 39. Francisco Bitorika     | 59. Pedro Larrinaga             | 79. Juan Ugarte                 |
| 20. ¿...?                  | 40. Ignacio Arteaga        | 60. Felipe Velasco              | 80. José Castresana ("Pepito")  |



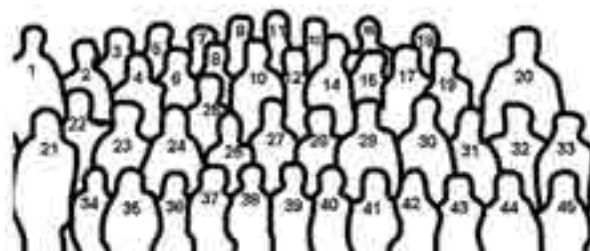




8. Esc. Tras caer enfermo el maestro, este es sustituido por Adolfo Carboneras. Invierno de 1934. Se ha dividido la clase y cada maestro "solo" se enfrenta a un tropa de 50 chavales.

8. Esc. Maisua gaixotzean Adolfo Carboneras aritu zen beraren orde. 1934ko negua. Gela banandu egin da eta irakasle bakoitzak 50 ikasle "baino" ez ditu.

- |                         |                          |                           |                      |
|-------------------------|--------------------------|---------------------------|----------------------|
| 1. Ángel Urrutia        | 13. Goyo Gardeazabal     | 25.                       | 37. Pedro Berganza   |
| 2. Luis Llanos          | 14. Domingo Cuadra       | 26. Carmelo Arregui       | 38. Ricardo Zorrilla |
| 3. Ramón Ugarte         | 15. Pepe Castresana      | 27. Antón Velasco         | 39. Felipe Velasco   |
| 4. ¿...?                | 16. Paco Cerrillo        | 28. Francisco Aldama      | 40. Antonio Arberas  |
| 5. Basilio Aldama       | 17. Juan Cuadra          | 29. Estanis Galíndez      | 41. Eduardo Ballenca |
| 6. Jesús Aspizua        | 18. Carlos Balluecea     | 30. Alberto Ormaechea     | 42. Leandro Rindan   |
| 7. Santi Barrenengoa    | 19. Pablo Guridi         | 31. Luis Padura           | 43. Pedro Llanos     |
| 8. Andrés C. Yarritu    | 20. D. Adolfo Carboneras | 32. Boni Ojembarrena      | 44. Darío Ibarlucea  |
| 9. José L. Zorrilla     | 21. ¿...?                | 33. Juan José Gauna       | 45. Paco Hernández   |
| 10. Juan Ugarte         | 22. Andrés C. Epelde     | 34. Vicente Arbaizagoitia |                      |
| 11. Gines Gonuelratgegi | 23. Carlos Barrenengoa   | 35. José Elorza           |                      |
| 12. Antón Cuadra        | 24. Francisco Goti       | 36. ¿...?                 |                      |

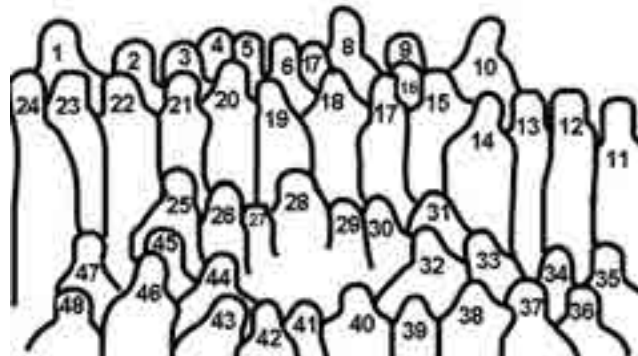




9. Esc. La posguerra. Año 1943. Penurias y sonrisas de niños.

9. Esc. Gerraostea 1943. urtean. Umeen estuasunak eta irribarreak.

- |                                   |                        |                           |                             |
|-----------------------------------|------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| 1. Emilio Aguirre                 | 13. Víctor Urrutia     | 25. Nico Isla             | 37. Iñaki Cengotitabengoa   |
| 2. José María Hernández           | 14. José Udaeta        | 26. Antonio Obaldia       | 38. José Furundarena        |
| 3. Michelo Isla                   | 15. José María Albizua | 27. Miguel Paniego        | 39. José Luis Angoitia      |
| 4. Víctor Aldama                  | 16. José Luis Udaeta   | 28. Juan Aburuza          | 40. Juan Antonio Mendiguren |
| 5. Cesáreo Aspizua                | 17. Antón San Martín   | 29. José Pinedo           | 41. Luis María Pérez        |
| 6. Estanis Aldama                 | 18. Nicolás Vidal      | 30. Lorenzo Berganza      | 42. Juan Cangas             |
| 7. Segundo Aldama                 | 19. Gonzalo Goti       | 31. José María Zulueta    | 43. Epifanio Cuadra         |
| 8. Adolfo Carboneras (maestro)    | 20. Pedro Albizua      | 32. Luis Varela           | 44. Ricardo Varela          |
| 9. Natividad (esposa del maestro) | 21. Antonio Jáuregui   | 33. Isaac Urieta          | 45. Ignacio Aldama          |
| 10. Loren Aldama                  | 22. Adolfo Ayala       | 34. José Santos Fernández | 46. Antón Gancedo           |
| 11. Eugenio Fdez de Aguirre       | 23. José Luis Jáuregui | 35. Pepe Pinedo           | 47. Pedro Benito            |
| 12. Alberto Temprano              | 24. ¿...?              | 36. Agustín Tierra        | 48. Eusebio López           |





10. Esc. El nuevo maestro Felipe Olazaran en 1950 con su prole.

10. Esc. Felipe Olazaran maisu berria ikasleekin 1950ean.

- |                            |                     |                             |
|----------------------------|---------------------|-----------------------------|
| 1.¿Corral?                 | 13.Claudio Aldama   | 25.¿...?                    |
| 2.Solaun                   | 14.¿...?            | 26.Javi Montllor            |
| 3.Profesor Felipe Olazaran | 15.Pedro Bergado    | 27.José Luis Saez           |
| 4.¿...?                    | 16.Mendieta         | 28.Félix Larrinaga          |
| 5.Luis Berganza            | 17.Mendieta         | 29.Javi Bordes              |
| 6.¿...?                    | 18.¿...?            | 30.Victor Benito            |
| 7.Juanjo Pinedo            | 19.¿...?            | 31.Leonardo Eguia           |
| 8.José Ignacio Eguia       | 20.Valentín Aguirre | 32.Pedro M. Ibarondo        |
| 9.José Maria Irabien       | 21.Antonio Bañales  | 33.Pedro M. Olamendi        |
| 10.José Luis Landibar      | 22.¿...?            | 34.José Antonio Furundarena |
| 11.¿Aldaiturriaga?         | 23.¿Arsenio Campo?  | 35.Teodoro Aldama           |
| 12.José Maria Irabien      | 24.Zurimendi        |                             |







**11. Esc. Año 1918. La maestra Ana Canseco y sus alumnas en la parte trasera del la escuela. El edificio tenía una bella escalera labrada con motivos vegetales.**

*11. Esc. 1918. urtea. Ana Canseco maistra bere ikasleekin eskolaren atzealdean. Landare irudiez apaindutako eskalera zuen eraikinak.*

- |                                     |                         |                            |                       |
|-------------------------------------|-------------------------|----------------------------|-----------------------|
| 1. Pepita Padura                    | 13. Maria Aldama        | 25. ¿...?                  | 37. ¿...?             |
| 2. Petra Zubiaur                    | 14. Juana Aldama Padura | 26. Rosario Albizua        | 38. Concha Abetxuko   |
| 3. ¿...?                            | 15. Luisa Lafuente      | 27. ¿...?                  | 39. Concha Eizaguirre |
| 4. ¿...?                            | 16. ¿...?               | 28. ¿...?                  | 40. ¿...?             |
| 5. Mercedes Udaeta                  | 17. Consuelo Aldama     | 29. Ana Canseco (maestra)  | 41. ¿...?             |
| 6. Margarita Etxeguren              | 18. ¿...?               | 30. ¿...?                  | 42. ¿...?             |
| 7. Paz Zubiaur                      | 19. ¿...?               | 31. Leona Perez de Palomar | 43. Benita Velasco    |
| 8. Maria Etxeguren                  | 20. Paca Mendieta       | 32. Eusebia Bordes         | 44. ¿...?             |
| 9. ¿...?                            | 21. ¿...?               | 33. Juana Latatu           | 45. ¿...?             |
| 10. ¿...?                           | 22. ¿...?               | 34. Cecilia Aldama         | 46. Rosa Aspizua      |
| 11. ¿...?                           | 23. ¿...?               | 35. ¿...?                  |                       |
| 12. M <sup>a</sup> Jesús Santamaría | 24. Cesárea Campo       | 36. ¿...?                  |                       |

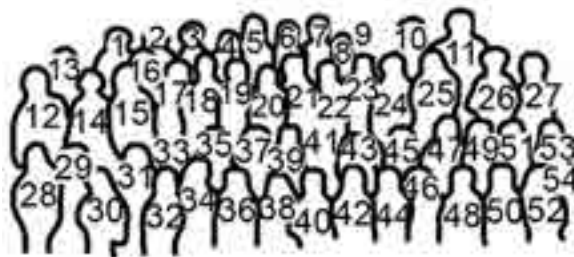




12. Esc. La maestra Ana Canseco es sustituida por doña Telesfora. Año 1920.

12. Esc. Ana Canseco maistra Telesfora andreak ordeztu zuen. 1920. urtea.

1.¿...?	15.Mari Gochi	29.¿...?	43.¿...?
2.¿...?	16.¿...?	30.¿...?	44.¿...?
3.¿...?	17.Rosario Variola	31.¿...?	45.¿...?
4.¿...?	18.¿...?	32.¿...?	46.¿...?
5.Mª Jesús Castresana	19.¿...?	33.¿...?	47.¿...?
6.¿...?	20.¿...?	34.Consuelo Mingocho	48.¿...?
7.¿...?	21.¿...?	35.Mari Olabarria	49.¿...?
8.¿...?	22.¿...?	36.¿...?	50.¿...?
9.¿...?	23.¿...?	37.Mª Luisa Ormaechea	51.¿...?
10.Juanita Campos	24.¿...?	38.¿...?	52.¿...?
11.Doña Teofila	25.¿...?	39.¿...?	53.¿...?
12.Asunción Pinedo	26.¿...?	40.¿...?	54.¿...?
13.¿...?	27.¿...?	41.¿...?	
14.¿...?	28.¿...?	42.¿...?	

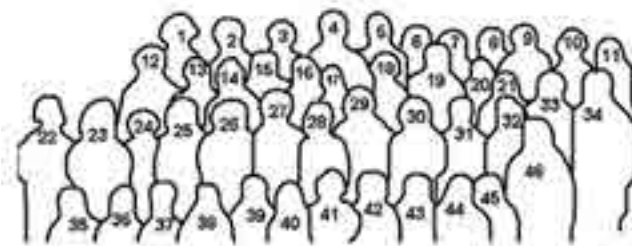




**13. Esc. Los inviernos eran duros de pasar en la escuela. La calefacción era escasa y había que abrigarse.**

13. Esc. *Negu gorriak eskolan; ia-ia berogailurik ez eta arropa lodiak jantzi behar.*

- |                          |            |                                   |                       |
|--------------------------|------------|-----------------------------------|-----------------------|
| 1.¿...?                  | 13.Sasiain | 25.Juli Cuadra                    | 37.¿...?              |
| 2.¿...?                  | 14.Sasiain | 26.Charo Urrutia                  | 38.¿...?              |
| 3.¿...?                  | 15.¿...?   | 27.¿...?                          | 39.¿...?              |
| 4.Maestra Doña Telesfora | 16.¿...?   | 28.¿...?                          | 40.Carolina Escubi    |
| 5.Juli Gauna             | 17.¿...?   | 29.M <sup>a</sup> Luisa Ormaetxea | 41.Felicitas Berganza |
| 6.Francisca Ramos        | 18.¿...?   | 30.Asun (sobrina de la maestra)   | 42.¿...?              |
| 7.Consuelo Castresana    | 19.¿...?   | 31.Asunción Castresana            | 43.Ugarte             |
| 8.¿...?                  | 20.¿...?   | 32.¿...?                          | 44.Juli Udaeta        |
| 9.¿...?                  | 21.¿...?   | 33.¿...?                          | 45.Esther Mendieta    |
| 10.¿...?                 | 22.¿...?   | 34.Miren Mendieta                 | 46.Luci Vidal         |
| 11.¿...?                 | 23.¿...?   | 35.¿...?                          |                       |
| 12.¿...?                 | 24.¿...?   | 36.¿...?                          |                       |







14. Esc. Años 50. La maestra que instruye a las alumnas es María Ibarrodo.

14. Esc. 50eko hamarkada. María Ibarrodo maistra neskei irakasten.

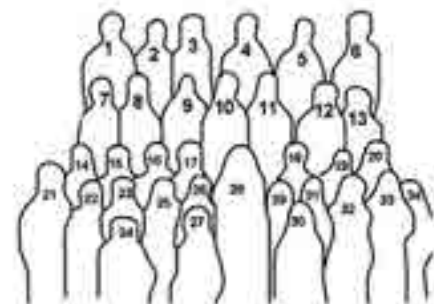
- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| 1.Maribel Velasco    | 22.Conchi Arregui     |
| 2.Loli Ugarte        | 23.¿...?              |
| 3.Milagros Mendia    | 24.¿...?              |
| 4.Nieves Pérez       | 25.Carmen Mendivil    |
| 5.María Ibarrodo     | 26.Elisa Rosales      |
| 6.¿...?              | 27.Begoña Mendia      |
| 7.Lucía Murga        | 28.Celestina Aspizua  |
| 8.Adoración Isla     | 29.Isabel Aspizua     |
| 9.¿...?              | 30.¿...?              |
| 10.Begoña Álava      | 31.¿...?              |
| 11.Mercedes Aspizua  | 32.Conchi Olamendi    |
| 12.Raquel Paniego    | 33.Ascensión Laburu   |
| 13.Mª Jesús Zulaica  | 34.Francisca Jáuregui |
| 14.Loli Barrenengoa  | 35.Pilar Álava        |
| 15.Lucía Guisasola   | 36.Natividad Menoyo   |
| 16.Marisa Echeguren  | 37.Maite Elorza       |
| 17.¿...?             | 38.Margari Solaun     |
| 18.¿...?             | 39.Merche Murga       |
| 19.Rosario Echeguren | 40.Charo Alfonso      |
| 20.Garbiñe Lafuente  | 41.¿...?              |
| 21.Antigua Zulueta   | 42.¿...?              |



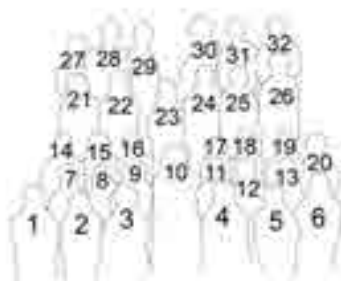
15. Esc. Niños y niñas del colegio del hospital.

15. Esc. Ospitaleko ikastetxeko neska-mutilak.

- |                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| 1.Andrés Epelde          | 18.Luis Cuadra             |
| 2.Jesús Aspizua          | 19.Mariano Urrutia         |
| 3.Ángel Urrutia          | 20.José Elorza             |
| 4.Antón Cuadra           | 21.Luis Vea                |
| 5.Pepe Gancedo           | 22.Vicente Molina          |
| 6.Antonio Arberas        | 23.Mª Jesús Cuadra Aguirre |
| 7.Evangelina Barrenengoa | 24.¿...?                   |
| 8.Beatriz Jáuregui       | 25.Angelita Cuadra         |
| 9.Aguirre                | 26.Mª Luisa Cuadra         |
| 10.Felicitas Berganza    | 27.Meme Garro              |
| 11.Mª Rosario Arberas    | 28.Hermana Bernardina      |
| 12.¿...?                 | 29.Julia Cuadra            |
| 13.Tere Barrenengoa      | 30.Charo Urrutia           |
| 14.Iñaki Isusi           | 31.¿...?                   |
| 15.Manuel                | 32.Julia Berganza          |
| 16.Tomas Cerrillo        | 33.Antón Isla              |
| 17.Manuel Zorrilla       | 34.Tome Isla               |



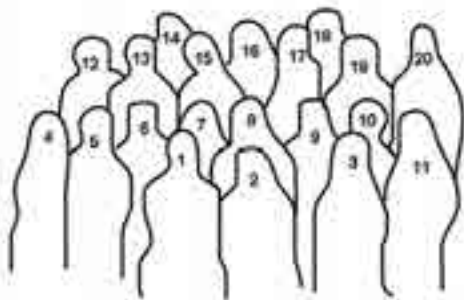
- |                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Mari Cruz Cuadra         | 17. Carmela del Alamo            |
| 2. M <sup>a</sup> Paz Pérez | 18. ¿...?                        |
| 3. Begoña Isusi             | 19. ¿...?                        |
| 4. Guadalupe Viguri         | 20. Lola Arecha                  |
| 5. Agustina Urrutia         | 21. M <sup>a</sup> Luisa Arteaga |
| 6. Eugenia Urrutia          | 22. Esther Barrenengoa           |
| 7. ¿...?                    | 23. Mari Mendivil                |
| 8. ¿...?                    | 24. Guadalupe Cuadra             |
| 9. Pura Cuadra              | 25. ¿...?                        |
| 10. Luz Primitiva           | 26. ¿...?                        |
| 11. Isabel Sarasola         | 27. Aurora Cerrillo              |
| 12. Rosario Urrutia         | 28. ¿...?                        |
| 13. Marga Cerrillo          | 29. Nieves Ruiz                  |
| 14. Puri Arberas            | 30. Sabina Cuadra                |
| 15. Desusa Aldama           | 31. ¿...?                        |
| 16. ¿...?                   | 32. ¿...?                        |



**16. Esc. año 1936. El Santo Hospital se sostenía con las rentas del legado de doña Fe Tercilla, la subvención de la junta de caridad y con las donaciones de unas pocas familias.**

16. Esc. 1936. urtea. Ospital Santuak iraun zuen Fe Tercilla andrearen ondarearen errenta eta karitateko batzordearen diru-laguntzei esker; halaber, familia batzuek dohaintzak egiten zituzten.

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Agustina Zulaica              | 11. Raquel Melero              |
| 2. Charo Molinuelo               | 12. Miren Llano                |
| 3. Araceli Apodaca               | 13. Charo Cerrillo             |
| 4. Milagros Zulueta              | 14. Asunción Aldama            |
| 5. Arantxa Llanos Mauro-lagoitia | 15. Ana M <sup>a</sup> Aldama  |
| 6. Margari Perez                 | 16. Sor Maria                  |
| 7. Josefa Berganza               | 17. Margari Cuadra             |
| 8. ¿...?                         | 18. Miren Aranoa               |
| 9. Conchi Obaldía                | 19. M <sup>a</sup> Jesús Yarza |
| 10. Araceli Aldama               | 20. Begoña Ugarte              |



**17. Esc. Año 1947. Escuela del santo Hospital.**

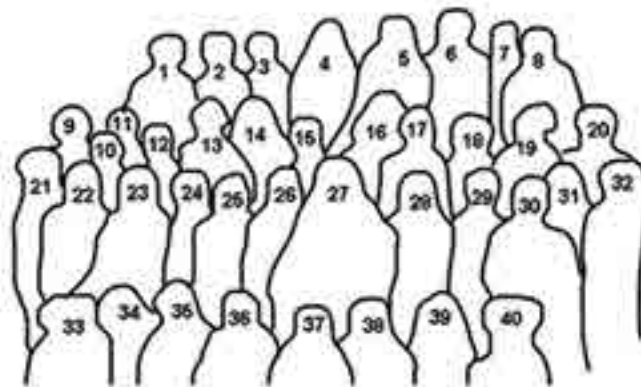
17. Esc. 1947. urtea. Ospitale Santuko eskola.



18. Esc. Niñas de la escuela del hospital de visita en el Reformatorio del Salvador acompañadas de las monjas que regían el edificio. Año 1929.

18. Esc. Ospitaleko eskolako neskak Salvador Erreformatorioan bisitan, eraikinaz arduratzen ziren mojekin batera. 1929. urtea.

- |                   |                     |                        |                    |
|-------------------|---------------------|------------------------|--------------------|
| 1. Adela Latorre  | 11. ¿...?           | 21. Concha Urrutia     | 31. ¿...?          |
| 2. ¿...?          | 12. Puri Arberas    | 22. Esther Barrenengoa | 32. ¿...?          |
| 3. Lola Cardero   | 13. Charo García    | 23. ¿...?              | 33. Miren Isusi    |
| 4. Nieves Ruiz    | 14. Mari Mendivil   | 24. Mendivil           | 34. ¿...?          |
| 5. Carmen Yarritu | 15. Aurora Cerrillo | 25. Catalina Cuadra    | 35. ¿...?          |
| 6. ¿...?          | 16. ¿...?           | 26. ¿...?              | 36. Filo Elorza    |
| 7. ¿...?          | 17. ¿...?           | 27. ¿...?              | 37. Mari Paz Pérez |
| 8. ¿...?          | 18. Carmen Altonaga | 28. ¿...?              | 38. Cerrillo       |
| 9. ¿...?          | 19. ¿...?           | 29. Isabelita Sarasola | 39. ¿...?          |
| 10. ¿...?         | 20. ¿...?           | 30. ¿...?              | 40. Begoña Isusi   |





- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| 1.R. Molinuelo         | 14.Araceli Apodaca     |
| 2.Gancedo              | 15.Mª Carmen Odiaga    |
| 3.¿...?                | 16.Begoña Varas        |
| 4.Marili Urrutia       | 17.¿...?               |
| 5.Emilia Urrutia       | 18.Lucía molinuelo     |
| 6.M. Plaza             | 19.Lorenza Senderos    |
| 7.Rosa Mari Altonaga   | 20.Edurne Aldama       |
| 8.Garcia               | 21.Angelines Olabarria |
| 9.¿...?                | 22.Charo Cerrillo      |
| 10.M. Zulueta          | 23.J. Berganza         |
| 11.Mª Angeles Jáuregui | 24.Begoña Cuadra       |
| 12.Agustina Zulaica    | 25.¿...?               |
| 13.Mª Jesús Albizua    | 26.Margari Perez       |



19. Esc. Niñas de la escuela del Santo Hospital uniformadas. Año 1949. Las niñas con bata blanca solamente iban a bordar a las tardes.

19. Esc. Ospital Santuko eskolako neskek uniformeak jantzita. 1949. urtea. Mantal zuria jantzita duten neskek arratsaldez besterik ez ziren joaten brodatzera.



**20. Esc. Escuela del hospital.**

20. Esc. Ospitaleko eskola.



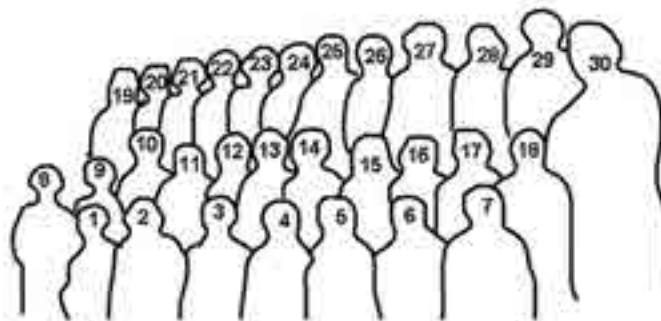
- |                      |                      |                          |                     |
|----------------------|----------------------|--------------------------|---------------------|
| 1.Conchi Olamendi    | 8.Marili Urrutia     | 15.Rosali Arberas        | 20.Merche Murga     |
| 2.Mª Luisa Blanco    | 9.Conchi Plaza       | 16.Begoña García Arberas | 21.Begoña Angulo    |
| 3.Belén García       | 10.¿...?             | 17.Lalitos Plaza         | 22.Milagros Zulueta |
| 4.Mª Jesús Vega      | 11.Belén Yarritu     | 18.Maria Nela Fernández  | 23.Begoña Varas     |
| 5.Mª Carmen Gancedo  | 12.Maite Santamarina | 19.Bakarne Aranoa        | 24.Loli Larrinaga   |
| 6.Monja              | 13.Marisa Azcunaga   |                          | 25.Araceli Apodaca  |
| 7.Rosa Mari Altonaga | 14.Maite Gancedo     |                          | 26.Begoña Cuadra    |



**21. Esc. Al finalizar la guerra civil se pueden utilizar las nuevas escuelas “Matías Landaburu”. Inauguradas en el 36 no entraron en servicio por culpa de la contienda. La nueva maestra que se hizo cargo de la clase fue doña Paquita. Año 1942.**

*21. Esc. Gerra zibila amaitu ondoren, “Matías Landaburu” eskolak erabiltzen hasi ziren berriro. 1936an inauguratu zituzten, baina gerragatik ez zituzten erabili. Paquita andrea izan zen eskolaz arduratu zen maistra berria. 1942. urtea.*

- |                      |                            |                        |
|----------------------|----------------------------|------------------------|
| 1.Begoña Mendia      | 11.Mari Pérez de Palomares | 21.Margari Aldama      |
| 2.¿...?              | 12.Nati Gancedo            | 22.Asun Echeguren      |
| 3.Carmen Yarza       | 13.Teresa Furundarena      | 23.Mari Aldama         |
| 4.Mariela Azcarraga  | 14.¿...?                   | 24.Maria Jesús Aguirre |
| 5.Tere Arrien        | 15.¿...?                   | 25.Carmen Urrutia      |
| 6.Ceci Tamaño        | 16.Margari Cuadra          | 26.Nieves Caballero    |
| 7.Luisa Udaeta       | 17.Pilar Yarritu           | 27.Begoña Arrien       |
| 8.Margari Bordes     | 18.Isabel Escubi           | 28.Araceli Aldama      |
| 9.Milagros Echeguren | 19.Charo Aguirre           | 29.Charo Aldama        |
| 10.Miren Mendieta    | 20.Maria Luisa Temprano    | 30.Paquita la maestra  |





**22. Esc. Escuela "Matías Landaburu". La misma maestra, Doña Paquita, un par de años después de la anterior fotografía.**

22. Esc. "Matías Landaburu" eskola. Maistra bera, Paquita andrea, aurreko argazkitik bi urtera.

- |                             |                              |                               |
|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| 1. Maria Ángeles Mendiguren | 15. Paquita (maestra)        | 29. Margarita                 |
| 2. Margarita Aldama         | 16. Teresa Furundarena       | 30. Carmen Urrutia            |
| 3. Carmen Bordes            | 17. Milagros Campo           | 31. Isabel Escubi             |
| 4. ¿...?                    | 18. Carmen Aspizua           | 32. Pilar Yarritu             |
| 5. Tomasa Goti              | 19. Carmen Yarza             | 33. Maria Luisa Udaeta        |
| 6. Visitación Cangas        | 20. Miren Mendieta           | 34. Consuelo Rubenach         |
| 7. Tere Arrien              | 21. Nati Gancedo             | 35. Begoña Mendía             |
| 8. Josefina Llandera        | 22. Asun Ramos               | 36. Josune Albizua            |
| 9. Nieves Caballero         | 23. Maria Pérez de Palomares | 37. Pilar Ibáñez              |
| 10. Conchi Ramos            | 24. Maria Aldama             | 38. Margarita Cuadra          |
| 11. Maria Luisa Temprano    | 25. Julia Echevarria         | 39. Mariela Azcarraga         |
| 12. Maria Jesús Aguirre     | 26. Ascen Aldama             | 40. Begoña Arrien             |
| 13. Charo Aguirre           | 27. Carmen Pinedo            | 41. Charo Pinedo              |
| 14. Aurora Arbaiza          | 28. Cecilia Tamayo           | 42. Maria Ángeles Furundarena |







- |                                     |                                   |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Marisol Mendibil                 | 11. Conchi Arregui                |
| 2. Candi Plaza                      | 12. ¿...?                         |
| 3. M <sup>a</sup> Carmen Aguirre    | 13. Pili Ornes                    |
| 4. Antigua Zulueta                  | 14. M <sup>a</sup> Nieves Aguirre |
| 5. M <sup>a</sup> Jesús Vea-Murguía | 15. Emilita Santamarina           |
| 6. M <sup>a</sup> Luisa Blanco      | 16. Marisa Larrea                 |
| 7. Emilia Urrutia                   | 17. ¿...?                         |
| 8. Conchi Plaza                     | 18. Maribel Azcarate              |
| 9. Begoña Unanue                    | 19. Mari Sol Mendivil             |
| 10. Ana Luz Altonaga                |                                   |



**23. Esc.** En el año 1954 se funda en Amurrio el colegio de "La Virgen Niña". En la instantánea la primera promoción de niñas que utilizó las instalaciones que donó la familia Saratxaga.

*23. Esc. 1954an "La Virgen Niña" ikastetxea sortu zen Amurrión. Saratxaga familiak dohaintzan emandako instalazioak erabili zituen lehenengo promozioiko neskek ageri dira argazkian.*

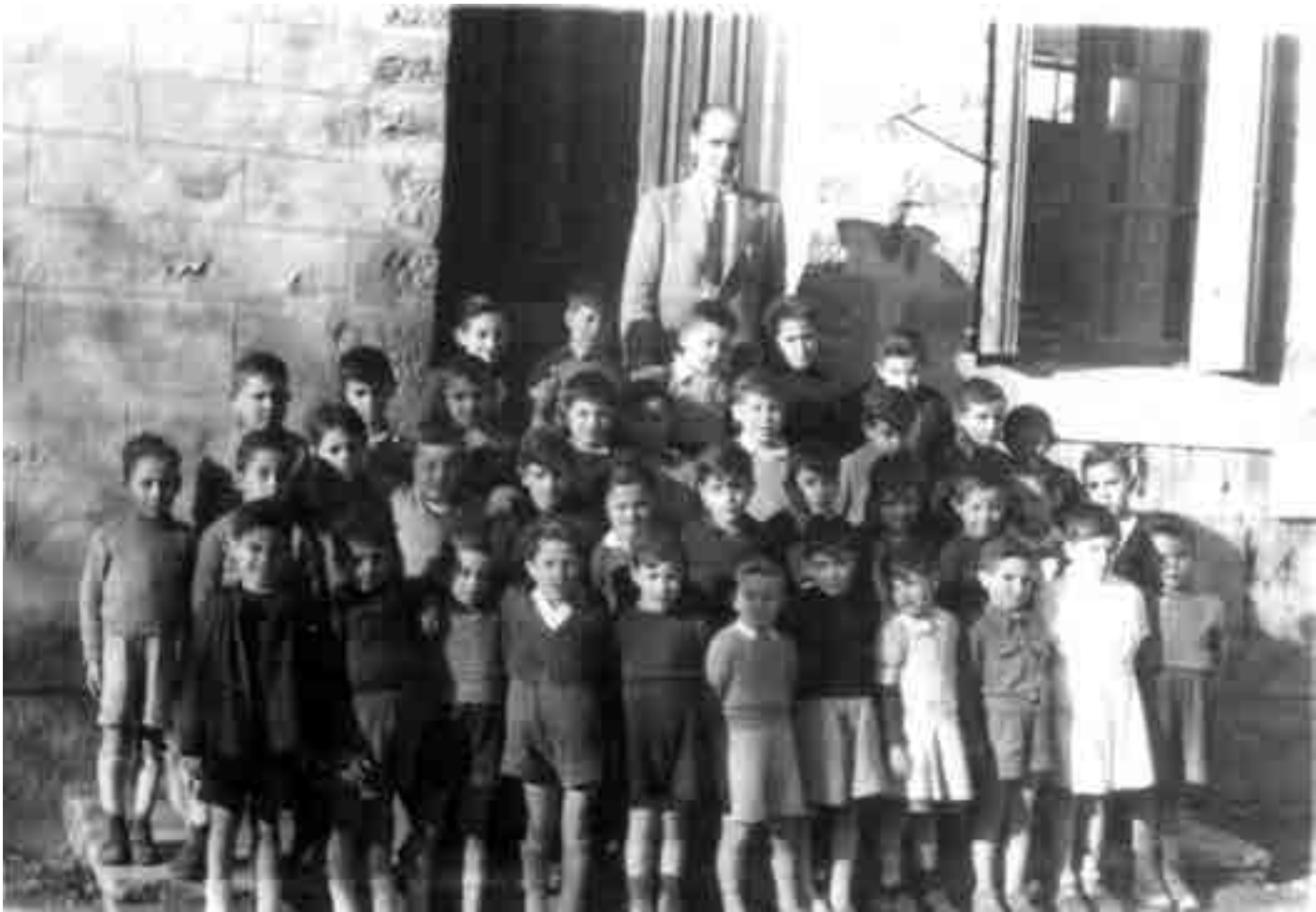


**24. Esc.** Diciembre de 1951. El maestro Alvaro Gracia con sus alumnos en la escuela de la plaza.

*24. Esc. 1951ko abendua. Alvaro Gracia irakasleak bere ikasleekin plazako ikastetxean.*

- |                                 |                           |                      |
|---------------------------------|---------------------------|----------------------|
| 1. Manolo Abascal               | 10. Rafa Vadillo          | 19. ¿...?            |
| 2. Luis Etxeguren               | 11. Alfonso Ruiz del Rio  | 20. Gabriel Olamendi |
| 3. ¿...?                        | 12. Javi Elejalde         | 21. D. Alvaro Gracia |
| 4. ¿...?                        | 13. Pedro Basaldua        | 22. Andreea          |
| 5. Javi Vea Murgía              | 14. Carlos Luyando        | 23. ¿...?            |
| 6. Javi Olazarán                | 15. Ignacio Plaza         | 24. ¿...?            |
| 7. Luis M <sup>a</sup> Mendieta | 16. José Ramón Villaverde | 25. Angel Udaeta     |
| 8. Iñaki                        | 17. Alberto Zulueta       | 26. Eugenio Llano    |
| 9. ¿...?                        | 18. Alvarez Ibarretxe     |                      |





**25. Esc. Diciembre de 1951. El maestro Enrique Urreta con sus alumnos en la escuela de la plaza.**

*25. Esc. Diciembre de 1951. El maestro Enrique Urreta con sus alumnos en la escuela de la plaza.*

- |                               |                                 |                        |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|------------------------|---------------------------------|
| 1. Raúl Luaces                | 11. Pablo Aldama                | 21. Iñaki Isla         | 31. ¿...?                       |
| 2. Ángel Yarritu              | 12. Luis M <sup>o</sup> Vadillo | 22. Miguel Angel Ramos | 32. ¿...?                       |
| 3. ¿...?                      | 13. Rafa Vadillo                | 23. Joaquín Murga      | 33. Pedro Luis Arana            |
| 4. Paco Unanue                | 14. José Ignacio Barrenengoa    | 24. ¿...?              | 34. ¿...?                       |
| 5. José M <sup>o</sup> Elorza | 15. Alberto Ibarrola            | 25. ¿...?              | 35. Ángel M <sup>o</sup> Cuadra |
| 6. Enrique Urreta             | 16. Pablo Pinedo                | 26. Antonio Vázquez    | 36. M. Mendia                   |
| 7. ¿...?                      | 17. Javier Elejalde             | 27. Muguruza           | 37. ¿...?                       |
| 8. José Ignacio Laburu        | 18. ¿...?                       | 28. ¿...?              | 38. D. Enrique Urreta (Maestro) |
| 9. ¿...?                      | 19. Alberto Corral              | 29. Beobide            |                                 |
| 10. Roberto Olarquiaga        | 20. Demetrio Eizaguirre         | 30. Andrevia           |                                 |





**26. Esc. Escuela de niñas "Matías Landaburu". Se le puso ese nombre como pequeño homenaje al primer alcalde que tuvo Amurrio, allá por el año de 1841. Año 1951. La maestra es Cecilia Ceballos.**

26. Esc. "Matías Landaburu" nesken eskola. 1951. urtearen inguruan Amurriok izan zuen lehenengo alkatearen omenez jarri zitaion izen hori. Cecilia Ceballos maistra.

- |                              |                        |                            |
|------------------------------|------------------------|----------------------------|
| 1.Carmen Mendivil            | 12.Dorita Isla         | 23.Loli Ugarte             |
| 2.Marisa Gabiña              | 13.Maribel Velasco     | 24.Mari Asun Aldaiturriaga |
| 3.María E. Rosales           | 14.Begoña Mendia       | 25.Nieves Pérez            |
| 4.Nieves Llanos              | 15.Begoña Alava        | 26.Cecilia Ceballos        |
| 5.Irene Odiaga               | 16.Milagros Mendia     | 27.Natalia Cuadra          |
| 6.Marisa Llanos              | 17.Milagros Udaeta     | 28.Begoña Mendieta         |
| 7.Antigua o Milagros Zulueta | 18.Mari Paz Aranoa     | 29.Tere Jáuregui           |
| 8.Felisa Murga               | 19.Mari Paz Etxebarria | 30.Mari Carmen Montllor    |
| 9.Loli Barrenengoa           | 20.Merche Perez        | 31.Pili Larrinaga          |
| 10.¿...?                     | 21.Merche Aspizua      | 32.Loli Vea                |
| 11.Charo Alfonso             | 22.Isabel Bordes       |                            |







*el mundo de la*  
**RELIGIÓN**  
*erlijioa*

*Al hablar de la religiosidad de la villa de Amurrio hay que tener presente su importancia y la constante presencia del mundo religioso en la vida cotidiana de los vecinos. Las fiestas religiosas marcaban el calendario laboral. Los actos litúrgicos diarios como misas, novenas, rosarios, el ángelus, supeditaban la jornada diaria. La figura del párroco y de los demás sacerdotes y religiosas que el pueblo producía dejaban su huella en toda la comunidad. Eran numerosas las familias que contaban con algún religioso o religiosa. El sacerdote era una auténtica autoridad moral en todos los aspectos de la vida de la villa, extendiéndose sus opiniones y doctrinas a todos los ámbitos.*

*Hay algunos curas que han forjado el espíritu de los amurrianos y que han dejado su huella en el pueblo. Estos son Modesto Aldama, José Madinabeitia, Francisco Garmendia. El primero, nacido en Salbio entro como coadjutor en 1900. En 1912 sustituye a Faustino Mendieta como párroco hasta el año 1921. Fue un hombre de una gran cultura y gracias a él se hicieron importantes obras en la iglesia. Se derribaron las escuelas y se creó un pórtico mayor con dos arcos más. Se modificó la esquina del pórtico para no entorpecer a la carretera general y se realizó el retablo de "La Dolorosa". En la posguerra, don Modesto, volvió al pueblo, ya jubilado, aunque siempre activo.*

*Le sustituyo en el cargo don José de Madinabeitia, un gran estudioso y un verdadero humanista que realizó una importante tarea pastoral. Nacido en Araia, bajo su mandato, se levantaron la capilla de Guadalupe, la nueva torre de la iglesia, se pintó el vía crucis de Aranoa y nos dejó, para la posteridad,*

*Erljioa beti egon da Amurrioko auzokideen eguneroko bizimoduan txertatuta, eta, horregatik, bere garrantzia hartu behar da kontuan. Batetik, lan egutegiko erlijio-jaiak, eta, bestetik, lanaldia eguneroko elizkizunen menpean (meza, bederatziurrenak, arrosarioak, angelus...). Herriko parrokoak, apaiz eta mojek aztarna uzten zuten komunitatean eta familia askotan zegoen apaiz edo mojaren bat. Apaiza moralaren agintaria zen herriko bizitzaren arlo guztietan eta bere iritzi eta ikasbideak esparru guztietara iristen ziren.*

*Apaiz batzuek Amurrioko bizilagunen espiritua landu eta aztarna utzi dute herrian, esaterako, Modesto Aldama, José Madinabeitia eta Francisco Garmendia. Lehenengoa, Salbion jaioa, 1900. urtean apaiz lagunkide gisa sartu zen eta 1912an Faustino Mendieta ordeztu zuen parroko gisa 1921. urtera arte. Kultura handiko gizona izan zen eta berari esker, elizan obra garrantzitsuak egin ziren. Eskolak bota ziren eta eliz atari handiagoa eraiki zen, arku bi gehiago jarritz. Eliz atariko ertza aldatu egin zuten errepide nagusian trabarik ez egiteko, eta La Dolorosaren erre-  
taula egin zen. Gerra ostean, Modesto herrira itzuli zen eta erretiratuta bazegoen ere, zerbaitetan ibiltzen zen beti.*

*Geroago, Jose de Madinabeitiak ordeztu eta haren lanpostua hartu zuen; Araian jaioa, aditua eta humanista handia izan zen. Bere agintaldian Guadalupeko kapera, elizaren dorre berria eraiki eta Aranoako Via Crucis margotu zen; gainera, Libro de Amurrio utzi zigun, gure herria ezagutzeko funtsezko liburua. Jose jaunak errepresio frankista jasau zuen eta hainbestearino maite zuen parrokiatik eraman zuten 1937an. Felipe Ugarte*



El rogar por los difuntos es santo, porque lleno por principio la caridad y es saludable, porque al Señor un lo dejara sin recompensa.

Volveremos un día a verle, para nuestra esperanza está llena de inmortalidad. No ha muerto, vive eternamente feliz.

Una lágrima por el muerto se evapora, una flor sobre su tumba se marchita; sus oración por su alma la recoge Dios. (San Agustín).

No hay nada de verdadero, ni de estable, ni de permanente, sólo la buena que nos esperan al salir de la vida.

#### ORACIÓN

ante una imagen de Jesús Crucificado

Miradme en mi agonía y buen Jesús! puesto en vuestra santísima presencia; en tanto con el mayor amor impetráis en mi corazón los sacrificios de la Eucaristía y Caridad, dolor de mis pecados y propósito de jamás abandonaros, mientras que, con todo el afecto y compasión de que soy capaz, voy contemplando vuestra santa imagen, encomendado por siempre que hijo de Vosotros mi Dios el Santo espíritu haya; que se glorie en mi alma y me sea y se pueda contar toda mi vida.

Indulgencia plenaria, conulgando y rogando ante un Crucifijo o imagen del Santo Crucifijo.

Valencia, Dios.

Recordatorio del fallecimiento de Fermín Galíndez Ibarra. / Fermín Galíndez Ibarra heriotzaren oroipena

su “Libro de Amurrio”, una incuestionable referencia a la hora de conocer la historia de nuestro pueblo. Don José sufre la represión franquista en propia carne y en 1937 es alejado para siempre de su parroquia tan querida. Le sustituye don Felipe Ugarte hasta el año 39 en el que llega don Francisco Garmendia. El nuevo párroco era un apasionado del deporte y fue uno de los impulsores del nuevo frontón y del Amurrio Club de Fútbol.

Otro sacerdote que ha brillado en Amurrio ha sido la figura de don Justo Antonino Etxeguren. Este brillante estudiante, pronto destaca en el seminario y ocupa diversos cargos (canónigo, vicario) hasta llegar a ser nombrado obispo de Oviedo en 1935 hasta su trágica muerte en 1937.

Otra historia singular es la del conde de Aldama. Todos los hijos que tuvo se hicieron sacerdotes y religiosas e incluso el matrimonio,

jaunak hartu zuen haren lekua, 1939. urtean Francisco Garmendia jauna heldu zen arte. Parroko berria kirolzale amorratua zen; honenbestez, Frontoi berriaren eta Amurrio Club de Fútbol taldearen sustatzaileetako bat izan zen.

Justo Antonino Etxeguren apaiza ere nabarmendu zen Amurrion. Ikasle bikaina izanik, berehala ardura handiak izan zituen seminarioan; honenbestez, zenbait kargu izan zituen (kalonjea, bikarioa) Oviedon 1935ean gotzain izendatu zuten arte. 1937an era tragikoan hil zen.

Aldamako kondearen istorioa ere bitxia izan zen. Seme-alaba guztiak apaiz edo moja egin ziren, baita senar-emazteak ere bizitzaren azken urteetan: kondea Granadako jesuitetan eta emaztea Sevillako salesiarretan.

Herri baten erlijiotasuna elizen bitartez ere helarazten da, handiak zein txikiak



*al final de sus vidas, ingresaron, él, en los jesuitas de Granada y ella, en las salesas de Sevilla.*

*La religiosidad de un pueblo también se transmite a través de sus templos, ya sean grandes o pequeños. Estos últimos en forma de modestas ermitas daban servicio a barriadas y aldeas. Hoy en día solo sobreviven tres ermitas: San Roque (antes San Silvestre de Arza), San Simón y San Judas en Aldama y San Antón de Armuru. Han desaparecido siete ermitas: San Pablo en Urieta, Santa Catalina en Saerin, Santa Marina en Olarri, San Pedro en Mariaka, San Pelayo en Altirima y Santa Cruz en Burubio.*

*La primera fiesta religiosa del año era San Antón. Ese día había misa a las once y después se rifaban patas, orejas de cerdo y otros productos del campo para el sostenimiento de la ermita. Durante muchos años fue el célebre Perico Larrazabal quien se encargaba de animar la subasta. Por la tarde, de seis a diez de la noche, había un concurrido baile. Este solía celebrarse debajo de la tejavana existente. La ermita de San Antón, por lo general, no solía estar abierta regularmente al culto. Tras la muerte de Dionisio Aldama, este ilustre hombre de Amurrio donó dinero para el mantenimiento de la ermita y para que se diesen misas diarias. Hasta la implantación en Amurrio del mercado semanal, el cuarto domingo de cada mes se celebraba una modesta feria ganadera. Dentro de la ermita, en el altar también se venera la figura de San Isidro. Ese día en la ermita había fiesta. Se celebraba misa y se realizaba una pequeña procesión con el santo a cuestras por los alrededores. Era típico engalanar al santo con habas y cerezas que luego eran sisadas por los chavales pues la ermita permanecía abierta todo el día. Este 15 de mayo*

*izanik ere. Baselizak herrixka eta auzunee-tan zeuden, eta gaur egun horietako hiruk irauten dute: San Roque (lehen San Silvestre de Arza), San Simon eta San Judas Aldaman eta Armuruko San Anton. Honako zazpi baseliza hauek desagertu dira: San Pablo Urietan, Santa Catalina Saerinen, Santa Marina Olarrin, San Pedro Mariakan, San Pelayo Altiriman eta Santa Cruz Burubion.*

*San Anton zen urteko lehen erlijioko jaia. Egun horretan hamaiketako mezaren ondoren txerri-hanka, belarri eta beste produktu batzuen zozketa egiten zen baselizari diruz laguntzeko. Urte askotan, Perico Larrazabal ezaguna arduratzen zen zozketaz eta arratsalde, seietatik hamarretara, dantzaldi jendetsua egoten zen teilapean. San Anton baseliza ez zen irekita egoten elizkizunetarako eta Dionisio Aldama hil ondoren, Amurrioko gizon ospetsu horrek, Perico Larrazabalek, dirua eman zuen eliza mantentzeko eta egunero meza emateko. Asteroko azoka finkatu baino lehen, hilabete bakoitzeko laugarren igandean abeltzaintzako feria apala egiten zen Amurrion. Baselizaren barruan, aldarean, San Isidroren irudia dago. Feria egunean festa egiten zen baselizan: mezaren ondoren prozesioa inguruetatik, santua bizkarrean zeramatera. Santua gerezi eta babaz apaintzeko ohitura zegoen eta baseliza egun osoan zabalik egoten zenez, umeek lapurtu egiten zituzten. Maiatzaren 15ean azoka eta dantzaldia egiten zen. Aste Santuko prozesioez gain, bazeuden beste batzuk herrian. Zenbait urtez Jesusen Bihotzaren eta Domund egunaren prozesioak egin ziren, umeak aingerutxo, mojaz eta txinatarrez jantzita. Jesusen Bihotza nahiko garrantzitsua izan zen Amurrion.*

*Hainbesteko debozioa izanik, 1922ko ekainaren 25ean Jesusen Bihotzaren tronu-*

también se celebraba feria y baile. Además de las de semana santa existían otras procesiones en el pueblo. Durante varios años se celebró la procesión del Sagrado Corazón al igual que la del Dómund en la que los niños y niñas iban ataviados de angelitos, monjas y chinitos. El Sagrado Corazón tuvo una gran importancia a nivel de culto en Amurrio.

Era tal la devoción que el 25 de junio de 1922 se realiza la entronización del Sagrado Corazón. Una pequeña procesión desde la iglesia al Ayuntamiento ennoblece el acto, desde entonces el Sagrado Corazón preside el pleno municipal. También se realizaban otras procesiones pero sin fecha fija. Esto ocurría cuando llegaban a Amurrio la virgen de Fátima, la de Begoña o la de Estíbaliz. En todos los casos se colocaban arcos de triunfo adornados con laurel por las calles.

Una de las procesiones a la que más importancia le daban los amurrianos era el día del Corpus Christi. Había un dicho popular muy difundido en aquella época que decía: "Hay tres jueves al año que lucen más que el sol: Corpus Christi, Jueves Santo y el día de la Ascensión". Era una festividad religiosa y laica en donde todo el pueblo se engalanaba con guirnaldas y arcos de flores. Después de la misa mayor, la procesión salía desde la entrada de la torre de la iglesia para recorrer el pueblo y detenerse en varios altares, confeccionados para la ocasión, repartidos por la villa. El cortejo litúrgico iba encabezado por el Santísimo en su custodia y bajo palio. Después le seguía el ayuntamiento en pleno, la Guardia Civil con sus trajes de gala, la banda de música y el pueblo en general entonando varias canciones. La procesión llegaba primero al altar colocado en el pórtico del ayuntamiento. Luego se iba al retablo que se encontraba en

rapena egin zen. Prozesio txiki bat joan zen elizatik udaletxeraino eta, harrezkero, Jesusen Bihotza udalaren osoko bilkuretan dago. Beste prozesio batzuek ez zuten data finkorik, esaterako, Fatima, Begoña edo Estibalizko Andra Maria Amurrion iristen zirenean; egun horietan garaipen-arkuak erramuz apainduta jartzen ziren kaleetan.

Corpus Christiren egunekoa oso prozesio garrantzitsua zen Amurrioko biztanleentzat. Garai hartako esaera herrikoi batek hauxe zioen: "Hay tres jueves al año que lucen más que el sol: Corpus Christi, Jueves Santo y el día de la Ascensión". Jaiegun erlijioso eta laikoa zen eta herri guztia girlandaz eta lore-arkuz apaintzen zuten. Meza nagusiaren ostean, prozesioa elizaren dorretik irten eta kalez kale joaten zen, handik eta hemendik beren-beregi jarritako aldareetan geldituz. Liturgiako segizioaren buru Sakramentu Santua zihoan palio azpian eta, atzetik, udal ordezkari guztiak, Guardia Zibila galaz jantzita, musika banda eta herritarrak abesten. Lehenengo eta behin, udaletxearen ataripean jarritako aldarera joaten zen prozesioa; ondoren, Pinedoren lorategiaren ertzean kokatutako erretaulara eta azkenik, San Antonen egindako aldare-harri-  
ra. Pinedoren lorategiko aldea San Antone-  
ra eraman zuten berehala. Herriko mutikoek aurreko egunean ibaian jasotako mihilu eta lezka hostozabalez estaltzen zuten lurzorua. Aginako, Etxeguren, Acha edo Eguilior familiak, besteak beste, eliza apaindu eta aldareak lorez eta apaintzeaz arduratzen ziren. Neskatok lehen jaunartzerako bezala janzten ziren eta lorez betetako saskiak zituzten, Sakramentu Santua igarotzean loreak botatzeko.

Jai horren hurrengo igandean Gorpuztu Egunaren zortziurrena ospatzen zen: prozesio

la esquina del jardín de Pinedo para acabar, más tarde, en el ara confeccionada en San Antón. El altar confeccionado en la esquina de Pinedo pronto se trasladó a San Antón. Todo el suelo estaba regado de hinojos y espadañas que los chavales del pueblo se habían encargado de recoger la víspera por el río. Familias como los Aginako, las Etxeguren, los Acha o los Eguilior entre otras, se encargaban de engalanar la iglesia y decorar los altares con flores y otros elementos. Las niñas solían ir vestidas como de primera comunión y llevaban unas cestas llenas de flores que las esparcían al paso del Santísimo.

El domingo posterior a esta fiesta se celebraba la octava del corpus. Se realizaba una pequeña procesión en torno a la parroquia y se colocaban dos altares en las inmediaciones de la iglesia.

Las primeras comuniones se celebraban antes de Semana Santa. Los niños iban ataviados de marineros y las niñas de blanco. Se comulgaba por parejas y luego eran llevados a la catequesis donde se les daba una onza de chocolate y una naranja. La comida se hacía en casa, solo con la familia más cercana. Después de la misma se iba a visitar a parientes y amigos para darles el recordatorio de la primera comunión. No había regalos, como ahora, pero alguna pequeña propina siempre caía.

Los ritos funerarios han cambiado con respecto a los de ahora. Existían funerales de primera, segunda y tercera categoría. En los de primera concelebraban varios sacerdotes, se iluminaba toda la iglesia y se colocaban numerosas velas. La caja se compraba en Bilbao y era más ostentosa que la que se fabricaba en el pueblo, en la carpintería de Cuadra. El cortejo fúnebre congregaba a casi todo el pueblo y salía este de casa del finado. Los mo-

txikia parrokia aldean eta aldare bi jartzen ziren elizaren inguruetan.

Lehen jaunartzeak Aste Santuaren aurretik egiten ziren, neskak zuriz eta mutilak marinez jantzita. Jauna hartzen zuten bikoteka; gero katekesira eramaten zituzten, txokolateontza eta laranja bana jateko. Etxean familia eta gertuko senideekin bazkaldu ondoren, senideengana joaten ziren lehen jaunartzearen oroigarria emateko. Oparirik ez bazegoen ere, diru apur bat ematen zitzaien beti.



Esquela de Sabino de Aspíunza y Lerchundi

Hileta-errituak oso desberdinak ziren oraingoan aldean; izan ere, lehenengo, bigarren eta hirugarren mailako hiletak zeuden. Lehenengo kategorian apaiz bat baino gehiago egoten ziren, eliza erabat argituta zegoen eta argizari ugari jartzen ziren. Hilkutxa Bilbon erosten zen eta herrian bertan, Cuadren aroztegian, egiten zirenak baino askoz ere



*naguillos llevaban una mesa para poder depositar la caja fúnebre y hacer unos pequeños descansos; también llevaban agua bendita y ramitos de laurel. En la comitiva iban también dos niñas vestidas de negro con un cesto de pan en la cabeza. Las campanas tocaban a muerte mientras el cortejo encabezado por los hombres se acercaba a la iglesia. Las personas que habían llevado a hombros el féretro y la mesa, eran invitados a comer a la fonda Gancedo o a donde “las patronicas”.*

*Las campanas de la iglesia, hoy en día, sólo marcan las horas, pero en aquella época estas tenían un lenguaje propio. Loren Aldama, sacristán y enterrador, se encargaba de subir a la torre de la iglesia y tocar las campanas. Estas poseían una gran variedad de toques según su finalidad. Si el tañer de las campanas ha perdido parte de su razón de ser lo mismo ha pasado con las visitas a los enfermos realizadas desde la parroquia. El pequeño cortejo estaba compuesto por el párroco, el sacristán y el monaguillo con el viático, la campanilla y el farolillo y a su paso por las calles del pueblo los viandantes se arrodillaban en un humilde acto de fe.*

*Se puede decir que es en Semana Santa cuando Amurrio volcaba toda su espiritualidad y religiosidad. Esta se encauzaba a través de la Cofradía de la Santa Vera Cruz. Es ésta una de las instituciones más antiguas de Amurrio, remontándose su fundación al 9 de abril de 1637. El funcionamiento de la cofradía era muy parecida a las ya existentes en Orduña, Menagarai o de San Vicente de la Sonsierra. Los cofrades pagaban una cuota para el mantenimiento de la agrupación. A fines del siglo XIX casi todo el pueblo estaba inscrito pues aportaban a la cofradía más de 650 personas. Las obligaciones de los cofrades eran varias:*

*arranditsuagoa eta luxuzkoagoa zen. Hileta-segizioa hildakoaren etxetik irten eta herri-tar guztiak joaten ziren. Elizmutilek mahai bat eramaten zuten hilkutxa bertan jarri eta atsedenaldirxoak egin ahal izateko; gainera, ur bedeinkatua eta erramu-sortak eramaten zituzten. Segizioan beltzez jantzitako nes-kato bik ogi otarrea zeramaten buruan. Hil-kanpaiak jo bitartean, segizioa elizarantz hurbiltzen zen, gizonak aurrealdean. Hilku-txa eta mahaia bizkarrean zeramaten pert-sonak Gancedo edo “las patronicas” bentan gonbidatuta zeuden bazkaltzera.*

*Gaur egun, elizaren kanpaiak orduak jotzeko dira, baina garai hartan berezko hizkuntza zuten; Loren Aldama, sakristaua eta ehorzlea elizaren dorrera igo eta kanpaiak jotzen zituen; kanpaiak jotzeko era desberdin ugari zeuden helburuaren arabera; gaur egun hori galdu da. Bestalde, antzera gertatu da gaixoei parrokiatik egiten zitzaien bisitare-kin. Segizio txikian parrokoa, sakristaua eta elizmutila zihoazen, azken horrek biderakoa, kanpaitxoa eta faroltxoa kalez kale eramaten zituelarik; igarotzean herritarrak belauniko jartzen ziren fedea adieraziz.*

*Aste Santuan erlijiotasun eta espiritual-tasunez gainezka zegoen Amurrio eta herriko erakunde zaharrenetako batean islatzen zen: Benetako Gurutzearen Kofradia (Santa Vera Cruz). 1637ko apirilaren 9an sortu zen kofra-dia eta Urduñan, Menagarain edo San Vicente de la Sonsierran zeuden beste batzuen antze-rakoa zen; kofradiakideek dirua jartzen zuten elkarteak irauteko. XIX. mendearen amaieran ia-ia herri osoa zegoen kofradian, 650 lagune-tik gora. Hauexek ziren anaikideen betebeh-rrak: kuota ordaindu, kide gaixoei lagundu, hiletetara joan, derrigorrezko lau mezatara joan (Gorpuztia, Igokundea, Maiatzeko Gu-*

*pagar la cuota, socorrer a los socios enfermos, asistir a los entierros, acudir a cuatro misas obligatorias (Corpus, la Ascensión, la Cruz de mayo y la Cruz de septiembre) y desfilar el Jueves y Viernes Santo.*

*En estos días se cantaban las vísperas; para los chavales eran las famosas “tinieblas” cuando “se mataba a Judas”. En la iglesia a la par que los sacerdotes cantaban las vísperas se iban apagando paulatinamente las luces hasta la total oscuridad; era entonces cuando un ejército de niños hacía sonar sus carracas y matracas.*

*Las procesiones las presidía el pendón de la cofradía con los tambores y una docena de angelitos con bandejas y banderolas. Detrás iban los cofrades de la luz que iluminaban “los pasos” de Jesús Sepultado, la Oración del Huerto, la Cruz a cuestras, Nuestra Señora de la Soledad y la Virgen de la Piedad.*

*Pero sin duda el acto de mayor emotividad era el desenclavado y la pasión trovada que se cantaba en el pórtico de la iglesia. El texto de Lope de Vega era cantado por los cofrades acompañado de bocinas y tambores; a continuación se pronunciaba el sermón del descendimiento y se celebraba la ceremonia del desenclavo en el que el predicador iba desgajando pieza por pieza del cristo articulado para dárselos a los angelitos para luego introducir el cuerpo de Jesús en la urna de cristal.*

*El cambio de régimen político, de democrático a fascista, repercutió en la religiosidad de la villa. Un culto impuesto desde las altas esferas impulsó una nueva religión, aliada con el del poder que desvirtuó la tolerancia y humanismo que hasta esas fechas habían practicado los sacerdotes más cercanos a nuestro pueblo. ■*

*rutzea eta Iraileko Gurutzea) eta Ostegun eta Ostiral Santuko prozesioan parte hartu.*

*Egun horietan bezperak abesten ziren, Judas hil zutenean donabera ezagunak mutilentzat. Elizan bezperak abestu ahala, argiak itzaliz joaten ziren eta erabat ilunduta zegoenean, orduantxe, hasten zen umeteria karraka eta matrakei eragiten eta zarata egiten.*

*Prozesioen burualdean kofradiaren zutoihala, danborrak eta hamabi aingerutxo zihozten azpil eta banderatoak zituztela. Horien atzean, argiaren kofradiakideak zihozten Jesus Hilobiratua, Baratzeko Otoitza, Bakardadearen Andre Maria eta Pietatearen Andre Mariaren pasoak argitzen.*

*Zalantzarik gabe, ekitaldirik hunkigarrienak ziren iltzeak kentzea eta koplaka elizaren ataripean koplaka kantatzen zen pasioa. Anaikideek Lope de Vegaren testua abesten zuten bozina eta danborrak jotzen, eta horren ondoren, Jaitsieraren sermoia bota eta iltzeak kentzea ospatzen ziren; azken honetan, sermoilariak Kristo artikulatua zatiz zati desegin eta aingerutxoei ematen zitzaizkien, gero gorputza kristalezko kutxa batean sartzeko.*

*Demokraziaren amaierak eta faxismoaren etorrerak eragina izan zuten herriaren erlijiotasunean. Goi-agintariek erlijio eta kultu berria bultzatu zuten botereari lotuta, eta horrekin batera herrietako apaizen tolerantzia eta humanismoa indargabetu ziren. ■*

**1. Rel. Procesión de la Vera Cruz. Los cofrades llegaban a la iglesia portando la imagen del cristo y el estandarte de la cofradía. Los monaguillos llevan la cruz procesional de la parroquia y los ciriales. Momentos después la comitiva entra en el pórtico del templo para recitar la pasión trovada y el desenclavo.**

**El enlosado roto del pavimento corresponde al antiguo frontón que estaba pegado a la pared de la iglesia.**

*1. Rel. Benetako Gurutze (Vera Cruz) Santuaren prozesioa. Anaikideak Jesusen irudia eta kofradiaren zutoihala zeramatelarik heltzen ziren elizara. Meza-mutilek parrokiako prozesio-gurutzea eta zutargiak eramaten zituzten; eliz atarian sartzean, pasioa koplaka eta gurutzeko jaitsiera erreztatzen ziren. Zoruko lauza apurtuak elizaren hormari atxikitako frontoiarenak dira.*



**2. Rel. Viernes Santo. Los apóstoles (al fondo) solían ir a buscar a los angelitos para llevarlos a la iglesia desde la casa de los Aginako, en la calle de la estación, hasta el templo parroquial.**

*2. Rel. Ostiral Santua. Apostoluak (atzean) aingerutxoen bila joaten ziren, geltokiaren kaleko Aginakoren etxetik elizara eramateko.*







**3. Rel. Viernes Santo. Al anochecer se celebraba la procesión de "la Soledad" por las calles del pueblo. Los cofrades de la luz iluminaban los pasos de la Cruz desnuda y de la Dolorosa.**

*3. Rel. Ostiral Santua. Iluntzean Bakardadearen prozesioa egiten zen herriko kaleetatik. Anaikideek Gurutze Biluziaren eta Nahigabetuaren pasoak argitzen zituzten.*



**4. Rel. La procesión del Viernes Santo era después de comer. El recorrido iba por Mendiko, luego torcía hacia el Ayuntamiento para dirigirse, al final, a la iglesia. Era esta la procesión más importante y acudían todos los vecinos. En el cortejo los hombres desfilaban primero y acompañaban a los pasos mientras que las mujeres cerraban la comitiva. Los pasos que salían a la calle eran: La oración del huerto, Jesús atado, Jesús y la Cruz a cuestras, San Juan, el sepulcro, la Dolorosa y la Piedad.**

*4. Rel. Ostiral Santuaren prozesioa bazkaldu ondoren egiten zen. Mendikotik udaletxerantz abiatu eta elizaraino heltzen ziren. Prozesiorik garrantzitsuenaren suena zen, eta auzokide guztiak egoten ziren bertan. Gizonak segizioaren aurrealdean joaten ziren pasoak laguntzen eta atzetik emakumeak. Hauexek ziren pasoak: Baratzeko Otoitza, Jesus lotua, Jesus Gurutzea Sorbaldan, San Juan, Hilobia, Nahigabetua eta Pietatea.*



**5. Rel. Tras acabar la ceremonia del Desenclevo, la Cofradía de la Vera Cruz se encaminaba hacia Mendiko con sus tambores, bocina y estandartes.**

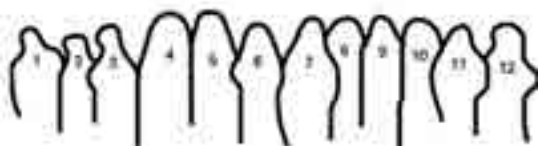
*5. Rel. Iltzeak kentzearen errituaren ostean, Benetako Gurutze Santuaren prozesioa Mendikorantz abiatzen zen danbor, bozina eta zutoihalekin.*



**6. Rel. Viernes Santo en Amurrio por la carretera general. Los hombres acompañan en su recorrido a los pasos de la oración del huerto y Jesús atado.**

*6. Rel. Ostiral Santua Amurrioren errepide orokorretik. Gizonek Baratzeko Otoitzaren eta Jesus lotuaren pasoaak laguntzen zituzten.*

- |                        |                  |
|------------------------|------------------|
| 1.¿...?                | 7.Miren Mendieta |
| 2.¿...?                | 8.¿...?          |
| 3.¿...?                | 9.Lola Arecha    |
| 4.Txaro García         | 10.¿...?         |
| 5.Puri Arberas         | 11.Miren Isusi   |
| 6.Maria Luisa Berganza | 12.¿...?         |



**7. Rel. Primeras comuniones delante de la catequesis. Año 1927.**

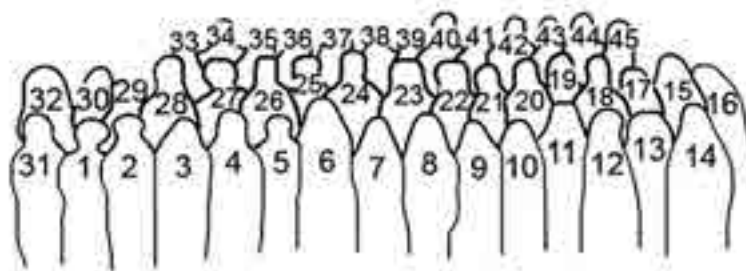
*7. Rel. Lehenengo jaunartzeak katekesiaren aurrean. 1927. urtea.*



**8. Rel. Año 1931. Primeras comuniones.**

8. Rel. 1931. urtea. Lehenengo jaunartzeak.

- |                   |                       |                      |                     |
|-------------------|-----------------------|----------------------|---------------------|
| 1.¿...?           | 13.¿...?              | 25.Estanis Galíndez  | 37.Germán Pérez     |
| 2.¿...?           | 14.¿...?              | 26.Juan Ojembarrena  | 38.Damasito Arberas |
| 3.¿...?           | 15.¿...?              | 27.Boni Ojembarrena  | 39.Jesús García     |
| 4.¿...?           | 16.¿...?              | 28.Basilio Aldama    | 40.Martín Arberas   |
| 5.Sasiain         | 17.Begoña Campo       | 29.Carolina Escubi   | 41.Pepe Gancedo     |
| 6.Eugenia Urrutia | 18.Luis Llanos        | 30.Ramonico Ugarte   | 42.Julio Martín     |
| 7.¿...?           | 19.Felipe Arberas     | 31.Isabel Mendiguren | 43.Antón Cuadra     |
| 8.¿...?           | 20.¿...?              | 32.¿...?             | 44.Eugenio Urieta   |
| 9.Carmen Zulueta  | 21.Dámaso Furundarena | 33.Arturo Roca       | 45.Carmelo Arregui  |
| 10.Asun           | 22.Ricardo Zorrilla   | 34.Felipe Vesga      |                     |
| 11.Begoña Varas   | 23.Felipe Velasco     | 35.Ángel Urrutia     |                     |
| 12.Mari Urquijo   | 24.Jesús Llandera     | 36.Pedro Berganza    |                     |





**9. Rel. Primeras comuniones.**

9. Rel. Lehenengo jaunartzeak.



- |                       |                      |                    |
|-----------------------|----------------------|--------------------|
| 1.¿...?               | 7.Ezequiel Gauna     | 13.Juanito Cuadra  |
| 2.¿...?               | 8.José Mª Echevarria | 14.¿...?           |
| 3.¿...?               | 9.Paco Cerrillo      | 15.¿Ángel Yarritu? |
| 4.Aquilino Mora       | 10.¿...?             | 16.Goyo Gardezabal |
| 5.¿...?               | 11.Txomin Cuadra     |                    |
| 6.Gines Gorrochategui | 12.Eduardo Valluerca |                    |

- |                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| 1.Emilia Anda       | 10.Jesús Barrecheguren   |
| 2.Modesta Torres    | 11.Teresa Sarachaga      |
| 3.Luis Respaldiza   | 12.Mariano Toquero       |
| 4.Damián Aldama     | 13.Pedro Vitorica        |
| 5.Juan Gastaca      | 14.Pascual Aldama        |
| 6.Blas Sarachaga    | 15.Domingo Toquero       |
| 7.Petra Aldama      | 16.Leopoldina Respaldiza |
| 8.Eugenia Sarachaga | 17.Teresa Respaldiza     |
| 9.Vicente Toquero   |                          |



**10. Rel. Primeras comuniones. Año 1928.**

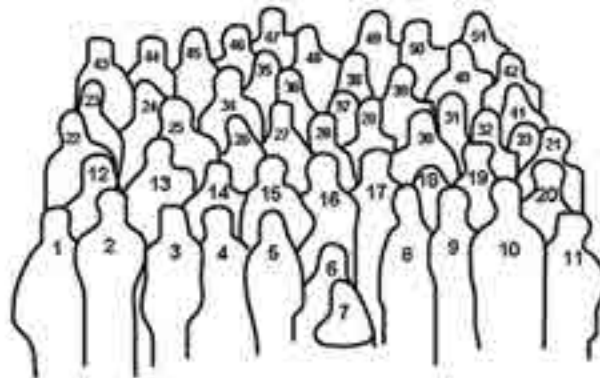
10. Rel. Lehenengo jaunartzeak. 1928. urtea.



11. Rel. Año 1948. Catequesis delante de la casa de los Isusi.

11. Rel. 1948. urtea. Katekesi Isasiren etxearen aurrean.

- |                                   |                                   |                                |                          |
|-----------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| 1. José Ignacio Isla              | 14. Ángel Murga                   | 27. Luis Berganza              | 40. Pedro Menoyo         |
| 2. Esteban Isusi                  | 15. Alberto Corral                | 28. José Antonio Ibarrola      | 41. ¿...?                |
| 3. Ricardo Rodríguez              | 16. Pedro Montllor                | 29. Heliodoro Media Polanco    | 42. Iñaki Asueta         |
| 4. Pedro M <sup>a</sup> Azcunaga  | 17. Pablo Aranoa                  | 30. Jesús Angoitia             | 43. Restituto Mendiguren |
| 5. Ignacio Zulaica                | 18. Ramón Ibernía                 | 31. Ángel Aramendi             | 44. José Manuel Rojas    |
| 6. Javi Isla                      | 19. Michel Gancedo                | 32. Juanjo Pinedo              | 45. Juan Rubenach        |
| 7. Perrita Txiki, de D. Francisco | 20. Jesús M <sup>a</sup> Mendivil | 33. José Ignacio Eguia         | 46. Ignacio Iturbe       |
| 8. Pedro M <sup>a</sup> Olamendi  | 21. Antón Eguia                   | 34. Luis M <sup>a</sup> Aldama | 47. Antonio Gancedo      |
| 9. José Luis Saez de la Fuente    | 22. Eduardo Pérez                 | 35. José Luis Senderos         | 48. Josechu Corral       |
| 10. José Luis Mendia              | 23. José Mari Uribarri            | 36. Antonio Echeguren          | 49. Alfonso Rojas        |
| 11. José Luis Rodríguez           | 24. Jesús Mari Solaun             | 37. ¿...?                      | 50. Ramón Martínez       |
| 12. Santos Urrutia                | 25. Maxi Aspizua                  | 38. Jesús Otaola               | 51. Luis López Fernández |
| 13. Antonio Zurimendi             | 26. Juan Echeguren                | 39. Eusebio Odiaga             |                          |





**12. Rel. Alumnas de la catequesis. Año 1949.**

*12. Rel. Katekesiaren ikasleak. 1949. urtea.*

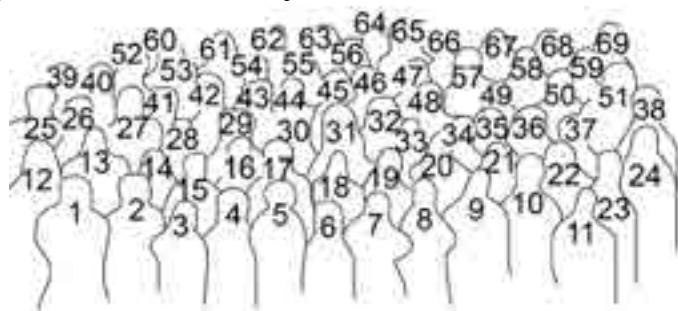
1.Maria Anela Larrea  
 2.Loli Barrenengoa  
 3.Conchi Olamendi  
 4.Dori Isla  
 5.Maria Nati Larrinaga  
 6.Ana Luz Altonaga  
 7.Rosa Mari Altonaga  
 8.Raquel Paniego  
 9.¿...?  
 10.Irene Andrevia  
 11.Maria Jesús Zulaica  
 12.Pili Llanos  
 13.Nati Cuadra  
 14.¿...?

15.Conchi Iturbe  
 16.¿...?  
 17.Merce Aspizua  
 18.Mari Paz Aranoa  
 19.¿...?  
 20.Nieves Pérez  
 21.Maria Asun Zulaica  
 22.¿...?  
 23.Loli Bea  
 24.Conchi Aldana  
 25.Felicitas Eguia  
 26.¿...?  
 27.Itziar Isusi  
 28.¿...?

29.¿...?  
 30.¿...?  
 31.Milagros Zulueta  
 32.Araceli Apodaca  
 33.Loli Larrinaga  
 34.Felisa Murga  
 35.Begoña Varas  
 36.Maria A. Jáuregui  
 37.Charo Molinuelo  
 38.Amparo Solaun  
 39.Araceli Aldama  
 40.Ana Maria Aldama  
 41.Adela Rubenach  
 42.¿...?

43.Aldama  
 44.Soteri Udaeta  
 45.¿...?  
 46.Mari Paz Otaola  
 47.¿...?  
 48.Bakarne Aranoa  
 49.Begoña Mendieta  
 50.¿...?  
 51.Rosario Lozano  
 52.Nieves Aldama  
 53.Pilar Larrinaga  
 54.Eusebia Fernández  
 55.Agustina Zulaica  
 56.Perrita Txiki

57.Teresa Llanos  
 58.Begoña Angulo  
 59.Lorenza Senderos  
 60.¿...?  
 61.Begoña Cuadra  
 62.¿...?  
 63.Amparito Sánchez  
 64.Asun Aldama  
 65.Mari Luz Jáuregui  
 66.Pili Paniego  
 67.Charo Cerrillo  
 68.Josefina Berganza  
 69.Vitori Lozano







- |                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1.                             | 18.Félix Larrinaga                |
| 2.Maribel García               | 19.Juanjo Beobide                 |
| 3.Begoña Olabuenaga            | 20.Pedro M <sup>a</sup> Ibarrondo |
| 4.Charo Albizua                | 21.Antigua Zulueta                |
| 5.¿...?                        | 22.Merche Murga                   |
| 6.¿...?                        | 23.Marisa Azcunaga                |
| 7.Durana                       | 24.Maite Santamaría               |
| 8.Fernando Rosales             | 25.Pili Olarquiaga                |
| 9.Bergado                      | 26.Irene Odiaga                   |
| 10.Leo Eguia                   | 27.Domingo Lafuente               |
| 11.¿...?                       | 28.Isla                           |
| 12.Araceli Ornes               | 29.José Mari Escubi               |
| 13.M <sup>a</sup> Luisa Llanos | 30.Bañales                        |
| 14.Maite Gancedo               | 31.Udaeta                         |
| 15.Marili Urrutia              | 32.¿...?                          |
| 16.Javi Mollos                 | 33.¿...?                          |
| 17.Chasco                      | 34.¿...?                          |

### 13. Rel. Comuniones. Año 1948.

13. Rel. Jaunartzeak. 1948. urtea.



- 1.Padre Superior de los Claretianos de Bilbao
- 2.Padre Joaquín Belda
- 3.D. Felipe Ugarte
- 4.Padre José Gabriel Subiela
- 5.D. Esteban Isusi
- 6.Fray Pedro de Alquería
- 7.D. Dionisio Aldama
- 8.D. Ildefonso Solaun
- 9.D. Maximino Acha
- 10.D. Lucas Rey
- 11.Cabo Valluerca
- 12.Padre José María Pérez de Alba.  
Director de la casa El Salvador de Amurrio
- 13.Padre Superior de Basurto
- 14.D. José Madinabeitia
- 15.Obispo d. Luis Amigó.  
Fundador de la Orden de Terciarios Capuchinos
- 16.Padre Bienvenido de Dos Hermanas
- 17.Padre Basurto

### 14. Rel. Tras la inauguración del Reformatorio. El obispo Vicente Amigo, fundador de la orden de los Terciarios Capuchinos, visita con frecuencia el nuevo centro. Con la llegada de este hombre, los frailes aprovechaban la ocasión para invitar la las "fuerzas vivas" del pueblo.

14. Rel. Erreformatorioa inauguratu ondoren. Vicente Amigo gotzaina, Hirugarrendar Kapuxinoen sortzailea, sarritan joaten zen bisitan zentro berrira. Bera heldu zenean, fraideek herriko "indar biziak" gonbidatu zituzten.





**15. Rel. Nacido el 10 de mayo de 1884, festividad de San Antonino. Justo Antonino Etxeguren Aldama muere a los 53 años, un 15 de agosto de 1937, en Asturias. En 1969, el Ayuntamiento de Amurrio le dedicó una plaza en su honor, muy cerca de la vivienda que ocupó durante su niñez.**

*15. Rel. Justo Antonino Etxeguren Aldama 1884ko maiatzaren 10ean, San Antonino egunean, jaio eta 1937ko abuztuaren 15ean hil zen Asturiasen, 53 urte zituela. 1969an Amurrioko Udalak berearen omenezko plaka bat jarri zuen, txikitan bizi izan zen etxetik hurbil.*



**16. Rel. Antonio Aldama Mendibil, segundo conde de Aldama, fue diputado carlista por Azpeitia y hombre de una gran devoción cristiana. Tuvo 5 hijos con Dolores Pruano. Los tres varones ingresaron en los Jesuitas y las dos mujeres en las Esclavas del Sagrado Corazón. Al cabo de 30 años casados, el matrimonio, decidió acabar sus vidas dentro de una orden religiosa. La fotografía muestra la primera misa del hijo mayor del conde. De izquierda derecha: Paco, José, Antonio Aldama Pruano y Antonio Aldama Mendibil.**

*16. Rel. Antonio Aldama Mendibil, Aldamako bigarren kondea, diputatu karlista izan zen Azpeitian eta oso pertsona kristaua. Dolores Pruanorekin 5 seme-alaba izan zituen: hiru mutilak jesuitetan eta bi neskek Jesusen Bihotzaren mirabeak erlijio-ordenan sartu ziren. 30 urtez ezkondata egon ondoren, erlijio ordena batean sartzea erabaki zuten. Argazkian kondearen seme nagusiaren lehenengo meza ageri da. Ezkerretik eskuinera: Paco, Jose, Antonio Aldama Pruano eta Antonio Aldama Mendibil.*



17. Rel. 1945. Uno de los hijos del antiguo médico, Jesús Garro, tomó los hábitos y cantó su primera misa en Amurrio. Fue una ocasión de oro para que la familia Garro visitase Amurrio y de paso ver a sus amigos y seres queridos. Esta oportunidad también fue aprovechada por don José Madinabeitia para visitar a su querido pueblo y a sus vecinos.

17. Rel. 1945. urtea. Antzinako sendagilearen semeetako batek, Jesus Garrok, abitua jantzi eta lehenengo meza eman zuen Amurrion. Aukera ezin hobea izan zen Garro familia Amurrion joateko eta, bide batez, lagunak ikusteko. José Madinabeitia jaunak ere bere herri maitea eta auzokideak ikusteko aprobetxatu zuen.

- |                                    |  |                         |
|------------------------------------|--|-------------------------|
| 1.Álvarez de Argaya                | 7.Antonio Garro                                | 12.Sarachaga (Tobalina) |
| 2.¿...?                            | 8.Antonio Acha                                 | 13.¿...?                |
| 3.José Madinabeitia                | 9.¿D. Pedro Madinabeitia? (Sobrino de D. José) | 14.Manolo Acha          |
| 4.Juan Arriola                     | 10.¿...?                                       | 15.Dámaso Arberas       |
| 5.Antón Garro                      | 11.Manuel Acha                                 |                         |
| 6.Párroco de Maeztu (D. Anastasio) |  |                         |



18. Rel. Don Modesto Aldama (1872-1962). La vida de este sacerdote siempre estuvo ligada a Amurrio. Fue párroco hasta 1921, después de la guerra se jubiló, y hasta los 90 años que vivió siempre estuvo ayudando en todo lo que fuese necesario en la parroquia y en su pueblo.

18. Rel. Modesto Aldama jauna (1872-1962). Apaiz horren bizitza Amurrion lotuta egon zen beti. 1921era arte parrokoa izan zen, eta gerra ostean erretiratu egin zen. 90 urte zituela hil zen; adin horretara heldu arte parrokian eta herrian ahal izan zuen guztietan lagundu zuen.





**19. Rel. Procesión de la Virgen de Begoña. El pueblo se engalanaba para la ocasión. En la foto M<sup>a</sup> Sol Mendibil y Jesús M<sup>a</sup> Mendibil.**

*19. Rel. Begoñako Andre Mariaren prozesioa. Herria apainduta egun berezi horretarako. Argazkian M<sup>a</sup> Sol Mendibil eta Jesús M<sup>a</sup> Mendibil.*



**20. Rel. Procesión de la Virgen de Begoña. Al ser el Reformatorio una institución sustentada con dinero vizcaíno, le tenía gran devoción los Terciarios Capuchinos a la patrona de Vizcaya. La procesión recorría el pueblo desde la iglesia, luego se metía por el camino negro (Calle Fueros) y por Maskuribai llegaba al centro docente.**

*20. Rel. Begoñako Andre Mariaren prozesioa. Erreformatorioak Bizkaiko diruari esker irauten zuen, eta, horregatik, Hirugarrendar Kaputxinoek Bizkaiko zaindaria miresten zuten. Prozesioa elizatik irten eta herritik ibili ondoren, bide beltzetik (Foru kalea) eta Maskuribaitik ikastetxeraino iristen zen.*

**21. Rel. Se engalanaba todo el recorrido de la procesión con motivo de la llegada de la Virgen de Begoña. Se utilizaban guirnaldas, banderines y arcos de triunfo decorados con flores y plantas. La camioneta de la imagen iba profusamente adornada con flores, detrás, en la zona de carga iba un coro de angelitos.**

*21. Rel. Begoñako Andre Mariaren etorrera zela eta, ibilbide guztia apaintzen zuten girlandak, banderatzokak eta lorez eta landarez hornitutako garaipen-arkuak jarritz. Irudia zeraman kamioneta lorez beteta zegoen, eta atzean, karga aldean, aingerutxoan abesbatza zihoan.*





22. Rel. Día del domund. Año 1927. Esta celebración del último domingo de octubre se organizaba una procesión que tenía como protagonistas a los niños. De la peana de la Virgen salían unas cintas que eran portadas por niñas vestidas de blanco. Detrás, el cortejo, lo componían niñas y niños disfrazados de monjas y curas. Cerraba la comitiva un grupo de niños vestidos de chinitos. Llevan la imagen Luís Martínez, Emiliano López y Víctor Yarritu.

22. Rel. Domund Eguna. 1927. urtea. Urriaren azken igandeko prozesioan umeak ziren protagonistak. Andre Mariaren oinazpikotik zintak irteten ziren eta zuriz jantzitako neskatok eramaten zituzten; atzetik, mojaz eta apaizez jantzitako neska-mutilek osatzen zuten segizioa, eta amaieran txinatarrez jantzitako ume talde bat. Luís Martínezek, Emiliano Lópezek eta Víctor Yarrituk zeramaten irudia.



23. Rel. Día del Domund. Chinitas antes de salir a la procesión.

23. Rel. Domund eguna. Txinatarrez jantzitako neskatok prozesioan irten aurretik.



24. Rel. 1927. Día del Domund. Niños vestidos de curas con ostentosos bonetes.

24. Rel. 1927. urtea. Domund eguna. Umeak apaizez jantzita bonete deigarriak zituztelarik.

25. Rel. Procesión del día del Domund. Niñas ataviadas de monjas. Año 1927.

25. Rel. Domund Eguneko prozesioa. Mo-jaz jantzitako neskak. 1927. urtea.







26. Rel. Día del Corpus. La custodia, con el santísimo, iba bajo palio. Al fondo se contemplan varios jarrones, peanas y ramos de flores correspondientes al altar colocado en los soportales del Ayuntamiento.

26. Rel. Gorpuzti Eguna. Ekisaindua eta Sakramentu Santua palio azpian. Atzealdean, udaletxeko ataripean jarritako aldarearen lorontziak, oinazpikoak eta lore-sortak.



27. Rel. Llegada de la Virgen de Estíbaliz con motivo de la fiesta de las tierras esparsas. 28 de septiembre de 1921. Ese año le tocó a Amurrio organizar esta fiesta religiosa. La víspera se engalanó todo el pueblo y se realizó una procesión nocturna con antorchas desde San Antón, para trasladar la imagen, hasta la parroquia.

27. Rel. Estibalizko Andre Mariaren etorrera lurralde jaileen jaia zela eta. 1921eko irailaren 28a. Urte hartan Amurriori egokitu zitzaion jaia antolatzea. Aurreko egunean herria apaindu eta gaueko prozesioa egin zuten zuziak zituztelarik, irudia San Antonetik elizaraino eramateko.

**28. Rel. Fiesta de las Tierras Esparsas. A las 10 de la mañana se organizó una misa de campaña en la plaza del Ayuntamiento. Presidieron los actos: el obispo, diputados, senadores y alcaldes de Álava. 1921.**

*28. Rel. Lurralde Jareen jaia. Goizeko 10etan aire zabaleko meza egin zen udaletxeko plazan eta ekitaldien buru gotzaina, diputatuak, senatariak eta Arabako alkateak. 1921. urtea.*



**29. Rel. Altar colocado en la antigua puerta del jardín de Pinedo con motivo de la celebración del Corpus Christi. En las paradas que hacía la procesión junto a los altares se daba la bendición.**

*29. Rel. Gorpuzti Eguna zela eta, aldarea jarri zen antzinako lorategian. Prozesioak aldareen ondoan egiten zituen geldialdietan be-deinkapena ematen zen.*





**30. Rel. Procesión de la Virgen de Estibaliz con motivo de la fiesta de las tierras esparzas. Año 1921. La guardia civil con su traje de gala custodia la imagen durante la comitiva. Los altos cargos institucionales fueron agasajados con una comida ofrecida por el consistorio y al final de los actos cantó el orfeón de Amurrio. La foto está tomada en el paseo.**

*30. Rel. Estibalizko Andre Mariaren prozesioa, lurralde jareen jaia zela eta. 1921. urtea. Guardia zibilak, galaz jantzita, irudia zaintzen zuen prozesioan zehar. Udalak goi agintariak bazkaltzera gonbidatu zituen, eta amaieran Amurrioko orfeoiak abestu zuen. Argazkia ibiltokian egina dago.*



**31. Rel. Procesión de la Virgen de Estibaliz. La imagen de la patrona de Álava recorría la provincia por el mes de mayo. Amurrio poseía, en la parroquia, una imagen propia donada por don Justo Etxeguren. Desde Amurrio la Virgen recorría diversos pueblos de la comarca.**

*31. Rel. Estibalizko Andre Mariaren prozesioa. Maiatzean Arabako zaindariaren irudia Araba osoan zehar eramaten zuten. Amurrioko parrokiak bazeukan bere irudia, Justo Etxeguren jaunak emandakoa. Amurriotik irten eta Andre Mariaren irudia herri batetik bestera eramaten zuten.*



**32. Rel. Año 1945. Uno de los recorridos que hacía la Virgen de Estíbaliz en procesión era de Saratxo a la iglesia y de allí hacia Larrimbe.**

*32. Rel. 1945. urtea. Estibalizko Andre Mariaren prozesioetako bat Saratxotik elizara eta handik Larrinberantz joaten zen.*



**33. Rel. Otro de los recorridos que se hacían con la Virgen de Estíbaliz. Oraciones, cánticos y angelitos acompañaban siempre a la comitiva religiosa. Año 1945.**

*33. Rel. Estibalizko Andre Mariaren beste ibilbide bat. Otoitzak, abestiak eta aingerutxoak prozesio guztietan egoten ziren. 1945. urtea.*





34. Rel. Procepción del Sagrado Corazón. Es esta, una de las fotografías más antigua de la iglesia. En el edificio de la sacristía todavía no se han iniciado las obras del derribo de la antigua escuela ni se han incorporado los dos nuevos arcos del pórtico. Hacia 1910.

34. Rel. Jesusen Bihotzaren prozesioa. Elizaren argazki zaharretarikoa da. Sakristautzako eraikinean oraindik ez dira hasi antzinako eskola botatzeko obrak; eliz atariko bi arku berriak oraindik ez daude. 1910. urtearen inguruan.



35. Rel. Procepción del Sagrado Corazón. Año 1945. Coro de angelitos delante de la iglesia. Detrás de la comitiva la banda de música municipal amenizaba y acompañaba los cánticos religiosos.

35. Rel. Jesusen Bihotzaren prozesioa. 1945. urtea. Aingerutxoen abesbatza elizaren aurrean. Atzetik udal banda eliz kantak jotzen.

36. Rel. Al ser el Sagrado Corazón un viernes la procesión se celebraba el domingo siguiente por la tarde. Con tal motivo las mujeres del pueblo bordan un estandarte para portarlo en el cortejo. La imagen era transportada en un camión engalanado para la ocasión. Un coro de ángeles acompañaban a la estatua.

36. Rel. ocasión. Un coro Jesusen Bihotza ostiralean izanik, prozesioa hurrengo igande arratsaldean egiten zen; herriko emakumeek zutoihala josten zuten segizioan eramateko. Egun berezi horretarako apaindutako kamioian eramaten zuten irudia. Aingeruen abesbatza estatuarekin batera zihuan.



1. Charo Aguirre
2. Marianela Fernandez
3. Eusebia Fernández
4. ¿...?
5. Ana María Aldama
6. Pilar Paniego
7. Lalos Plaza



**37. Rel. Proce-  
sión del Sagrado  
Corazón. Año  
1945. Coro de  
Ángeles.**

37. Rel. Jesusen Bi-  
hotzaren prozesioa.  
1945. urtea. Ain-  
geruen abesbatza.



- |                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| 1.Karmele Isla    | 6.¿...?              |
| 2.Txaro Molinuelo | 7.¿...?              |
| 3.Josune Eguileor | 8.Asun Aldama        |
| 4.Begoña Mendieta | 9.Angelines Olavaria |
| 5.¿...?           | 10.Pili Larrinaga    |



**38. Rel. Proce-  
sión del Sagrado  
Corazón. Esta partía de la iglesia hacia Men-  
diko, luego se encaminaba hacia el Ayuntamiento para volver de nuevo a la  
parroquia.**

38. Rel. Jesusen Bihotzaren prozesioa. Elizatik Mendikorantz irten eta udaletxera  
abiatzen zen, berriz ere parrokiara itzultzeko.



- |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| 1.Ignacio Cengoitia     | 11.Adrián López         |
| 2.Luis Altonaga         | 12.Pedro M. Campos      |
| 3.Roberto López         | 13.Aurelio Montllor     |
| 4.¿...?                 | 14.Andoni Gaviña        |
| 5.Ricardo Aldaiturriaga | 15.Antón Eguia          |
| 6.Ramonchu Martínez     | 16.Maxi Aspizua         |
| 7.¿...?                 | 17.Jesús Campo          |
| 8.Juan M. Jáuregui      | 18.Ignacio Mendieta     |
| 9.Jesús                 | 19.Restituto Mendiguren |
| 10.Antonio Echeguren    |                         |



**39. Rel. El sacerdote Luís Altonaga fue un excelente músico. En la parroquia se encargaba, entre otros menesteres, de adiestrar a los mu-  
chachos del coro de infantil en el solfeo y la música.**

39. Rel. Luís Altonaga apaiza musikari bikaina izan zen. Parrokian abesbatzako umeei solfeoa eta musika irakasten zien, besteak beste.

**40. Rel. Procesión camino del Reformatorio por el camino negro. En primer termino don Lucas Rey. De entre los niños, con corbata, Máximo y Antonio Acha. Detrás de los niños, las autoridades civiles y eclesiásticas. Al fondo la banda de música. Año 1921.**

*40. Rel. Prozesioa bide beltzetik doa Erreformatorioantz. Aurrealdean Lucas Rey eta umeen artean, gorbata jantzita, Máximo eta Antonio Acha. Umeen atzean eliz agintariak eta zibilak. Atzean udal banda. 1921. urtea.*



**41. Rel. Procesión de Semana Santa. Las mujeres cerraban la comitiva.**

*41. Rel. Aste Santuko prozesioa. Emakumeak segizioaren amaieran.*



42. Rel. Realización del retablo de "La Dolorosa" a cargo del tallista Evaristo Aginaco (a la izquierda)

42. Rel. Evaristo Aginako tailugilea (erdian) La Dolorosaren erretaula egiten.



46. Rel. Procesión de Semana Santa. Los cofrades llevan el paso del Santo Sepulcro.

46. Rel. Aste Santuko prozesioa. Anai-deak Jesus Hilobiratua zamatzen.



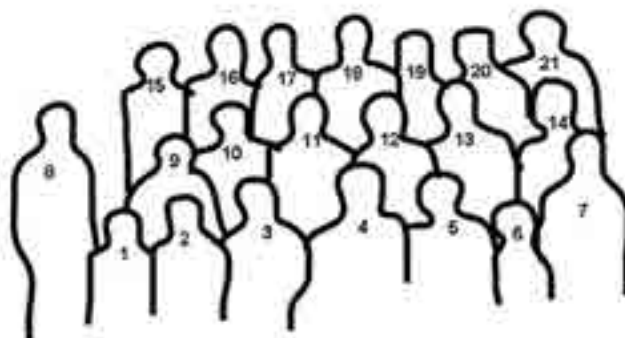


**43. Rel. Ejercicios espirituales.**

*43. Rel. Gogo-jardunak.*

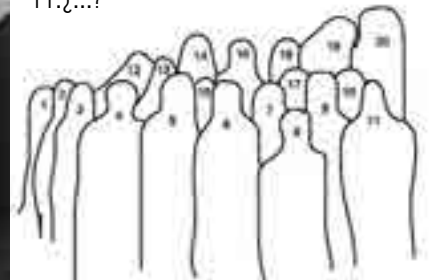
- 1. Bernardo Mendiguren
- 2. Ricardo Aldaiturriaga
- 3. ¿...?
- 4. Francisco Garmendia
- 5. Ricardo Zorrilla
- 6. Ignacio Escubi
- 7. Jimeno
- 8. Antón Gancedo
- 9. Manolo Mendiguren
- 10. Juanjo Gauna

- 11. Estanis Aldama
- 12. Emilio Aguirre
- 13. Antón Velasco
- 14. Ignacio Olarquiaga
- 15. Esteban ampo
- 16. Yosú Isusi
- 17. Michelo vea
- 18. José Miguel Eguia
- 19. José Luis Aldama
- 20. Felipe Eguia





- |                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| 1. Juana Viguri    | 12. Maxi Iturribarria     |
| 2. Basilisa        | 13. ¿...?                 |
| 3. Isidora Aranoa  | 14. Nicanora Larrazabal   |
| 4. Mari Larrazabal | 15. ¿...?                 |
| 5. Mari Albizua    | 16. Marido de Luci Aretxa |
| 6. Miren Aretxa    | 17. Guadalupe Cuadra      |
| 7. Adela Latorre   | 18. Luci Aretxa           |
| 8. ¿...?           | 19. Dolores Arecha        |
| 9. ¿...?           | 20. ¿...?                 |
| 10. ¿...?          |                           |
| 11. ¿...?          |                           |



44. Rel. Saliendo de misa.

44. Rel. Mezatatik irtetean.



45. Rel. Recibimiento, bajo palio, del nuevo obispo de la diócesis José María Bueno Monreal. Año 1950.

45. Rel. Ongi etorria Jose María Bueno Monreal barrutiko gotzain berriari palio azpian. 1950. urtea.



*el mundo de las*  
**FIESTAS**  
*jaiak*



*Hoy en día, Amurrio se caracteriza por ser un pueblo industrial. En la primera mitad del siglo XX el trabajo y el esfuerzo cotidiano imprimían un fuerte carácter a los vecinos de la villa. Aunque la vida era dura y las comodidades no existían había tiempo para la fiesta y la diversión. Las posibilidades de ocio eran limitadas, ya que la oferta era poco variada, aunque las ganas de divertirse y la imaginación suplía estas carencias.*

*Las fiestas de los diversos pueblos de la comarca y los bailes, los domingos, protagonizaban la diversión en el pueblo. Desde San Jorge (Artomaña) hasta San Martín (Lezama) existían innumerables romerías, bailes y verbenas. La juventud estaba acostumbrada a recorrer esas distancias andando o en bicicleta para poder disfrutar de las fiestas.*

*Pero el gran acontecimiento semanal era, sin duda, el baile de los domingos que congregaba a todos los muchachos y muchachas del valle. Este evento al principio se hacía en San Antón. La tejavana existente evitaba bastantes mojaduras y resfriados. Años más tarde el baile se trasladó a la plaza, excepto los días de lluvia, pues disponía de mayor espacio y de un kiosco adecuado. En el primer cuarto del siglo XX, salvo alguna contratación esporádica, era la banda de Orduña y el txistu y tamboril los sonidos que predominaban en la plaza. Para este baile “a lo suelto”, el incansable txistulari “Posadas” amenizaba con su música todas las tardes de los domingos a excepción de la cuaresma cuando quedaba suspendido todo tipo de actos lúdicos.*

*Es a partir de 1928 cuando las cosas cambian. Nace la banda de Amurrio con lo*

*Gaur egun Amurrio herri industria-  
la da. XX. mendearen lehenengo erdialdean  
egunero egin beharreko lanak eta ahaleginak  
jendearen nortasun sendoa finkatu zuen. Bizi-  
modua latza zen, eta ez zegoen erosotasunik;  
dena dela, beti egoten zen jaietarako denbora.  
Aisialdirako aukera gutxi egon arren, ondo  
pasatzeko gogo handiak eta irudimenak bete-  
tzen zuten hutsune hori.*

*Eskualdeko herrietako jaiak, dantzal-  
diak eta igandeak ziren herriaren diberti-  
mentuak; San Jorgetik (Artomaña) San Mar-  
tinerantz (Lezama) erromeria egiten zen eta  
dantzaldi eta festa ugari egiten ziren; urrun  
egon arren, haraino oinez edo txirringaz joa-  
tera ohituta zeuden gazteak.*

*Igandeko dantzaldia zen, zalantzarik  
gabe, aste osoko ekitaldi nagusia eta hantxe  
biltzen ziren haraneko neska-mutilak. Ha-  
sieran San Antonen egiten zen, eta teilapeari  
esker, euria egiten zuenean ez ziren bustitzen.  
Urte batzuk geroago dantzaldia plazara era-  
man zuten, egun euritsuetan izan ezik, han  
leku zabalagoa eta kiosko egokia baitzeuden.  
XX. mendearen lehenengo laurdenean Urdu-  
ñako musika banda, txistu eta danbolina-  
ren soinuak nagusitzen ziren plazan, unean  
uneko kontratazioren bat kenduta. Dantza  
“soltea” Posadas txistulari nekaezinaren mu-  
sikaz lagunduta egoten zen igande arratsal-  
deetan, Garizuman izan ezik, egun horietan  
olgetako ekintza guztiak bertan behera uzten  
baitziren.*

*1928. urtetik gauzak aldatu ziren: Amu-  
rrioko musika-banda sortu zen eta horrek  
musika-aniztasuna ekarri zuenez, dantzal-  
diak askoz ere jendetsuagoak ziren. Amurrion  
lantegi berriak ezarri zituzten eta horren on-*



Programa de fiestas de 1905 /  
1905eko jai-egitaraua.

que el repertorio musical se amplía y se produce una mayor afluencia de público. Se instalan en Amurrio nuevas fábricas con el consiguiente aumento poblacional. El baile “a lo agarrado” se impone definitivamente. Los locos años 20 es evidente que no llegan a la villa pero sí sus ritmos.

La inexistencia de una banda municipal hizo que en 1927 el ayuntamiento promocionara la formación de esta, tal y como tenían los pueblos limítrofes de Llodio y Orduña. El consistorio de Amurrio, pese a sus mermados recursos, realizó una oferta económica al llodiano Balbino de la Torre que en aquel momento dirigía la banda de Llodio. Balbino aceptó la oferta de Amurrio, la cual consistía en 1700 pesetas anuales y derecho a una habitación.

En pocos meses el nuevo director formó la nueva banda de música, formada, básica-

doriz, biztanleriaren gorakada gertatzen da. Dantza “lotua” behin betiko ezarri zen. 20ko hamarkadako urte zoroak ez ziren gurrera heldu, baina erritmoak bai.

Udal bandarik ez zegoen eta 1927an Udala sortzen saiatu zen, Laudion eta Urduñan bezalaxe. Amurrioko Udalak diru gutxi bazuen ere, diru-eskaintza egin zion Balbino de la Torre Laudioko bandaren zuzendariari, eta baita laudiotarrak onartu ere: 1.700 pezeta urtean eta logela.

Handik hilabete gutxira zuzendari berriak musika banda osatu zuen. Banda, batak bat, eskola amaitu berria zuten gazteek osatzen zuten. Haiekin batera bazeuden nagusiagoak ziren beste batzuek.

Bandaren lehenengo irteera ofiziala 1928ko Corpus Christi egunean izan zen. Lehenengo eta behin, herritarrak dianaz iratzarri zituen, eta gero udal korporazioko kideak elizaraino lagundu zituen pasodo-

mente, de jóvenes recién salidos de la escuela y de otros más maduros.

El día del Corpus de 1928 hizo su primera salida oficial la banda. Primero despertó al vecindario con una diana, luego acompañó a la corporación a la iglesia con un pasodoble y amenizó la procesión por todo el pueblo. A las 12 dio un concierto en la plaza y a la tarde tocó en el baile.

En la década de los treinta los juvenuelos de la banda se hicieron mayores y la formación musical fue progresando en calidad y en cantidad de su repertorio. La guerra civil truncó su progresión y muchos de sus componentes fueron llamados a filas, disolviéndose la agrupación. Durante diez años, Amurrio no contó con banda propia, por lo que tenía que suplir su ausencia con las de Orduña y en especial con la de Balmaseda.

Después de la dura posguerra, en 1947, el hijo de Balbino: Arcadio de la Torre, junto con antiguos componentes de la banda originaria se organizan de nuevo para crear esta segunda agrupación hasta su disolución en 1973.

Pero aparte de las fiestas patronales y el baile de los domingos eran escasas las fiestas en el pueblo. En invierno, a pesar de los días desapacibles, destacaba el día de Santa Lucía en la que las costureras y modistas celebraban una pequeña fiesta y el día de San Antón con su correspondiente misa, rifa junto a la ermita y baile a la tarde al cobijo del porche.

Sin embargo la fiesta por excelencia del invierno era el carnaval. En Amurrio se celebraba el domingo y el martes. En la década de los veinte desapareció la costumbre de pedir por las casas "la tajadilla de carnaval"; a base de viandas, que los pobres de solemnidad realizaban. La fiesta solía comenzar el domingo después de comer. Los jóvenes del

blea jotzen eta herri osoa musikaz alaitzen. Eguerdiko 13:00etan plazan kontzertua eman eta arratsaldean dantzaldian jo zuen.



Programa de fiestas de 1925 / 1925eko jai-egitaraua.

Hogeita hamarreko hamarkadan bandako musikari gazteak jadanik nagusiak ziren, eta musika kalitate handiagokoa izateaz gain, eskaintza zabalagoa zen. Gerra zibila zela eta, musikari askok gerrara joan behar izan zuten eta taldearen garapena eten eta banda desginda geratu zen. Amurrio bandarik gabe egon zen hamar urtean, Urduñako bandak eta Balmasedakoak, batez ere, ordeztu zuten.

Gerraoste gogorra amaituta, 1947. urtean, Balbinoren semea Arcadio de la Torrek



*pueblo salían por la calle disfrazados, eran “Los kakarros”. En los años treinta, más de 60 kakarros se juntaban en la plaza y alrededores con sus vejigas infladas dispuestos a propinar sonoras palizas a los chavales que les estaban esperando. Los kakarros llevaban la cara tapada con una careta de cartón, sombreros y ropas viejas y estrafalarias que habían encontrado en los camarotes de sus casas. Antes del baile, los kakarros se dedicaban a molestar a las chicas con sus vejigas. A partir de las 8 comenzaba el baile; la banda municipal se encargaba del baile agarrado y “Posadas” del suelto. También se colocaban unos altavoces, con gramófono incluido, que ambientaba las veladas. Hacia las 10 de la noche solía terminar el festejo. Los kakarros y vecinos marchaban a sus casas. Todo esto se repetía el martes de carnaval. Ese día la participación era mayor y había un mejor ambiente festivo. El martes no solo participaban los jóvenes sino que treintañeros y casados también se vestían de kakarros llenando las calles de confetis y serpentinas. Todo esto ocurría todos los años la víspera del miércoles de ceniza hasta 1936. Al año siguiente con el frente de guerra en las inmediaciones no se celebró y en el 38 fue prohibido por las autoridades eclesiásticas, civiles y militares.*

*En los días de invierno, los jóvenes que entraban en caja o eran llamados a filas cada año, tenían su pequeño festejo. Eran los quintos. Estos se juntaban el día de Santa Águeda a las 9 de la mañana vestidos de aldeanos. El número de quintos era escaso, por ejemplo en el año 43 se vistieron de quintos 16 mozos. Este pequeño grupo se dividía y se repartía las zonas del pueblo para pedir por las casas chorizo, huevos, tocino, patas de cerdo y dinero. Al atardecer se juntaban de nuevo con todo lo*

*eta jatorrizko bandako kide batzuek banda berregin zuten. 1973. urtean desegin zen.*

*Herriko jaiak eta igandeetako dantzaldiak kenduta, oso festa gutxi zegoen herrian. Neguan Santa Lucia eguna ospatzen zen, eguraldi kaskarra gorabehera, eta jostunek jai txiki bat egiten zuten; San Anton egunean meza, zozketa baselizaren ondoan eta arratsaldean dantzaldia arkupean antolatzen ziren.*

*Baina neguko jairik nagusia inauteriak ziren. Amurrion igandean eta asteartean ospatzen zen. Sasoi hartan txiroak etxez etxe joaten ziren “inauterietako jaki-platera” eskatzeko. Dena dela, ohitura hori hogeiko hamarkadan desagertu egin zen. Jaia igandean hasten zen, bazkariaren ondoren, eta herriko gazteak mozorrotuta, kakarroak, ateratzen ziren kalera. Hogeita hamarreko hamarkadan 60 kakarro baino gehiago biltzen ziren plazan eta inguruetan, puxikak puztuta eta zain zeuden gaztetxoei astindu ederra emateko prest. Kakarroak aurpegia kartoizko kareta ezalita joaten ziren, etxeko ganberan aurkitzen zituzten kapela eta arropa xeble eta deigarriak jantzita. Dantzaldia hasi aurretik kakarroak neskak molestatzen ibiltzen ziren eta 8etan dantzaldia hasten zen. Udal bandak dantza lotua jotzen zuen, Posadas dantza solteaz arduratzen zen. Bozgorailuak eta gramofonoa jartzen ziren emanaldia alaitzeko. Gaueko 10ak inguruan bukatzen zen jaialdia eta orduan kakarro eta auzokideek etxerako bidea hartzen zuten. Astearte-inautean berdin egiten zen, jende gehiagok hartzen zuen parte eta jai giro hobea egoten zen. Astearte-inautean gazteez gain, hogeita hamar urte ingurukoak eta ezkonduak kakarroz jantzita ibiltzen ziren kaleetatik konfeti eta serpentinak botatzen. Eta urtero, 1936. urtera arte, halaxe ospatzen zen hausterre-egunaren bez-*

recaudado. Con las viandas y el dinero, los jóvenes se iban a cenar a algún restaurante del pueblo para luego irse a casa. Lo que había sobrado se vendía por las tiendas del pueblo. El montante final se repartía entre los quintos para así poder disponer de un poco de dinero para hacer la mili.

**GRAN NOVILLADA**

en la noche lidiarán **TRES** magníficos novillos-toros de las acreditadas ganaderías de don Cándido González de Salamanca y de don Fidel Rubio de Logroño. El primero una vez torreado y banderilizado será devuelto al corral y los otros dos serán muertos por el valiente novillero

**José Echevarria**  
Sobresaliente: **Alfredo Guerrero**

BANDERILLEROS: JUAN ECHEVARRIA  
SEVERIANO RAMOS (Ramitos), RUFINO ZARANDONA

A continuación dará principio la romería en la Plaza de Juan Urrutia, amenizada por las Bandas antes citadas, que finalizará a las doce de la noche

**DIA 16**  
Por la mañana diána por la Banda Municipal y Chistularis de Vitoria.

**Gran FERIA de Ganado Vacuno y de Cerda**  
en la campa de San Roque  
A las cuatro de la tarde, gran romería en la campa de San Roque. A las diez de la noche, continuación de la romería en la Plaza de Juan Urrutia por las mismas Bandas.

**DIA 17**  
Por la tarde gran romería en la campa de San Roque.

**DIA 21**  
Por la mañana diána por la Banda Municipal y Chistularis de la Villa.

**GRAN FERIA DE GANADOS**  
en la campa de San Roque  
A las doce **NIÑA** de una preciosa novilla a beneficio del Santo Hospital de Amurrio.  
A las cuatro de la tarde repetición de la romería que dará fin al anochecer, para continuar a las diez de la noche en la Plaza de Juan Urrutia.

Programa de fiestas de 1932 / 1932ko jai-egitaraua.

De los muchos pueblos limítrofes con Amurrio que celebraban fiestas el más importante era la festividad de Santiago en el cercano pueblo de Larrinbe. Durante su celebración Amurrio quedaba prácticamente vacío. Todo el mundo pasaba la tarde merendando en las campas que rodeaban el templo. La romería, al atardecer, era muy animada y concurrida. Ese día algunos jóvenes también

perá. Hurrengo urtean gerra frontea inguruetan zegoela eta, jaia ez zen ospatu, eta 1938an agintari zibil, militar eta elizakoek debekatu egin zuten.

Neguan errekrutatze bulegoan sartu edo soldadutzara deitzen zituzten gazteek bazuten beren festatxoa. Gazte horiek, kintoak, alegia, Agate Deuna egunean goizeko 9etan biltzen ziren baserritarrez jantzita. Kinto gutxi zeuden, esaterako, 1943. urtean 16 kinto egon ziren. Orduan, herriko aldeak banatu eta taldeka joaten ziren etxez etxe txorizoa, urdaia, txerri-hankak eta dirua eskatzen; arratsaldean biltzen ziren berriro eta jasotako guztia afaltzera joaten ziren herriko jatetxe batera. Soberan geratzen zena herriko dendetan saltzen zen eta lortutako dirua kintoen artean banatzen zuten, soldadutzan diru apur bat edukitzeko.

Jaiak ospatzen zituzten herri mugakideen artean, Larrinbe nabarmentzen zen. Herri horretan Santiago jaia ospatzen zuten bitartean Amurrio ia-ia hutsik geratzen zen. Arratsaldean jende guztia elizaren inguruetako zelaietan egoten zen askaria hartzen, eta ilunabarrean, erromeria alaia eta jendetsua egiten zen. Egun horretan, goizean, gazte batzuek Peñara igotzeko ohitura zuten, Txarlazo mendian Antiguako Ama Birjina gurtzera.

Udako solstizioa oso ospakizun herrikoia da Euskal herri osoan. San Juan gauean sute ugari ikus zitezkeen Amurrioko auzo guztietatik eta 1947. urtean San Juan jaia elizako plazan finkatuta geratu zen; orduantxe hasi zen garrantzia hartzen. Ekimena elizako auzoko herritar batzuen eskutik jaio zen, erretzeko altzari zaharrak ematearekin batera, festa txiki bat antolatu zutenean. Hurrengo urtean dirua bildu zuten auzokideen artean, bandari ordaindu eta suziriak erosteko; jaia une horrexe-

*solían subir, por la mañana, a la Peña, a venerar a la virgen de la Antigua, en el monte Txarlazo.*

*El solsticio de verano es una celebración muy popular en todo el País Vasco. En la noche de San Juan infinidad de hogueras ardían por todos los barrios de Amurrio. Es a partir de 1947 cuando se instaura la fiesta de San Juan en la plaza de la iglesia y empieza a tomar auge. La iniciativa partió de unos vecinos y amigos del barrio de la iglesia que aportaron enseres viejos para quemar y de paso hacer una pequeña fiesta. Al año siguiente se recolectó dinero entre los residentes para poder pagar a la banda y comprar unos cohetes. A partir de entonces la fiesta ya estaba instaurada y aceptada por todos los vecinos de Amurrio como algo tradicional.*

*El festejo por antonomasia era, sin duda, las fiestas de agosto en honor a la Virgen y de San Roque. Hasta principios del siglo XX la fiesta se celebraba en las inmediaciones de la iglesia. La construcción de la plaza del ayuntamiento hizo que se trasladase hasta allí la mayoría de las actividades. Este hecho suscitó polémica en el pueblo entre los detractores de la medida, que querían seguir preservando la tradición y por creer que junto a la parroquia era el lugar idóneo para honrar a la Virgen y, Además, las autoridades civiles y eclesiásticas tenían otros puntos de vista. Los primeros querían dar un mayor uso público a la explanada frente al consistorio y los segundos querían alejar los actos de la iglesia por no ver adecuado festejar bailes y actitudes pecaminosas tan cerca de un lugar sagrado.*

*Las fiestas de Amurrio siempre han tenido varios puntos de interés que casi no han cambiado con el tiempo. Estos son: Los ritua-*

*tan bazegoen finkatuta eta Amurrioko biztanleen artean tradiziozko festa zen.*

*Birjina eta San Roqueren omenezko abuztuko jaiak garrantzitsuenak ziren, zailantzarikgabe. XX. mendearen hasierara arte elizaren inguruetan ospatzen zuten, eta udaltxeko plaza eraiki zenean, ekintza gehienak hara eramán zituzten. Horrek ika-mika sortu zuen, neurriaren aurkakoez tradizioari eutsi nahi zioten, eta parrokia Birjina gurtzeko lekuri egokiena zela uste zutelako. Horretaz gain, agintari zibilek eta elizakoek beste ikuspuntu bat zuten: lehenengoek gehiago erabili nahi zuten udaletxe aurreko esparrua, eta besteek, ordea, ekitaldiak elizatik urrundu nahi zituzten, dantzaldia eta bekatuzko jokabideak leku sakratutik hurbil egotea desgokitzat jotzen baitzuten.*

*Amurrioko jaietan intereseko guneak berberak izan dira beti: erlijiozko errituak, zezenak, San Roqueko erromeria, dantzaldia eta kirola.*

*Bederatziurrena, meza nagusia eta Arzako San Silvestre baselizako meza betidanik izan dira herrian. Erlijio-ekitaldi horietan abeslari edo abesbatza ezagunen bat gonbidatzen zuten beti, esaterako, XX. mendearen hasieran Antonio Carredanok egiten zituen Eslavaren eta Perosiren meza jendeari gustatzen zitzaizkion. Berrogeiko hamarkadan ospetsuak ziren Amurrioko Lazaro Erauskin tenorearen emanaldiak, Virolis herriko pertsonaia ezagunaren anaia. Madinabeiak (1921-1935) eta geroago, Luís Altonagak (1940-1946) zuzendutako orfeoia bederatziurrenetan parte hartu ohi zuten eta abesbatza horrek 60 ahots misto izan zituen. Berrogeiko hamarkadan Luís Altonagak haur abesbatza bikaina sortu zuen, Egun haietan ohikoa zen*



*les religiosos, los toros, la romería de San Roque, el baile y el deporte.*

*Las novenas, la misa mayor y las misas en la ermita de San Silvestre de Arza han estado presentes todos los años. En estos actos se invitaba a algún conocido cantante o coro para deleitar a los asistentes a la parroquia. Fueron muy apreciadas las interpretaciones de las misas de Eslava y de Perosi que hacía Antonio Carredano a principios del XX. En los años cuarenta, eran célebres las actuaciones del tenor amurriano Lázaro Erauskin, hermano de “Virolis”, todo un personaje en el pueblo. El orfeón de la villa, instruido por Pedro de Madinabeitia (1921 – 1935) y más tarde por Luís Altónaga (1940-1946) solía participar en las novenas. Este coro llegó a contar con 60 voces mixtas. En la década de los cuarenta, Luís Altónaga también creó un excelente coro infantil. Era habitual en esa época invitar a algún ilustre orador para predicar desde el púlpito en la misa mayor.*

*Otro elemento importante en las fiestas han sido los toros. Siempre había uno o dos festejos taurinos todos los años. La primera plaza de toros se instaló durante varios años en San Antón. Unos tablones y unos carros sirvieron al principio como coso, más tarde se realizó un tinglado de mayor consistencia. Unos años después el festival taurino se llevó a la parte trasera de la iglesia. Esta rudimentaria plaza se trasladó, años más tarde, al patio trasero de las escuelas, donde hoy en día se encuentra el frontón. Un muro, opuesto situado frente al ayuntamiento, hacía las funciones de tendido “VIP” con las autoridades y manolas presidiendo el festejo. A los lados de la explanada se montaban dos estructuras de madera a modo de tendidos. Tras la guerra civil, Amurrio estuvo sin toros varios años. La*

*hizlari ospetsuren bat gonbidatzea meza nagusian pulpitutik sermoia egin zezan.*

*Zezenketak garrantzi handikoak ziren jaietan eta urtero pare bat zezenketa egiten zuten. Lehenengo zezen-plaza San Antonen ezarri zuten; hasieran ohol eta gurdiez eta gero, oholtza sendoagoa jarri zuten. Urte batzuk igaro ondoren, zezen jaia elizaren atzealdera eraman zuten eta handik, eskolen atzeko patiora, gaur egun frontoia dagoen lekura eraman zuten plaza kaskar hori. Udaletxe aurreko horma VIP tendidu gisa erabiltzen zen eta hantxe, festaren buru, agintariak eta manolak esertzen ziren. Zabaldegiaren alboetan egurrezko egitura bi jartzen zuten tendidu gisa. Gerra zibilaren ondoren, zenbait urtez ez zen zezenketarik antolatu Amurrion, eta Antonio Ibarrolak alkatetza eskuratu zuenean zezenketak sustatu zituen berriro, baina oraingoan elizaren atzean.*

*Zezen-ospakizunetan zezenkoak, txahalak edo zekorrak izaten ziren; zekorketa uda amaieran, irailean, egiten zen dirua biltzeko. Diru hori eskolako jantokiari eta Karidadeko Batzordeari ematen zitzaion. Gazteek pailazokeriak eta xelebrekieriak egiten zituzten zezenen aurrean, plazako ikusleen artean barre algarak eraginez.*

*Amurrioko jaietan dantza elementu nagusietako bat zen. Musikak ez zuen goizaldera arte irauten gaur egun bezalaxe, gaueko hamabiak arte baizik, eta herriko auzokide guztiak egoten ziren dantzaldian. Tabernaz taberna joateko ohiturarik ez zegoen oraindik. Tabernak ez ziren jendez gainezka egoten. Udal bandak eta Posadas txistulariak jotzen zuten erromeriako musika eta bozgorailuak ere jartzen ziren garaian garaiko musika entzuteko. Horrelakoetan plaza*

*llegada a la alcaldía de Antonio Ibárrola propició, de nuevo, las corridas de toros pero esta vez detrás de la iglesia.*

*Los festejos taurinos que se solían realizar eran, por lo general, una novillada, alguna suelta de vaquillas y la becerrada. Esta última se celebraba al final del verano, en septiembre para recaudar fondos para la cantina escolar y para la Junta de Caridad. Todos los años las charlotadas y los números cómicos que realizaban las cuadrillas de jóvenes delante de los becerros hacían las delicias del público que abarrotaba la plaza.*

*El baile era uno de los protagonistas de las fiestas en Amurrio. La música no duraba hasta las tantas de la madrugada como ahora sino solamente hasta las doce de la noche. La participación de todo el pueblo era la tónica general en la verbena. Todavía no se había impuesto la moda de ir de taberna en taberna y estas no sufrían grandes aglomeraciones como ahora. La música de la romería solía ser interpretada por la banda municipal, por “Posadas” el txistulari y por unos altavoces que se colocaban en la plaza con la música del momento. La plaza se decoraba, para estos eventos, con farolillos y guirnaldas; era lo que por entonces se llamaba “iluminación veneciana”. Todo el pueblo, chicos y mayores, deambulaba por la plaza ya fuese para bailar con su pareja o para sacar a alguna chica al baile. Mientras esto ocurría la fiesta también se trasladaba a las tabernas adyacentes donde el vino, la sangría y la cerveza saciaban la sed del público.*

*Distintas bandas eran invitadas por el ayuntamiento para amenizar las fiestas. Una de las más importantes fue la banda de Balmaseda en la década de los 40. Los componentes de esta agrupación musical eran unos auténticos showmans. Era tal su fama que los*

*girlanda eta faroltxoez apaintzen zuten, argiztapen veneziarra izenekoaz, alegia. Herritar guztiak, gazte zein nagusiak, plazan ibiltzen ziren bikotekidearekin dantza egiteko edo neskaren bat dantzan ateratzeko, eta beste batzuek, bitartean, inguruetako tabernetan ardoaz, sangriaz eta garagardoaz asetzen zuten egarria.*

*Udalak gonbidatutako musika bandak jaia girotzen zuen eta 40ko hamarkadan bandarik garrantzitsuenetako bat Balmasedakoa izan zen. Talde horren kideak benetako showman ziren; hauek hain ospetsuak ziren, ezen herriko gazteak zain izaten zituzten Alto Lopezen, jai hasierako egunaren bezperan, handik elkarrekin jaisteko, eskutik lotuta, kantan eta dantzan. Balmasedako banda herrian geratzen zen aste osoan, eta azken egunean, agur egiteko, berdin egiten zuten. Aretxako aldaparaino herriko gazteekin lagunduta joaten ziren.*

*Herriko jaietan kirolak lekua izan du beti, eta txirrindularitzak, hain zuzen ere, XX. mendearen hasieratik. Euskal Herrian egin ziren lehenengo txirrindularitza lasterketetako bat “Circuito Ayala” izan zen. Trueba edo Ezquerria txirrindulari ospetsuak ibili ziren errepide horietatik. Toki mailako lasterketak ere egin ohi ziren zaletasuna bultzatzeko. Herriko neskatilek brodatutako zintekin urtero-urtero zinta-lasterketa egiten zen. 40ko hamarkadatik aurrera esku pilota hasi zen lekua hartzen jai-egitarauetan, alde hartako zaletuei eta pilotari onei esker.*

*Orain arte aipatu diren ezaugarriek irauten dute. Urteak joan urteak etorri, oinarrian ez dira asko aldatu eta gaur egun bizi-bizirik daude. Jaietako egitarau ofi-*

jóvenes del pueblo solían ir a esperarles la víspera del inicio de los festejos al Alto López. Desde allí bajaban todos en cadeneta por la carretera cantando y bailando. La banda de Balmaseda se quedaba toda la semana en el pueblo y el último día, el de la despedida, se repetía el ritual y los mozos y mozas les acompañaban hasta la cuesta de Aretxa.

El deporte siempre ha tenido un hueco en las fiestas patronales. El ciclismo ha estado presente desde los comienzos del siglo XX. El "Circuito Ayala" fue una de las primeras pruebas ciclistas que se desarrollaron en el País Vasco. Nombres gloriosos de este deporte como Trueba o Ezquerri pedalearon por estas carreteras. Era también habitual que hubiese alguna carrera local para promocionar la afición en el pueblo. Todos los años también se celebraba la carrera de cintas, estas eran bordadas por distinguidas señoritas de la localidad. En los años 40, la pelota a mano se fue imponiendo en los programas de fiestas gracias a los numerosos aficionados y buenos pelotaris que existían en la zona.

Son estas unas características constantes que básicamente y a pesar de los años transcurridos, no han variado mucho y todas aún siguen vigentes. Todos sabemos que en unas fiestas está el programa oficial de actividades y por otra parte la animación y ganas de pasárselo bien. Este último apartado no viene nunca reflejado en los actos programados, pero lo que todos los vecinos atestiguan era que las ganas de divertirse de los jóvenes era una de las características de las fiestas de Amurrio, en donde el escenario en el que se desarrollaban todos los actos era la calle. La animación estaba asegurada. ■

zialaz gain, ondo pasatzeko gogoia izaten du jendeak. Hori jarduera-egitarauan agertu ez arren, gazteen dibertimendurako grina Amurrioko jaietako bereizgarria izan dela baieztatzen dute amurrioko guztiek. Ekintzak kalean bertan burutzen ziren eta giro alai bermatuta zegoen. ■



Programa de fiestas de 1941 / 1941eko jai-egitaraua.



1. Fi. 1929. Primera formación de la recién creada banda de música de Amurrio dirigida por Balbino de la Torre. En el contrato que firma con el consistorio consta el derecho a una habitación; esta estaba situada en la antigua cárcel. Al fondo se puede ver a "Posadas", el txistulari del pueblo. Murió a principios de los años 60. Para sus amigos fue un hombre humilde que repartió alegría.

1. Fi. 1929. Amurrioko musika banda sortu berria, Balbino de la Torre zuzendaria zela. Udaletxearekin izenpetu zuen kontratuak logelarako eskubidea ematen zuen. Logela antzinako espetxean zegoen. Hondoan Posadas herriko txistularia ageri da; 60ko hamarkadaren hasieran hil zen. Lagunentzat oso gizon apala eta alaia izan zen.



1. José Pinedo
2. Miguel Elorza
3. Arcadio Latorre
4. ¿...?
5. Agustín Elorza
6. José María Urrutia

7. Cándido Isla
8. Clemente (de Miranda)
9. Demetrio Eizaguirre
10. Balbino Latorre
11. Jaime Velez
12. ¿...?

13. Daniel Ruiz
14. José Sanjurjo (Posadas)
15. Antonio Zulueta
16. Carlos Velasco

- |                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| 1. Arcadio Latorre | 7. Tomás Latorre       |
| 2. Cándido Isla    | 8. Ángel Urrutia       |
| 3. Agustín Elorza  | 9. Benito Elorza       |
| 4. ¿...?           | 10. Balbino Latorre    |
| 5. Ezequiel Gauna  | 11. Horacio Etxebarria |
| 6. José Pinedo     | 12. Paco Cerrillo      |



2. Fi. 1935. La banda de música con Balbino a la cabeza. Para esta época ya se han integrado en la formación mozalbetes recién salidos de la escuela. Detrás de la agrupación musical, las cuadrillas de toreros locales que van a lidiar la becerrada.

2. Fi. 1935. Musika-banda Balbino buru zela. Sasoi hartan eskolatik atera berriak ziren mutikoak musika-bandan zeuden. Musikarien atzean, zekorekin arituko diren herriko toreatzaileak.



**3. Fi.** La guerra civil trunca la continuidad de la banda. Tienen que pasar 10 años para que de nuevo se junten los antiguos componentes y otros nuevos. Arcadio, hijo de Balbino, toma la batuta.

*3. Fi. Gerra zibila zela eta, bandak ez zuen aurrera jarraitu. 10 urte geroago antzinako kideak eta kide berriak berriro elkartu ziren. Arcadio, Balbinoren semea, batuta hartuta.*

- 1. Tomás Latorre
- 2. Luis Roberto Lopez
- 3. Miguel Elorza
- 4. Juanito Aburuza
- 5. Benito Elorza
- 6. José Laña

- 7. Ángel Urrutia
- 8. Emilio Aguirre
- 9. Antonio Zulueta
- 10. Cándido Isla
- 11. José Luis Ochoa
- 12. Agustín Elorza

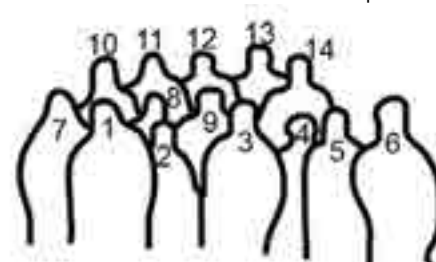
- 13. Pepe Pinedo
- 14. Demetrio Eizaguirre
- 15. Pablo Albizua
- 16. Arcadio Latorre
- 17. Adolfo Ayala



**4. Fi.** Al término del mandato del alcalde Heliodoro Aguirre en 1947, la banda sale de nuevo a las calles, para lo cual adquieren nuevos instrumentos.

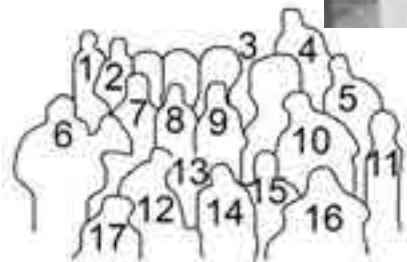
*4. Fi. 1947. urtean Heliodoro Aguirre alkatearen agintaldia amaiturik, bandak musika-tresna berriak lortu eta kalera atera zen berriro.*

- 1. Heliodoro Aguirre (Alcalde)
- 2. José Luis Ochoa
- 3. Carlos Velasco
- 4. Yarza (Secretario)
- 5. Agustín Elorza
- 6. Arcadio Latorre
- 7. Benito Elorza
- 8. Miguel Elorza
- 9. Tomas Latorre
- 10. Cándido Isla
- 11. Demetrio Eizaguirre
- 12. Pablo Albizua
- 13. Emilio Aguirre
- 14. Pepe Pinedo



**5. Fi. Dos elementos fundamentales en las fiestas: Los cabezudos y la banda. Los primeros para alegrar a los pequeños y los segundos para animar a los mayores. Año 1946.**

*5. Fi. Jaietako funtsezko gauza bi: buruhandiak eta banda. Lehenengoak umeek ondo pasatzeko, eta besteak, nagusiak alaitzeko. 1946. urtea.*

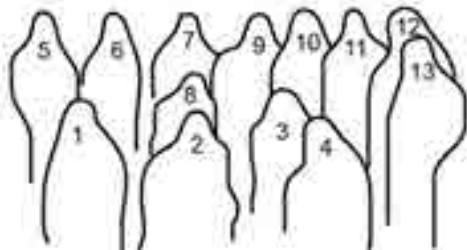


- 1.¿...?
- 2.¿...?
- 3.¿...?
- 4.¿...?
- 5.¿...?
- 6.Miguel Elorza

- 7.Ángel Urrutia
- 8.Agustín Elorza
- 9.Tomas Latorre
- 10.Emilio Aguirre
- 11.¿...?
- 12.José Pinedo

- 13.Benito Elorza
- 14.Francisco Goti
- 15.Arcadio Latorre
- 16.Juan Aburuza
- 17.Adolfo Ayala

- 1.Benito Elorza
- 2.Miguel Elorza
- 3.Emilio Aguirre
- 4.Arcadio Latorre
- 5.Agustín Elorza
- 6.José Ochoa
- 7.Pepe Pinedo
- 8.¿...?
- 9.Demetrio Eizaguirre
- 10.Pablo Albizua
- 11.Cándido Isla
- 12.Carlos Velasco
- 13.Antonio Zulueta



**6. Fi. A finales de junio de 1947 comienza a tocar la nueva banda. El número de componentes no sobrepasa la docena y media.**

*6. Fi. Musika banda berria 1947ko ekainaren amaieran hasi zen jotzen. Dozena eta erdi musikari baino gehiago ez zuen.*





De izq. a dcha y de atrás a delante Antonio Zulueta, Arcadio Latorre, Juanito Aburuza, Benito Elorza, Cándido Isla, Emilio Aguirre y Ángel Urrutia.

7. Fi. En invierno también tocaban. De izquierda a derecha (de pie): Antonio Zulueta, Arcadio de la Torre, Juanito Aburuza, Benito Elorza y Cándido Isla. Agachados: Emilio Aguirre y Ángel Urrutia.

7. Fi. Neguan ere jotzen zuten. Ezkerretik eskuinera (oinez): Antonio Zulueta, Arcadio de la Torre, Juanito Aburuza, Benito Elorza eta Candido Isla. Makurtuta: Emilio Aguirre eta Ángel Urrutia



- |                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| 1. Agustín Elorza | 9. ¿...?               |
| 2. José Pinedo    | 10. Adolfo Ayala       |
| 3. Benito Elorza  | 11. ¿...?              |
| 4. ¿...?          | 12. Ignacio Olarquiaga |
| 5. ¿...?          | 13. ¿...?              |
| 6. Juan Aburuza   | 14. Antonio Ibarrola   |
| 7. Ángel Urrutia  | 15. Emilio Aguirre     |
| 8. ¿...?          | 16. Arcadio Latorre    |



8. Fi. Parte de la banda delante de una txosna, compartiendo el buen humor con el alcalde Antonio Ibarrola. Para entonces ya disponían de un modesto uniforme de verano.

8. Fi. Bandako kide batzuk umore onez txosna baten aurrean Antonio Ibarrola alkatearekin. Ordurako bazuten udako uniforme xumea.



De izq. a dcha  
Cándido Isla, Antonio Zulueta, Arcadio Latorre, Pablo Albizua, Jon Arrien y Agustín Elorza (batería).

9. Fi. Con motivo de celebrarse las bodas de plata de la fábrica de Cortabarría en 1948, se organizó una pequeña fiesta en las instalaciones de la empresa. De izquierda a derecha: Cándido Isla, Antonio Zulueta, Arcadio de la Torre, Pablo Albizua, Jon Arrien y Agustín Elorza a la batería. Todos trabajadores de la empresa y músicos.

9. Fi. 1948. urtean Cortabariaren lantegiaren zilarrezko ezteiak zirela eta, jai txiki bat antolatu zen enpresaren instalazioetan. Ezkerretik eskuinera: Cándido Isla, Antonio Zulueta, Arcadio de la Torre, Pablo Albizua, Jon Arrien eta baterian Agustín Elorza. Guztiak Cortabariako langileak eta musikariak ziren.

10. Fi. Calle arriba, calle abajo. A su paso por el pueblo –en la foto, frente a la casa de las maestras, al fondo el palacio Isusi-, la banda arrastraba numeroso público. Año de 1948.

10. Fi. Kalean gora, kalean behera. Bandak, herritik pasatzean, jende ugari erakartzen zuen (argazkian, maistren etxearen aurrean, hondoan Isasi jauregia). 1948. urtea.

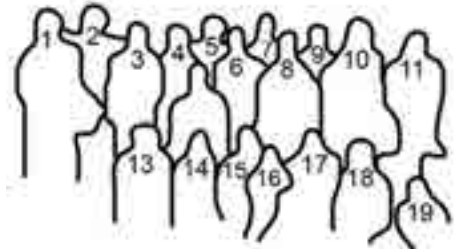


1. Luis Roberto Lopez
2. Arcadio Latorre
3. Agustín Elorza
4. Tomás Latorre

5. José Pinedo
6. Miguel Elorza
7. Antonio Zulueta



- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 1.Posadas          | 11.¿...?           |
| 2.Luis García      | 12.Antón Garro     |
| 3.Elorza           | 13.Jon Garro       |
| 4.Iñaki Isusi      | 14.Juan Mari Garro |
| 5.Martín Arberas   | 15.Koldo Isusi     |
| 6.Fede Barrenengoa | 16.¿...?           |
| 7.Juan Cruz Acha   | 17.Pedro Garro     |
| 8.Tomas Latorre    | 18.¿...?           |
| 9.¿...?            | 19.¿...?           |
| 10.Carlos Velasco  |                    |



**11. Fi.** Con motivo de la primera misa de Antón Garro, hijo del antiguo médico, se celebró en Ugarte, en la casa de los Barrenengoa, una pequeña fiesta. A esta también acudieron los txistularis de Amurrio “Posadas”, Agustín Elorza, Tomás de la Torre y Carlos Velasco.

*11. Fi. Aurreko sendagilearen semea Anton Garroren lehenengo meza zela eta, festa txiki bat egin zen Ugarten, Barrenengoatarren etxean. Amurrioko txistulariak ere egon ziren: Posadas, Agustín Elorza, Tomas de la Torre eta Carlos Velasco.*



**12. Fi.** De pie, de izquierda a derecha: Agustín Elorza, Arcadio de la Torre, Carlos Velasco y Tomás Latorre. Agachados: Sin identificar, Emilio Alonso, sin identificar, Antón Velasco, Alberto Zorrilla y Jose Luis Aburuza.

*12. Fi. Oinez, ezkerretik eskuinera: Agustín Elorza, Arcadio de la Torre, Carlos Velasco eta Tomas Latorre. Makurtuta: identifikatu gabea, Emilio Alonso, identifikatu gabea, Anton Velasco, Alberto Zorrilla eta Jose Luis Aburuza.*

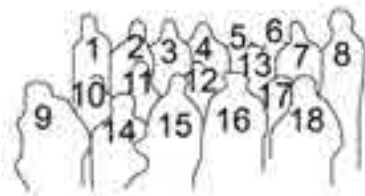


- |                                 |                     |
|---------------------------------|---------------------|
| 1.Felix Galindez                | 6.Jose Luis Aburuza |
| 2.Azcunaga (hermano del médico) | 7.Joseba Azcarraga  |
| 3.Miguel Hernandez              | 8.Agustín Elorza    |
| 4.Antón Velasco                 | 9.Arcadio Latorre   |
| 5.Alberto Zorrilla              | 10.Carlos Velasco   |
|                                 | 11.Tomás Latorre    |



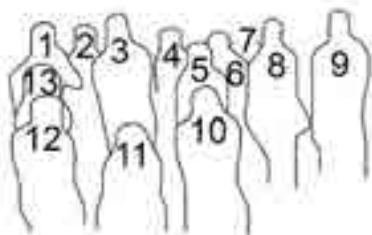
13. Fi. Aberri Eguna. 1935. El grupo de danzas del batzoki bailó ese día con el acompañamiento de los txistularis. La foto está tomada delante de la casa Zulueta, sede del PNV en Amurrio.

13. Fi. Aberri Eguna. 1935. Batzokiko dantza-taldea txistulariek lagunduta dantzan. Argazkia Amurrioko EAJren egoitza zen Zulueta etxearen aurrean dago eginda.



- |                       |                              |                    |
|-----------------------|------------------------------|--------------------|
| 1. Ezequiel Gauna     | 7. Ignacio Zurimendi         | 13. Juanito Cuadra |
| 2. Justo Olamendi     | 8. Juan Lemoniz              | 14. Antón Cuadra   |
| 3. Pablo Cuadra       | 9. Arcadio Latorre           | 15. Tomás Latorre  |
| 4. Miguel Elorza      | 10. Pedro Albizua            | 16. Carlos Velasco |
| 5. Pantaleón Ibarondo | 11. Felipe Mezcorta (Txurru) | 17. Pablo Albizua  |
| 6. José Luis Cuadra   | 12. Gregorio Cuadra          | 18. Agustín Elorza |

1. Arcadio Latorre
2. Gerardo Zurimendi
3. Carlos Velasco
4. Matías Zurimendi
5. Matilde Aldama
6. Felisa Acha
7. M<sup>a</sup> Angeles Vélez de Guevara
8. Tomás Latorre
9. Agustín Elorza
10. M<sup>a</sup> Carmen Basaldua
11. M<sup>a</sup> Carmen Zurimendi
12. Pilar Zurimendi
13. Rosario Zurimendi



14. Fi. 1948. Celebración del día de San Ignacio en la terraza de la casa de Zurimendi en la calle Elexondo.

14. Fi. 1948. San Ignacio eguna ospatzen Elexondo kaleko Zurimendi etxearen terrazan.



**15. Fi. 1947. Celebrando el día de Santa Cecilia, patrona de los músicos.**

*15. Fi. 1947. Santa Cecilia musikarien zaindariaren eguna ospatzen.*

**Aparecen Felipe Mezcorta, Emilio Aguirre, José Pinedo, Elías Etxebarria y Demetrio Eizaguirre**



**16. Fi. Grupo de amigos en la plaza. De izquierda a derecha: Felipe Arberas, Ángel Urrutia, Antón Cuadra, Ricardo Zorrilla, Andrés Epelde y Manolo Goikouria.**

*16. Fi. Lagun taldea plazan. Ezkerretik eskuinera: Felipe Arberas, Ángel Urrutia, Antón Cuadra, Ricardo Zorrilla, Andrés Epelde eta Manolo Goikouria.*

17. Fi. 1948. Felipe Mezhorta "Txurru" fue un activo músico que recorrió toda la geografía vasca y el norte de Burgos con su acordeón. Estaba en todas las romerías de la zona. A veces tocaba solo o acompañado de su pequeña orquesta de nombre "Ritmo". De izquierda a derecha: Antón Cuadra, Ramón Ugarte, Agustín Elorza y Felipe Mezhorta.

17. Fi. 1948. Felipe Mezhorta Txurru musikaria harat-honat ibili zen euskal geografian eta Burgosko iparraldean zehar, erromerietan eskusoinua jotzen. Batzuetan bakarrik jotzen zuen, eta beste batzuetan "Ritmo" izeneko orkestrarekin. Ezkerretik eskuinera: Anton Cuadra, Ramón Ugarte, Agustín Elorza eta Felipe Mezhorta.



18. Fi. Orquesta formada por Felipe Jauregi Esnarriaga.

18. Fi. Felipe Jauregi Esnarriagak osaturiko orketra.





1. Angelines Varas
2. Pedro Albizua
3. M<sup>a</sup> Luisa Ormaetxea
4. Juantxu Urieta
5. ¿...?
6. Felipe Mezcorta
7. ¿...?
8. Elías Etxebarria
9. Arriola
10. Eugenio Alava
11. José Sanjurjo "Posadas"
12. Patxo Etxebarria
13. ¿...?
14. ¿...?



**19. Fi. 25 de julio de 1943. Ese día se subía al Txarlazo. En las campas de la cima se realizaba una romería muy popular a la que acudían todos los jóvenes de la comarca. El acordeón de "Txurru", el txistu de "Posadas" y diversas guitarras que se subían, animaban una fiesta que tuvo su mayor esplendor en los años 40 y 50.**

*19. Fi. 1943ko uztailaren 25a. Egun horretan Txarlazora igotzen zen eta gailurreko zelaietan erromeria herrikoia egiten zen; eskualdeko gazte guztiak joaten ziren. Txurruren eskusoinuak, Posadasen txistuak eta gitarra batzuek giro alai ematen zioten 40ko eta 50eko hamarkadan ospe handia lortu zuen erromeriari.*



**20. Fi. Toreros ocasionales. De izquierda a derecha: Antón Gancedo, Revuelta, Arturo Murillo, José María Senderos, José Sasiain, Daniel Martínez y Javier Fernández Yarritu.**

*20. Fi. Noizbehinkako toreatazailak. Ezkerretik eskuinera: Anton Gancedo, Revuelta, Arturo Murillo, Jose María Senderos, Jose Sasiain, Daniel Martínez eta Javier Fernandez Yarritu.*

1. Antón Gancedo
2. Revuelta
3. José Mari Senderos
4. Daniel Martínez Fernández
5. Javier Fernández Yarritu
6. Arturo Murillo
7. Josetxu Sasiain



21. Fi. El 30 de Agosto de 1948 se rindió un sentido homenaje al maestro Lucas Rey, hubo discursos y se descubrió un busto en honor a tan ilustre personaje. A la tarde se celebró una becerrada en beneficio del hospital. Se lidiaron 3 becerros huidizos pero que provocaron divertidos revolcones. Al final, Luís Santamarina, "el cortador" tuvo que usar sus dotes de matarife. De izquierda a derecha: Ramón Ugarte, Rafael Pinedo, Francisco Vitorica, José Luis Caballero, Goyita Jáuregui, Rosa Mendivil, Petri Aldama, sin identificar, sin identificar y Badiola.



21. Fi. 1948ko abuztuaren 30ean omenaldi hunkigarria egin zitzaion Lucas Rey maisuari; hitzaldiak eman ziren, eta beraren omenezko bustoa jarri zuten. Arratsaldean zekorketa egin zen ospitaleari diruz laguntzeko eta 3 zekor basatiek toreatzaileak lurrera jausi eta iraulkatzea eragin zieten denon gozamenarako. Amaieran, "el cortador" izeneko Luís Santamarina ganadu hiltzaile aritu eta zekorra hil zuen. Ezkerretik eskuinera: Ramon Ugarte, Rafael Pinedo, Francisco Vitorica, Jose Luis Caballero, Goyita Jauregui, Rosa Mendivil, Petri Aldama, identifikatu gabe, identifikatu gabe, identifikatu gabe eta Badiola.

22. Fi. De camino a los toros. En 1905 aparecen en el archivo del ayuntamiento las primeras referencias a los festejos taurinos. En ese año se pide permiso al gobernador para celebrar dos corridas con novillos del país. De izquierda a derecha: Teresa Yarritu, Herminia Gutiérrez, Lucía Arecha, Isabel Sarasola y Luís Santamarina conduciendo uno de lo escasos automóviles que existían en el pueblo.



22. Fi. Zezenketara bidean. Udal agiritegian, zezenketei buruzko lehenengo aipamenak 1905ekoak dira. Urte hartan, bertako txahal bi toreatzeko baimena eskatu zitzaion gobernadoreari. Ezkerretik eskuinera: Teresa Yarritu, Herminia Gutierrez, Lucia Arecha, Isabel Sarasola eta Luís Santamarina herrian zegoen auto bakanetako bat gidatzen.



23. Fi. Cada año que transcurría la fiesta taurina tenía más empuje. En 1907, el ayuntamiento encarga a Francisco Aldama y a Felipe Jáuregui la colocación de la plaza en San Antón, cerca de la carretera. En 1914, Esteban Cuadra pide al consistorio que se le conceda, durante 10 años, la parcela de detrás de la iglesia para construir un coso taurino de madera para la lidia de reses bravas. De izquierda a derecha: Txomin Cuadra, Lucía Arecha, Herminia Gutiérrez, Teresa Yarritu, Elena Madinabeitia y sin identificar.

23. Fi. Urtez urte zezenketa gero eta arrakastatsuagoa zen. Udalak 1907an Francisco Aldamari eta Felipe Jauregui plaza San Antonen, errepidetik hurbil, jartzea agindu zien. 1914an, Esteban Cuadrak elizaren atzeko lur-zatia 10 urtez lagatzeko eskatu zion Udalari, egurrezko zezen-plaza eraikitzeko eta abere suharrak toreatzeko. Ezkerretik eskuinera: Txomin Cuadra, Lucía Arecha, Herminia Gutierrez, Teresa Yarritu, Elena Madinabeitia eta identifikatu gabe.



24. Fi. 1931. Becerrada benéfica en favor de la cantina escolar. Esta corrida se celebraba en el mes de septiembre. Eran tantas las cuadrillas que querían tomar parte que obligaba a los organizadores a rifar entre los mozos la participación.

24. Fi. 1931. Eskolako jantokiaren aldeko zekor-keta. Zekorketa hori irailen egiten zen. Hainbeste kuadrillak parte hartu nahi zuten, antolatzaileek zozketa egin behar izaten baitzuten parte hartzaileen artean.

- 1. Justo Furundarena
- 2. ¿...?
- 3. José Luis Ugarte
- 4. José M<sup>a</sup> Furundarena
- 5. ¿...?
- 6. Goyo Albizua

- 7. Ángel Velasco
- 8. Víctor Yarritu
- 9. Ruperto Castresana
- 10. Pablo Urieta
- 11. ¿...?
- 12. Manolo Etxebarria





25. Fi. 1932. Detrás de la iglesia. Entre los toreros locales pronto destacaron: Campo "el del molino", Modesto Uribe, Pablo Urieta, Ruperto Castresana, Ángel Velasco o José Luís Ugarte entre otros. De izquierda a derecha: Ignacio Plaza, José Luís Ugarte, Ruperto Castresana, Justo Montllor, Antonio Aldama, Juan Ángel Velasco y el matador Paquirro.



25. Fi. 1932. Elizaren atzean. Herrian honako toreatzaileak nabarmendu ziren berehala: Campo "el del molino", Modesto Uribe, Pablo Urieta, Ruperto Castresana, Angel Velasco edo Jose Luis Ugarte. Ezkerretik eskuinera: Ignacio Plaza, José Luís Ugarte, Ruperto Castresana, Justo Montllor, Antonio Aldama, Juan Ángel Velasco eta Paquirro zezen-hiltzailea.

26. Fi. Becerrada benéfica detrás del Ayuntamiento. En el patio de las chicas se instalaba el coso y los tendidos en los de los chicos.

26. Fi. Ongintzazko zekorketa udaletxearen atzean. Zezen-plaza nesken patioan jartzen zen eta tendidua mutilen patioan.



Pantaleón Ibarondo



27. Fi. Becerrada benéfica detrás de la iglesia. Además de este festejo, también había una corrida sería el día de la Virgen y algún espectáculo cómico taurino. Eran famosas las actuaciones de los excéntricos toreros Lapisera, Botines y Posadas. 1918.

27. Fi. Ongintzako zekorketa elizaren atzean. Birjinaren egunean ere zezenketa egiten zen eta beste zezen-ikuskizun xebreren bat ere bai. Lapisera, Botines eta Posadas toreatzaille eroen ikuskizunak ospetsuak ziren. 1918. urtea.



28. Fi. Becerrada. La calidad de los toros dejaba mucho que desear, de hecho, en los programas de mano se diferenciaba entre los novillos de pura raza de alguna acreditada ganadería y los morlacos.

28. Fi. Zekorketa. Zezenak kalitate eskasekoak ziren eta eskuzko egitarauetan bereizketa egiten zen: batetik, izen handiko ganadutegiko arrazako txahalak eta bestetik, zezen arruntak.

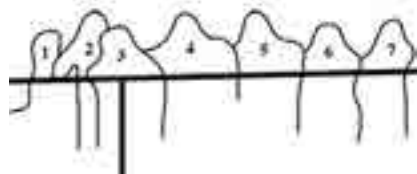
**29. Fi.** El ganado que se lidiaba tenía más furia y mala entraña que los mismos Mihuras. En esta plaza, ante la bravura de los toros, todavía recuerda algún amurriano, pedir perdón, de rodillas y llorando, a aquel vendedor ambulante apodado “Pastillas” y metido a torero.

*29. Fi. Zezenak miurak baino basatiagoak eta suharra-  
goak izaten ziren. Amurrioko baten batek oraindik du go-  
goan, plaza horrexetan Pastillas izeneko saltzaile ibiltari  
eta toreatzaile hari, negarrez eta belauniko, barkamena  
eskatu zionekoa.*



**30. Fi.** Espectadores de la plaza de toros.

*30. Fi. Ikusleak zezen-  
plazan.*



1. Jesús Cardero
2. ¿...?
3. Esteban Arecha
4. Antonino Sarasola

5. Manuel Acha
6. Nieves Ruiz
7. María Albizua





31. Fi. Tendido de sombra, junto a las escuelas, pegando al Ayuntamiento.

31. Fi. Gerizpeko tendidua, eskolen ondoan, udaletxearen albo-alboan.

- |                    |                        |                              |                             |
|--------------------|------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| 1.Mari Cruz Cuadra | 13.¿...?               | 25.¿...?                     | 37.Cándido Olabarria        |
| 2.Margarita        | 14.¿...?               | 26.¿...?                     | 38.Amparo Arechavala        |
| 3.¿...?            | 15.¿...?               | 27.Maria Aldama              | 39.¿...?                    |
| 4.Ángela Obaldía   | 16.¿...?               | 28.Consuelo Aldama           | 40.Mujer de Senderos Castor |
| 5.Mari Sasiain     | 17.¿...?               | 29.¿...?                     | 41.Maria Rosa Elejalde      |
| 6.¿...?            | 18.¿...?               | 30.¿...?                     | 42.Hija de Senderos Castor  |
| 7.¿...?            | 19.¿...?               | 31.Concha Cerrillo           | 43.Hija de Senderos Castor  |
| 8.Teresa Albizua   | 20.¿...?               | 32.Leonor Palomares          | 44.Miren Mendieta           |
| 9.Rosario Albizua  | 21.Patrocínio Elejalde | 33.Paula Aldama              | 45.Santiago Mendieta        |
| 10.¿...?           | 22.¿...?               | 34.¿...?                     |                             |
| 11.¿...?           | 23.¿...?               | 35.Valentina Angoitia        |                             |
| 12.¿...?           | 24.¿...?               | 36.Hija de Candido Olabarria |                             |



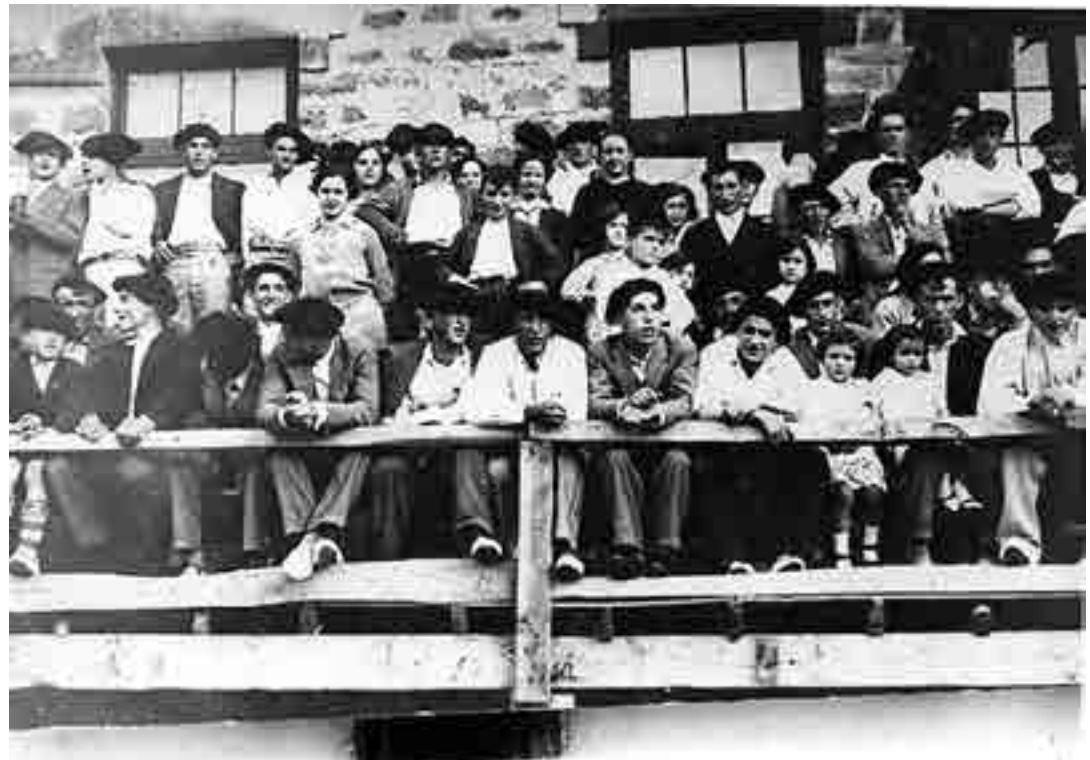


32. Fi. En el improvisado ruedo. De izquierda a derecha: Cándido Martínez de Murgia, Loren Aldama, un torero y José Cerrillo.

32. Fi. Bat-bateko zezentokia. Ezkerretik eskuinera: Cándido Martínez de Murgia, Loren Aldama, toreatzaile bat eta José Cerrillo.

33. Fi. Como se puede ver en el tendido de la plaza de toros, el uso de la boina, su tamaño y forma de ajustársela ha cambiado con el tiempo.

33. Fi. Zezen-plazaren tendiduan ikus daitekeenez, txapela bera, tamaina eta janzkera aldatu dira ordutik hona.





34. Fi. Algunas chicas del pueblo se vestían de “manolotas” para presidir los toros. Sus mantones de Manila se colocaban en la cabecera de la grada donde estaban las autoridades. Al fondo la iglesia con su primitiva torre y a la derecha parte de la plaza de toros de madera que se montaba en el patio de las escuelas. De izquierda a derecha: Julia Isasi, María Altonaga y Adorita Cuadra.

34. Fi. Herriko neska batzuk manolaz jantzita joaten ziren zezenketetara. Agintariak esertzen ziren harmailaren burualdean ipintzen zituzten zetazko xalak. Hondoan eliza eta antzinako dorrea, eta eskuinaldean eskoletako patioan jartzen zuten egurrezko zezen-plazaren zati bat. Ezkerretik eskuinera: Julia Isasi, María Altonaga eta Adorita Cuadra.



35. Fi. El muro que cerraba el coso taurino se solía engalanar con banderas, guirnaldas y mantones. En esta zona estaban ubicados los palcos. En el año 1932 cada palco valía cuarenta pesetas por novillada y daba derecho a ocho localidades.

35. Fi. Zezen-plaza ixten zuen horma bandera, xingola eta xalez apaintzen zen. Palkoak hortxe egoten ziren. 1932. urtean palkoak berrogei pezeta balio zuen zekorketa bakoitzeko eta zortzi eserlekurako balio zuen.



36. Fi. Parte de la banda de música junto a dos "manolas". Desde la creación de la banda municipal, esta solía amenizar los festejos taurinos para luego encaminarse, tras la finalización del evento, hacia la plaza del pueblo para comenzar la animada romería.

36. Fi. Musika-bandako kide batzuk manola birekin. Udal banda sortu zenetik, zezenketak girotzen zituen eta ekitaldia amaitu ondoren, herriko plazara joaten zen erromeria alaitzeko.



De izq a dcha y de atrás a adelante  
Emilio Aguirre, ¿...?, Ángel Urrutia, ¿...?, Juanito Aburuza, Arcadio Latorre y José Elorza

1. Josechu Sasiain
2. Miguel Paniego
3. Ángel Otaola
4. Jesús Campo
5. José Luis Zurimendi
6. Mariano Ruiz de Gordejuela
7. Marcos Etxebarria
8. José Basaldua
9. José M<sup>a</sup> Aldama
10. José Zurimendi
11. José Pérez (Factorín)
12. Pio Mendivil (Mendaika)
13. José Felipe Picaza
14. Antonchu Jáuregui
15. Floren Ruiz de Gordejuela



37. Fi. Quintos de 1952. La indumentaria es la misma que hoy en día, solamente los pañuelos han cambiado.

37. Fi. 1952ko kintoak. Jantziak gaur egungoak bezalakoak dira, zapiak izan ezik.





38. Fi. Trío de quintos. De izquierda a derecha: Julián Yarritu, Esteban Cuadra y Roberto Zulaica.

38. Fi. Hiru kinto. Ezkerretik eskuinera: Julián Yarritu, Esteban Cuadra eta Roberto Zulaica.



1. Germán Guerra
2. Andrés Cuadra
3. Manolo Goikuria
4. Juan José Gauna
5. Angel Urrutia
6. Santiago Albizua
7. Alberto Ormaetxea
8. Darío Ibarlucea
9. Mariano Toquero
10. Antonio Arberas
11. José Gancedo
12. Antón Cuadra

39. Fi. 1945. Merienda de los quintos de ese año en el chacolí de Perico Larrazabal en Zabaleko.

39. Fi. 1945. Urte hartako kintoen askaria Zabalekon, Perico Larrazabalen txakolindegian.



**40. Fi. Quintos del año 1951. El número de quintos que cantaban cada año en la década de los cuarenta y cincuenta se mantuvo estable en torno a las 20 personas.**

*40. Fi. 1951eko kintoak. Berrogei eta berrogeita hamarrek hamarkadetan 20 bat kinto izaten ziren.*

- |                      |                        |                                 |
|----------------------|------------------------|---------------------------------|
| 1. José Miguel Eguía | 7. Pablo Sasiain       | 13. Víctor Aldama               |
| 2. Leonardo Eguía    | 8. Daniel Diez         | 14. ¿...?                       |
| 3. Cesáreo Aspizua   | 9. Segundo Aldama      | 15. Gonzalo Goti                |
| 4. Chucho Cangas     | 10. José Luis Jáuregui | 16. José M <sup>o</sup> Albizua |
| 5. Daniel Albizua    | 11. Eugenio Fernández  |                                 |
| 6. Adolfo Ayala      | 12. Agustín Tierra     |                                 |



1. Juan Antonio Mendiguren
2. ¿...?
3. Luciano Cuadra
4. Pedro Pinedo
5. Isaac Urieta
6. Luciano Aldama
7. José Udaeta
8. ¿...?
9. ¿...?
10. José García
11. Estanis Aldama
12. Etxebarria
13. Nico Isla
14. ¿...?
15. ¿...?
16. ¿...?
17. ¿...?
18. Emilio Aguirre
19. ¿...?
20. Prudencio Gorbea
21. Antón Gancedo



**41. Fi. Quintos del año 1950 delant del ayuntamiento.**

*41. Fi. 1950eko kintoak udaletxe aurrean.*





42. Fi. Quintos del año 1945. Ese año el día de Santa Águeda, había mercado en San Antón.

42. Fi. 1945eko kintoak. Agate Deunaren egun hartan azoka zegoen San Antonen.

1. Antón Cuadra
2. José Gancedo
3. Rafael Pinedo
4. Manolo Goikuria
5. Andrés Cuadra
6. Alberto Ormaetxea
7. Darío Ibarlucea
8. Ángel Urrutia
9. Pedro Llanos
10. José Elorza

11. Jesús Aspiazu
12. Germán Pérez
13. Mariano Toquero
14. Santi Aburuza
15. Pedro Aldama
16. Francisco Aldama
17. Juan José Gauna
18. Antonio Arberas
19. Florencio Aldama
20. Vicente Arbaizagoitia





43. Fi. Quintos del 57. La población de Amurrio va creciendo y con ello el número de quintos.

43. Fi. 1957ko kintoak. Amurrioko biztanleriak eta kintoen kopuruak ere gora egiten dute.

1. Justo Furundarena
2. Antonio Echeguren
3. Luis M. Bordes
4. Félix Aspizua
5. Félix Arregui
6. Felipe Jáuregui
7. Lorenzo Tamayo
8. Miguel Hernández
9. Villamayor

10. Emeterio Martín
11. José Manuel Rojas
12. ¿...?
13. Félix Unanue
14. Ángel Ruiz
15. ¿...?
16. Manu Díaz
17. ¿...?
18. José Luis Albizua

19. Acordeonista
20. Segundo Aguirre
21. Pedro Pinedo
22. Maxi Aspizua
23. ¿...?
24. Aurelio Montllor Negrete
25. Luis Maria Aldama





44. Fi. Los niños Dámaso Albizua y Pepe Castresana en las campas de San Roque el día de la festividad del santo.

44. Fi. Dámaso Albizua eta Pepe Castresana umeak San Roqueko zelaietan, santuaren egunean.

De izq. a dcha.  
Dámaso Albizua y Pepe Castresana



45. Fi. Grupo de vecinos en las campas de San Roque. 1920

45. Fi. Auzokideak San Roqueko zelaietan. 1920



**46. Fi. Años 40. Fiestas de Amurrio. Los que mejor bailaban aureskus y jotas salían a la plaza a practicar y demostrar sus habilidades.**

*46. Fi. 40ko hamarkada. Amurrioko jaiak. Aureskua eta jota dantzari hobere-nak plazan be-  
ren trebetasunak erakusten.*



**Bailando Pedro Albizua, a la derecha Maria Albizua y Miren Mendieta entre otros.**



**De izq. a dcha. Basilio Aldama, Santiago Barrenengoa, Ramón Ugarte, Alfonso Pinedo y Félix Barinaga**

**47. Fi. Para la becerrada benéfica se formaban cuadrillas para lidiar a los animales. Los mozos solían vestirse con amplias gorras y vestimentas que provocasen las risas del público. De izquierda a derecha: Basilio Aldama, Santiago Barrenengoa, Ramón Ugarte, Alfonso Pinedo y Félix Barinaga.**

*47. Fi. Ongintzazko zekorketarako kuadrillak osatzen ziren. Mutilak gorra zabala eta arropa xebreak janzten zituzten jendeari barre eragiteko. Ezkerretik eskuinera: Basilio Aldama, Santiago Barrenengoa, Ramón Ugarte, Alfonso Pinedo eta Félix Barinaga.*



48. Fi. Grupo de niñas hilanderas bailando en la plaza. Para 1911 ya se había construido la explanada que se encuentra delante del consistorio y ya se había soterrado el arroyo Armuru que pasaba por las inmediaciones. Año 1950.

48. Fi. Neskato gorulariak plazan dantza egiten. Udalletxeko aurreko zabaldegia 1911rako eraikita zegoen, eta ingurutatik pasatzen zen Armuru erreka zuten. 1950.

1. San Martín
2. M<sup>o</sup> Jesús Cuadra
3. San Martín
4. Josefina Albizua



49. Fi. Una de las numerosas romerías que los jóvenes de Amurrio solían recorrer en verano. El de arriba de la derecha es Conrado Gabiña.

49. Fi. Amurrioko gazteentzako udako erromerietako bat. Goiko eskuinaldean Conrado Gabiña.



50. Fi. En la desaparecida taberna “El Bolinchi” se celebraban numerosas comidas y cenas de amigos. He aquí una de ellas en pleno invierno. Fue también lugar de concentración y despedida tras los ensayos del día de Santa Águeda.

50. Fi. Desagertu zen “El Bolinchi” tabernan lagunarteko bazkari eta afari ugari egiten ziren. Argazkian horietako bat, negu bete-betean. Agate Deunaren egunerako entseguak egin aurretik eta egin ondoren hortxe biltzen ziren.

- |                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| 1.Juan Urrutia Etxebarria  | 10.Calixto Irabien     |
| 2.¿...?                    | 11.¿...?               |
| 3.Simona Etxebarria Urieta | 12.Daniel Ruiz         |
| 4.José Pinedo Llanos       | 13.Adolfo Etxebarria   |
| 5.Abelardo Etxebarria      | 14.¿...?               |
| 6.María                    | 15.Pedro Abechuco      |
| 7.José Luis Cuadra         | 16.¿...?               |
| 8.Mª Jesús Castresana      | 17.Demetrio Eizaguirre |
| 9.¿...?                    |                        |







- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1.¿...?                          | 14.¿...?                         |
| 2.Cándido Aldama                 | 15.¿...?                         |
| 3.José Urraza                    | 16.Agustín Basaldua              |
| 4.¿...?                          | 17.¿...?                         |
| 5.Paula Aldama (Salbio)          | 18.Aurea Aldama                  |
| 6.Modesto Aldama                 | 19.Concha Isasi                  |
| 7.Pepe Aldama                    | 20.Lola Aldama                   |
| 8.Gregoria Urraza                | 21.Modesta Urraza                |
| 9.¿...?                          | 22.¿...?                         |
| 10.¿...?                         | 23.Maria Aldama (Caserío Salbio) |
| 11.Santiago Mendieta             | 24.Margarita Urraza              |
| 12.¿...?                         | 25.Miren Mendieta                |
| 13.Maria Aldama (Caserío Zamora) | 26.Modesta Urraza                |



**51. Fi. Foto tomada en Salbio, el día de San Roque. Los barrios de Sagarribai, Argatxa, Zamora, San Pablo festejaban más al santo que a la virgen. En aquella época en San Roque solo existía la ermita y la casa de Julio Udaeta. Más abajo se encontraba el caserío Badiola de los Etxeguren y otro caserío en donde vivían los Solaun y los Larrinaga.**

*51. Fi. Salbion, San Roque egunean. Sagarribai, Argatxa, Zamora, San Pablo auzoetan santuaren jaia egiten zuten, birjinarena baino gehiago. Sasoi hartan San Roquen baseliza eta Julio Udaetaren etxea baino ez zeuden. Beherago Badiola eta Etxeguren familien baserriak zeuden, eta beste baserri batean Solaun eta Larrinaga familiak bizi ziren.*



**52. Fi. De romería en la ermita de San Roque. En la explanada adyacente, después de misa, se realizaban juegos como cucañas, carrera de sacos, sartén húngara y sopa boba para los más jóvenes. En el año de 1925, ese día, se ofrecía “garrafa típica al estilo amurriano”.**

*52. Fi. Erromeria San Roque basilizan. Ondoko zabaldegian, meza ostean, jolasak egiten ziren: nasapuntakoa, zaku lasterketa, zartagin hungariarra eta sopa boba gazteentzat. 1925ean, egun horretan, “bidoi tipikoa Amurrioko erara” eskaintzen zen.*

**53. Fi. 1948. Concurso de ganado celebrado en Amurrio. Entrega de premios.**

*53. Fi. 1948. Azienda lehiaketa Amurrión. Sari-banaketa.*





54. Fi. 16 de agosto de 1933. Feria de ganado en San Roque. El concurso que se celebraba en las campos de la ermita atraía a numerosos ganaderos y tratantes, estos solían llevar una blusa más larga de lo normal. La producción de leche se iba imponiendo para surtir a las grandes ciudades por lo que las vacas frisonas eran una de las estrellas de la feria.

54. Fi. 1933ko abuztuaren 16a. Ganadu-lehiaketa San Roquen. Baselizaren zelaietan egiten zen lehiaketak abeltzain eta tratulari asko erakartzen zituen. Azken horiek ohikoa baino alkandora luzeagoa jantzita joaten ziren. Hirietan saltzeko esnearen ekoizpena gero eta garrantzitsuagoa zen; horregatik, behi frisiarrek nagusitasuna zuten azokan.



55. Fi. 1933. Autoridades y miembros del jurado en la ermita de San Roque. Entre todos destacan el alcalde Dámaso Arberas (principal artífice del futuro crecimiento de Amurrio con la traída de aguas desde Aguiñiga) y el sargento Valluerca.

55. Fi. 1933. Agintariak eta epaimahaikideak San Roquen baselizan eta guztietatik, Damaso Arberas alkatea (Aguiñigatik Amurrion urak eraman zituen; beraz, Amurriok izan zuen garapenaren eragilea da bera) eta Valluerca sarjentua nabarmentzen dira.



56. Fi. Tomando medidas y verificando la calidad del ganado para luego otorgar los premios del concurso de ganado vacuno y de cerda, celebrado en San Roque en 1933. Los dos caseros de la derecha son José Linaza y Valentín Aldama del caserío Zamora.

56. Fi. San Roque 1933. urtean, aziendari neurririk hartzen eta kalitatea egiaztatzen, behi- eta txerri-aziendaren lehiaketako sariak banatzeko. Eskuinaldeko baserritarak Jose Linaza eta Valentín Aldama dira, Zamora baserrikoak.



57. Fi. Comida en el caserío Zabaleko de Perico Larrazabal (en primer término)

57. Fi. Bazkaria Perico Larrazabalen Zabaleko baserrian (aurrealdean)

1. Pedro Larrazabal
2. Faustina Zarate
3. Laura
4. ¿...?
5. Félix Barrinaga
6. Santa Zarate
7. ¿...?
8. ¿...?
9. ¿...?





58. Fi. El día de San Roque el pueblo quedaba vacío. A las campas de la ermita se subían comidas y meriendas. Bastantes años, durante las fiestas, se subía tres veces: La primera, el día del patrón; la segunda, el 17, San Roquillo o día de la repetición; y el domingo siguiente que también se celebraba una feria de ganado. Año 1928.

58. Fi. San Roque egunean herria hutsik geratzen zen eta basilizaren inguruetako zelaietara bazkaria eta askaria eramaten zituzten. Askotan, jaietan, hiru aldiz igotzen ziren: lehenengoa, zaindariaren egunean; bigarrena hilaren 17an, San Roquillo edo errepikapen egunean; eta hirugarrena, hurrengo igandean, abere-azokako egunean. 1928. urtea.



59. Fi. El chacolí de Perico Larrazabal era el más popular del pueblo, toda una institución.

59. Fi. Perico Larrazabalen txakolina ezagunena eta ospe handikoa zen herrian.

- |                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| 1. Arsénico Diez                      | 7. ¿...?  |
| 2. "Chispas" (del periódico "Hierro") | 8. ¿...?  |
| 3. Josechu Zarate                     | 9. ¿...?  |
| 4. Pedro Acha                         | 10. ¿...? |
| 5. Ramón Zarate                       | 11. ¿...? |
| 6. ¿...?                              |           |





*el mundo del*  
**DEPORTE**  
*kirola*



*El deporte siempre ha estado presente en la vida de Amurrio pero es a partir de principios del siglo XX cuando el deporte adquiere un gran valor pedagógico y se consolida como una de las bases de la educación. Desde la escuela se inculcan los nuevos valores del deporte como una fórmula de convivencia, una preparación a la vida social como una forma de eliminar diferencias sociales.*

*Los deportes tradicionales conviven con las nuevas tendencias deportivas. Así, por una parte, tenemos las modalidades deportivas ligadas al País como la pelota a mano, los bolos, el arrastre de piedra o la sokatira y por otra, el fútbol, el ciclismo o el atletismo.*

*Pero es sobre todo el fútbol el deporte que arrastra en masa a los jóvenes. Los triunfos del Athletic en la liga y en la copa crean en pocos años una gran afición en toda la comarca. Los chavales en la escuela, durante el recreo, abandonan los juegos tradicionales para dar patadas a un roto balón de trapo y cuero.*

*Todas estas inquietudes deportivas en el pueblo se van a canalizar a través del "Círculo Artesano". El germen de esta asociación se encuentra en 1912. En aquel año se funda la "Sociedad Recreativa". Cuyos locales estaban situados en la fonda de Guerra, situada en el lugar que hoy ocupa el edificio nº 2 en la calle Landako. Más tarde se instaló el "Círculo Artesano" en el mismo lugar. Los jóvenes del pueblo entraron a formar parte de esta sociedad para poder desarrollar actividades deportivas como el fútbol, la pelota, el ciclismo o el boxeo. En 1927 se crea una comisión específica de fútbol, dentro del "Círculo Artesano", para promocionar este deporte. Los primeros*

*Kirola Amurrioko bizimoduan txertaturik egon da beti, baina XX. mendearen hasieratik balio pedagogiko handia hartu zuen eta hezkuntzaren oinarri gisa finkatu zen. Eskolan bertan bultzatzen dira kirolaren balio berriak bizikidetzara, gizarte-bizitzarako prestakuntza eta gizarte-desberdintasunak ezabatzeko bide gisa.*

*Kirol tradizionalak eta kirolaren joera berriak batera bizi dira; batetik, bertako kirola, esaterako, esku-pilota, bolo-jokoa, idiprobak edo sokatira, eta, bestetik, futbola, txirrindularitza edo atletismoa.*

*Baina futbola da gazte oldeak erakartzen dituen kirola. Athletic-en liga eta kopako lorpenak zirela eta, urte gutxitan zaletasun handia sortu zen eskualdean. Eskolako mutikoak, jolas orduan, betiko jolasak alboratu eta trapu eta larruzko baloi bati ostikoka aritzen ziren.*

*Círculo Artesano elkarteak bideratu zituen kirolerako zaletasunak. 1912an Sociedad Recreativa elkarteak sortu zen eta lokalak Guerraren ostatuan zituen, Landako kalean egun dagoen 2. zenbakiko eraikinean. Geroago, Círculo Artesano leku berean jarri zen, eta herriko gazteak elkartean sartu ziren futboleko pilotan, txirrindularitzan edo boxeokoan aritu ahal izateko. 1927an Círculo Artesano barruan futboleko batzorde berezia sortu zen kirol hori sustatzeko asmoz. Lehenengo partidak erreformatoreko mutilen aurka edo Urduña, Laudio, Izarra edo Artziniegako gazteen aurka jokatu zituzten. Partida horiek ikusmin handia sortu zuten ikusleen artean eta, apurka-*

Pras. 36-00

Apellidos Garmendia Madina

Nombre Francisco Ignacio

Alta - 1 AGO. 1949

Baja \_\_\_\_\_

Carné número 1 del socio Francisco Garmendia./ Francisco Garmendiaren 1. zenbakiko bazkide-txartela.

*partidos son contra los chicos del Reformatorio o contra vecinos de otras localidades como Orduña, Llodio, Izarra o Artziniega. Todos estos partidos crean una gran expectación de público y se va convirtiendo poco a poco en un espectáculo de masas.*

*Es a partir de 1929 cuando se da un salto cualitativo. La asociación cambia de lugar, se traslada a San Antón, detrás de la casa de Agustina Jáuregui, cerca del antiguo paso a nivel del tren, e instala un bar. En este año se forma un equipo federado, que jugará durante dos temporadas. El "Círculo Artesano" compite en la tercera categoría de Bizkaia quedando campeón de su grupo los dos años. Varios de los jugadores que destacaron en el club jugaron como profesionales en otros equipos. Fue el caso de Gancedo, Del Álamo, Echevarria o Quincoces.*

*Los partidos se jugaban en Maskuribai, pero al otro lado de la carretera en una finca propiedad de Dámaso Arberas que la cedió*

*apurka, jendetza erakartzen zuen ikuskizun bihurtu zen.*

*1929tik aurrera aldaketa handia gertatu zen elkartearen egoitza San Antone-  
ra eraman zutenean, Agustina Jauregiaren  
etxearen atzean, antzinako trenbide-  
pasagunetik hurbil, eta, gainera, elkartek  
taberna jarri zuen. Círculo Artesanok Bi-  
zkaiko hirugarren kategorian jokatzeko  
eta bi urtez txapelduna izan zen. Klubaren  
jokalari nabarmen batzuek profesional gisa  
jokatu zuten beste talde batzuetan, esate-  
rako, de Gancedo, Del Álamo, Echevarria  
eta Quincoces.*

*Partidak Maskuribain jokatzeko ziren,  
errepideaz bestaldean, Dámaso Arberasek  
horretarako utzi zuen finka batean. Futbol-  
zelaiko ateak herrirantz eta erreformato-  
riontz zeuden jarrita. Partidak igandeetan  
izaten ziren, arratsaldeko hiruretan. Etxola*

*para este menester. El campo tenía orientadas las porterías hacia el pueblo y hacia el “Refor”. Los partidos se celebraban los domingos a las tres de la tarde. Una pequeña chabola servía como vestuario, el río hacia las funciones de ducha.*

*El equipo titular campeón estaba compuesto por los hermanos Echevarria, Eguileor, hermanos Acha, Eizaguirre, Aldama, Barañano, hermanos Gancedo, Altónaga, Bordes, Renteria y Del Álamo. Se puede decir que más de la mitad de los jugadores salieron gracias a los recreos de la plaza y al par de balones de trapo que existían.*

*Los fondos con los que partía el “Círculo Artesano” eran escasos por lo que la Sociedad Recreativa se vio abocada a recaudar dinero para los desplazamientos y el equipamiento; para ello tuvieron que recurrir a obras teatrales y a vender bebidas en su nuevo local.*

*Diversos motivos hicieron que el equipo sólo durase dos años, pero no por ello la afición decayó. Durante años se siguieron haciendo partidos de fútbol improvisados entre diversos pueblos. Pero no es hasta 1949 cuando a instancias del párroco Francisco Garmendia se forma una comisión para formar un equipo federado. Todo esto se consiguió en la temporada 1949- 1950. El primer año se militó en la tercera división del grupo Nervión con aceptables resultados. El equipo titular estaba formado por Torre, Elorza, los hermanos Isla, Llandera, Ayo, Urrutia, Ruiz, Urieta y Herrerías.*

*Uno de los deportes que siempre han apasionado a los amurrianos ha sido la pelota a mano. A pesar de la gran afición que existía, el pueblo no contó con un frontón municipal hasta 1945. Anteriormente el único existente era el situado detrás de la iglesia*

*txiki batean arropaz aldatu eta ibaian bainatzen ziren.*

*Jokalari titularren talde txapeldu-na honako hauek osatzen zuten: Echevarria anaiak, Eguileor, Acha anaiak, Eizaguirre, Aldama, Barañano, Gancedo anaiak, Altonaga, Bordes, Renteria eta Del Alamo. Jokalari erdiak plazako jolas orduei eta trapuzko baloi pareari esker sortu zirela esan liteke.*

*Círculo Artesano elkartearen diru eskasia zela eta, Sociedad Recreativak diru-bilketari ekin behar izan zion bidaiak eta ekipamendua ordaintzeko, eta, horretarako, lokal berrian antzezlanak antolatu eta edariak saltzen zituzten.*

*Nahiz eta taldeak bi urte besterik ez iraun, zaletasuna ez zen ahuldu. Urteetan bat-bateko futbol partidak antolatu ziren herrien artean, eta 1949an, Francisco Garmendia parrokoaren ekimenez, talde federatua sortzeko batzordea eratu zen. Hori guztia 1949-1950 denboraldian gertatu zen. Lehenengo urtean, Nerbioi taldeko hirugarren mailan emaitza onargarriak lortu ziren. Hona hemen jokalari titularrak: Torre, Elorza, Isla anaiak, Llandera, Ayo, Urrutia, Ruiz, Urieta eta Herrerías.*

*Amurrion esku-pilotaren zale amorratuak izan gara beti, baina 1945era arte herriak ez zuen udal frontoirik eduki. Urte horren aurretik, frontoi bakarra elizaren atzean zegoen, alboko horman. Frontoiaren zorua harlauza apurtuez egina zegoen eta horma irregularrak zaildu egiten zuen jokoak. Aitzitik, San Antonen debekatua zegoen esku-pilotan aritzea eta bi pezetako isuna jartzen zuten. Eskerrak Amurrioko gazteek bestelako aukerak zituztela! Esaterako,*



en su pared lateral. El suelo del frontón compuesto de losas rotas y una pared irregular hacía muy dificultoso el juego. En San Antón, en cambio, estaba prohibido jugar bajo multa de dos pesetas. Menos mal que los jóvenes de Amurrio tenían otras alternativas para poder jugar a la pelota. Los frontones de Manuel Acha, José Campo y Marcos Saratxaga suplían las carencias municipales y siempre estaban abiertos a los buenos aficionados.



Carné de la Federación Española de Pelota Vasca (esta última palabra borrada) de Rosa Olalquiaga. Año 1944. / Euskal Pilotaren Espainiako Federazioko txartela, Rosa Olalquiagarena (euskal hitza ezabatuta dago). 1944. urtea

De esta cantera ayalesa salieron buenos pelotaris. Avelino López de Muniain y Josetxu Llanos formaron, en los años 40, una sólida pareja. También destacaron Andrés y Pablo Cuadra, José Miguel Eguia, Eugenio Álava, Urbano “Dinámico” y Fermín Olalquiaga. Este último jugó de profesional de la cesta punta en los frontones de Cuba y Méjico. En 1928 se retiró y se quedó a trabajar en la gerencia del frontón “Novedades” de Barcelona. Su hija Rosa también siguió sus pasos y llegó a tener carné profesional de frontenis.

Manuel Acha, Jose Campo eta Marcos Saratxagaren frontoietan jokatu ahal zuten esku-pilotan, eta zaletuentzat beti egoten ziren irekita.

Aiarako harrobi horrek pilotari onak eman zituen, esaterako, Avelino Lopez de Muniain eta Josetxu Llanos bikotea 40ko hamarkadan, Andres eta Pablo Cuadra, Jose Miguel Eguia, Eugenio Alava, Urbano “Dinámico” eta Fermín Olalquiaga. Azken horrek zesta-puntako profesional gisa jokatu zuen Kuba eta Mexikoko frontoietan eta 1928. urtean kirolari utzi eta Bartzelonan geratu zen “Novedades” frontoiaren gerentzian lan egiteko. Bere alaba Rosak aitaren ibilbideari jarraitu zion eta frontenisko txartel profesionala lortu zuen.

Kirol instalazio egokirik ez zegoela eta, 1942an Francisco Garmendiak Udalarari eraikitzeko eskatu zion: udal frontoia 1945eko abuztuaren 12an inauguratu zen. Obrek 84.000 pezeta balio izan zuten, eta horietatik 38.000 pezeta herri-tarrek eman zituzten.

Txirringa oso garraibide herrikoia zen garai hartan eta txirrindularitza kirol gisa berehala garatu zen. 20ko eta 30eko hamarkadetan Círculo Artesanon bazeuden txirrindulariak eta afizionatuen artean Latatu, Isasi, Zulueta, Zorrilla, Gancedo eta Furundarena, esaterako, nabarmendu ziren. Amurriok parte hartu zuen lehenengo Euskal Herriko Bira antolatzen eta 1926ko etapa bat Amurriotik irten zen. Hurrengo urteetan Amurriok bere lekua izan zuen lehiaketa horretan eta txirrindularirik onenak bertatik igarotzen ziren beti. “Circuito Ayala” ere Euskal Herriko zaharrenetako

*La falta de una instalación deportiva en condiciones hace que Francisco Garmendia, en 1942, inste al ayuntamiento a realizar la obra. El 12 de agosto de 1945 se inaugura el frontón municipal. Las obras cuestan alrededor de 84000 pesetas de las que 38000 son de suscripción popular.*

*La bicicleta era, en aquella época, un medio de transporte muy popular, pronto se desarrolló su faceta deportiva dando lugar al nacimiento del ciclismo. El "Círculo Artesano" en los años 20 y 30 disponía de una sección y de algunos corredores. Hombres como Latatu, Isasi, Zulueta, Zorrilla, Gancedo y Furundarena destacaron en el campo aficionado. En la primera Vuelta al País Vasco, Amurrio toma parte en su organización y fue una de las salidas de una etapa en 1926. Los siguientes años Amurrio era un referente en la competición y siempre pasaban los ases de las dos ruedas por la villa. Lo mismo se puede decir del "Circuito Ayala" uno de los más antiguos del País Vasco. Todo el pueblo se volcaba, ya fuese como organizadores o como espectadores. También se realizaban otras carreras de carácter local. Eran famosas las que organizaba Perico Larrazabal desde su chacolí; se repartían modestos premios y al último clasificado Perico siempre le agasajaba con un conejo.*

*El montañismo es otra de las grandes aficiones de Amurrio. La orografía ha hecho del senderismo una necesidad. Nuestros mayores han recorrido largas distancias para ir a trabajar o para acudir a alguna romería. Este hábito va poco a poco enfocándose al ocio y pronto surgen excursiones campesinas como una forma de divertirse. La cercanía de la Sierra Salvada propicia la práctica de este deporte. Era tradición subir, el día de*

*bat da eta herri osoak hartzen zuen parte, bai antolatzaile bai ikusle gisa. Herri mailako lasterketak ere antolatzen ziren, esaterako, Perico Larrazabalek bere txakolindegitik antolatzen zuena; lasterketa horretan sari xumeak banatzen ziren, eta azken sailkatuari untxia oparitzen zion beti Pericok.*

*Mendia Amurrioko zaletasun nagusietako bat da. Herriko orografía dela eta, mendizaletasuna beharra izan da betidanik. Gure aurrekoek luze ibili behar izaten zuten lantokira edo erromerietara joateko. Ohitura hori, apurka-apurka, aisialdiko jarduera bihurtuz joan zen, eta berehala hasi ziren mendiko txangoak egiten. Salvada mendilerroa hurbil dagoela kontuan hartuta, erraza zen mendi-ibiliak egitea; Santiago egunean Txarlazo mendira igotzeko ohitura zegoen, eta tontorrean erromeria alai eta jendetsua egiten zen. Berdin egiten zen Trinidad, La Petronila edo San Vitores egunetan; mendizaletasuna eta dantzaldia uztartzeko aukera paregabeak ziren haiek. Gazteek, udako eguraldi eguzkitsu eta atsegina zenean, mendi-irteerak egiten zituzten, eta Garizuman ere bai, egun horietan dantzaldirik ez zegoen eta bestelako olgeta-ekintzak behar ziren eta.*

*Orain arte aipatu diren kirol horietaz gain, herrian bazeuden beste batzuk, nahiz eta hauek gutxiagotan praktikatu, esaterako, boxeoa. Jaietan borrokaren bat egiten zen zezen-plazan, eta Círculo Artesanoko kideek noizbait parte hartu zuten. Atletismoaz berdina esan daiteke eta Jose Luís Zorrilla disko-jaurtiketan eta Felipe Arberas pisu- eta xabalina-jaurtiketan nabarmendu ziren berehala. Azken hori 1947an Espainiako txapeldua izan zen pisu-jaurtiketan.*

Santiago, al Txarlazo, ya que en su cima había una animada romería que atraía a numerosa población. Esto mismo se repetía por la sierra los días de la Trinidad, la Petronila o San Vítores. Eran estas oportunidades de oro para practicar el montañismo y de paso bailar. Los jóvenes solían ir al monte en verano por el buen tiempo y en cuaresma puesto que no había bailes y había que buscar otras alternativas lúdicas.

Además de estos, existían otros deportes en la villa pero eran escasamente practicados. Este era el caso del boxeo. En fiestas se celebraba alguna velada en el coso taurino. En alguna ocasión varios miembros del “Círculo Artesano” participaron en algún combate. Lo mismo se puede decir del atletismo, su práctica era mínima, pero pronto destacaron José Luís Zorrilla, en lanzamiento de disco y Felipe Arberas, en lanzamiento de peso y jabalina. En 1947, este último, llegó a ser campeón de España en la modalidad de peso.

Dentro del apartado de deportes tradicionales tenía una gran raigambre el juego de bolos en su modalidad ayalesa. A principios del siglo XIX hay documentados nueve boleras en el municipio repartidos por los barrios. En los años veinte del siglo pasado se conservaba el de Armuru que estaba contiguo a la ermita. Por esas mismas fechas, Perico Larrazabal abre, en su chacolí de Zabaleko, un bolatoki; este era muy frecuentado por los vecinos de Amurrio que iban a merendar y de paso tirar unos bolos. A mediados de los años cuarenta se instaló otro recinto de bolos detrás de la taberna de Ramón Barrenengoa en Ugarte. Pronto adquirió fama este bolatoki y fue el centro, por excelencia, del bolo ayalés. Con su demolición en 1992, el juego de bolos en Amurrio, si alguien no lo remedia, será ya pronto historia.

Herri-kirolei dagokienez, Aiarako modalitateko bolo-jokoa oso sustraituta zegoen. XIX. mendearen hasieran, agirikiek diotenez, bederatzi bolatoki zeuden auzoetatik sakabanatuta. 1920ko hamarkadan oraindik ere baselizaren aldameneko Armuruko bolatokia zegoen. Data horietan, gutxi gorabehera, Perico Larrazabalek bolatokia ireki zuen Zabalekoko txakolindegian. Amurrioko jende ugari hara joaten zen askaria hartzera eta, bide batez, boloetan jokatzerara. Berrogeiko hamarkadaren erdialdean Ugarten beste bolatoki bat jarri zen Ramon Barrenengoaren tabernaren atzean eta oso azkar ospe handia hartu zuen; honenbestez, Aiara osoko bolatoki nagusia bihurtu zen. 1992an bota zuten eta ordutik aurrera Amurriko bolo-jokoa gain beheran dago.



Licencia provisional (condicionada a la depuración) del pelotari Fermín Olalquiaga en 1940. / (arazketaren baldintzaren pean) Fermín Olalquiaga pilotariaren behin-behineko lizentzia 1940. urtean.

Gainerako herri-kirolak herriko edo auzoko jaietan ikus zitezkeen. Amurriko idi-probak Larrinaga kalean egiten ziren, eta probalekurik ez zegoenez, idiak alda-



Los restantes deportes rurales se practicaban con motivo de alguna fiesta local o de barrio. El arrastre de piedras o idiprobak en Amurrio se realizaba en la actual calle Larrinaga. Al no haber carrejo, los bueyes se limitaban a bajar la cuesta gracias al barro existente en el pavimento. Por su parte la sokatira se practicaba de forma improvisada entre personas de diversos barrios. Lo mismo ocurría con el corte de troncos. Fue famoso el desafío realizado en Sagarribai, hacia 1934, entre leñadores de Amurrio y Baranbio. Ganaron los locales gracias a la participación de los aizkolaris de Aldama.

A pesar de todo tipo de dificultades, el deporte fue, poco a poco, entrando en la vida de los jóvenes de Amurrio. Primero como simple ocio para integrarse, más tarde, como una auténtica formación. Un campo que todavía estaba vedado a las mujeres y que lentamente fue aceptado por el resto de los ciudadanos. ■

pan behera joaten ziren zoruko lokatzari esker. Bestalde, sokatira eta aizkolarien probak edozein unetan egiten ziren auzo desberdinetako auzokideen artean; 1934an, Sagarribain, Amurrioko eta Baranbioko aizkolarien arteko erronka oso ospetsua izan zen. Azkenean, Amurriokoak garaile izan ziren, Aldamako aizkolariei esker.

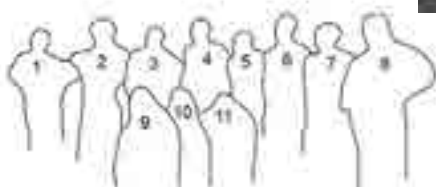
Zailtasunak zailtasun, pixkanaka-pixkanaka kirola Amurrio gazteen artean finkatuz joan zen; hastapenetan, erlazionatzeko aisialdiko ekintza bezala eta geroago, benetako prestakuntza moduan. Emakumeek oraindik ez zuten arlo horretan sartzerik, baina apurka-apurka biztanle guztiak onartuz joan ziren. ■



El "Círculo Artesano" necesitaba dinero para sufragar sus gastos de desplazamientos y equipamiento; para ello recurrió varias veces a recaudar fondos a través de obras de teatro cómico. Año de 1930./ Círculo Artesanok dirua behar zuen bidaiak eta ekipamendua ordaintzeko eta horretarako, antzerki komikoa antolatu zuen behin baino gehiagotan. 1930. urtea.

**1. Dep.** Una de las pocas fotos existentes del “Círculo Artesano” de Amurrio en competición oficial. Año de 1929. El primer año jugaron contra el Basconia Beti, el Yurre y el San Esteban.

*1. Dep. Lehiaketa ofizialean Amurrioko Círculo Artesano elkartearen argazki bakanetako bat. 1929. urtea. Lehenengo urtean Basconia Beti, Yurre eta San Esteban taldeen aurka jokatu zuten.*



- 1.¿...?
- 2.Víctor Barañano
- 3.Carlos Echevarria
- 4.Juan Cruz Acha

- 5.Lucio del Álamo
- 6.Felipe Acha
- 7.Jesús Gancedo
- 8.Manolo Izaguirre

- 9.Mateo Altonaga
- 10.Inocencio Gancedo
- 11.¿...?

- 1.José Luis Ugarte
- 2.Atanasio Aldayturriaga
- 3.Andrés Yarritu
- 4.Carlos Extebarria
- 5.Ignacio Plaza
- 6.Pablo Urieta
- 7.¿...?
- 8.¿...?
- 9.¿...?
- 10.¿...?
- 11.Leonardo Temprano



**2. Dep.** Año 1930. La afición por el deporte del balompié se extiende rápidamente entre los jóvenes. El “Círculo Artesano” cataliza esa ansia por competir.

*2. Dep. 1930. urtea. Futbolerako zaletasuna berehala zabaldu zen gazteen artean. Círculo Artesanok lehiaketarako grina bideratzen du.*



**3. Dep. Integrantes del equipo de fútbol del "Círculo Artesano". El segundo año también quedaron campeones. Jugaron contra el Basconia Beti, el Arrigorriaga y el Orozco.**

*3. Dep. Círculo Artesano futbol taldeko jokariak. Bigarren urtean ere txapeldunak izan ziren. Basconia Beti, Arrigorriaga eta Orozco taldeen aurka jokatu zuten.*

- 1.¿...?
- 2.José Luis Ugarte
- 3.¿...?
- 4.¿...?
- 5.Adolfo Etxebarria
- 6.¿...?

- 7.Manolo Eizaguirre
- 8.Jesús Gancedo
- 9.¿...?
- 10.¿...?
- 11.¿...?
- 12.¿...?



**4. Dep. El Amurrio Club en el Reformatorio. 1949. Tras la desaparición del "Círculo Artesano", la afición no decayó. Tras la guerra civil y la dura posguerra se pudo organizar otro equipo.**

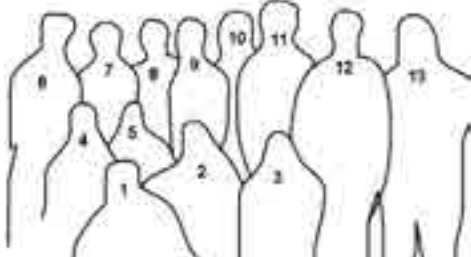
*4. Dep. Amurrio Club erreformatarioan. 1949. urtea. Círculo Artesano desagertu ondoren, zaletasuna ez zen ahuldu. Gerra zibila eta gerraostea amaituta, beste talde bat osatu zuten.*

- |                |                  |
|----------------|------------------|
| 1.Isaac Urieta | 7.Nico Isla      |
| 2.Mauro Goitia | 8.Agustín Pinedo |
| 3.Tomás Isla   | 9.Emilio Aguirre |
| 4.¿...?        | 10.¿...?         |
| 5.Antón Cuadra | 11.Marino Tierra |
| 6.Pinedo       |                  |





- 1.Sabino Ibarlucea
- 2.Héctor Ruiz
- 3.Tomas Isla
- 4.Antón Isla
- 5.José Elorza
- 6.Llanos (Masajista)
- 7.Pedro M<sup>o</sup> Arberas
- 8.Jesús Llandera
- 9.Mitxelo Isla
- 10.José Miguel Eguia
- 11.Eugenio Urieta
- 12.Marino Tierra
- 13.Jesús Gancedo



**5. Dep. Antiguos componentes del “Círculo Artesano” como Jesús Gancedo o Mateo Altónaga apadrinaron la formación del nuevo equipo. En la primera temporada luchó contra el Basauri, Orduñes, Llodio y Arrigorriaga. Año de 1949.**

*5. Dep. Círculo Artesanoko antzinako kideak. Jesus Gancedok eta Mateo Altonagak talde berria babestu zuten. Lehenengo denboraldian Basauri, Orduñes, Llodio eta Arrigorriagaren aurka. 1949. urtea.*

- |                         |                   |
|-------------------------|-------------------|
| 1.Alberto Ormaetxea     | 10.Emilio Aguirre |
| 2.Nico Isla             | 11.Marino Tierra  |
| 3.¿...?                 | 12.Pepe Pinedo    |
| 4.Luis Cuadra           | 13.Tome Isla      |
| 5.Alberto Temprano      | 14.¿...?          |
| 6.¿...?                 | 15.Pedro Pinedo   |
| 7.Ricardo Aldaiturriaga | 16.Isaac Urieta   |
| 8.Antón Pinedo          | 17.Esteban Cuadra |
| 9.Mitxelo Isla          |                   |

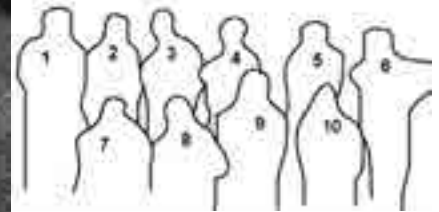


**6. Dep. La amistad y la camaradería era uno de los pilares en los que se asentaba el Amurrio Club. El pueblo todavía no había experimentado un gran ascenso demográfico y los lazos de unión de los jugadores provenían de la escuela.**

*6. Dep. Adiskidetasuna eta elkartasuna Amurrio Clubaren oinarrietako bat zen. Herriak oraindik ez zuen biztanleriaren hazkunderik izan eta jokariak eskolako ikaskide izandakoak ziren.*



1. Pepe Gancedo
2. Domingo Toquero
3. Marcos Martínez
4. Arturo Roca
5. Ricardo Tierra
6. Ángel Picaza
7. Jesús Llandera
8. Antón Cuadra
9. Andrés Cuadra
10. Juan Cuadra



7. Dep. El campo del reformatorio servía para dilucidar diversos desafíos locales que siempre creaban expectación en el pueblo ante las pocas posibilidades de ocio existentes en aquella época.

7. Dep. Erreformatorioko zelaiak herriko erronkak eta norgehiagokak erabakitzeke balio zuen eta herrian aisialdiko aukera gutxi zeudela eta, ikusmin handia sortzen zuen.



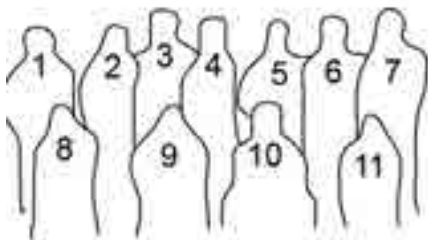
8 Dep. Integrantes del Amurrio Club sobre "el cuidado cés-ped" de Maskuribai. 1950.

8 Dep. Amurrio Clubeko kideak Maskuribaiko zelai zainduan. 1950. urtea.

- |                   |                     |                  |
|-------------------|---------------------|------------------|
| 1. Mateo Altonaga | 6. Tomé Isla        | 11. Nico Isla    |
| 2. ¿...?          | 7. Mitxelo Isla     | 12. Pedro Pinedo |
| 3. Agustín Pinedo | 8. Sabino Ibarlucea | 13. ¿...?        |
| 4. Marino Tierra  | 9. Isaac Urieta     |                  |
| 5. Esteban Cuadra | 10. Jesús Gancedo   |                  |



- 1.Manuel Angulo
- 2.Esteban Campo
- 3.Lorenzo Aldama
- 4.José Luis Aburuza
- 5.Leonardo Altonaga
- 6.Fernando Pinedo
- 7.Ricardo Tierra
- 8.Dámaso Arberas
- 9.Pepe Gancedo
- 10.Antón Pinedo
- 11.Vicente Molina



9. Dep. Partido "a vida o muerte" entre solteros y casados.

9. Dep. "Hil ala biziko" partida ezkonduen eta ezkongabeen artean.

10. Dep. En los primeros años del "Amurrio Club" la saga de los Isla coparon todas las demarcaciones. 1949. De izquierda a derecha: Michelo, Nicolás, Tomé y Antón Isla, en el campo "Santo Cristo" de Arrigorriaga, en el partido Padura-Amurrio.

10. Dep. Amurrio Clubaren lehenengo urteetan Isla familiako senideak non-nahi. 1949. urtea. Ezkerretik eskuinera: Michelo, Nicolas, Tome eta Anton Isla Arrigorriagako Santo Cristo zelaietan, Padura-Amurrio partidaren.



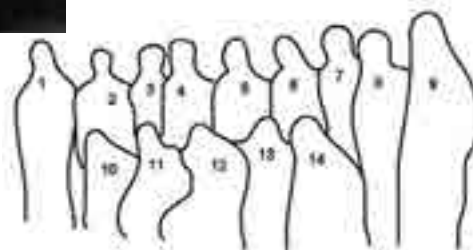




1. Dámaso Arberas
2. Marino Tierra
3. Vicente Larraz
4. Juan Cuadra
5. Miguel Isla
6. Sabino Ibarlucea
7. José Luis Otaola
8. Ángel Otaola
9. Enrique Urreta
10. Héctor Ruiz
11. ¿...?
12. ¿...?
13. ¿...?
14. ¿...?

**11. Dep.** El impulso que dio a la formación del “Amurrio Club” el párroco Don Francisco hizo que el club le otorgase la tarjeta de socio número 1

*11. Dep. Francisco parroko jaunak bultzada handia eman zuen Amurrio Club osatzeko eta horregatik, klubak 1. zenbakiko txartela eman zion.*



**12. Dep. Bendición del campo de Maskuribai (12- 10- 1949).** En unos terrenos de Colsa se acondicionó el nuevo campo. Más tarde siendo Pedro Azkunaga presidente se pudo cerrar con un rudimentario vallado el terreno de juego.

*12. Dep. Maskuribaiko zelaiaren bedeinkapena (1949-10-12). Zelai berria Colsaren lursailetan egin zuten, eta geroago, Pedro Azkunaga presidentea zela, oso hesi oinarritzkoa erabiltzen itxi zen zelaia.*

De izq a dcha

Roberto Zulaika, ¿...?, Pedro Azkunaga, Maria Luisa Martínez, Juan Maria Soroa, Jesús Gancedo, ¿...?, José Cruz Acha, ¿...?, Francisco Garmendia, ¿...?, ¿...?, Mateo Altonaga, Pablo Cuadra y José Miguel Maurolagoitia.

13. Dep. 1949. Inauguración del campo de fútbol de Maskuribai. María Luisa Martínez, esposa del médico del pueblo y presidente del Amurrio C. F., D. Pedro Azkúnaga, fue madrina del acto e hizo el saque de honor. Al término del partido Jaime Velasco hizo entrega de varios trofeos a los jugadores.

13. Dep. 1949. Maskuribaiko futbol-zelaiaren inaugurazioa. Herriko sendagile eta Amurrio C. F.ren presidente Pedro Azkunagaren emaztea Maria Luisa Martinez izan zen ekitaldiaren amabitxia eta berak egin zuen ohorezko satea. Partidaren amaieran Jaime Velascok garaikurrak banatu zituen jokalarien artean.

1. M<sup>a</sup> Luisa, esposa de D. Pedro Azcunaga
2. ¿...?
3. Jaime Velasco
4. ¿...?
5. ¿...?



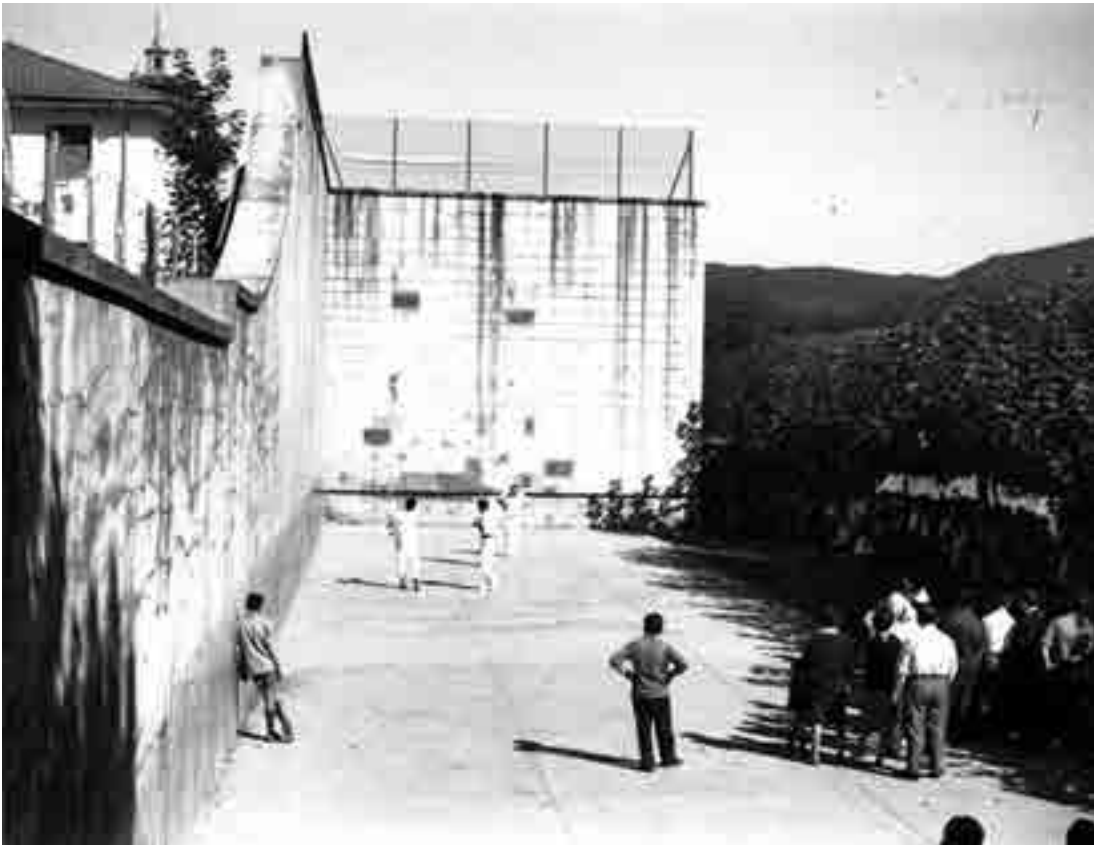
14. Dep. 1927. El pelotari Fermín Olalquiaga, aunque nacido en Madrid, se sentía amurriano de pura cepa. Casado con Demetria Landazuri fue un excelente cesta puntista. Destacó en varios frontones, en especial en el de Cienfuegos (Cuba) enfrentado a su eterno rival Long Branch Gutiérrez.

14. Dep. 1927. urtea. Fermín Olalquiaga pelotaria Madrilen jaio arren, amurriotar peto-petoa zen. Demetria Landazurirekin ezkondua zegoen eta zesta-puntako jokalaria bikaina izan zen. Frontoi batzuetan nabarmendu zen, batez ere, Cienfuegosen (Kuba) Long Branch Gutierrez lehiakidearen aurka.



15. Dep. En 1942 Don Francisco Garmendia escribe al ayuntamiento: "Haciéndome cargo de los arraigados deseos de los amurrianos y considerando que esta obra ha de repercutir en la sana moral de este pueblo, suplico se dignen este ayuntamiento concederme el permiso necesario para hacer uso del terreno situado detrás de la casa consistorial, con el fin de construir un frontón".

15. Dep. 1942. urtean Francisco Garmendia jaunak Udalari honakoa idatziz: "Haciéndome cargo de los arraigados deseos de los amurrianos y considerando que esta obra ha de repercutir en la sana moral de este pueblo, suplico se dignen este ayuntamiento concederme el permiso necesario para hacer uso del terreno situado detrás de la casa consistorial, con el fin de construir un frontón".



16. Dep. De entre los pelotaris que destacaron en Amurrio uno de los más importantes fue Josetxu Llanos, formando pareja con Avelino López de Muniain, siempre ligado al mundo de la pelota. Murió practicando este deporte en el frontón del pueblo de Lezama.

16. Dep. Amurrioren beste batzuen artean, Josetxu Llanos Avelino pilotaria nabarmendu zen Lopez de Muniain bikote-kidearekin. Lezaman hil zen, pilotan ari zelarik.



17. Dep. El 12 de agosto de 1947 se inauguró el frontón municipal. Al acto asistió la corporación en pleno y la federación alavesa de pelota. Hubo exhibición de danzas y partidos de pelota entre los mejores pelotaris del pueblo.

17. Dep. 1947ko abuztuaren 12an udal frontoia inauguratu zen eta ekitaldian Udal Korporazioko kideak eta Arabako Pilota Federazioa egon ziren. Dantza erakusketa eta esku-pilotako partidak izan ziren herriko pilotaririk onenen artean.



**18. Dep. 1947. Seis pelotaris de Amurrio. De izquierda a derecha: Emilio Agirre, Ignacio Olalkiaga, Antón Pinedo, Luís Lapatza, Alberto Zorrilla y Luís Goikouria.**

*18. Dep. 1947. urtea. Amurrioko sei pilotari. Ezkerretik eskuinera: Emilio Agirre, Ignacio Olalkiaga, Anton Pinedo, Luis Lapatza, Alberto Zorrilla eta Luis Goikouria.*



**19. Dep. Pablo Cuadra y Eugenio Álava (ambos situados en el centro) fueron dos de los pelotaris que más destacaron en los años 40- 50.**

*19. Dep. Pablo Cuadra eta Eugenio Alava (erdialdean biak), 1940ko eta 1950eko hamarkadetako pilotari nagusietako batzuk.*





**20. Dep. Manuel Zabala (derecha) también destacó en el campo aficionado. Nacido en Artziniega se casó con la amurriarra Conchi Ramos.**

*20. Dep. Manuel Zabala (eskuinaldean) afizionatuen artean nabarmendu zen. Artziniegan jaioa Amurrioko Conchi Ramosekin ezkondu zen.*



- 1.¿...?
- 2.¿...?
- 3.¿...?
- 4.¿...?
- 5.¿...?
- 6.Esteban Isusi
- 7.Marido de Anuncia Bordagaray
- 8.¿...?
- 9.¿...?
- 10.¿...?
- 11.¿...?
- 12.¿...?
- 13.¿...?
- 14.Isaac López de Heredia

**21. Dep. Control de firmas en una de las primeras Vueltas al País Vasco que pasó por Amurrio. En la mesa de la derecha Esteban Isusi (con pajarita) y en la otra esquina Isaac López de Heredia, en el paseo, frente a la casa de la familia Lezama.**

*21. Dep. Sinaduren kontrola, Amurriotik igaro ziren lehendabiziko Euskal Herriko Bira haietako batean. Eskuinaldeko mahaian Esteban Isusi (lepoko tximeleta-begiztaz) eta beste aldean Isaac Lopez de Heredia, ibiltokian, Lezama familiaren etxearen aurrean.*



**22. Dep. Isaac López de Heredia, uno de los organizadores del Circuito Ayala, posa con el ganador de la etapa delante de la taberna "El Bolinchi" en el año de 1928.**

*22. Dep. Isaac Lopez de Heredia Circuito Ayalaren antolatzaileetako bat etapa horretako irabazlearekin, "El Bolinchi" taberna aurrean 1928an.*



**23. Dep. Grupo de amigos de excursión en bicicleta con sus característicos manillares de la época.**

*23. Dep. Lagunak txangoan doaz txirringaz, garai hartako eskudlekin.*







**24. Dep. Dos jóvenes aficionados al ciclismo: Juan José Aranoa y Teófilo Ugarte.**

*24. Dep. Txirindularitzako zaletu bi: Juan Jose Aranoa eta Teofilo Ugarte.*



**25. Dep. Alberto Zorrilla (con bicicleta) y Eugenio Álava.**

*25. Dep. Alberto Zorrilla (txirringaz) eta Eugenio Alava.*



**26. Dep. Desde pequeño Ángel Sasiain "Kirru" – alcalde de Amurrio (1979-1987), ha vivido con pasión el ciclismo.**

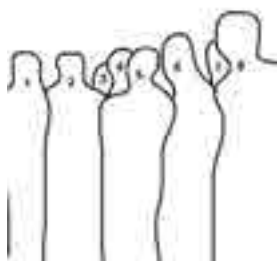
*26. Dep. Angel Sasiain "Kirru" Amurrioko alkatea (1979-1987) txikitatik izan da txirindularitzako zale amorratua.*

27. Dep. De izquierda a derecha: Manolo Mendiguren, Olarieta, el ganador Ángel Sasiain, José Luís Angoitia y Alberto Temprano.

27. Dep. Ezkerretik eskuinera: Manolo Mendiguren, Olarieta, Angel Sasiain irabazlea, Jose Luis Angoitia eta Alberto Temprano.



1. Manolo Mendiguren
2. Olarieta
3. ¿...?
4. Angoitia
5. Angel Sasiain
6. José Luís Sasiain
7. ¿...?
8. Alberto Temprano





28. Dep. Cicloturistas con el pantalón remangado y pañuelo de cuatro puntas de casco. De izquierda a derecha: José María Maurolagoitia, sin identificar, Esteban Cuadra y Francisco Oliden.

28. Dep. Txirrindulariak prakak jasota eta lau korapiloko zapia kasko gisa. Ezkerretik eskunera: Jose Maria Maurolagoitia, ezezaguna, Esteban Cuadra eta Francisco Oliden. Ugarte.



29. Dep. Uno de los pocos deportes en que tomaban parte las mujeres era el montañismo. En aquella época quizás no era entendido como una práctica deportiva pues siempre estaba asociado a una romería o a una excursión. Una simple cachaba era el único complemento fundamental para subir al monte.

29. Dep. Mendizaletasuna zen emakumeek egiten zuten kirol bakanetako bat. Garai hartan agian ez zen kiroltzat hartzen, beti erromeriei edo txangoei lotuta baitzegoen. Makila nahiko zen mendira igotzeko.

1. Vicenta Aguinaco
2. Florinda Aguinaco
3. ¿...?
4. ¿...?
5. Elvira Aguinaco
6. ¿...?
7. ¿...?
8. ¿...?
9. Esperanza Aguinaco





**30. Dep. 1935. Durante la República aumenta considerablemente la afición montañera, especialmente entre los nacionalistas. La cercana sierra Salvada propiciaba dicha práctica. De izquierda a derecha: Josu Eguileor, Carmen Soroa, Conchita Garro y Víctor Barañano.**

*30. Dep. 1935. urtea. Errepublikaren garaian mendizaletasuna izugarri hedatu zen, batez ere, abertzaleen artean. Salvada mendilerroa hurbil egoteak erraztu egiten zuen zaletasun hori. Ezkerretik eskuinera: Josu Eguileor, Carmen Soroa, Conchita Garro eta Victor Barañano.*



**31. Dep. Campeonato de tiro al plato en el Reformatorio durante unas fiestas patronales. Con el premio José M<sup>a</sup> Tobalina, a su lado el alguacil Jaime Velasco y a la derecha el médico Pedro Azkunaga.**

*31. Dep. Herriko jaietan plater-tiroketako txapelketa erreformatorioan. Jose M<sup>a</sup> Tobalinak dauka saria, horren ondoan Jaime Velasco alguazila eta eskuinaldean Pedro Azkunaga sendagilea.*





32. Dep. 1950. Subida a sierra Salvada. Arriba de izquierda a derecha: Conchi Agirre y Josu Lapatza, abajo: Ricardo Zorrilla, Tere Zorrilla, sin identificar y Mari Patxi Isla.

32. Dep. 1950. urtea. Igoera Salvada mendilerora. Goian, ezkerretik eskuinera: Conchi Agirre eta Josu Lapatza, behean: Ricardo Zorrilla, Tere Zorrilla, ezezaguna eta Mari Patxi Isla.

1. Conchi Aguirre
2. Jesús Lapazcha
3. Ricardo Zorrilla
4. Tere Zorrilla
5. ¿...?
6. M<sup>a</sup> Pachi Isla



33. Dep. Día de Santiago. Monumento a la virgen de la Antigua. 1952. De izquierda a derecha y de abajo a arriba: Mari Luz Jáuregui, Carmen Ugarte, Josefina Berganza, M<sup>a</sup> Ángeles Olabarria y Tomás Basaldua.

33. Dep. Santiago eguna. Antiguako Birjinaren monumentua. 1952. urtea. Ezkerretik eskuinera eta behealdetik goialdera: Mari Luz Jauregui, Carmen Ugarte, Josefina Berganza, M<sup>a</sup> Angeles Olabarria eta Tomas Basaldua.

1. M<sup>a</sup> Luz Jáuregui
2. Carmen Ugarte
3. Josefina Berganza
4. M<sup>a</sup> Angeles Olabarria
5. Tomás Basaldua



**34. Dep. Plantando los nueve bolos sobre la losa del carrojo. Bolera de Ramón Barrenengoa. Años 40. De izquierda a derecha: José M<sup>a</sup> Tobalina Gorbea, sin identificar, José Cruz Acha Gabiña y Marcos Saratxaga Llano.**

*34. Dep. Bederatzi birlak probalekuko lauza gainean jartzen. Ramon Barrenengoaren bolatokia. 40ko hamarkada. Ezkerretik eskuinera: Jose M<sup>a</sup> Tobalina Gorbea, ezezaguna, Jose Cruz Acha Gabiña eta Marcos Saratxaga Llano.*



**35. Dep. Bolera de Ugarte. El carrojo suele tener de 18 a 20 metros de largo. La bola es de raíz de nogal. Los dos remotes laterales solían ser de madera para coger una mayor velocidad aunque en esta época todavía no se había colocado y era de tierra. De izquierda a derecha: Ramón Barrenengoa, Marcos Yarritu y Marcos Saratxaga.**

*35. Dep. Ugarteren bolatokia. Probalekuak 18 metrotik 20ra bitarteko luzera ohi du. Bola intxaurren sustraiaz egina dago. Alboetako erremonte biak egurrezkoak izaten ziren abiadura handiagora hartzeko, baina garai hartan oraindik jarri gabe zegoen eta buztinezko bola erabiltzen zen. Ezkerretik eskuinera: Ramon Barrenengoa, Marcos Yarritu eta Marcos Saratxaga.*





- 1.¿...?
- 2.Manolo Goikuria
- 3.Marcos Yarritu
- 4.¿...?
- 5.Juanjo Gauna
- 6.¿...?



**36. Dep. Subida montañera a la cruz del Gorbea en verano. De izquierda a derecha: Sin identificar, Manolo Goikouria, Marcos Yarritu, sin identificar, Juanjo Gauna y sin identificar.**

*36. Dep. Udan mendizaleen igoera Gorbeiko gurutzera. Ezkerretik eskuinera: ezezaguna, Manolo Goikouria, Marcos Yarritu, ezezaguna, Juanjo Gauna eta ezezaguna.*



**37. Dep. Arrastre de piedra en la plaza del pueblo. Año 1948.**

*37. Dep. Idi-probak herriko plazan. 1948. urtea.*



**38. Dep. Excursión al Txarlazo, el día de Santiago. La indumentaria no era la más adecuada para subir al monte, pero tampoco existía. Unas buenas botas de cuero con clavos en la suela, una mochila de lona y una cachaba facilitaban la subida.**

*38. Dep. Txangoa Txarlazora, Santiago egunean. Janzkera ez zen egokiena mendira igotzeko, baina ez zegoen besterik. Zoruan iltzeak zituzten larruzko bota onak, lonazko motxila eta makila igoeran laguntzeko.*

- |                    |                  |
|--------------------|------------------|
| 1.¿...?            | 12.¿...?         |
| 2.¿...?            | 13.¿...?         |
| 3.Adorita Cuadra   | 14.Mari Mendivil |
| 4.Solaun           | 15.Charo Urrutia |
| 5.¿...?            | 16.Begoña Orue   |
| 6.Milagros Arriola | 17.¿...?         |
| 7.¿...?            | 18.¿...?         |
| 8.¿...?            | 19.¿...?         |
| 9.Tere Aldama      | 20.¿...?         |
| 10.¿...?           | 21.¿...?         |
| 11.Eugenia Urrutia | 22.¿...?         |





39. Dep. Arrastre de piedra con bueyes delante de la casa natal de Justo Etxeguren, sacerdote que accedió al obispado de la diócesis de Oviedo. Tirando de los bueyes Vicente Aspizua (sobre su hombro asoma Liborio Ugarte); detrás ayudando Cándido Aspizua (con boina); a la derecha, azuzando a los animales, Luís Aspizua. Detrás de este y actuando de juez (con una cachaba) Perico Larrazabal, presidente de la Hermandad de Agricultores y Ganaderos de Amurrio; más atrás, el alguacil Tomás Landazuri.

39. Dep. Idi-probak Justo Etxeguren apaiza jaió zen etxearen aurrean; Etxeguren Oviedoko elizbarrutiko goetzaindegira joan zen. Idien aurrean Vicente Aspizua (sorbalda atzean Liborio Ugarte); atzean Cándido Aspizua laguntzen (txapela jantzita); eskuinaldean, Luis Aspizua abereak xaxatzen eta horren atzean, Perico Larrazabal epaile jarduten (makilaz), Amurriko Nekazari eta Abeltzainen Bazkunaren burua; atzerago, Tomas Landazuri alguazila.



**40. Dep. Felipe Arberas (en el centro) acaparó numerosos premios en la modalidad de lanzamiento de peso y jabalina. En 1947 consiguió ser campeón de España con un lanzamiento de 12,87 metros. Aquí le vemos flanqueado por Antón Pinedo (izquierda) y Santi Aburuza (derecha).**

*40. Dep. Felipe Arberasek sari asko eskuratu zituen (erdian) pisu- eta xabalina-jaurtiketan. 1947. urtean 12,87 metroko jaurtiketa egin zuen eta Espainiako txapelduna izatea lortu zuten. Bere ezkerrean Anton Pinedo eta eskuinean Santi Aburuza.*



**41. Dep. Los Olaquiaga jugando al ajedrez.**

*41. Dep. Olalquiagatarrak xakean jolasten.*





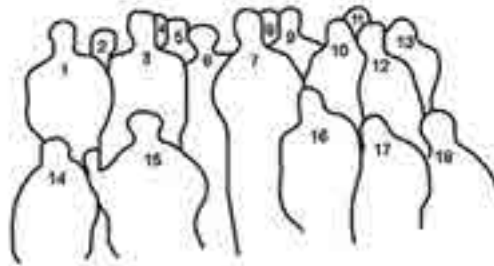
**42. Dep. Los concursos de perros pastor reflejan la tradición pastoril del País Vasco. En Amurrio numerosos rebaños eran atendidos por pastores con sus correspondientes canes. La familia Furundarena, con su perro Lagun, pronto destacó en el concurso internacional de perros pastor de Oñate, ganándolo en los años 58, 59, 60 y 61.**

*42. Dep. Artzain-txakurren txapelketak Euskal Herriko artzaintzaren ohituraren isla dira. Amurrión artalde ugari artzainen eta beren txakurren aginduen pean zeuden. Furundarena familia, Lagun txakurrekin, berehala nabarmendu zen Oñatiko artzain-txakurren nazioarteko txapelketan eta 1958, 1959, 1960 eta 1961ean irabazi zuen.*

1.Luis Pedruzo  
2.Pedro M<sup>o</sup> Bergado  
3.Julián Furundarena  
4.¿...?  
5.José Luis Senderos  
6.Dionisio Olavaria

7.Antón Isla  
8.¿...?  
9.Juan Antonio Padura  
10.Esteban Isusi  
11.¿...?  
12.David Barquín

13.Cándido Ruiz  
14.Cipriano Bergón  
15.Justo Furundarena  
16.Calixto Irabizo  
17.Calixto Irabien  
18.Félix





*el mundo de la*  
**POLÍTICA**  
*politika*



*Al realizar un fresco de la situación política de Amurrio y de su incidencia en la vida cotidiana, hay que dividir en tres períodos esta dilatada mitad del siglo XX. Por un lado está la época de la Restauración monárquica, por otro la República y finalmente la Dictadura.*

*Los primeros 30 años del siglo XX están protagonizados por la monarquía de Alfonso XIII, con un régimen parlamentario dominado por el bipartidismo. Las elites, de la burguesía y de la nobleza, copan todos los altos cargos y en la comarca ocurre lo mismo. Es una época controlada por la familia Urquijo, gracias al régimen constitucional que defiende los derechos de la burguesía. Era esta, una sociedad en la que estaban muy presentes las formas del mundo comunitario propio del Antiguo Régimen.*

*En el siglo XIX Estanislao Urquijo Landaluce, primer Marqués de la dinastía Urquijo, gracias al préstamo, la especulación en bolsa y al mercado inmobiliario amasa una gran fortuna. Esta circunstancia le permitirá crear una relación de patronazgo en su comarca natal para dar luego paso a un caciquismo político.*

*El éxito de la familia Urquijo en la Corte tiene reflejo en Ayala. A partir de 1840 comienza a comprar tierras por toda la comarca para obtener un rédito económico pero sobre todo social. Su influencia va desde la economía a la educación pasando por la protección social desde un punto de vista paternalista.*

*En el final del siglo XIX e inicio del siglo XX Marcos Ussia Aldama (sobrino segundo del Marqués), representa los intereses de los Urquijo en Madrid. Es nombrado diputado de 1884 a 1898 y senador en 1902 y 1903. Le sucede como diputado Estanislao Urquijo ussia, tercer Marqués, entre*

*Amurrioko egoera politikoa eta egunero bizitzan politikak duen eragina islatzeko, XX. mendearen erdialde luzea hiru zatitan banatu behar da: monarkiaren berrezarpena, errepublika eta azkenik, diktadura.*

*XX. mendearen lehenengo 30 urteetan Alfontso III.aren monarkia bi alderdiko sistema parlamentarioa zen. Goi-karguak burgesiaren eta nobleziaren eskuetan zeuden, eta gauza bera gertatzen zen eskualde osoan. Erregimen konstituzionalak burgesiaren eskubideak babesten zituela eta, Urkijo familiak kontrol handia izan zuen garai hartan. Gizarte horretan antzinako erregimenaren komunitate-egiturak bizirik zeuden oraindik.*

*XIX. mendean, Urkijo dinastiaren lehenengo markes Estanislao Urquijo Landalucek dirutza lortu zuen maileguari, burtsari eta higiezi-  
nen salerosketari esker. Horregatik, patronatua sortu ahal izan zuen jaioterriko eskualdean, eta geroago jauntxokeria politikoa ere bai.*

*Gortean Urkijo familiak izan zuen arrakasta Aiaran islatzen da. 1840. urtean eskualde osoan zehar lurrak erosteari ekin zion interes ekonomikoak eta, batez ere, gizarte onurak lortzeko asmoz. Ekonomian eta hezkuntzan izan zuen eragina, baita gizarte-babesaren arloan ere, baina ikuspuntu paternalistatik.*

*XIX. mendearen amaieran eta XX.aren hasieran Marcos Ussia Aldama (markesaren bigarren loba) Urkijo familiaren interesen ordezkaria zen Madrilen. 1884tik 1898ra diputatu eta 1902an eta 1903an senadore izendatu zuten. Beraren ondoren, 1898tik 1910era, Estanislao Urquijo Ussia hirugarren markesa diputatua izan zen, eta gero, 1914ra arte, Juan Manuel Urquijo y Landacho laugarren markesa;*

GUDA - ZAINGOA DEPARTAMENTO DE DEFENSA		GUDARI - TXARTELA TARJETA MILITAR	
Izena / Nombre } <i>Juan de Urrutia y Iturbide</i>			
Sasilea / Batallón } <i>Araba n.º 14</i>		Dagundija / Compañía } <i>Urrutia</i>	
Jayoteria / Natural de } <i>Amurrio</i>		urtebur / edad } <i>23</i> gudaritu zati eguna } <i>10</i>	
ile / mes } <i>Septiembre</i>		enrolado el día } <i>18</i>	
urtea / año } <i>1936</i>		senbaki onekin / con el número } <i>35.090</i>	
Euzkadi'ko gudaroztean sartu aurretik bizi zan etia / Residencia habitual antes de su ingreso en las milicias de Euzkadi } <i>Amurrio</i>			
Kalea / Calle } <i>Barrio de Urdarte</i>		etxea / casa } <i>Amurrio</i>	
Bilbao, <i>22</i> ilea / de } <i>Febrero</i>		urtea / año } <i>1937</i>	
Gudaluzko Buzia, El Jefe de Movilización,		Txartel-joharria jasotzen, Firma del interesado,	
<i>Juan de Urrutia</i>		Kaltzio Buzategia, El Comandante Jefe del Batallón,	

Tarjeta militar del gudari Juan Urrutia. / Juan Urrutia gudariaren txartel militarra.

1898 y 1910. A continuación le sustituye el cuarto Marqués, Juan Manuel Urquijo y Landacho hasta 1914 para continuar la saga, hasta 1920, con el Marqués de Amurrio, Luís Urquijo Ussía.

Los Urquijo, liberales y progresistas aunque de su ala más conservadora, se aprovecharon del cambio de la ley electoral de 1871 para favorecer a los liberales frente a los carlistas. Así la provincia de Álava se dividió en tres distritos electorales (Amurrio, Vitoria y Laguardia). Con el dominio del distrito ayalés la casa de los Urquijo se convirtió en árbitro de la política alavesa. Hasta 1915 la vida política estaba marcada por el enfrentamiento entre liberales y carlistas. Los marqueses se encargaban también de organizar las candidaturas de los urquijistas para los ayuntamientos del distrito.

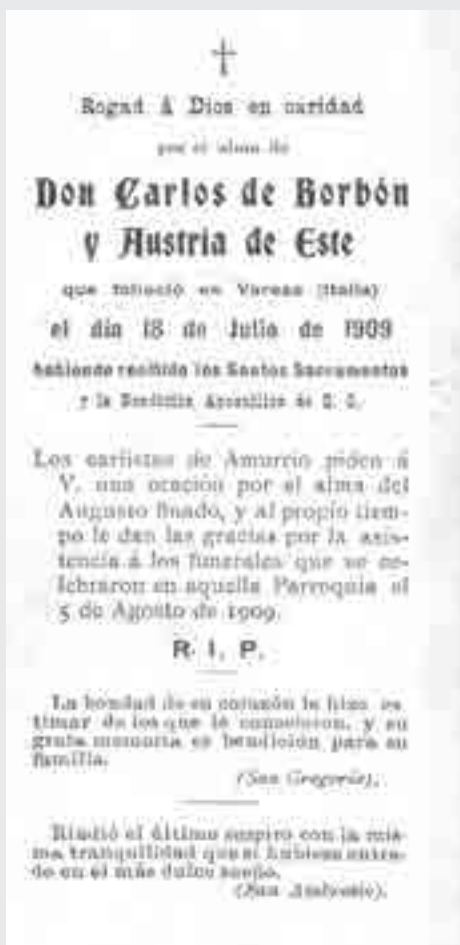
El carlismo, una de las fuerzas hegemónicas del siglo XIX, fue perdiendo importancia durante el siglo XX debido a sus divisiones internas y su falta de organización que le impe-

amaitzeko, 1920. urtera arte Luís Urquijo Ussía Amurrioko markesa izan zen diputatua.

Urkiyo familiakoak liberalak eta aurre-rakoiak ziren, baina adar atzerakoienekoak. 1871ko hauteskunde-legeaz baliatu ziren karlisten aurrean liberalei laguntzeko. Horrela, Araba hiru hauteskunde-barrutitan banatu zen: Amurrio, Gasteiz eta Biasterin. Aiarako barrutia menderatuz, Urkiyo familia Arabako politikaren bitartekari bihurtu zen. 1915. urtera arte, liberalen eta karlisten arteko liskarra zen politikaren gun nagusia. Markesak Urkijoren aldekoen hautagaien zerrendak barrutiko udaletarako antolatzeaz arduratzen ziren.

Karlismoa XIX. mendeko indar nagusietako bat izan arren, XX. mendean garrantzia galduz joan zen barne banaketa eta antolakuntza ezagatik eta, beraz, ez zeukan ezer egiterik Urkijoren aurka. Eskualdeko udaletan zinegotziak lortzen zituzten arren,

dían competir con la maquinaria de los Urquijo. Conseguían concejales en los consistorios de la comarca pero nunca la máxima representación. Si esto ocurría, el gobierno, por una Real Orden, podía nombrar a otro alcalde para garantizarse su sumisión. Lo mismo ocurría en la Diputación de Álava donde los Urquijo colocaban a sus hombres de confianza. Un claro ejemplo fue el de Dionisio Aldama que llegó a ser primero diputado por Ayala en 1913 y presidente de la diputación en 1917.



Recordatorio de la misa celebrada en la parroquia en honor de Don Carlos de Borbón.

La hegemonía de los Urquijo comenzó a resquebrajarse a partir de 1916. En ese año tuvieron como contrincante a Antón Garay, de Arceniega, que aglutinaba al carlismo y a otras fuerzas dispares descontentas con el bipartidismo. En 1919 el adversario fue Esteban Isusi; en

inoiz ez zuten gehiengoa eskuratzen eta, hala gertatuz gero, Gobernuak Errege Agindua bitartez beste alkate bat izenda zezakeen. Arabako Foru Aldundian gauza bera gertatzen zen: Urkijo familiak konfiantzazko gizonak jartzen zituen. Horren adibidea da Dionisio Aldama Aiarako lehenengo diputatua izan zela 1913an eta aldundiaren presidentea 1917an.

1916. urtetik aurrera Urkijoren nagusitasuna hausten hasi zen. Urte berean Artziniega Antón Garay izan zuten aurkari, karlismoa eta bi alderdien sistemarekin oso gustura ez zeuden beste indar batzuk biltzen zituen. 1919. urtean Esteban Isasi izan zuten aurka. Kasu bietan Urkijo etxeak garaitu zuen, lehenengo kasuan alde txikiagatik, ordea. Data horietatik aurrera liskar politikoa liberalen eta karlisten artekoa izan beharrean, eskuindarren eta ezkertiarren artekoa izan zen.

XX. mendearen lehenengo hamarkadetan barne-banaketek ahulduta utzi zuten karlismoa. Primo de Riveraren diktaduran karlisten sektore zabalak diktadurak bultzatutako alderdi bakarrean sartu ziren: Unión Patriótica. Horrek tradizionalismoa sustatu zuen eta prozesu hori bigarren Errepublikaren eratzean amaitu zen. Karlismoak ikusten zuen Gobernuak beraren erlijio-balioak, ohi-turak eta gizarte-egitura mehatxatzen zituela, eta, horregatik, familia batzuk Comu-nión Tradicionalista izenaz batu ziren. Gune karlista, kasino eta aisialdiko elkarten bidez, karlismoak gizarte-sarea eratzea lortu zuen, beren ideia politikoak erraz iragazteko eta aldi berean, gizarte-oinarri fidela eta egonkorra sortzeko. Amurrioko Círculo Carlista Paniegoren etxean zegoen, gasolindegiaren atzean, Guardia Zibilaren antzinako kuartelaren alboan.





cial muy porosa a sus planteamientos políticos y crean, a la vez, una base social estable y fiel. En Amurrio el Círculo Carlista estaba en la casa de Paniego, detrás de la gasolinera junto al antiguo cuartel de la Guardia Civil.

Capitaneada por José Luís Oriol y Uriguen nace Hermandad Alavesa para aglutinar a la derecha de la provincia. Su lema es “Religión, fueros, familia, orden, trabajo y propiedad”. En todas las elecciones, durante la República, el carlismo sale victorioso en Álava y en todo el distrito electoral de Amurrio. En municipios como Ayala y Llodio es la fuerza hegemónica con diferencia. En Amurrio es el PNV la fuerza mayoritaria gracias a sus buenos dirigentes locales.

El nacionalismo vasco, de origen vizcaíno, se va poco a poco extendiéndose por el alto Nervión. En 1919 ya se presenta, a modo testimonial, una candidatura a Cortes pero es en la década de los treinta cuando despunta en la sociedad. Antes, durante la dictadura (1923-1930) el nacionalismo desarrolla una gran actividad cultural por todo el país gracias a una tupida red de sociedades que abarcan la política, el sindicalismo, la educación, el deporte, la cultura y también gracias al clero vasco que se desenganchó del carlismo integrista para adherirse al nacionalismo. Aunque la comarca sigue votando en los años treinta al tradicionalismo es en Amurrio donde el PNV cosecha sus mejores resultados. En las elecciones generales del 36 el PNV sacó el 32% del censo, la CEDA el 25%, la Comunión Tradicionalista el 22% y el Frente Popular el 19%. Fueron a votar un total de 693 electores.

El primer Batzoki se funda en 1920 en la calle Landako nº 9 (en el bar que regentaba la familia Montllor, junto al antiguo paso a nivel) bajo el nombre de “Sociedad Euskaldu-

euskarako eskolak eman ziren lehenengo aldiz herrian; horretaz gain, mitinak eta bile-rak egin eta dantzak irakasten ziren. Ekintza horiek zirela eta, eraikinaren egitura kalte-tuta gertatu zen, eta, horren ondorioz, lokala hustu behar izan zuten. Handik, behin-behinek, Isasiren etxera eraman zuten lokala eta geroago Zuluetaeren etxera, egun dagoen dorrearen lehenengo solairura. Amurrion EAJK izan zuen arrakasta, neurri batean, bere kide nabarmenei zor zaie, hala nola, Esteban Isasi (abertzaletasun arabarraren presidentea 1933an eta 1934an), Ebi Barañano (hizlari bikaina) eta adimen handiko Jesús Galíndez, uda guztietan Madriletik etortzen zena. Era beran, militante saiatuak eta langileak ere egon zirela aipatu behar da.



Carné del preso Juan Urrutia del Batallón de Trabajadores de la base de Zorroza./ Zorrotzako Langileen Batailoiko Juan Urrutia presoaren txartela.

Sozialismoa apur bat beranduago heldu zen Amurriona. Industria berriak ezartzean, eta hain zuzen Mariano Corral tailerrak. Orduan auzokide berriak heldu ziren herrira, ideia politiko berriak (sozialismoa eta errepublika) zituzten langile espezializatuak.

neen Lagunartean”. Esta asociación fue clausurada por la dictadura de primo de Rivera hacia 1924. En junio de 1932 el Batzoki se reinaugura, esta vez en el primer piso de la casa de Llandera sita en El Crucero. En este local se impartieron las primeras clases de euskera en el pueblo; también se desarrollaban mítines, reuniones y se enseñaban danzas. Toda esta actividad propició que la estructura del edificio se resintiera por lo que se tuvo que desalojar el local. Este de forma provisional pasó a la casa de Isusi para posteriormente instalarse en casa de los Zulueta, en el primer piso del actual Torrejón. El éxito del PNV en Amurrio, en parte, se debió a sus miembros más destacados como Esteban Isusi que fue presidente del nacionalismo alavés en los años 33 y 34. A Ebi Barañano una excelente oradora y a Jesús Galíndez que llegaba todos los veranos desde Madrid y aportaba su gran capacidad intelectual, también hay que destacar una militancia muy trabajadora.

El socialismo llegó a Amurrio un poco más tarde. La implantación de nuevas industrias, en concreto la de Talleres Mariano Corral, hizo que llegasen al pueblo nuevos vecinos, obreros especializados, que traían consigo nuevas ideas políticas: El socialismo y el republicanismo. Hasta entonces ambos ideales estaban escasamente representados en el pueblo, solamente las ideas republicanas tenían algún representante.

Las huelgas mineras de principios del XX no llegan ni repercuten en Amurrio. Como anécdota recordar que el dirigente socialista Facundo Perezagua estuvo unos días escondido en la fonda Del Álamo huyendo de la policía tras la fracasada huelga de 1917.

Destacaron dentro del socialismo en Amurrio: Ocio, Gancedo, Etxebarria, Arteaga, Cerro y Castresana. A principios de los años treinta ya existía la “Agrupación Republicana Radical So-

Ordura arte, ideia bi horiek ez zeuden finkatuta herrian eta errepublikaren aldekoek soilik zuten ordezkariaren bat.

XX. mendearen hasierako meatzarien grebek ez zuten eraginik izan Amurrion. Aipagarria da Facundo Perezagua ordezkari sozialistari gertatutako pasadizoa; zenbait egunez Del Álamo ostatuan egon zen ezkutatuta, 1917ko greba zapuztuaren ondoren poliziengandik ihesean.

Amurrioko sozialismoan hauexek nabarmendu ziren: Ocio, Gancedo, Etxebarria, Arteaga, Cerro eta Castresana. Hogeita hamarreko hamarkadaren hasieran “Agrupación Republicana Radical Socialista” El Bolinchi tabernan biltzen zen, Ruperto Castresana buru zela. Egunkariak banatzen ziren eta Indalecio Prietoren “El Liberal” garaiz iristen zen leku bakarra zen. Ezkerrak udalean ordezkaria lortu zuen berehala eta lehenengo zinegotzia Ocio izan zen. Errepublikaren aldekoetatik, José Campo hautatu zuten. Nerbioi Garaia eskualdean, ezker errepublikazaleak Amurrion zuen ordezkari zarik handiena, Laudion oraindik industria eta biztanleriaren hazkundea garatu gabe baitzeuden. Sindikatuak ere agertu ziren. “Sociedad de obreros metalúrgicos y similares de Amurrio” izenekoak langile ugari biltzen zituen eta 1933. urtean Udalari bilkura aretoa eskatu zioten batzar nagusia egiteko, baina Udalak ezezkoa eman zien. Garai hartan STV sindikatu abertzalea agertu zen eta 1933an tokiko batzordeak ordezkariak bidali zituen Gasteizko kongresura.

Amurrioko herritarrek begi onez ikusi zuten errepublikaren etorrera, aurreko sistemaren krisialdia eta porrota aintzat hartuz. Horrela, 1931ko apirilaren 14an, Eibar izan zen errepublika aldarrikatu zuen lehenengoa,



cialista” cuyo lugar de reunión era habitualmente la taberna “El Bolinchi” con Ruperto Castresana a la cabeza. Este era el único lugar donde se repartían los periódicos y a donde llegaba puntualmente “El Liberal” de Indalecio Prieto. Las izquierdas pronto obtienen representación en el ayuntamiento, siendo Ocio su primer concejal. Por parte de los republicanos sale elegido José Campo. Dentro de la comarca del alto Nervión la izquierda republicana tenía en Amurrio su mayor representación, puesto que Llodio todavía no había despegado, ni industrial ni demográficamente. Los sindicatos también hacen su aparición. La “Sociedad de obreros metalúrgicos y similares de Amurrio” agrupa a numerosos trabajadores. En 1933 piden al ayuntamiento el salón de plenos para celebrar su junta general; el consistorio deniega la petición. Por esas fechas también aparece el sindicato nacionalista STV. Al congreso de Vitoria de 1933 el comité local manda una representación.

La llegada de la República fue bien recibida por la población de Amurrio ante la inoperancia y crisis del sistema anterior. Así el 14 de abril de 1931 la villa de Eibar es la más madrugadora a la hora de proclamar la República, pronto otros pueblos del País Vasco le secundan. En Amurrio ocurre lo mismo y al día siguiente Manolo Etxebarria y Juan Ángel Velasco izan la bandera tricolor y la ikurriña en el ayuntamiento.

La tensión política iba creciendo paulatinamente en todo el Estado hasta alcanzar su cenit en julio del 36. En Amurrio la crispación no había hecho mella entre la población y la paz reinaba en la villa hasta el fatídico 18 de julio. Ese día, domingo, había baile en la plaza. A la tarde un pequeño grupo de falangistas de Baranbio irrumpió con su vehículo en la plaza, con banderas rojas y gualdas y procedentes

eta berehala, egun berean, Euskal Herriko beste herri batzuetara zabaldu zen. Amurrión, biharamunean, Manolo Etxebarria eta Juan Ángel Velasco errepublikaren bandera eta ikurrina jarri zituzten udaletxean.



Esquela de Maximino Acha muerto en el frente de Teruel. / Terueleko frontean hil zen Maximino Acharen eskela.

Pixkanaka, tirabira politikoa areagotzen ari zen estatuan, 1936ko uztailean goia jo zuen arte. Amurrión sumindurak oraindik ez zuen eraginik eta bakea zen nagusi, uztailearen 18ra arte; egun horretan, igandean, dantzaldia zegoen plazan. Arratsaldean, Baranbioko falangista talde bat beren ibilgailuan agertu zen plazan, Espainiako banderak zituztela eta faxisten alde oihukatuz, armadaren altxamendua aldarrikatu zuten. Inguruetan zeudenak ikaratuta etxera joan ziren arrapaladan eta horrela, dantza amaitu eta gerra hasi zen.

de Orduña comenzaron a gritar y a vocear proclamas fascistas anunciando el alzamiento del ejército. Las personas que estaban en los alrededores salieron espantadas hacia sus casas y ahí acabó el baile y empezó la guerra.

Al día siguiente el pueblo estaba desierto. En El Crucero y en la iglesia se instalaron un par de patrullas con hombres armados con escopetas. Fueron estas primeras jornadas de la guerra civil, días de incertidumbre por la indefinición de las líneas gubernamentales y rebeldes. En los primeros días los milicianos republicanos tomaron el puerto de Orduña y otras cotas que luego abandonaron por falta de mando militar y por la improvisación y voluntarismo que campaba a sus anchas en el mes de julio. Lo mismo ocurría en la zona de Urkabustaiz, los requetés y militares vitorianos no se decidían a bajar al valle del Nervión

Hasta la formación del ejército vasco, en el otoño del 36, un contingente heterogéneo de milicianos de alrededor de 500 soldados controlaba la zona. Fue la que se llamó la columna Amurrio-Orduña al mando del comandante Aizpuru. Esta milicia se encargó de abortar los dos intentos en el verano del 36 de tomar Orduña por las tropas rebeldes y de intentar desplazar a los facciosos de la línea Unza- Oyardo sin éxito. A partir de octubre, 3 batallones defienden el frente de guerra. El Araba (nacionalista) en Orduña. El Leandro Carro (comunista) en San Pedro de Beraza y el Bakunin (anarquista) en Txibiarte. Más tarde, en abril del 37, estas formaciones fueron reemplazadas por ANV-1, Jean Jaures y Kart Liebkecht.

Los acontecimientos más importantes de este frente fueron la batalla de Villareal, en la que se tomó la posición de Sobrehayas a principios de diciembre y la toma de San Pedro por los rebeldes en mayo del 37 y los desesperados in-

Biharamunean, herria hutsik zegoen. El Cruceron eta elizan gizon batzuk jarri ziren, eskopeta eta guzti. Gerra zibilaren lehenengo egun horiek zalantzaz beterik egon ziren, gobernuaren eta matxinatuen jarrerak argi ez zeudelako. Hasierako egunetan miliziano errepublikazaleek Urduñako mendatea eta beste kota batzuk hartu arren, gero utzi behar izan zituzten agintari militarrik ez zegoelako eta egun horietan inprobisazioa eta boluntarioak nagusi zirelako. Urkabustaiz aldean berdin gertatzen ari zen eta Arabako erreketek eta militarrik ez ziren Nerbioiko haranera jaistera ausartzen.

1936ko udazkenean euskal armada osatu zen arte, 500 miliziano inguruko taldeak, columna Amurrio-Orduña izenekoak, kontrolatzen zuen alde hori, Aizpuru komandantea buru zela. 1936ko udan matxinoak bi aldiz saiatu ziren Urduña hartzen eta milizia horrek saiakera biak zapuztu zituen; halaber, milizia hori matxinatuak Unza-Oyardo lerrotik urruntzen saiatu zen, baina ez zuen lortu. Urritik aurrera 3 batailoik defendatzen zuten gerra-tokia: Araba (abertzalea) Urduñan, Leandro Carro (comunista) San Pedro de Berazan eta Bakunin (anarkista) Txibiarten. Aurrerago, 1937ko apirilean, talde horiek ANV-1 Jean Jaures eta Kart Liebkecht batailoiek ordeztu zituzten.

Fronte horren gertaerarik garrantzitsuenak honakoak izan ziren: Villarealeko borroka, abenduaren hasieran Sobrehayaseko kokalekua hartu zenekoa, 1937ko maiatzean matxinatuek San Pedro hartu zutenekoa eta pertsonen bizitzak arriskuan jarritz gudariek kokaleku estrategiko hori berreskuratzeko etsi-etsian eginiko saiakerak.

*tentos de recuperar el estratégico punto a costa de vidas humanas por parte de los gudarís.*

*Todas estas operaciones tuvieron un gran desgaste en las milicias. El número de muertos superó los 150, principalmente en los meses de diciembre y mayo.*

*La vida cambió por completo en Amurrio. Una continua sensación de temor cortaba el pulso al pueblo debido a los cañonazos, la aviación, los heridos y la cercanía del frente. Cientos de soldados tenían sus cuarteles difuminados por las casas de la villa. Se instalaron varios refugios: Debajo de la plaza, por donde pasa el arroyo Armuru; En la torre de la iglesia y en el matadero. Fueron tiempos difíciles con detenciones arbitrarias y algún que otro asesinato y en donde la guerra radicalizó las posturas de todos los amurriarras. El 20 de junio toma Amurrio el bando rebelde. La villa está vacía. Todos los vecinos están encerrados en sus casas. Los soldados y requetés instan a la población a salir y quitar el miedo. Un camión lleno de pan blanco reparte raciones entre el vecindario. El día anterior los milicianos se habían retirado hacia Balmaseda.*

*Llegaba la paz de los vencedores, la cárcel, el destierro y la represión para los vencidos. No toda la sociedad amurriarra perdió la guerra. El franquismo alabó a los requetés y falangistas como fuerza de choque y luego los premió con cargos políticos. El Estado poseía un fuerte aparato represor que puso más empeño en cercenar a las personas de ideología izquierdista. No pasaba lo mismo con los nacionalistas debido a su carácter confesional y las gestiones del Vaticano. Se puede afirmar que para el año de 1943 no quedaba ningún gudari del PNV en las cárceles por motivos de la guerra.*

*Además hay que tener en cuenta que la represión en el País Vasco fue menor que en*

*Jarduketa horiek guztiek miliziak izugarri ahuldu zituzten eta 150 hildakotik gora egon ziren, batez ere, abenduan eta maiatzean.*

*Kanoikadek, hegazkinek, zaurituek eta gerra-tokia hurbil egoteak ikara hedatu eta arnasa etenarazten zuen herrian. Amurrion bizitza erabat aldatu zen. Ehunka soldaduek kuartelak herriko etxeetatik sakabanatuta zituzten eta zenbait babesleku jarri ziren: plaza azpian, Armuru erreka eta igarotzen den tokian; elizdorrean eta hiltegian. Garai latzak izan ziren eta atxiloketa bidegabeak eta hilketak egon ziren. Gerrak amurriarren jarrerak muturrera eramane zituen. Ekainaren 20an matxinatuek Amurrio hartu zuten. Herriko kaleak hutsik daude eta jende guztia etxeetan sartuta. Soldadu eta erreketek auzokideei etxetik beldurrik gabe ateratzeko eskatu zieten. Kamioi batetik ogi zuria banatzen ari ziren auzokideen artean. Aurreko egunean milizianoak Balmasedarantz joanak ziren.*

*Garaielen bakea iritsi zen eta garaituentzat, ordea, espetxea, erbesteratzea eta errepresioa. Amurrioko gizarte osoak ez zuen gerra galdu. Frankismoak erreketek eta falangistak goraiatu zituen eta kargu politikoak emanaz saritu zituen. Estatuak errepresiorako tresna handia zeukan eta gogo biziz saiatu zen ezkertiarak desagerrarazten. Abertzaleekin ez zen hori gertatzen beren izaera konfesionalagatik eta Vaticanoaren kudeaketengatik. 1943. urterako, espetxeetan gerra arrazoiak zirela bide EAJko gudaririk ez zegoela esan daiteke.*

*Euskal Herrian errepresioa estatuko beste leku batzuetan baino txikiagoa izan zen; izan ere, gerraosteko txirotasunetik ateratzeko estatuak eskulan koalifikatua behar zuen. Hala ere, espetxetik atera berriko errepublikazale askok ez zuten lanik lortzen eta*



*otras partes del Estado. Esto era motivado por las necesidades de mano de obra cualificada industrial que el Estado requería para salir de los paupérrimos años de la posguerra. Aun así muchos republicanos, recién salidos de la prisión no encontraban trabajo y sus posesiones habían sido confiscadas por el Estado, por algún acólito del régimen o por algún cacique local. La reincorporación de estas personas a la vida cotidiana era dura y muchas veces vivían gracias a la solidaridad de sus vecinos. Durante meses tenían que presentarse, todas las semanas, al cuartelillo de la guardia civil y así poder controlarles.*

*Los años 40 fueron llamados “los años difíciles” y con razón. El régimen estaba exultante en el poder. La sociedad atemorizada y sin capacidad de respuesta. A ello se suma la escasez de alimentos motivada porque el aparato bélico del estado había dejado exhausto el campo. Un País sin recursos y sin capacidad de paliar la “pertinaz sequía”. La falta de abastecimientos hizo que subieran los precios de los alimentos básicos como el pan, el aceite, azúcar o legumbres. Amurrio pudo capear mejor la crisis gracias a las huertas existentes en todas las casas. Era tal la escasez de aceite en el pueblo que los chavales se levantaban de madrugada a hacer cola delante de la carnicería de Santamarina para poder comprar una pequeña porción de sebo y así poder cocinar. La guardia civil hacía un control riguroso de las cartillas de racionamiento para impedir la picaresca y el estraperlo.*

*En el plano político todas las organizaciones republicanas habían sido desmanteladas. El PNV mantenía una mínima estructura clandestina pero era el PCE el que supo aglutinar la resistencia antifranquista en el pueblo y pudo mantener una sólida célula hasta la caída de los dirigentes vitorianos en 1947. Hay que tener en cuenta que el partido comunista al final de la*

*estatuak, diktaduraren aldekoen batek edo herriko jauntxoren batek beraien ondasunak konfiskatuta zeuzkan. Pertsona horientzat eguneroko bizitza oso gogorra izan zen eta askotan auzokideen laguntzari eta elkartasunari esker bizi ziren. Hilabeteetan guardia zibilaren kuartelean aurkeztu behar ziren astero, kontrolpean edukitzeko.*

*40ko hamarkadakoak “urte latzak” izan ziren; izan ere, erregimena boterez gainezka zegoen, gizartea beldurtuta eta ez zen erantzuteko gai. Horretaz gain, gerrak soroak ahituta utzi zituela eta elikagai urritasuna zegoen. Baliabiderik ez zegoen eta “lehorte etengabea”ri aurre egiteko gaitasunik ere ez. Hornikuntzarik ezagatik, oinarrizko elikagaiak garestitu egin ziren, hain zuzen, ogia, olioia, lekariak eta azukrea. Amurriok krisialdiari aurre egin ahal zion, etxe guztiek ortua zutelako. Olorik ez zegoenez, gaztetxoak goizean goiz jaiki eta Santamarinaren harategiko ilaran itxaroten zuten gantz apur bat erosteko eta horrela, sukaldatu ahal izateko. Guardia zibilak errazionamendu-liburuxka zorrotz kontrolatzen zuen pikarokeria eta estraperloa ekiditeko.*

*Politikari dagokionez, antolakunde errepublikazale guztiak deuseztatuak ziztuzten. EAJk bere egitura klandestinoari eusten zion baina frankismoaren aurkako erresistentzia PCEk bildu zuen eta 1947an buruzagi gasteiztarrak erori arte, lortu egin zuen zelula irmoari eustea. Errepublikaren amaieran alderdi komunistak 40 kide zituen Amurrion, Gasteizen baino gehiago, alegia. Amurrion PCEko buruak Ángel Santamaría, Leopoldo Gaspar, José Cerrillo eta Jorge Hernández Barbero ziren.*

*Gerra hotzaren hasierak, erregimena-  
ren isolamendu politikoaren eta autarkiaren*

República contaba con 40 afiliados en Amurrio, más que en Vitoria. El PCE en el pueblo lo comandaban Ángel Santamaría, Leopoldo Gaspar, José Cerrillo y Jorge Hernández Barbero.

El inicio de la guerra fría, el fin del aislamiento político del régimen y de la autarquía, truncó las esperanzas de los republicanos por ver pronto la llegada de nuevo de la democracia. La dictadura se instalaba cómodamente en el poder y la desesperanza y la apatía entre la población. ■

amaierak errepublikazaleen demokrazia-rako itxaropenak zapuztu zituen. Diktadura boterean eroso zegoen eta herritarrean artean, etsipena eta gogorik eza. ■

## NUEVAMENTE A LA OPINION

*De todo cuanto sean reivindicaciones obreras nada nos dice el camarada Santamaría, en cambio se recrea recordando el viaje en que ¿encufado?, se trasladó a Madrid en Comisión que llama representante de Alava, con notoria impropiedad, toda vez que ningún legítimo representante de Alava integró dicha Comisión, y alguno de sus componentes no tienen siquiera la vecindad alavesa, aunque desempeñe el pomposo cargo de gestor provincial. Nos habla del viaje de la Comisión pero nada nos dice de por qué esa Comisión se ocupó, en lo que a Amurrio se refiere, exclusivamente de solicitar trabajo para una determinada factoría y no gestionó, primero y principalmente, aquel trabajo que, siendo de utilidad pública, fuese de más fácil colocación para los obreros parados no especializados, cual es el que se precisa para las obras del saneamiento, y construcción de la casa proyectada para dependencias municipales, obras ambas que iban entre las que se encargó a los comisionados de Amurrio gestionasen con prioridad sobre todas las demás.*

*El hablarnos de esa Comisión y llamar grupito a todos los nacionalistas de Amurrio que están totalmente identificados con nuestra actitud, y el decir, no sabemos informado por quién, pero mal informado, que las autoridades de nuestro Partido, entre las cuales tenemos el honor de contarlos, han desaprobado nuestra actuación, es todo cuanto preocupa al camarada Santamaría en su artículo, en el cual se dice, que hemos tratado de sabotear, taimadamente, la labor de esa flamante Comisión.*

*El silenciar al camarada Santamaría todo lo que de mejora social se decía en nuestro manifiesto, y el no adherir su protesta a la nuestra en todo lo que denunciarnos de abusivo, nos inclina, en buena lógica, a pensar que el camarada Santamaría está conforme con los jornales y trato que en Amurrio padecen muchos obreros.*

Nosotros, la Junta Municipal de P. N. V. de Amurrio con todos los nacionalistas de este término enténdalo bien el camarada Santamaría y todos los obreros, no queremos favorecer a una factoría determinada, con el pretexto de atenuar la miseria, haciendo que ésta se extienda y aumente con jornales que no sean humanos y justos.

Nosotros, enténdalo bien el camarada Santamaría, ponemos muy por encima de nuestras personas y de las pretensiones injustas de los patronos, los derechos sociales de nuestros hermanos los obreros vascos.

Nosotros, enténdalo bien el camarada Santamaría, como nacionalistas, nos rebelaremos siempre contra toda tiranía y toda explotación, sin dejarnos seducir por fotografías políticas, ni por golpecitos afectuosos en la espalda, que puedan adormecer nuestras convicciones patrióticas y sociales.

Nosotros, enténdalo bien todos, no nos hemos opuesto a que venga trabajo a Amurrio (trabajo que ya ha llegado, pues la factoría Corral tiene el encargo de construir veinte tenders de ferrocarril) sino que éste, el trabajo, sea condicionado a factores humanos y justos, y al condicionarlo hemos cumplido con nuestro deber de hombres y de patriotas.

Amurrio, 1 de Julio de 1936  
LA JUNTA MUNICIPAL DEL P. N. V.

Nota informativa del PNV de Amurrio a los vecinos del pueblo durante la República.

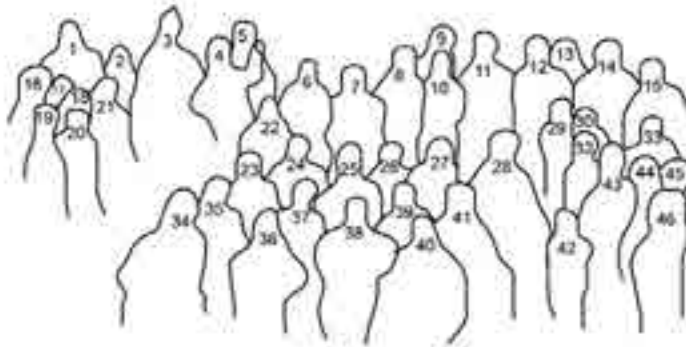
/ Errepublikaren garaian, Amurrioko EAJren informazio-oharra herritar guztiei zuzenduta.



**1.Po. Antes de la formación del ejército vasco en septiembre del 36 un numeroso grupo de milicianos forma la columna Amurrio - Orduña bajo las teóricas ordenes del comandante Gabriel Aizpuru. Este heterogéneo batallón estaba compuesto básicamente por combatientes provenientes de los alrededores industriales de Bilbao y por algunos jóvenes de la comarca. Esta milicia contaba con dinamiteros de Gallarta, guardias de asalto, una sección de morteros, otra de ametralladoras, convoyes, guías y sanidad.**

*1.Po. Euskal ejerzittoa sortu aurretik, 1936ko irailean miliziano ugariako talde batek columna Amurrio Orduña sortu zuen Gabriel Aizpuru komandantearen agindu teorikoen pean. Bilboko inguruetakoko soldaduek eta eskualdeko gazteek, batik bat, osatzen zuten batailoi hori; gainera, miliziak bazituen Gallartako dinamitariak, erasorako guardiak eta morteroen, metrailadoreen, konboi, gida eta osasun sekzioak.*

- |                          |                              |                     |                      |              |
|--------------------------|------------------------------|---------------------|----------------------|--------------|
| 1.La Pana (de Orduña)    | 11.Etxebarria (casa de Isla) | 21.Charo Ramos      | 31.¿...?             | 41.Miliciano |
| 2.Isabel Hernandez       | 12.Perfecto (zapatera)       | 22.Francisco Ramos  | 32.Ángel Picaza      | 42.¿...?     |
| 3.Miliciano              | 13.¿...?                     | 23.Encarna          | 33.¿...?             | 43.¿...?     |
| 4.Mª Castresana          | 14.¿...?                     | 24.Paula Aldama     | 34.Miliciano         | 44.¿...?     |
| 5.Miliciano              | 15.¿...?                     | 25.Teniente Coronel | 35.Felisa Hernandez  | 45.¿...?     |
| 6.Consuelo Castresana    | 16.¿...?                     | 26.Luci Larrinaga   | 36.Higinia           | 46.¿...?     |
| 7.Anuncia                | 17.¿...?                     | 27.Maria I. Guinea  | 37.Isabel Herraz     |              |
| 8.Carmen Pinedo          | 18.Maria Perez de Palomar    | 28.Carabiniro       | 38.Simona Etxebarria |              |
| 9.Ruperto Castresana     | 19.Maria Urquijo             | 29.¿...?            | 39.Carmen (zapatera) |              |
| 10.Isabel Pagazaurtundua | 20.Tere Velasco              | 30.¿...?            | 40.Teniente Noquerol |              |







2. Po. Destacamento de la columna Aizpuru en Luyando delante de las escuelas. Las armas eran un bien escaso al inicio de la contienda y el armamento heterogéneo y no apto, en muchos casos, para la guerra. En la instantánea se observan las escopetas de caza y un par de revólveres. La pancarta pertenece a las juventudes socialistas.

2. Po. Luyandon columna Aizpururen destakamendua eskolen aurrean. Gerraren hasieran arma gutxi zeuden, era desberdinetakoak, eta askotan ez ziren gerrarako gai. Argazkian ehizarako eskopetak eta errebolber bi ageri dira. Pankarta gazte sozialistena zen.



3. Po. Con la cercanía del frente de guerra al pueblo fueron prohibidas todo tipo de concentraciones públicas que atrajeran a la artillería enemiga. El baile del domingo fue suspendido. Las fiestas patronales y los carnavales suprimidos. Aún así las milicias en los meses que el frente estaba inactivo se permitían alguna que otra diversión. Las tabernas eran frecuentadas por la milicia ya que disponían de una paga diaria de 9 pesetas. En el bando rebelde esta paga no excedía las 7 pesetas.

3. Po. Gerra-tokia herritik hurbil zegoela eta, jende agerraldi publikoak debekatu zituzten, etsaien artilleria ez erakartzeko. Igandeko dantzaldia bertan behera utzi eta herriko jaiak zein inauteriak kendu zituzten. Hala ere, frontean ekintzarik ez zegoen hilabeteetan miliziek bazuten dibertimenduren bat eta tabernara joaten ziren, egunean 9 pezetako saria zuten eta. Matxinatuen bandoan, oster, ez zen 7 pezetatik gorakoa.

**4. Po. El asturiano Mateo Balbuena, afincado desde hace muchos años en Lezama, llegó a Amurrio como integrante d la columna Aizpuru. En el 36 residía en Barakaldo donde era el secretario de las Juventudes Socialistas Unificadas. A finales de septiembre ya está formada la brigada en base a los batallones Araba, Bakunín y Leandro Carro del que Mateo es teniente. En el otoño intentan desalojar de Unza a los requetés del "Tercio de la Virgen Blanca". Para ello el teniente Mateo Balbuena del Leandro Carro pide un fusil ametrallador a las milicias del PNV con la condición de su devolución tras el ataque; también recibe una cantimplora de "salta parapetos" ideal para limpiar el arma. A la izquierda Mateo Balbuena, a la derecha Ricardo Barbero en San Pedro de Beraza.**

*4. Po. Aspalditik Lezaman bizi zen Mateo Balbuena asturiarra columna Aizpuruko kide gisa heldu zen Amurriona. 1936an Barakaldon bizi zen eta Juventudes Socialistas Unificadaseko idazkaria zen. Irailaren bukaerarako Mateo tenientearen Araba, Bakunín eta Leandro Carro batailoiek brigada osaturik zuten. Udazkenean Virgen Blanca tertzioaren erreketek Unzatik kanporatzen saiatu ziren eta horretarako, Leandro Carroko Mateo Balbuena tenienteak fusil metrailadorea eskatu zien EAJko miliziei, erasoaren ostean itzultzeko baldintzapean; gainera, saltapapetos koñakaz betetako kantimplora ere eman zitzaion, arma garbitzeko ezin hobea. Ezkerrean Mateo Balbuena eta eskuinean Ricardo Barbero San Pedro de Berazan.*







5. Po. Sección de intendencia del batallón Leandro Carro. Para surtir de víveres y armamento a las tropas del frente se utilizaba el camino de Lekamaña para luego coger la vía férrea que estaba inutilizada. Cada semana las compañías eran sustituidas por otras de refresco que descansaban en Amurrio u Orduña. De izquierda a derecha: Benito Etxeguren, Víctor Aguirre, Juan Sojo, Isidro Larrieta, Daniel Ruiz, Eugenio Jáuregui, Santos Tildes, Claudio Celaa y sin identificar.

5. Po. Leandro Carro batailoiares intendentzia. Janaria eta armak frontera eramaten zituzten Lekamaña bidetik eta gero, erabili gabe zegoen trenbidetik. Koppainiak astero ordezten zituzten Amurrioren edo Orduñan atsedenean zeuden beste batzuekin. Ezkerretik eskuinera: Benito Etxeguren, Víctor Aguirre, Juan Sojo, Isidro Larrieta, Daniel Ruiz, Eugenio Jáuregui, Santos Tildes, Claudio Cella eta identifikatu gabe.



6. Po. El batallón Bakunin era uno de los seis que tenía la CNT en Euskadi. Tenían su cuartel general en el Reformatorio y se encargaban del sector de Txibiarte, Sobrehayas, Inoso y Altube. No era esta, una línea de frente clara sino una docena de posiciones en una tierra de nadie. El 24 de marzo estuvieron a punto de abandonar sus posiciones por sus divergencias con el gobierno vasco. Ese día el batallón Itxas Alde cercó "El Refor". Al final, reinó la cordura y todo volvió a la calma. El comportamiento de los anarquistas en el pueblo les granjeó mala fama entre los vecinos. En su estancia en el centro de El Salvador quemaron la valiosa biblioteca.

6. Po. CNTek Euskadin zeuzkan sei batailoietako bat Bakunin zen. Egoitza nagusia erreformatorioan zegoen eta Txibiarte, Sobrehayas, Inoso eta Altube sektoreez arduratzen ziren. Ez zen oso fronte-lerro argia, baizik eta dozena bat kokagune inorena ez zen lurrean. Martxoaren 24an, Eusko Jaurlaritzarekiko desadostasunak zirela eta, kokaguneak uzteko zorian egon ziren. Itxas Alde batailoiak "el refor" inguratu zuen eta azkenean, zentzuz jokatu eta gauzak bere onera itzuli ziren. Herrian anarkistek oso ospe txarra zuten beren jokabideagatik. El Salvador zentroan egon ziren bitartean, liburutegi baliotsua erre zuten.



1. Pedro Cuadra (Medico)
2. Santiago Guerra (Medico)
3. ¿...?
4. ¿...?
5. ¿...?
6. ¿...?
7. ¿...?
8. Inocencio Gancedo
9. Aurora Rubio
10. Tomás de la Torre
11. ¿...?
12. ¿...?



**7. Po. La cercanía del frente hizo improvisar un hospital de sangre en Amurrio. Este se situó en las nuevas escuelas de Matías Landaburu todavía sin estrenar. El hospital contaba con quirófanos, dos médicos, un practicante, cuatro enfermeras, una docena de camilleros y tres chóferes.**

*7. Po. Frontea hurbil egonda, bat-batean odol ospitalea jarri behar izan zuten Amurrrion, oraindik erabili gabe zeuden Matías Landaburu eskoletan. Ospitaleak kirofanoak, sendagile bi, praktikante bat, lau erizain, hamabi bat ohatilari eta hiru txofer zituen.*

1. Julian Barrenengoa
2. Suso Garro
3. Jesús Garro
4. ¿...?
5. Meaurio
6. Ángel Urrutia
7. José Maria "Boldro"
8. ¿...?
9. ¿...?
10. Sor Paulina
11. ¿...?



**8. Po. Al inicio de la guerra el médico del pueblo, Jesús Garro, es destinado al hospital de sangre. Esta situación duró poco tiempo y pronto fue sustituido por el doctor Santiago Guerra. En ese momento Don Jesús pasó al hospital de enfermos del barrio de Ugarte en calidad de director.**

*8. Po. Gerra hastean, Jesús Garro herriko sendagilea odol ospitalera bidali zuten baina hor oso gutxi iraun zuen eta Santiago Guerra sendagileak ordeztu zuen berehala. Orduantxe, Jesús gaixoen ospitalera zuzendari igorri zuten.*



**9. Po. Fusileros del Batallón Araba en el balneario de La Muera donde instalaron su cuartel. Formado básicamente por alaveses de tendencia nacionalista, empezó a hacer instrucción en agosto del 36 en Arrankudiaga. En septiembre ya estaba formado y acabó su entrenamiento en Okondo y Beotegi. Estuvo en los frentes de Markina, Villarreal, Orduña, Sollube, Mungia, Umbe y Ontón hasta su disolución el 24 de agosto del 37.**

*9. Po. Araba batailoiaaren fusilariak la Muera bainuetxean, kuartela bertan ezarri zuten eta. Batailoia, joera abertzaleko arabarrek osaturik, 1936ko abuztuan hasi zen Arrankudiagan instrukzioa egiten. Irailerako osaturik zegoen eta entrenamendua Okondon eta Beotegin bukatu zuen. Markina, Villarreal, Urduña, Sollube, Mungia, Unbe eta Ontoneko fronteetan egon zen, 1937ko abuztuaren 24an desegin zen arte.*



**10. Po. El batallón Araba estaba compuesto por las compañías de fusileros Estabillo, Ayala, Eleizalde y Alaitza. La compañía de ametralladoras Urrutia y la de transmisiones Lemoniz en honor de los dos primeros caídos en la batalla de Villarreal. El primer capitán fue Antonio San Martín, de Zalla, maestro de profesión que había servido como oficial en la guerra de África. Pronto le sucedió en el cargo el capitán Barañano. De izquierda a derecha: Jesús Ugarte de Baranbio, Elorza de Inoso y Abin de Baranbio.**

*10. Po. Estabillo, Ayala, Eleizalde eta Alaitza fusilarien konpainiek osatzen zuten Araba batailoia. Urrutia metrailadoreen eta Lemoniz transmisioen konpainia Villarealeko borrokako lehenengo hildakoen omenekoak ziren. Zallako Antonio San Martín izan zen lehenengo kapitaina, lanbidez maisua, eta ofiziala Afrikako gerran. Karguan Barañano kapitainak ordeztu zuen handik gutxira. Ezkerretik eskuinera: Jesús Ugarte de Baranbio, Elorza de Inoso eta Abin de Baranbio.*

De izq. a dcha.  
Jesús Ugarte (de Baranbio), Elorza (de Inoso) y Abin (de Baranbio)

11. Po. Sección de ametralladoras del Batallón Araba. Desde finales de diciembre de 1936 hasta abril del 37 los gudaris alaveses disfrutaron de una relativa tranquilidad por la inactividad del frente. Un par de bombardeos aislados desde posiciones enemigas causó un par de bajas en las filas del batallón que en ese momento estaba al completo con 632 efectivos.

11. Po. Araba batailoiairen metrailadoreen sekzioa. Gudari arabarrek nolabaiteko lasaitasuna izan zuten abenduaren amaieratik apirilera bitartean, frontean ekintzarik ez zegoelako. Etsaien kokalekuetatik bonbardaketa bakan pareak hildakoak eragin zituen batailoian, une horretan 632 soldadurekin erabat osatuta zegoelarik.



- 1.¿...?
- 2.Félix Urrutia Etxebarria
- 3.¿...?
- 4.Juan Urrutia Etxebarria
- 5.¿...?
- 6.¿...?

- 7.¿...?
- 8.¿...?
- 9.¿...?
- 10.Víctor Yarritu (Caserío Zamora)
- 11.¿...?
- 12.¿...?

13. Paco
- 14.José Maria Izaga
- 15.¿...?
- 16.¿...?

- 1.Felipe Mezcorta (Txurru)
- 2.Félix Revuelta
- 3.Pedro Albizua
- 4.Agustín Elorza
- 5.José Mº Ramos
- 6.Dámaso Albizua
- 7.Goyo Cuadra



12. Po. El armamento del Araba estaba compuesto básicamente por fusiles Mauser de 7mm con 5 disparos y un alcance de 2 km. Su posicionamiento en el frente pasaba por las cotas de Monte León, Aloria, cerro de San Pelayo, Plaza de toros, la Antigua, estación del tren, Cedelica y San Antón en Orduña.

12. Po. Araba batailoiairen armamentua 7mm-ko Mauser fusilak ziren, 5 tirokoak eta 2 km-ko irispidekoak. Frontean honako kokaguneak zituen: Monte León, Aloria, San Pelayoko muinoa, zezen plaza, la Antigua, tren geltokia, Cedelica eta San Antón.





13. Po. Victor Yarritu Etxebarria. Suboficial de la compañía de ametralladoras José María Urrutia del batallón Araba. En esta sección 14 soldados eran nacidos en Amurrio.

13. Po. Victor Yarritu Etxebarria. Araba batailoiairen José María Urrutia metrailadoreen konpainiaren ofizialordea. Sekzio horretako 14 soldadu Amurrioren jaiok ziren.



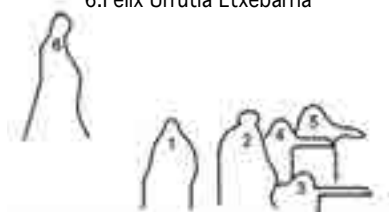
14. Po. Tras la derrota algunos gudaris fueron llevados a la base de Zorroza en Bilbao, al Servicio de Recuperación de Automóviles, dentro de los batallones de trabajadores. Uno de ellos fue Juan Urrutia, cuyo antiguo oficio de carrocerero en Mariano Corral le permitió acceder a este campo de trabajo. De izquierda a derecha y de pie: Julián Jáuregui, Juan Urrutia, Félix Urrutia. Agachados: Sin identificar y Valeriano Eguia. Año 1938.

14. Po. Garaituak izan ondoren, zenbait gudari Zorrotzako basera eraman zituzten, Ibilgailuak Berreskuratzeko Zerbitzura, langileen batailoien barruan. Haietako bat Juan Urrutia zen; lehenago lanbidez karrozaria izateagatik lortu zuen lan-eremu horretan sartzea. Ezkerretik eskuinera eta zutik: Julián Jáuregui, Juan Urrutia, Félix Urrutia. Makurtuta: Identifikatu gabe eta Valeriano Eguia. 1938. urtea.

**15. Po. Gudaris del batallón Araba. La escasez de armamento de calidad y con potencia de tiro fue una constante en el ejército vasco. Encima del carro Félix Urrutia, con la ametralladora, Juan Urrutia y junto a él, Ángel Etxebarria.**

*15. Po. Araba batailoien gudariak. Euskal ejerzitoak kalitateko eta ahalmen handiko tiroko arma gutxi zuen. Gurdian Félix Urrutia, metrailadoreaz Juan Urrutia eta ondoan, Ángel Etxebarria.*

1. ¿...?
2. Ángel Etxebarria
3. Juan Urrutia Etxebarria
4. ¿...?
5. ¿...?
6. Félix Urrutia Etxebarria



**16. Po. Don José de Llano Laiseca. Era natural de Menagarai. Se casó con Margarita Tercilla, hermana de doña Fe, señora que dejó en testamento su casa en el barrio de Ugarte, junto al río Nervión, para destinarla a hospital nuevo. Se le conocía como “el diputado” pues lo fue por el partido conservador en la época de la Restauración. En la foto se le ve con el distintivo de diputado colgado de su cuello. Hizo su fortuna en Sudamérica y a su vuelta construyó las mejores mansiones de Amurrio que hoy todavía permanecen.**

*16. Po. José de Llano Laiseca, Menagarain jaioa, Fe anderearen ahizpa Margarita Tercillarekin ezkondu zen. Fe andereak Ugarte auzoan, Nerbioi ibaiaren alboan zuen etxea utzi zuen testamentuan ospitale berria eraikitzeko. Laiseca Diputatua ezizenaz eza-gutzen zuten, Errestaurazioan alderdi kontserbadoreko diputatua izan zelako. Argazkian diputatuaren bereizgarria du lepotik zintzilik. Hego Amerikan dirutza egin zuen eta handik itzuli zenean, Amurrioko etxe dotoreenak eraiki zituen, gaur egun ere zutik dirautelarik.*





17. Po. Junio de 1932. Inauguración del batzoki de Amurrio. Dentro de los actos previstos ese día se programó una misa. A la salida, el cortejo con los dantzaris se encaminó hacia El Crucero. El hombre que porta la primera ikurriña es Víctor Barañano Abendaño. A la derecha de él y de blanco Asunción Sarátxaga Llano esposa de Juan Mari Tobalina.

17. Po. 1932ko ekaina. Amurrioko batzokiaren inaugurazioa. Egun horretarako aurreikusitako ekitaldien artean, meza antolatatu zen eta irteeran, segizioa dantzariekin batera Crucerorantz abiatu zen. Lehenengo ikurriña Víctor Barañano Abendaño darama eta horren eskuinean, zuriz jantzita, Asunción Saratxaga Llano, Juan Mari Tobalinaren emaztea.

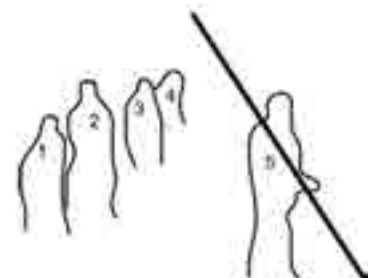
Primera fila:  
Víctor Barañano Avendaño (portando la Ikurriña),  
Asunción Saratxaga Llano, ¿Eguileor?



18. Po. 1932. Inauguración del Batzoki. Subiendo hacia la iglesia delante del desaparecido "Bar Benito". Al fondo la casa de Concha Zulueta Zurimendi casada con Juan de Aranoa. En el centro porta la bandera Antonino Furundarena Ugarte, una de las personas que más trabajó en Amurrio durante la Republica por propagar el nacionalismo y animoso en prender las hogueras, anunciadoras del Aberri Eguna en los montes Babio y Santa. Cruz de Burubio. Detrás y de blanco Asunción Saratxaga y al lado una Eguileor. La segunda ikurriña es llevada por Víctor Barañano.

18. Po. 1932. Batzokiaren inaugurazioa. Elizarantz igotzen, antzinako Benito tabernaren aurrean. Hondoan, Juan de Aranoaren emazte Concha Zulueta Zurimendiren etxea. Erdian, Antonino Furundarena Ugarte ageri da, bandera daramalarik; Amurrioren errepublikaren garaian abertzaletasuna bultzatzen lan gehien egin zutenetako bat izan zen. Aberri Eguna iragartzeko Babio eta Santa Cruz de Burubio mendietan sua pizteko gogo bizia zuen. Atzean eta zuriz jantzita, Asunción Saratxaga eta alboan, Eguileor familiako bat. Bigarren ikurriña Víctor Barañanok darama.

1. ¿...?
2. Víctor Barañano Avendaño
3. Asunción Saratxaga Llano
4. ¿Eguileor?
5. Andoni Furundarena





19. Po. La familia Isusi, oriunda de Okondo, marchó a América a hacer fortuna. Esteban Isusi tenía unos tíos, los Carredano, que habían regentado la farmacia que estaba junto a la iglesia. Pasaba largas temporadas en el pueblo hasta que decidió instalarse y comprar unos terrenos para poder hacerse un palacio de estilo regionalista. Miembro destacado del PNV durante la República, fue encarcelado en Bilbao y Durango varias veces por haber participado como orador en diversos mítines. La fotografía está tomada en alguna de sus estancias en prisión.

19. Po. Okondoko Isusi familia Amerikara joan zen dirutza egitera. Esteban Isasiren Carredano izeko-osabek elizaren aurreko botikan lan egiten zuten. Herrian denboraldi luzeak ematen zituen eta azkenean, lurak erosi zituen estilo erreionalistako jauregia eraikitzeko. EAJko kide nabarmena, errepublikaren garaian Bilbon eta Durangon espetxeratu zuten mitinetan hizlari gisa parte hartu izanagatik. Argazkia espetxe-egonaldietako batekoa da.



20. Po. 1933. Una de las pocas fotos existentes de Jesús Galíndez en Amurrio. Su afán por aprender no tenía límites. Por un lado tocaba el txistu y por otro asistía a clases de euskera que se impartían en el batzoki. Autor de varios libros entre ellos "La Tierra de Ayala y su Fuero". Desapareció en 1956. Amurrio le rindió tributo por medio de una estela en Aresketa Mendi. Unas palabras suyas definen sus deseos: "Algún día me tenderé a dormir junto al árbol que escogí en lo alto de la colina, en el valle solitario de mi pueblo, a solas con mi tierra y con mi lluvia. Estos me comprenderán al fin". De izquierda a derecha: Carlos Velasco, Fermín Galíndez, Tomás de la Torre, Jesús Galíndez y Agustín Elorza.



20. Po. 1933. urtea. Amurrión Jesús Galíndezen argazki bakanetako bat. Ikasteko gogo bizia zuen: txistua jotzen zuen eta batzokiko euskara eskolatar joaten zen. Liburuak idatzi zituen, esaterako, "La tierra de Ayala y su Fuero". 1956an hil zen eta Amurrio herriak omenaldia egin zion Aresketa-mendin hilarrria jarriz. Bere nahiak bere hitzetan islatzen dira: "Egunen batean, mendixkaren tontorrean hautatu nuen zuhaitzaren alboan etzan eta lo egingo dut, nire herriko haran bakartian, bakarka nire lurraldearekin eta nire euriarekin. Horiek, azkenean, ulertu egingo didate". Ezkerretik eskuinera: Carlos Velasco, Fermín Galíndez, Tomás de la Torre, Jesús Galíndez eta Agustín Elorza.



**21. Po. José Cerrillo** fue un destacado dirigente local del PCE y de la UGT. Condenado a 30 años, tras la guerra, estuvo en varias cárceles hasta que al cabo de 34 meses obtuvo la libertad. Expulsado de su antiguo trabajo de caminero de la Diputación se dedicó a talas de bosques por el norte peninsular. Esto le permitió una gran movilidad que aprovechó, entre otras actividades, para evadir a camaradas o hacer de correo.

*21. Po. José Cerrillo PCE eta UGTko buruzagi nabarmena izan zen herrian. Gerraren ondoren, 30 urterako espetxe zigorra jasauen eta espetxe desberdinetan egon eta gero, 34 hilabeteren buruan askatasuna berreskuratu zuen. Aldundian zuen kamioizale lanpostutik bota zuten eta baso-mozketan aritu zen penintsularen iparraldean. Horri esker, leku batetik bestera ibili zen eta bide batez, kideei ihes egiten lagundu zien eta mezulari lanak egin zituen.*



**22. Po. Ruperto Castresana.** Hombre polifacético y pluriempleado. Regentaba la taberna de El Bolinchi, se encargaba del surtidor de gasolina que estaba delante del bar y repartía los periódicos y cartas por el pueblo. En el plano político destacó por su republicanismo. En su local se solían reunir los escasos componentes de la izquierda republicana y los más numerosos socialistas.

*22. Po. Ruperto Castresana. Gizon polifazetikoa eta lan askotan aritua. El Bolinchi tabernan lan egiten zuen, taberna aurreko gasolindegiaz arduratzen zen eta egunkariak eta gutunak banatzen zituen herrian. Politikari dagokionez, errepublikazalea zen. Bere lokalean ezker errepublikazaleko kide apurrak eta sozialista ugari biltzen ziren.*



**23. Po. Guillermo Isasi, concejal de Amurrio en el periodo 1923 – 1924. Durante esos años los plenos se celebran los domingos a primera hora. A las 8,30 en verano y a las 9 en invierno.**

*23. Po. Guillermo Isasi Amurrioko zinegotzia 1923tik 1924ra. Urte haietan udalaren osoko bilkurak igandeetan egiten ziren, goizean goiz: udan 8,30ean eta neguan 9:00etan.*



**24. Po. Dámaso Arberas. Alcalde desde 1927 hasta 1936. Puso las bases del desarrollo actual, al conseguir la traída de aguas. Una obra que supuso el endeudamiento del consistorio y a la que muchos amurriarras hicieron su aportación voluntaria. El coste de las obras rondó las 250000 pesetas de la época. Otros proyectos suyos fueron el matadero nuevo, las casas para los maestros, lavadero público, patios para las escuelas y saneamiento de la villa.**

*24. Po. Dámaso Arberas alkatea izan zen 1927tik 1936ra. Ur-harguneak ezarri zituen herrian eta horrela, egungo garapenaren oinarriak finkatuta geratu ziren. 250000 pezetako obra hori zela eta, udala zorretan geratu zen eta amurriar askok dirua jarri zuten zorra ordaintzeko. Arberasen beste proiektu batzuk izan ziren hiltegi berria, maisu-maistrentzako etxeak, ikuztegi publikoa, eskoletako patioak eta herriko saneamendua.*

**25. Po. Heliodoro Aguirre. Alcalde entre el 11-02-1943 y el 14-10-1947. En su mandato se construyó el frontón descubierto detrás del ayuntamiento, a iniciativa del párroco don Francisco Garmendia. En la fotografía esta junto a su esposa Petra Polancos.**

*25. Po. Heliodoro Aguirre, alkatea 1943-02-11tik 1947-10-14ra. Beraren agintaldian udalaxe atzeko frontoi estaligabea eraiki zen, Francisco Garmendia apaizak bultzatuta. Argazkian Petra Polancos emaztearekin ageri da.*







26. Po. Ladislao Guerra Villacian. Alcalde (1910 – 1916). Ladislao fue un hombre muy popular en toda la zona por ser dueño de la fonda Guerra. Esta disponía de amplios comedores, habitaciones y hasta una cuadra para los animales de los tratantes. Suyo era el terreno donde se edificaron las escuelas Matías Landaburu. Antes de ser nombrado alcalde estuvo casi una década como concejal. Fue nombrado regidor del consistorio por orden del gobernador civil dentro de las prerrogativas que tenía el estado en aquella época.

26. Po. Ladislao Guerra Villacian, alkatea 1910etik 1916ra. Ladislao Guerra ostatuaren jabea zen eta horregatik, oso gizon ezaguna zen inguruetan. Ostatuak jantoki zabalak eta gelak zeuzkan, baita tratularien abereentzako korta ere. Matías Landaburu eskolak erai ki ziren lursaila berarena zen. Alkate izendatu aurretik, ia-ia hamar urtez aritu zen zinegotzi. Udaletxeko erregidore izendatu zuten, gobernadore zibilak halaxe aginduta, sasoi hartan estatuak zituen eskubiak zirela bide.



**27. Po. Dionisio Aldama.** Nacido en el histórico barrio de Mariaka en 1867. Marcha a Argentina y a su vuelta monta una confitería hasta su cierre en 1911. Su carrera política comienza como concejal hasta que en 1913 gracias al segundo marqués de Urquijo es nombrado diputado de la zona de Ayala en la corporación alavesa. Tras 4 años en el cargo es nombrado presidente de la Diputación provincial. Sus mayores esfuerzos se destinaron a mejorar la red de carreteras y al mundo agrícola.

*27. Po. Dionisio Aldama, 1867an Mariaka auzo historikoan jaioa. Argentinara joan zen eta handik itzultzean, gozotegia jarri zuen 1911ra arte. Politikan zinegotzi gisa hasi zen eta 1913an, Urkijo bigarren markesari esker, Aiara eskualdeko diputatu izendatu zuten. Kargu horretan 4 urtez aritu eta gero, Arabako Aldundiko presidente izendatu zuten. Ahalegin handiak egin zituen errepideak eta nekazaritza arloa hobetzeko.*



**28. Po. Antonino Sarasola Saratxaga.** Nacido en Peñacerrada en 1892 murió en Amurrio en diciembre de 1961. Fue nombrado alcalde el 26 de junio de 1937 hasta el 15 de octubre del mismo año. También fue nombrado diputado gestor de la Diputación Foral de Álava en octubre de 1938.

*28. Po. Antonino Sarasola Saratxaga 1892. urtean Peñacerradan jaio eta Amurrión hil zen 1961ko abenduan. Alkatea izan zen 1937ko ekainaren 26tik urriaren 15era arte eta Arabako Foru Aldundiko diputatukudeatzaile izendatu zuten 1938ko urrian.*

**29. Po. Cortejo de autoridades saliendo del ayuntamiento. En primer término el cuerpo de miñones seguidos por los txistularis y tamborileros de la Diputación.**

*29. Po. Agintarien segizioa udaletxetik ateratzean. Aurrean, miñoiak eta atzetik, aldundiko txistulari eta danbolin-joleak.*





1. Manolo Abascal  
2. Antonio Ibarrola  
3. Antón Isla

30. Po. Tres alcaldes. Manolo Abascal (1963-1979), Antonio Ibarrola (1947-1957) y Antón Isla (1957-1963) durante la inauguración de la gasolinera en 1966. En 1947 toma las riendas del consistorio Antonio Ibarrola Furundarena. Le toca vivir la época del despegue económico de Amurrio. Bajo su mandato se realiza la calle de la estación, el nuevo cementerio en Larrabe y el Instituto Laboral.

30. Po. Hiru alkate: Manolo Abascal (1963-1979), Antonio Ibarrola (1947-1957) eta Antón Isla (1957-1963) 1966. urtean gasolindegia inaurgurazioan. 1947an Antonio Ibarrola Furundarenak bereganatu zuen alkatetza eta Amurrioko hastapen ekonomikoa sasoi hartan gertatu zen. Alkatea zelarik, geltokiko kalea, hilerri berria eta lanbide-institutua egin ziren.



31. Po. Desfile de autoridades delante de la pastelería "La Peña Dulce" en la calle Elexondo. En primer termino Ángel Abasolo de Okondo, que sucedió en el cargo de diputado por el partido judicial de Amurrio a Antonio Ibarrola que aparece en cuarto lugar, seguido de José María Urquijo, alcalde del vecino pueblo de Laudio-Llodio.

31. Po. Agintarien segizioa "La Peña Dulce" pastel-dendaren aurrean. Aurrean, Ángel Abasolo de Okondo, Antonio Ibarrolaren ondorengoa Amurrioko barruti judizialeko diputatu karguan. Antonio Ibarrola laugarrena da eta horren ondoren, José María Urquijo Laudioko alkatea.



**32. Po. Autoridades civiles y militares bajando por la calle Elexondo.**

*32. Po. Agintari zibil eta militarrek Elexondo kalean behera.*

1. Luis Pedruzo
2. Juanito Villanueva
3. Juez
4. Antón Isla
5. ¿...?
6. ¿...?
7. Jesús Angulo
8. Chasco



**33. Po. Inauguración de la Caja Provincial de Álava en 1952.**

*33. Po. Arabako Kutxaren inaugurazioa 1952. urtean.*



1. Guillermo Barcena (Izoria)
2. Chomin Cuadra
3. ¿...?
4. ¿...?
5. D. Francisco Garmendia
6. Juanito Gómez

7. ¿...?
8. ¿...?
9. Francisco Otaola
10. Dionisio Bordes
11. Manolo Abascal
12. Luis Lezama

13. Ana M<sup>o</sup> Blanco
14. Carmen Pinedo
15. M<sup>o</sup> Antonia Azcarraga
16. Blanca Bilbao
17. Juana Aspizua



**34. Po. 1952. Inauguración de la Caja de Ahorros Municipal de Vitoria en Amurrio.**

*34. Po. 1952. Aurrezki Kutxaren inaugurazioa Amurrian.*

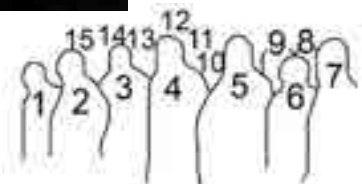
1. Manolo Abascal
2. Germán P. Guerra
3. Juanito Gómez
4. Luis García
5. Higinio Yarza
6. ¿...?
7. Paulino Galindez



**35. Po. 1952. Inauguración del nuevo cementerio municipal.**

*35. Po. 1952. Udal hilerri berriaren inaugurazioa.*

- |                        |                      |                        |
|------------------------|----------------------|------------------------|
| 1. ¿...?               | 6. Higinio Yarza     | 11. Joseba Furundarena |
| 2. Germán Pérez Guerra | 7. Jaime Velasco     | 12. Antonio Sarasola   |
| 3. Paulino Galindez    | 8. Estanislao Aldama | 13. Miguel Paniego     |
| 4. Manolo Abascal      | 9. Pío Mendivil      | 14. Tere               |
| 5. Alejandro Arregui   | 10. Murga            | 15. José Luis Aldama   |





*el mundo de la*  
**SOCIEDAD**  
*gizartea*



*A la hora de hablar de la sociedad en el Amurrio de la primera mitad del siglo XX, es inevitable compararla con la del Amurrio de estos comienzos del siglo XXI que hoy conocemos.*

*Hoy somos una pequeña ciudad, y entonces éramos un pequeño pueblo que en 50 años no había sobrepasado los 2000 habitantes.*

*El vecindario se repartía entre los caseríos y un pequeño casco urbano, dedicados al campo, al comercio, a los servicios, y a una incipiente industria que había atraído a nuevos vecinos, algunos de ellos labradores de la zona que habían abandonado el campo.*

*Gracias al contacto diario que te da el vivir en un entorno pequeño, las relaciones entre los vecinos eran estrechas, además de estar muchas veces ligadas a parentescos familiares. Las familias habían sufrido juntos las guerras, los calores del verano y los fríos del invierno y habían disfrutado juntos en todos los bailes y fiestas del pueblo. Todos se conocían, y casi siempre, conocían todo de todos.*

*La infancia se pasaba en la calle, o en las huertas y caminos, siempre en contacto directo con su entorno, buscando nidos, "robando" fruta de otras huertas, o haciendo vete a saber qué trastada. Todo esto contribuía a reforzar la relación y la amistad de los vecinos desde su infancia.*

*A lo largo de su vida, lo mismo que habían hecho sus padres y abuelos, estos vecinos compartían maestro, cura, médico, ... y ya de adultos, también compartían trabajo y diversión.*

*Eran relaciones muy cercanas y personales, en las que la solidaridad entre vecinos estaba presente día a día. Se trataba de una sociedad*

*XX. mende hasierako Amurrioko gizarteaz hitz egiten denean, XXI. mende hasierako gaur egungo gizarteaz alderatu ohi dugu ezinbestean.*

*Egun Amurrio hiri txikia da, baina orduan 50 urtean 2000 biztanle baino gehiago inoiz eduki ez zuen herri txikia zen gurea.*

*Herritarrak baserrietan eta herri barruan bizi ziren, eta nekazaritzan, merkataritzan, zerbitzuetan eta industria sortu berrian lan egiten zuten. Industriak biztanleak erakarri zituen, horietako batzuk soroan lan egiteari utzi zioten nekazariak ziren.*



Cartilla de racionamiento / Errazionamenduko kartilla.

*Ingurune txikian bizi izateak erraztu egiten ditu eguneroko harremanak; horregatik, auzokideen arteko erlazioak estuak ziren, askotan senitarte barrukoak izaten ziren ere. Izan ere, familiek elkarrekin nozitu zituzten gerrak*



Programa de cine. Desde la inauguración de la Catequesis, Amurrio dispuso de un proyector de películas. Este arte tan popular contó con numerosos adeptos en el pueblo. Anteriormente al cine de la Catequesis hubo otro establecimiento que proyectaba el séptimo arte, este se encontraba junto a la farmacia de Yarza, aunque su vida fue efímera. En la posguerra la censura mutilaba las películas. En Amurrio teníamos la particularidad de una doble censura. La oficial y la del párroco Don Francisco que hacía un pase previo para controlar, todavía más, la moralidad vigente. Sus tijeras funcionaron más de una vez.

Zine egitaraua. Katekesia ireki zenetik egon zen Amurrión zinema-proiektagailua. Herrian zaletu ugari zeuden. Katekesiaren zinemaren aurretik, beste leku batean ematen ziren filmak, hain zuzen ere, Yarzaren botikaren alboan, baina oso gutxi iraun zuen. Gerrostean filmak zentsuratu egiten ziren, eta, gainera, Amurrión zentsura bikoitza zen: ofiziala eta Francisco apaiz jaunarena. Apaizak alde aurretik ikusten zuen filma, indarrean zegoen moralitatea are gehiago zaintzeko, eta, horretarako, artaziak maiz izaten zituen prest.

*en la que el respeto a los mayores se inculcaba desde la infancia.*

*La sociedad de consumo no existía, y las necesidades de aquellas gentes de Amurrio eran tan básicas, que hoy en día nos resultarían difíciles de comprender, y mucho más de sufrir. El que hacer diario giraba en torno a poder mantener la familia con dignidad, el poder tener un techo donde dormir y una mesa donde poder llevarse algo a la boca.*

*La rapidez e inmediatez con la que se vive hoy en día era inconcebible. Los cambios parecían no existir, o estos se producían de forma tan pausada, que parecía que nada cambiaba a lo largo de los años.*

*Era otra sociedad, ni mejor ni peor, tan sólo distinta a la que nos ha tocado vivir hoy en el siglo XXI. ■*

*eta udako bero sapa nahiz negu gorriko hotza; elkarrekin gozatu zuten herriko jaietan eta dantzaldietan; elkar ezagutzen zuten guztiek eta ia-ia beti dena zekiten batak besteari buruz.*

*Haurtzaroa kalean, ortuetan eta bideetan ematen zuten, ingurunearekin zuzenean harremanetan, habien bila, beste ortuetako fruta "osten" edo batek daki zein bihurrikeriatan. Horrek guztiak txikitatik auzokideen arteko loturak eta adiskidetasuna sendotzen laguntzen zuen.*

*Bizitza osoan gurasoek eta aitona-amonek egin zuten bezalaxe, maisu edo maistra, apaiz, sendagile... bera izaten zuten eta helduaroan, lana eta dibertsioa ere konpartitzen zuten.*

*Pertsonen arteko harremanak gertu-gertukoak ziren eta auzokideen arteko elkarta-*



Texto de Lucio Nicasio Del Álamo. / Lucio Nicasio Del Álamo testua.

suna eguneroko gauza zen. Nagusiekiko begirune txikitatik barneratzen zen.

Kontsumo-gizarterik ez zegoen eta amurriarren beharrianak hain ziren oinarrizkoak, ezen gaur egun guretzat ulergaitzak eta orduan baino askoz ere jasangaitzagoak liratekeen. Sendia duintasunez mantentzea zen eguneroko zereginen helburua, lo egiteko lekua eta zerbait jateko mahaia prest izatea, alegia.

Egungo bizimoduaren azkartasuna eta berehalakotasuna pentsaezinak ziren garai hartan. Aldaketarik ez zegoela zirudien, edo aldaketak oso-oso astiro gertatzen zirenez, urteetan ezer ez zela aldatzen ematen zuen.

Garai hartakoa desberdina zen, ez XXI. mendekoa baino txarragoa ezta hobea ere, bestelakoa baizik. ■



Programa de teatro. Todos los años se estrenaba alguna obra de teatro en el pueblo. Mari Altónaga solía ser la encargada de dirigir los ensayos aunque anteriormente Placida, sobrina del párroco José Madinabeitia, había coordinado las representaciones. Las obras a representar se elegían entre los actores, predominando siempre la comedia sobre el drama. Los ensayos solían durar un mes. Las ropas y el mobiliario necesario eran prestadas por los vecinos. “El conflicto de Mercedes” o “Los ladrones somos gente honrada” fueron rotundos éxitos. Muchas veces el elenco artístico viajaba a localidades cercanas para representar las obras en cartel. El dinero recolectado solía ir a parar a la Junta de Caridad.

Antzerki egitaraua. Urtero egoten zen antzerki estreinaldiren bat herrian. Mari Altónaga arduratzen zen entseguez; lehenago, José Madinabeitia apaizaren loba Placidak koordinatzen zituen emanaldiak. Aktoreek beraiek aukeratzen zituzten antzezlanak, komediak gehiagotan dramak baino. Entseguek hilabete irauten zuten eta jantziak nahiz altzariak aukerideek uzten zizkieten. “El conflicto de Mercedes” edo “Los ladrones somos gente honrada” antzezlanak oso arrakastatsuak izan ziren. Batzuetan aktoreek inguruko herrietan ere antzezten zituzten obrak. Lortzen zen dirua Karitateko Batzordearentzat izaten zen.



**1. S. El maestro Adolfo Carboneras con su mujer Nati solían subir a Sierra Salbada con los alumnos mayores. Aquí les vemos en una de las txaulas de Ponata.**

*1. S. Adolfo Carboneras maisua eta Nati Salbada emaztea mendilerroa igotzen ziren ikasle nagusiekin. Argazkian Ponatako txaula batean ageri dira.*



- |                                  |                           |                          |
|----------------------------------|---------------------------|--------------------------|
| 1.Lorenzo Aldama                 | 6.Agustín Tierra          | 11.Emilio Aguirre        |
| 2.Isaac Udaeta                   | 7.Juan Antonio Mendiguren | 12.Esteban Cuadra        |
| 3.José M <sup>o</sup> Mendiguren | 8.Augusto García          | 13.Luis o Ricardo Varela |
| 4.José Udaeta                    | 9.Juan José Cerrillo      |                          |
| 5.José Aldama                    | 10.Nico Isla              |                          |

**2. S. En el año 1951 Ricardo Zorrilla junto con su mujer Mari Ituribarria crean el bar El Crucero. Anteriormente este bar estuvo regentado por Pedro y María Arbaizagoitia y Agustina Lavín pero eran sus hijas "Guada" y Paquita quienes llevaban el negocio. El bar El Crucero fue el primero en poner en Amurrio una máquina de café a presión y frigorífico para las bebidas. En la foto Elías, Mari y Ricardo.**

*2. S. 1951 urtean Ricardo Zorrillak eta bere emaztea Mari Iturribarriak El Crucero taberna jarri zuten. Lehenago Pedro eta María Arbaizagoitia eta Agustina Lavín ziren tabernaren jabeak eta "Guada" eta Paquita alabak arduratzen ziren negozioaz. El Crucero taberna presioko kafe-makina eta hozkailua jarri zituen lehenengo taberna izan zen Amurrian. Argazkian Elías, Mari eta Ricardo.*





3. S. Amurrio 1924. De izquierda a derecha “Goíta” Llano (con bebé), Margarita Llano y Pilar Rey (hija de don Lucas). La hija del maestro era conocida por “Pilarín”. Todo el pueblo la quería por su carácter extrovertido y por su gran simpatía. Soltera, dedicó gran parte de su vida a cuidar de sus padres enfermos.

3. S. Amurrio 1924. Ezkerretik eskuinera: “Goíta” Llano (umetxoa duela), Margarita Llano eta Pilar Rey (Lucas jaunaren alaba). Maisuaren alabak “Pilarín” ezizena zuen eta herritar guztiek maite zuten bere izaera ireki eta atseginagatik. Ezkongabea zen eta bere bizitzako urte asko guraso gaixoak zaintzen eman zituen.



4. S. Parte trasera de la casa de Martina Etxeguren, hoy desaparecida, también llamada casa de “los juaneros” junto a la casa de Blas Latatu. La familia Etxeguren era inquilina del Marqués de Urquijo, el cual, tenía numerosas propiedades por el valle. Al lado de este caserío se encontraba la casa de baños con sus aguas medicinales, muy buenas para el reuma. Básicamente funcionaron hasta la guerra, todavía hoy se conserva alguna vetusta bañera de piedra.

4. S. Martina Etxegurenen etxearen atzealdea, gaur egun desagerturik, “los juaneros” etxearen izenaz ere ezaguna, Blas Lataturen etxearen alboan. Etxeguren sendia Marqués de Urquijoren maizterra zen eta azken hori haraneko ondasun ugariaren jabea zen. Baserriaren ondoan bainu-etxea zegoen; bertako ur sendagarriak oso onak ziren hezueria sendatzeko. Gerrara arte egon ziren irekita eta gaur egun harrizko bainuontzi zaharkituren bat gordetzen du oraindik.

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| 1. Ricardo Aldaiturriaga | 5. Andresa Etxeguren  |
| 2. Alfonso Pinedo        | 6. Martina Etxeguren  |
| 3. Margarita             | 7. Benancia Etxeguren |
| 4. Fernando Pinedo       | 8. Ramón Etxeguren    |



**5. S. Boda de Manolo Goikouria y Francisca Cuadra en 1954. Después de pasar Casablanca – al fondo el palacio Urrutia- camino de la iglesia. El cortejo nupcial salía desde la casa de los padres de la novia hasta la iglesia. El novio iba del brazo de su madre y la novia del de su padre.**

*5. S. Manolo Goikouriaren eta Francisca Cuadraren ezkontza 1954an. Elizara bidean Casablanca-ko igarotik ondoren (atzean Urrutia jauregia). Ezkontza segizioa emaztegiaren gurasoen etxetik abiatzen zen elizarantz. Senargaia amaren besotik eta emaztegiaren aitaren besotik helduta joaten ziren.*



**6. S. Comida delante de la casa de Manuel Eizaguirre en Aldaiturriaga. Manuel fue durante muchos años uno de los encargados de los viveros de Egileor.**

*6. S. Manuel Eizaguirreren etxe aurreko bazkaria Aldaiturriagan. Manuel, urte askotan, Egileorren haztegiaren arduradunetako bat izan zen.*



1. José Luis Incera  
2. Vicente Aguillo

3. Conchi Aguillo  
4. Conchi Incera

5. Remigia Ortiz  
6. Mari Cruz Lallana

7. Manuel Eizaguirre  
8. Fernando Lallana





| 7. s.

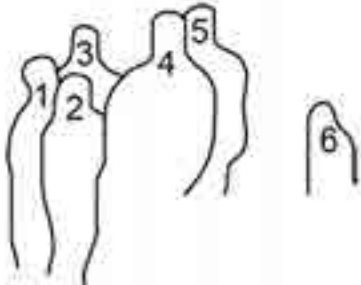
1. Maria Goti
2. Lola Vidal
3. Begoña Vidal
4. Miren Mendieta
5. José M<sup>o</sup> Ramos
6. Pedro Albizua
7. Fermín Unanue



**8. S. 1942. La familia Cuadra Epelde vivía en el palacio Urrutia, eran carpinteros y trabajaban todos, junto a su hermano Esteban en dicho oficio. Entre otras cosas estaban especializados en féretros. El taller lo tenían en un pabellón detrás de la casa de Ana Mari Aldama y Antón Isla.**

*8. S. 1942. Cuadra Epelde sendia Urrutia jauregian bizi zen; zurginak ziren eta anaia Estebanekin batera lan egiten zuten guztiok. Hauek hilkutxak egiten espezializatuta zeuden. Tailerra Ana Mari Aldamaren eta Antón Islaren etxearen atzeko pabilioi batean zuten.*

1. Rosario Cuadra
2. Nieves Cuadra
3. Sabina Epelde
4. Andrés Cuadra (hijo)
5. Andrés Cuadra (padre)
6. ¿...?



**9. S. Enlace matrimonial de José Llano Laiseca y Margarita Tercilla Uribe. Fue esta la primera boda en Amurrio en la que la novia iba vestida de blanco. Hasta entonces, y la tradición seguirá varias décadas, se casaban de negro. El acontecimiento causó una gran expectación en el pueblo, debido a los numerosos invitados y carruajes que llegaron ese día.**

*9. S. José Llano Laisecaren eta Margarita Tercilla Uriberen ezkontza. Emaztegaia zuriz jantzita zegoen Amurrioko lehenengo ezkontza izan zen; izan ere, ordura arte beltzez ezkontzen ziren, eta ohitura horrek hamarkada batzuk gehiago iraun zuen. Gertaerak ika-mika sortu zuen herrian, egun hartan gurdi eta gonbidatu ugari iritsi baitziren herrira.*





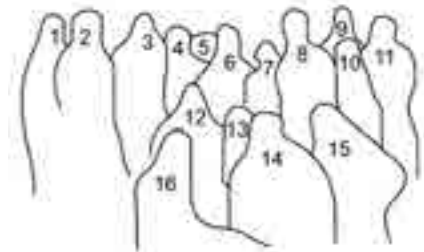
10. S. 1943. El teatro era una de las mayores aficiones del pueblo. Se organizaban durante todo el año varias veladas benéficas. Una de estas representaciones se hacían durante el verano, en ella se juntaban algunos veraneantes con vecinos del pueblo. Al frente de la obra, y dirigiéndola siempre, estaba Mari Altónaga. En los años 30, el reconocido pintor Juan Aranoa realizaba los decorados, en la posguerra era Domingo Arana, el encargado de ello.

10. S. 1943. Anterkia herriko zaletasun nagusietako bat zen eta urtean ongintzazko emanaldi batzuk egiten ziren. Saio horietako bat udan izaten zen, eta bertan herriko jendea eta udatiarrak elkartzen ziren. Antzezlanaren buru eta zuzendari Mari Altónaga egoten zen. 30eko hamarkadan Juan Aranoa margolari ezagunak egiten zituen dekoratuak eta gerra ostean, aldiz, Domingo Aranak.

1. Germán Pérez Guerra  
2. M<sup>º</sup> Asun Barañano  
3. Martín Arberas  
4. Nati Arberas  
5. Charo Mendiguren  
6. Rosina Pérez Guerra

7. Agustín Torre  
8. Javier Arberas  
9. José Luis Zurimendi  
10. Conchi Arberas  
11. Mari Arberas  
12. Mari Altonaga

13. Luis Bea  
14. Antón Isla  
15. Gerardo Zurimendi  
16. Dámaso Arberas



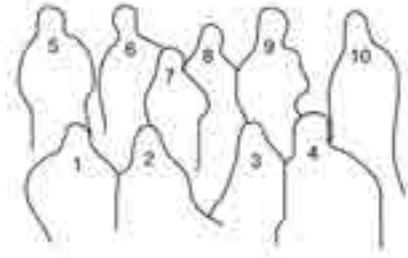
11. S. En la plaza, en un banco junto al kiosco. De izquierda a derecha: Pedro Albizua, Mari Arriola, Catalina Cuadra, Damián Aldama, Milagros Arriola y Goyo Cuadra.

11. S. Plazan, kiosko ondoko jezarleku batean. Ezkerretik eskuinera: Pedro Albizua, Mari Arriola, Catalina Cuadra, Damián Aldama, Milagros Arriola eta Goyo Cuadra.



**12. S. Familia Albizua Barañano.** Luis Barañano trabajaba como cubero en las destilerías Manuel Acha. En la casa familiar de los Albizua se preparaban todos los adornos y complementos que llevaban las botellas de ron de Acha. En aquella época la marca "Tres Coronas" era una de las más apreciadas por los consumidores de ron.

*12. S. Albizua Barañano. Luis Barañano upelgile aritzen zen lanean Manuel Acha distilategietan. Albizua familiaren etxean prestatzen zituzten Acharen ron botilen apaingarriak eta osagarriak. Sasoi hartan "Tres Coronas" zen ron edaleek gehien atsegin zuten marketako bat.*



- |                         |                       |                   |
|-------------------------|-----------------------|-------------------|
| 1. Dámaso Albizua       | 5. Pablo Albizua      | 9. Maria Albizua  |
| 2. Josefina Albizua     | 6. Luis Albizua       | 10. Pedro Albizua |
| 3. José María Albizua   | 7. Josune Albizua     |                   |
| 4. Juan Antonio Albizua | 8. Enriqueta Barañano |                   |

**13. S. 1945. Grupo de amigas y familiares.** La posguerra fue un tiempo muy difícil para los vecinos del pueblo. Las malas condiciones higiénicas hicieron que se propagase el tifus entre la población y la tuberculosis era una enfermedad muy frecuente. En la foto vemos a parte de la familia Varas encargada del paso a nivel de Sagarribai. La instantánea está tomada en la puerta de la casa de Varas, en la calle "La Calle", situada entre el caserío Aspizua (la Citroen) – también derruido- y el de Isaac Urieta.

*13. S. 1945. Lagun eta senideak. Gerraostea oso sasoi latza izan zen herriko jendearen-tzat. Higiene eskasa zela eta, tifus hedatu zen herritarren artean eta, gainera, tuberkulosia ohiko gaixotasuna zen. Argazkian Varas familiaren senide batzuk ageri dira, Sagarribaiko trenbide-pasaguneaz arduratzen zirelarik. Argazkia "La Calle" kaleko Varas etxean eginda dago, Aspizua baserriaren (la Citroen) –hori ere eraitsita dago- eta Isaac Urietaren base-riaren artean.*



- |                        |
|------------------------|
| 1. Victoria Sasiain    |
| 2. Eugenia Urrutia     |
| 3. Laura Vidal         |
| 4. Emilia Sasiain      |
| 5. María Ángeles Varas |
| 6. María Cruz Cuadra   |
| 7. Ignacio Varas       |
| 8. Begoña Varas        |



1. Beatriz Jáuregui  
2. José Gorostidi  
3. José Luis Gorostidi

4. Valentina Arana  
5. Goita Jáuregui  
6. Isabel Arana

7. Mari Luz Jáuregui  
8. Dionisia Jáuregui  
9. Estanis Jáuregui

**14. S. Casa de la familia Jáuregui.** El último es "Estanis el de la luz"; en primer término vemos a José Gorostidi, carpintero y creador de "Muebles Gorostidi", y a Valentina Arana nacida en Mariaka.

*14. S. Jáuregui sendiaren etxea. Azkena "Estanis el de la luz" da; aurrealdean José Gorostidi zurgina eta "Muebles Gorostidi"ren sortzailea ageri da eta Mariakan jaiotako Valentina Arana.*



**15. S. Samuel Apodaca y Martina Cuadra** en la antigua taberna de Montllor propiedad de Agustina Jáuregui. El vino se servía en vasos de culo gordo y era distribuido en pellejos por Molinuevo. Años 20.

*15. S. Samuel Apodaca eta Martina Cuadra, Agustina Jáureguiren Montllor-ren antzinako tabernan. Ardoa ipurdi lodiko edalontzietan atera eta zahagietan banatzen zuen Molinuevok. 20ko hamarkada.*

**16. S. Boda de Asunción Martínez e Hilario Mendieta Ugarte. Don Hilario había nacido en Gordejuela pero su familia por vía materna, procedía del caserío Humaran. Su tío Pedro Ugarte tenía en Madrid un próspero negocio de curtidos de pieles y guarnecería. El sobrino Hilario siguió los pasos de su pariente, consiguiendo un notable éxito. Hacia 1920 decidieron veranear en Amurrio para lo cual compraron la casa que está junto a “villa San José” propiedad, en aquel entonces, de los condes de Aldama. (Dicha casa está situada junto a un grupo de viviendas de considerable altura, en la calle Lucas Rey) Don Hilario murió en 1944. Su viuda siguió pasando en esta casa los veranos hasta su muerte.**

*16. S. Asunción Martínezen eta Hilario Mendieta Ugarteren ezkontza. Hilario Gordexolan jaioa zen arren, amaren aldeko familia Humar baserrikoa zen. Bere osaba Pedro Ugartek larru-zurraketako negozio oparora zeukan Madrilén. Bere loba Hilariok negozioaren ardura arrakasta handiz hartu zuen. 1920. urtearen inguruan uda Amurrioan igarotzea erabaki zuten, eta, horretarako, “villa San José” ondoko etxea erosi zuten, sasoi hartan Aldamako kondeena zena. Etxe hori Lucas Rey kalean dago, etxebizitza garai batzuen alboan. Hilari jauna 1944an hil zen eta bere alargunak udak etxe horretan igarotzen jarraitu zuen hil arte.*

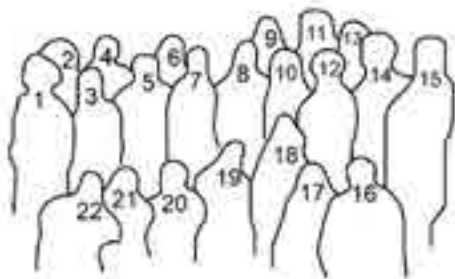


- 1.Ceci Pinedo
- 2.Edurne Olabarria
- 3.Juan Antonio Larrinaga
- 4.Miren Olabarria
- 5.Josetxu Olabarria
- 6.Leonardo Izaola
- 7.Ángel Udaeta
- 8.Angelines Olabarria
- 9.Nico Vidal
- 10.Ana Maria Pinedo
- 11.Tere
- 12.Araceli Aldama
- 13.José Luis Udaeta
- 14.José Luis Angoitia
- 15.José M<sup>o</sup> Cerrillo
- 16.Pedro Olabarria
- 17.Soteri Udaeta
- 18.¿...?
- 19.Arantxa Olabarria
- 20.Dioni Olabarria
- 21.José Antonio
- 22.Isaac Udaeta



**17. S. 1945. Caserío Saerín. Grupo de niños de los barrios de Sagarribai, Orue, Zabalibar y San Pablo. Todos estos chavales recibían clases particulares en la señorial casona de Sagarribai, rehabilitada recientemente, tras muchos años de olvido. Las clases las impartía Miguel Gancedo.**

*17. S. 1945. Saerín baserria. Sagarribai, Orue, Zabalibar eta San Pablo auzoetako umeek eskola partikularrak jasotzen zituzten Miguel Gancedoren eskutik Sagarribairen jauretxean; denbora luzean ahaztuta egon ondoren, etxea duela gutxi zaharberitu dute.*







18. S. Orfeón de Amurrio. 1952. Un día a la semana el coro se juntaba para ensayar. Se reunían en la Catequesis, junto al piano existente. Los principales eventos musicales del orfeón se desarrollaban en el pueblo durante la Semana Santa y las fiestas patronales.

18. S. Amurrioko orfeoia. 1952. Astean behin abesbatza katekesian, pianoaren alboan, biltzen zen entsegua egiteko. Orfeoiaaren musikako saio nagusiak herrian bertan izaten ziren, Aste Santuan eta herriko jaietan.

1. Estibaliz Isusi
2. Begoña Cuadra
3. ¿...?
4. Patxi isla
5. Miren Aranoa
6. José Andres Yarritu
7. Conchi Gaviña
8. Vicente Ortiz
9. Carmen Eguia
10. María Jesús Aguirre

11. Araceli Apodaca
12. Tere Mendiguren
13. Adela Cardero
14. Mari Altonaga
15. Nati Gancedo
16. Mari Eguia
17. Margari Cuadra
18. Antonia Cuadra
19. ¿...?
20. Ana M<sup>a</sup> Aldama

21. Merche Ibarlucea
22. Andrés Yarritu
23. Félix Galíndez
24. Dámaso Arberas
25. Marcos Etxebarria
26. Emilio Aguirre
27. Ricardo Aldaiturriaga
28. Mateo Altonaga
29. ¿...?
30. Luis Cuadra

31. Ana Altonaga
32. Edurne Aldama
33. Juan Antonio Albizua
34. Begoña Isusi
35. Antón Pinedo
36. Luis García
37. Antonio Etxebarria
38. Vicente Molina
39. Juan Eguia



19. S. 1938. Baño en la presa de Picaza. En verano solamente los chicos del pueblo solían ir a refrescarse a las presas existentes por el Nervión. Las más habituales para darse un chapuzón eran: El Pilastrín, la de Olako y la del Refor. De izquierda a derecha: Ángel Picaza, Ricardo Zorrilla, Antón Isla, Felipe Arberas y Tomás Isla.

19. S. 1938. Bainua hartzen Picazako urtegian. Udan mutilak soilik joaten ziren Nerbioiko urtegietan bainua hartzera, gehienetan, hauexetara: El Pilastrín, Olako eta Refor. Ezkerretik eskuinera: Ángel Picaza, Ricardo Zorrilla, Antón Isla, Felipe Arberas eta Tomás Isla.



20. S. Mujeres y "fumando". De izquierda a derecha y abajo: Sin identificar, Juli Udaeta. En la fila del medio: Rosario Basabe, Bienvenida Vallejo, María Aldama, Marichu, Mari Albizua. Arriba: Julia Isasi, Paula Aldama, Nieves Ruiz y Carmen Olarte.

20. S. Emakumeak eta "erretzen". Ezkerretik eskuinera eta behean: identifikatu gabea, Juli Udaeta. Erdiko ilaran: Rosario Basabe, Bienvenida Vallejo, María Aldama, Marichu, Mari Albizua. Goian: Julia Isasi, Paula Aldama, Nieves Ruiz eta Carmen Olarte.



**21. S. Vista panorámica de Amurrio desde la torre de la iglesia. 1948. En esta época, la parroquia siempre estaba abierta y era normal hacer turismo y subir por sus tortuosas escaleras de madera a la torre, para contemplar unas excelentes vistas del pueblo. En primer término Paco Olliden, le sigue Emilio Aguirre y después Ricardo Arberas "Mocho".**

*21. S. Amurrioko ikuspegi panoramikoa elizaren dorretetik. 1948. Sasoi hartan parrokia irekita egoten zen beti, eta ohikoa zen egurrezko eskailera bihurrietatik dorreraino igotzea, herriaren ikuspegi zoragarriaz gozatzeko. Aurrealdean, Paco Olliden, ondoren Emilio Aguirre eta azkenik, Ricardo Arberas "Mocho".*



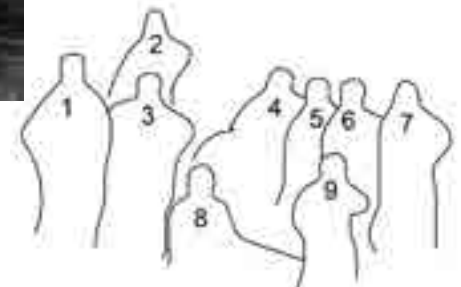
**22. S. 1925. Familia Solaun en el barrio de Urieta. En el centro de la fotografía se encuentra Vicente Ojenbarrena, ejerció de taxista. Llegó al pueblo vendiendo pan de la Harino Panadera, con una furgoneta.**

*22. S. 1925. Solaun sendia Urieta auzoan. Argazki erdian Vicente Ojenbarrena dago; furgonetaz Harino Panaderako ogia saltzen iritsi zen herrira eta taxi-gidari aritu zen lanean.*

- 1. Pepe Solaun
- 2. Luis Solaun
- 3. Fermina Solaun

- 4. Vicente Ojenbarrena
- 5. Agustina Zubiaur
- 6. Antonia Solaun

- 7. Luisa Solaun
- 8. Damiana Solaun
- 9. Víctor Solaun





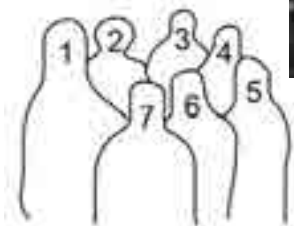
**23. S. Guadalupe Urieta, José Cerrillo y Mari Iturribarria en el banco que había adosado a la taberna de Justa Etxebarria.**

*23. S. Guadalupe Urieta, José Cerrillo eta Mari Iturribarria Justa Etxebarriaren tabernari atxikita zegoen eserlekuan.*



**24. S. 1936. Niños del pueblo.**

*24. S. 1936. Herriko umeak.*



- |                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| 1. Reme               | 5. Tere Barrenengoa |
| 2. Evange Barrenengoa | 6. Maritxu          |
| 3. ¿...?              | 7. Juan Mari Garro  |
| 4. Merche             |                     |



**25. S. De izquierda a derecha: Leonardo Altónaga, Luis Altónaga, Francisco Garmendia, Jesús Ramos y Mateo Altónaga.**

*25. S. Ezkerretik eskuinera: Leonardo Altónaga, Luis Altónaga, Francisco Garmendia, Jesús Ramos eta Mateo Altónaga.*



**26. S. Leonardo Landazuri fue el boticario del pueblo, antes que Casimiro Cardero tomase posesión de la plaza. Tuvo varias hijas, todas ellas solteras, que vivieron en la calle Mendiko. El primitivo caserío fue reformado hasta convertirlo en un chalet con un bello jardín. Hoy en día el edificio ha sido donado al pueblo de Amurrio.**

*26. S. Casimiro Cardero botikari lanpostuaz jabetu aurretik, Leonardo Landazuri izan zen herriko botikaria. Alaba batzuk izan zituen, denak ezkongabeak, eta Mendiko kalean bizi izan ziren. Antzinako baserria zaharberritu egin zuten lorategi ederreko txaleta bihurtzeko. Gaur egun eraikina Amurrioko herriari dohaintzan eman zaio.*

- 1.Hermana de Dolores
- 2.Maximina Basterrechea
- 3.Garro
- 4.Dolores (Viuda de Landazuri)
- 5.Carmen Baqué (esposa de Isusi)

- 6.Landazuri
- 7.Julia Landazuri
- 8.¿...?
- 9.¿...?
- 10.Juan Antonio Garro

- 11.Bernardo Garro
- 12. Maria
- 13.Jesús Garro
- 14.Antonio Garro
- 15.Cándido Garro



27. S. Familias Mendieta y Elorza en San Roque. Ambas eran vecinas. José Miguel Elorza era el conserje del Batzoki y llevaba el bar, este ocupaba todo el primer piso y tenía hasta un pequeño escenario. En el segundo piso vivían los Mendieta y enfrente Emilio Mendivil. Abajo del edificio se encontraba la tienda de Dominica "La Perica" y también una pequeña fábrica de velas, al igual que una tienda de relojes regentada por Muñoz que luego la cogió Antonio Aldama, el relojero.

27. S. Mendieta eta Elorza sendiak San Roque elizan. Familia biak auzokideak ziren. José Miguel Elorza Batzokiko atezaina tabernaz arduratzen zen; taberna horrek lehenengo solairu osoa hartzen zuen eta eszenatoki txiki bat eta guzti zeukan. Mendieta familia bigarren solairuan bizi zen eta aurrean Emilio Mendivil. Eraikinaren behealdean Dominicaren "La Perica" denda, argizari-lantegi txiki bat eta erloju-denda zeuden; Muñozen ondoren, Antonio Aldama erlojugileak hartu zuen azken horren ardura.



- 1. Ignacio Mendieta
- 2. Maria Burutxaga
- 3. José Miguel Elorza
- 4. Maria Goti

- 5. Miguel Elorza
- 6. Itziar Elorza
- 7. Tomasita Goti
- 8. Javier Elorza

28. S.



- 1. ¿...?
- 2. ¿...?
- 3. Concha Yarritu
- 4. Francisca Arrugaeta

- 5. Tomasita Arberas
- 6. ¿...?
- 7. Mari García Arberas
- 8. José García Arberas





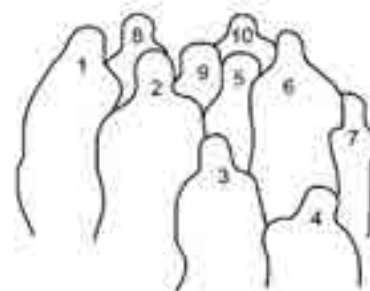
29. S. De izquierda a derecha: Regina Orue, a su lado Leandra Arbaiza, dentro del capazo están Lola Laña e Isabel Ibarondo. Detrás: Juan Mari y María Jesús Ibarondo.

29. S. Ezkerretik eskuinera: Regina Orue eta bere ondoan Leandra Arbaiza. Kapazu barruan Lola Laña eta Isabel Ibarondo daude. Atzean: Juan Mari eta María Jesús Ibarondo.



30. S. Hasta los años 80 del siglo XX el bar de Faustina Urieta ha estado en pie. Este edificio ha tenido una larga vida como establecimiento público. A principios del siglo XX era la fonda del madrileño, regentada por la familia Del Álamo. (Lo del "madrileño" viene a cuento de que el padre había regentado distintos tabernas y frontones en la capital del reino, pues la familia era natural de Saratxo). En los años 30 la madre de los Gancedo adquirió la fonda y tras la guerra civil la familia Urieta Echevarria la ocupó hasta su desaparición física.

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| 1. José Luis Caballero | 6. Guadalupe Urieta   |
| 2. Faustina Urieta     | 7. ¿...?              |
| 3. Fernando Pinedo     | 8. Isaac Urieta       |
| 4. Emiliano López      | 9. Palmira Etxebarria |
| 5. Simona Etxebarria   | 10. ¿...?             |



30. S. Faustina Urietaren tabernak XX. mendeko 80ko hamarkadara arte iraun du. Eraikin horrek bizitza luzea izan du establezimendu publiko gisa. XX. mendearen hasieran, Del Álamo familiaren ardurapean, madrildarraren ostatua zen. Familia jatorriz Saratxokoa zen eta bere aitak Madrilen taberna eta frontoi batzuen ardura izan zuen; hortik dator kio "madrildarra"ren izena. 30eko hamarkadan Gancedoren amak erosi zuen ostatua eta gerra zibilaren ondoren Urieta Echevarria sendia bizi izan zen bertan, ostatua desagertu arte.

31. S. 1952. En El Crucero. De izquierda a derecha: Antón Pinedo, Javier Álava, Eugenio Álava, Tomás Cerrillo y Félix Galíndez.

31. S. 1952. El Cruceron. Ezkerretik eskuinera: Antón Pinedo, Javier Álava, Eugenio Álava, Tomás Cerrillo eta Félix Galíndez.



1. Juan Cerrillo
2. Cerrillo
3. Lola Aldama
4. Patrocínio Elejalde
5. Margarita Etxeguren
6. Josetxu Cengoitia
7. Sotera Cengoitia
8. Paula Aldama
9. Josefina Cengoitia
10. Alicia Lasarte
11. Maria Goti



32. S. Casa del guardabosque en el paraje de Iztartza, conocido desde la guerra también como Artxanda. Algunas mujeres y hombres trabajaban en los viveros de pinos y frondosas que tenía la Diputación en las inmediaciones de Isauza. El complejo agrícola era dirigido por Pío Zengotitabengoa de Luyando.

32. S. Basozainaren etxea Iztartza izeneko lekuan, gerraz geroztik, Artxanda izenez ere ezaguna. Isauza inguruetan aldundiak zituen pinu eta hostozabalen haztegieta lan egiten zuten emakume eta gizon batzuek. Nekazaritzako esparrua Pío Zengotitabengoa de Luyandok zuzentzen zuen.





**33. S. José Gancedo llegó a Amurrio desde Bilbao, como jefe de taller de la fábrica de Mariano de Corral. En la foto vemos a sus hijos, Nati y Antón. Detrás, a la izquierda, la carnicería y la casa de los maestros y a la derecha, el bar La Unión (actual Torrejón), antes de su reforma, con la tienda de "La Perica" a la derecha del edificio.**

*33. S. José Gancedo Amurriotik Bilbora joan zen Mariano de Corralen lantegiko tailerreko buru aritzeko. Argazkian bere seme-alabak Nati eta Antón ageri dira. Atzean, ezkerrean, harategia eta maisu-maistren etxea. Eskuinean, La Unión taberna (gaur egun Torrejón) berrikuntza egin aurretik eta eraikinaren eskuinaldean "La Perica"ren denda.*



**34. S. De paseo hacia la plaza. De izquierda a derecha: María Jesús Castresna, Nicanora Larrazabal, Begoña Larrazabal, Conchi Incera, Margari Landaluce y sin identificar.**

*34. S. Paseoa plazarantz. Ezkerretik eskuinera: María Jesús Castresna, Nicanora Larrazabal, Begoña Larrazabal, Conchi Incera, Margari Landaluce eta identifikatu gabea.*



**35. S. Familia del médico del pueblo Jesús Garro. 1934.**

35. S. Jesús Garro herriko sendagilearen familia. 1934.



- 1.Suso
- 2.Conchita
- 3.Antón
- 4.Pedro
- 5.Maria Concepción
- 6.José Luis

- 7.Jesús Garro
- 8.Reme (Meme)
- 9.Merche
- 10.Maritxu
- 11.Juan Mari



36. S. A la izquierda "Goíta" Llano, madre de los Maurologoitia, y Lola Zulueta, casada con Manu Eguileor, en la explanada delante del actual Torrejón. El edificio de la izquierda, la casa de los maestros, hace años que desapareció. El cobertizo del medio se mantiene con unas características parecidas. La casa de la derecha se reformó a principios de los 30 y se convirtió en una casona de carácter regionalista con un piso más, siendo la sede del Batzoki durante la República. En el centro, entre las dos mujeres, un chato vitoriano, especie ya extinguida.

36. S. Ezkerrean, Maurologoitiarren ama "Goíta" Llano eta Lola Zulueta (Manu Eguileorrek ezkondua), egungo Torrejón aurreko zelaigunean. Ezkerreko eraikina, maisu-maistren etxea, duela urte batzuk desagertu zen. Erdian dagoen etxolak zutik dirau, ia-ia ezer aldatu gabe. Eskuineko etxea 30eko hamarkadaren hasieran berritu zuten, eta solairu bat gehiago jarri etxetzar erregionalista bihurtuta geratu zen. Errepublikan Batzokiaren egoitza izan zen. Erdian, bi emakumeen artean, Gasteizko sudurmotz bat, egun desagaturik dagoen espeziea.



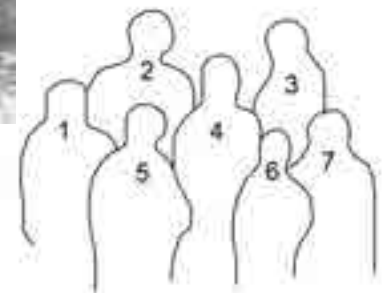
37. S. 1914. Familia Aldama Obaldia del caserío Zamora.

37. S. 1914. Zamora baserriko Aldama Obaldia sendia.

1.Consuelo Aldama  
2.Faustino Aldama  
3.Paula Aldama

4.Candida Aldama  
5.José Aldama  
6.Maria Aldama

7.Angela Obaldia



**38. S. Amigos y amigas en casa de Agustina Jáuregui. Años 20. Toda la cuadrilla de amigos solían celebrar los cumpleaños delante de la casa, en San Antón, situada junto al antiguo paso a nivel con barreras. Para ello sacaban una gramola de discos de pizarra que estaba en el interior del edificio e improvisaban un animado baile.**

*38. S. Adiskideak Agustina Jáuregiaren etxean. 20ko hamarkada. Lagun taldeak urtebetetzeak etxe aurrean ospatzen zituen, San Antónen, langak zituen antzinako trenbide-pasagune baten alboan. Horrelakoetan, eraikin barrutik arbelezko diskoen gramola ateratzen zuten, eta halako batean dantzan has-ten ziren.*



- 1.Catalina Bengoa
- 2.Agustina Jáuregui
- 3.Marisa Inoriza
- 4.Narcisca Berganza

- 5.Milagros Calabuig
- 6.Luisa Lafuente
- 7.Luis García
- 8.¿...?

- 9.¿...?
- 10.Visi Zulueta
- 11.Mateo Altonaga

**39. S. Familia Albizua. Abuelos del electricista José Luis Albizua Iturrino.**

*39. S. Albizua sendia. José Luis Albizua Iturrino elektrikariaren aitona-amonak.*



- 1.Teresa Albizua Furundarena
- 2.(Madre de Francisco Vitórica)
- 3.¿...?

- 4.Isabel Furundarena
- 5.Goyo Albizua Furundarena
- 6.José Albizua Furundarena

- 7.¿...?
- 8.¿...?





40. S. Amigas delante de la casa palacio de Justo Saratxaga, hoy edificio Virgen Niña. De izquierda a derecha: Carmen Altónaga, Catalina Cuadra, Margarita Landaluce, Nicanora Larrazabal, Adela Torre y María Albizua.

40. S. Lagunak Justo Saratxagaren jauregi-etxearen aurrean, gaur egun Virgen Niña eraikina. Ezkerretik eskuinera: Carmen Altónaga, Catalina Cuadra, Margarita Landaluce, Nicanora Larrazabal, Adela Torre eta María Albizua.



41. S. Reunión anual en Luyando de la familia Aguirre, oriundos de esta localidad, y de varios amigos.

41. S. Jatorriz Amurriokoa den Aguirre sendiaren eta lagun batzuen urteroko bilera.

- 1.Eugenio Cuadra
- 2.Heliodoro Aguirre
- 3.Ascensión Luengas
- 4.Francisca Aguirre
- 5.Matilde Aldaiturriaga
- 6.Pascuala Aguirre
- 7.Benita Cuadra

- 8.Petra Polancos
- 9.Joaquín Aguirre
- 10.Esteban Isusi
- 11.Juan Uribe
- 12.María Jesús Aguirre
- 13.Mari Aguirre
- 14.Felipe Aguirre

- 15.Eduardo Aguirre
- 16.Andrés Aguirre
- 17.Emilio Aguirre
- 18.Charo Aguirre



**42. S. Rosario Barco y Santiago Pascual iniciaron el negocio del bar de la calle del Frontón. Aquí les vemos con asiduos parroquianos. De izquierda a derecha y en la fila de abajo: Félix Revuelta, Ángel Urrutia, Rosario Barco, Federico Galende, Jesús Aspizua, Santiago Pascual, Antón Cuadra. En el centro, de pie: José Elorza, Ramón Ugarte y Fernando Pinedo.**

*42. S. Rosario Barco eta Santiago Pascualek hasi zuten Frontoi kaleko tabernaren negozioa. Argazkian ohiko bezeroekin ageri dira. Ezkerretik eskuinera eta beheko ilaran: Félix Revuelta, Ángel Urrutia, Rosario Barco, Federico Galende, Jesús Aspizua, Santiago Pascual, Antón Cuadra. Erdian, zutik: José Elorza, Ramón Ugarte eta Fernando Pinedo.*



**43. S. Homenaje a los mayores del pueblo, finales de los años 20. En el centro Dionisio Aldama y Lucas Rey.**

*43. S. Omenaldia herriko nagusiei 20ko hamarkadaren amaieran. Erdian Dionisio Aldama eta Lucas Rey.*





44. S. 1932. Caserío Aranoa. El niño es Luis García. En medio, María Etxaurren Menoyo (madre y abuela de los zapateros Aranoa). La niña es Begoña Isusi.

44. S. 1932. Aranoa baserria. Umea Luis García da. Erdian, María Etxaurren Menoyo (Aranoa zapatagileen ama eta amona). Neskatoa Begoña Isusi da.



45. S. El viejo campo de Maskuribai. Para habilitar la campa como terreno de juego se colocaban unas cuerdas para delimitar el espacio entre los jugadores y el público. La primera por la izquierda es Abundia Yarritu. La tercera por la izquierda es Concha Eizaguirre. La última por la derecha es Marcela Yárritu y agachado está José Isasi.

45. S. Maskuribaiko zelai zaharra. Futbol-zelai gisa prestatzeko, jokalariei eta ikusleentzako artean sokak ipintzen ziren, leku biak bereizteko. Lehenengoa ezkerretik Abundia Yarritu da. Hirugarrena ezkerretik Concha Eizaguirre da. Azkena eskuinetik Marcela Yárritu da eta makurtuta, José Isasi.



**46. S. Familia Furundarena Zubiaur. 1927. Caserío San Pablo.**

46. S. Furundarena Zubiaur sendia. 1927. San Pablo baserria.



1. Guillermo Furundarena  
2. Margarita Furundarena  
3. José Furundarena

4. María Furundarena  
5. Encarnación Furundarena  
6. Simón Furundarena

7. Julián Furundarena  
8. Dámaso Furundarena  
9. Ignacia Zubiaur

**47. S. Junto a la ferretería de Plaza. De izquierda a derecha: Justa Aldama, M<sup>a</sup> Ángeles Furundarena y Carmen Aldama. Desde los caseríos cercanos a Amurrio se repartían, todas las mañanas, leche fresca recién ordeñada. Este reparto se solía hacer a lomos de algún burro con un pequeño carro.**

47. S. Plazako burdindegiaren alboan. Ezkerretik eskuinera: Justa Aldama, M<sup>a</sup> Ángeles Furundarena eta Carmen Aldama. Amurrio ingurutako baserrietatik goizero esne jetzi berria banatzen zen, gurditxo zeraman asto baten laguntzaz.





48. S. Familia Yarritu en el caserío Uskati o Uskategi, uno de los más antiguos del pueblo.

48. S. Yarritu sendia herriko zaharrenetakoa zen Uskati edo Uskategi baserrian.

- |                       |                       |                          |
|-----------------------|-----------------------|--------------------------|
| 1.Ramona Mendia       | 8.José Luis Yarritu   | 15.Julia Fernández       |
| 2.José Yarritu        | 9.Amaia Aldama        | 16.Araceli Aldama        |
| 3.José Yarritu (hijo) | 10.Marcela Yarritu    | 17.Javier Fernández      |
| 4.Ángel Yarritu       | 11.José Miguel Cuadra | 18.Ángel Fernández       |
| 5.Modesto Aldama      | 12.Carmen Yarritu     | 19.José Santos Fernández |
| 6.Angelines           | 13.Miguel Cuadra      |                          |
| 7.Lucia Yarritu       | 14.Julián Yarritu     |                          |



49. S. Verano de 1936. De izquierda a derecha: Carmen Pinedo, Anunciación Ramos, M<sup>a</sup> Jesús Guinea, Simona Echevarría, Dominica Isla y Perfecto Olarte. Simona era conocida como "la planchadora", era una excelente profesional especializada en almidonar cuellos y encañonar vestidos. Perfecto era muy buen zapatero, tenía su pequeño taller entre el restaurante Casablanca y la farmacia Yarza. Casado con Dominica tuvieron dos hijas Carmen y Josefa.

49. S. 1936ko uda. Ezkerretik eskuinera: Carmen Pinedo, Anunciación Ramos, M<sup>a</sup> Jesús Guinea, Simona Echevarría, Dominica Isla eta Perfecto Olarte. Simonak "La Planchadora" ezizena zuen eta profesional bikaina zen, batez ere, lepoak almidoiztatzen eta jantziei tolesturak egiten. Perfecto oso zapatagile ona zen eta tailer txikia zeukan Casablanca jatetxearen eta Yarza botikaren artean. Dominicarekin ezkontuta zegoen eta bi alaba izan zituzten, Carmen eta Josefa.

**50. S. 1934. Manuel Acha Barañano usó las primeras sílabas de sus dos hijas para poner nombre a su licor más apreciado Karpy. A la izquierda Carmen Acha y a la derecha Pilar Acha.**

*50. S. 1934. Manuel Acha Barañanok bere bi alaben izenen lehenengo silabekin eratu zuen Karpy likore bikainaren izena: Ezkerrean: Carmen Acha eta eskuinean, Pilar Acha.*



**51. S. Amigas. De izquierda a derecha: Miren Aranoa, M<sup>a</sup> Jesús Albizua, Josefina Berganza, Edurne Aldama, Miren Rubenach, Margarita Pérez y Begoña Lavín.**

*51. S. Lagunak. Ezkerretik eskuine-  
ra: Miren Aranoa, M<sup>a</sup>  
Jesús Albizua, Jose-  
fina Berganza, Edur-  
ne Aldama, Miren  
Rubenach, Margari-  
ta Pérez eta Begoña  
Lavín.*







- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 1. Alfonso Elejalde                          | 11. Ángel Urrutia (hijo)            |
| 2. Luis Cuadra                               | 12. Amaya Urrutia                   |
| 3. Ángel Urrutia                             | 13. Mari Baranda                    |
| 4. Antonio Aldama (hijo del Conde de Aldama) | 14. Alfonso M <sup>a</sup> Elejalde |
| 5. Margarita de Aldama                       | 15. Arantxa Blanco                  |
| 6. Adoración Cuadra                          | 16. Javier Blanco                   |
| 7. Libe Viguri                               | 17. Esteban Cuadra                  |
| 8. José Ignacio Blanco                       | 18. M <sup>a</sup> Ángeles Blanco   |
| 9. Catalina Cuadra                           | 19. Antón Cuadra                    |
| 10. Margari Cuadra                           |                                     |



**52. S.** Con motivo de la llegada desde Roma del sacerdote Antonio Aldama (hijo del Conde de Aldama) celebraron, toda su familia, una comida en su honor.

*52. S. Antonio Aldama apaiza (Aldamako kondearen semea) Erromatik etorri zela eta, sendiak bazkaria antolatu zuen beraren omenez.*



**53. S.** Tres amigas paseando por Amurrio. De izquierda a derecha: Felisa Zurimendi, María Albizua y Lola Arecha. Felisa y Lola durante décadas trabajaron en Mariano de Corral y eran toda una institución en la empresa.

*53. S. Hiru lagun Amurriotik paseoa. Ezkerretik eskuinera: Felisa Zurimendi, María Albizua eta Lola Arecha. Felisa eta Lola hamarkadetan aritu ziren Mariano de Corralen lanean eta enpresan itzal handikoak ziren.*

**54. S. Familia Paniego.** Fueron carpinteros y al principio trabajaron para Sarasola para luego independizarse. Tenían el taller debajo de su casa y se habían especializado en muebles de cocina, mesas y banquetas. En la foto los vemos delante de su casa, antiguo palacio de Lezama. La mitad estaba ocupada por la Guardia Civil y la otra mitad por la familia Paniego. En la planta baja estaba la tienda de María Sagarmínaga, estaba tan surtida de todo tipo de género que la llamaban "el Corte Inglés". De izquierda a derecha: Paco, Pili, Miguel Paniego (padre), sin identificar y Miguel Paniego.

*54. S. Paniego sendia. Arotzak izan ziren; hasieran Sarasolarentzat eta gero, beren kabuz aritu ziren lanean. Tailerra etxearen behealdean zuten, eta sukaldeko altzari, mahai eta tabureteetan zegoen espezializatuta. Argazkian Lezamako antzinako jauregia zen etxe aurrean daude. Erdia guardia zibilak zeukan okupaturik eta beste erdia Paniego sendiak. Beheko solairuan María Sagarmínagaren denda zegoen, "el Corte Inglés" zeritzona, mota guztietako produktuak saltzen zirelako. Ezkerretik eskuinera: Paco, Pili, Miguel Paniego (aita), identifikatu gabea eta Miguel Paniego.*



**55. S. Trabajadores de Manuel Acha festejando a su patrona, la virgen de los vinateros en una taberna de la localidad. A la izquierda Mariano Toquero, en el centro Cesáreo Aspizua y con la guitarra Antonio Usategi.**

*55. S. Manuel Achako langileak herriko taberna batean, ardo-saltzaileen zaindarien eguna ospatzen. Ezkerrean, Mariano Toquero, erdian Cesáreo Aspizua eta gitarra duena Antonio Usategi da.*





56. S. Salvadora era la churrera del pueblo en verano y castañera en invierno. Los domingos y festivos, con la llegada del buen tiempo, se colocaba en la plaza, por la mañana, para deleitar los desayunos de sus vecinos. En invierno, en el portal de su casa, asaba castañas que hacían mitigar el frío de aquellos años. Los domingos, además, Aurora Rubio y Rosario Barrenengoa se colocaban en la plaza para vender frutos secos, caramelos y golosinas. El barquillero llegaba desde Orduña. Con una perra chica (5 céntimos) o con una perra gorda (10 céntimos) los chavales llenaban los bolsillos de "chuches". En la foto Inés, Pedro M<sup>a</sup> Campo y Salvadora Guinea.

56. S. Udan Salvadora herriko txurro-saltzailea zen eta neguan, ostera, gaztaina-saltzailea. Eguraldi ona iristen zenean, igande eta jaiegunetan herriko plazan egoten zen auzokideei gosarian atsegin emateko. Neguan, etxeko atarian, gaztainak erretzen zituen, urte haietako hotza apur bat arintzen lagunduz. Igandeetan Aurora Rubiok eta Rosario Barrenengoak fruitu lehorrak, goxokiak eta litxarreriak saltzen zituzten plazan. Barkillo-saltzailea Urduñatik etortzen zen. Txakur txiki baten (5 zentimo) edo txakur handi baten (10 zentimo) truke, neska-mutilek litxarreriaz betetzen zituzten poltsikoak. Argazkian Inés, Pedro M<sup>a</sup> Campo eta Salvadora Guinea.



57. S. Los hijos del secretario del Ayuntamiento, Miguel Isla. De izquierda a derecha: Francisca, Tomás y Antón Isla.

57. S. Miguel Isla udaletxeko idazkariaren seme-alabak. Ezkerretik eskuinera: Francisca, Tomás eta Antón Isla.



**58. S. La familia Gauna trabajaba en el ferrocarril, en Aldaiturriaga, en el paso a nivel.**

*58. S. Gauna sendiak trenbidean lan egiten zuen, Aldaiturriagan, trenbide-pasagunean.*



- 1. Juan José gauna
- 2. Julia Gauna
- 3. Mari Carmen Gauna
- 4. Petra Eguiluz

- 5. Ezequiel Gauna
- 6. José Gauna
- 7. Maria Gauna
- 8. Antonio Guerrero

- 9. Maria Elejalde
- 10. Joaquina Martín
- 11. Marcelina Ugarte

**59. S. Cuadrilla de amigos paseando un domingo por la calle de la estación.**

*59. S. Igandez lagunak paseoa geltokiko kaletik.*

- 1. Eugenio Alava
- 2. Antón Pinedo
- 3. Andrés Cuadra
- 4. Juanito Cuadra
- 5. Antón Isla
- 6. Jesús Llandera
- 7. Eleuterio López
- 8. Sabino Ibarlucea





60. S. En el puente de las monjas o de Arzubiaga. De izquierda a derecha: José Luis Cuadra, Felisa Zurimendi, Mari Albizua, José Zurimendi, Lola Arecha, Carmen Díaz y Justo Olamendi.

60. S. Monjen edo Arzubiaga zubian. Ezkerretik eskuinera: José Luis Cuadra, Felisa Zurimendi, Mari Albizua, José Zurimendi, Lola Arecha, Carmen Díaz eta Justo Olamendi.



61. S. Nicolasa Pinedo y Agustín Udaeta, padres de Blas, el barbero. Este ejercía su profesión en EL Crucero. El local hacía las veces de estanco y barbería.

61. S. Nicolasa Pinedo eta Agustín Udaeta, Blas bizarginaren gurasoak. El Cruceron lan egiten zuen eta lantokia bizartegiaz gain, estankoa ere bazen.

**62. S. Amigos. Arriba, de izquierda a derecha: Ignacio Izaguirre "Tito" y Goyo Cuadra. Abajo Fernando Plaza.**

*62. S. Lagunak. Goian, ezkerretik eskuinera: Ignacio Izaguirre "Tito" eta Goyo Cuadra. Fernando Plaza.*



**63. S. En Mariaka. De izquierda a derecha: Antonio Altube, Antonio (hijo), Ana Alday, Sabino y Maria Rosa Altube.**

*63. S. Mariakan. Ezkerretik eskuinera: Antonio Altube, Antonio (semea), Ana Alday, Sabino eta Maria Rosa Altube.*







64. S. De izquierda a derecha: Isaac, Lupe Urieta y el médico Don Bernardo Lòpez Goicoechea. Este último ejerció en los años 50 como segundo galeno del pueblo para poder mitigar el exceso de trabajo de Azkunaga. Don Bernardo destacaba por su carácter extrovertido que le hizo muy popular entre los vecinos.

64. S. Ezkerretik eskuinera: Isaac, Lupe Urieta eta Bernardo Lòpez Goicoechea sendagilea. Azken hori 50 urtez aritu zen herriko bigarren sendagile gisa, Azkunagak lan gehiegi baitzuen. Bernardo jauna oso pertsona eza-guna zen auzokideen artean bere izaera irekiagatik.



65. S. Después de la guerra civil, el Batzoki se convirtió en el Centro de Acción Católica. También funcionó, aunque por poco tiempo y después de la contienda, como comedor popular del Auxilio Social.

65. S. Gerra zibilaren ondoren Batzokia Ekin-tza Katolikoaren gunea zen. Gerra amaiturik, Gizarte Laguntzako jantokia izan zen denboraldi labur batez.



1.D. Francisco Garmendia  
2.Antón Gancedo

3.José Miguel Eguia  
4.Juanjo Gauna

5.Michelo Veá  
6.Ricardo Zorrilla

7.Emilio Aguirre  
8.José Luis Aldama



66. S. Casa de Ana Mari Aldama, enfrente de la iglesia. De izquierda a derecha: Los hermanos Antón, Juan, Sabina y Esteban Cuadra.

66. S. Ana Mari Aldamaren etxea, elizaren aurrean. Ezkerretik eskuinera: Antón Juan, Sabina eta Esteban Cuadra neba-arrebak.



67. S. Santiago Llandera Barrenengoa fue junto con Ricardo Salazar uno de los procuradores del Juzgado. Aquí le vemos con su mujer Carmen Mena y sus hijos Carmen, Santiago y Purificación. Vivían en El Crucero, encima del bar del mismo nombre.

67. S. Santiago Llandera Barrenengoa eta Ricardo Salazar epaitegiko prokuradoreak izan ziren. Argazkian Santiago ageri da bere emaztea Carmen Menarekin eta Carmen, Santiago eta Purificación seme-alabekin. El Cruceron bizi ziren, izen bereko tabernaren goialdean. eskuinera: Antonio Altube, Antonio (semea), Ana Alday, Sabino eta María Rosa Altube.

68. S. Amurrio años veinte, junto a la casa de los maestros. La primera a la izquierda es Dorita Cuadra, el último Jesús Gancedo.

68. S. Amurrio hogeiko hamarkadan, maisu-maistren etxearen alboan. Lehenengoa ezkerretik Dorita Cuadra eta azkena Jesús Gancedo.





69. S. Familia de Dámaso Arberas. De izquierda a derecha: Dámaso (padre), Dámaso (hijo), Javier, M<sup>a</sup> Purificación, M<sup>a</sup> Concepción Jáuregui y M<sup>a</sup> Concepción (hija). Dámaso Arberas ha sido uno de los alcaldes que ha tenido Amurrio que más respeto y admiración ha despertado entre los vecinos. Su estilo y talante hizo que estuviese 9 años como máximo mandatario.

69. S. Dámaso Arberasen sendia. Ezkerretik eskuinera: Dámaso (aita), Dámaso (semea), Javier, M<sup>a</sup> Purificación, M<sup>a</sup> Concepción Jáuregui eta M<sup>a</sup> Concepción (alaba). Amurrioko alkateetatik, Dámaso Arberas izan da herritarrengandik begirune eta miresmen handiena jaso duena. Bere estilo eta jokabideagatik, 9 urtez izan zen herriko alkatea.



70. S. Delante de Villa Fe. De izquierda a derecha: Sin identificar, Visi Zulueta, sin identificar, Narcisa Berganza, Quincoces, Luci Arecha y Miguel Gancedo.

70. S. Villa Fe aurrean. Ezkerretik eskuinera: identifikatu gabea, Visi Zulueta, identifikatu gabea, Narcisa Berganza, Quincoces, Luci Arecha eta Miguel Gancedo.



**71. S. Familia Plaza Calabuig. Ignacio Plaza y su mujer Milagros Calabuig con sus hijos Ignacio, Candi, Conchi y Milagros. Ignacio Plaza tenía un carácter encantador y también fue un emprendedor. Montó al principio un almacén de piensos y carbón (Goio Gardezabal se encargaba de repartirlo por las casas) que luego se transformó en una importante ferretería.**

*71. S. Plaza Calabuig sendia. Ignacio Plaza eta bere emaztea Milagros Calabuig, Ignacio, Candi, Conchi eta Milagros seme-alabekin. Ignacio Plaza oso pertsona atsegina zen. Gainera, izaera ekintzailea zuela-eta pentsu eta ikatz biltegia jarri zuen (Goio Gardezabalek etxez etxe banatzen zuen), geroago burdindegi garrantzitsua izango zena.*



**72. S. Delante de la casa de Isusi, en la carretera.**

*72. S. Isusiren etxe aurrean, errepidean.*



- 1.Goyo Cuadra
- 2.Juan Antonio Albizua
- 3.Demetrio Incera
- 4.Pedro Albizua
- 5.Pepe Castresana
- 6.Fernando Pinedo

- 7.Ezequiel Gauna
- 8.Eloisa Olabuenaga
- 9.Dámaso Albizua
- 10.Mari Albizua
- 11.Lola Arecha
- 12.Mari (telefonista)

- 13.Esperanza Lizundia
- 14.¿...?
- 15.Pablo Albizua
- 16.Fernando Basabe
- 17.Generoso Olabuenaga
- 18.Felipe Arberas



73. S. Sentados: Eugenio Álava Elejalde y Eusebia Zorrilla Zabala. En el suelo, de izquierda a derecha: Luis Ruiz, Carlos Lafuente y Manolo Zorrilla. Eugenio Álava tuvo la taberna La Unión (Casablanca) hasta el año 1937 en el que una trifulca entre milicianos, con armas de por medio, hizo que se cerrase el establecimiento. Más tarde el local lo acondicionó como almacén de vinos.

73. S. Eserita: Eugenio Álava Elejalde eta Eusebia Zorrilla Zabala. Lurrean, ezkerretik eskuinera: Luis Ruiz, Carlos Lafuente eta Manolo Zorrilla. Eugenio Álavak La Unión taberna (Casablanca) eduki zuen 1937ra arte; urte hartan milizianoen arteko borrokak egon ziren, arma eta guzti, eta horregatik itxi behar izan zuten taberna. Geroago, lokala ardo-biltegi gisa moldatu zuen.



74. S. Juan Urrutia y Zulueta. Uno de los grandes hombres ilustres que ha dado Amurrio. Creador de innumerables empresas fue un hombre de éxito a pesar de las penalidades que sufrió en su infancia. Era un hombre muy alto, espigado y elegante. La corporación municipal y los vecinos acudían a él para resolver cualquier problema u obtener un trabajo. Murió en 1925, a los 59 años. Un año antes el Ayuntamiento le declaró hijo predilecto de la Villa y acordó poner su nombre a la plaza del consistorio.

74. S. Juan Urrutia y Zulueta, Amurrioko gizon ospetsuetako bat. Zoritzarreko haurtzarora izan arren, enpresa ugari sortu eta arrakasta handia izan zuen. Gizon altua zen, liraina eta dotorea. Udalbatzak eta auzokideek berarengana jotzen zuten arazoak konpondu edo lana lortzeko. 1925ean hil zen, 59 urte zituela. Urte bat lehenago udalak herriko seme kutun izendatu eta udaltxeko plazari beraren izena jartzea erabaki zuen.

**75. S. Juanita Aspizua, Antón Pinedo y Dolores Pinedo, delante del pórtico de la iglesia.**

*75. S. Juanita Aspizua, Antón Pinedo eta Dolores Pinedo elizpearen aurrean.*



**76. S. Merienda de amigos en el bar California. Éste estaba situado en Aldaiturriaga. Se abrió en los años 40 y sus dueños fueron José Luis Zorrilla y Aurora Aldama.**

*76. S. Lagunak askaria hartzen Aldaiturriagan kokatutako California tabernan. 40ko hamarkadan ireki zuten; jabeak José Luis Zorrilla eta Aurora Aldama izan ziren.*



- 1. Antón Velasco
- 2. Michelo Vea
- 3. Emilio Aguirre
- 4. Estanis Aldama
- 5. Alberto Zorrilla

- 6. José Luis Aldama
- 7. Ricardo Zorrilla
- 8. José Isusi
- 9. Eusebia Zorrilla
- 10. Tere Zorrilla

- 11. Aurora Aldama
- 12. José Luis Zorrilla
- 13. Josefa Monasterio
- 14. Pepa Álava





- |                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| 1.¿...?            | 7.Margarita Zorrilla |
| 2.Ramoni Navas     | 8.Eugenio Alava      |
| 3.Isidora Aranoa   | 9.¿...?              |
| 4.Desusa Solórzano | 10.Luisa Lafuente    |
| 5.Eusebia Zorrilla | 11.Teresa Zorrilla   |
| 6.Fernando Arregui |                      |



**77. S. Merendando en San Roque. Una tortilla, unos pimientos verdes, un pollito y unos filetes empanados con pan de pueblo, hacían las delicias de los comensales que se agrupaban en torno a la ermita del Santo.**

*77. S. San Roquen askaria hartzen. Tortilla, piper berdeak, oilasko bat eta xerra birrineztatu batzuk nahikoak ziren baselizaren inguruan biltzen zirenei gozarazteko.*



**78. S. En Abiaga. Los niños son José Mari y Maite Irabien. De izquierda a derecha: Maximino Vitórica, Calixto Irabien, Teresa Vitórica, María Landaluze y Juanita Basaldua.**

*78. S. Abiagan. José Mari eta Maite Irabien umeak. Ezkerretik eskuinera: Maximino Vitórica, Calixto Irabien, Teresa Vitórica, María Landaluze eta Juanita Basaldua.*

- 1.¿...?
- 2.¿...?
- 3.¿...?
- 4.¿...?
- 5.¿...?
- 6.Telesforo Landaluce
- 7.Perico Larrazabal
- 8.¿...?
- 9.Angelines Varas
- 10.Begoña Varas
- 11.Urbano Pío Gómez "Dinámico"
- 12.Ignacio Varas
- 13.Isabel Ibarretxe
- 14.Tomás Álvarez (hijo)
- 15.Tomás Álvarez (padre)
- 16.Agapita Zarate



**80. S. Vicente Velasco y Basilia Madaria. Basilia ha ayudado a nacer a multitud de chavales; era la comadrona del pueblo. Si ayudaba en el nacimiento también lo hacía en la muerte, pues solía amortajar a los difuntos.**

*80. S. Vicente Velasco eta Basilia Madaria. Basilia herriko emagina zen eta erditze askotan lagundu zuen. Jaiotzan ez ezik, heriotzan ere laguntzen zuen hildakoak janzten.*





**81. S. Banquete de bodas en el jardín trasero de la casa. De izquierda a derecha: Francisco Vitorica, Dionisia Jáuregui, Francisco Garmendia, Beatriz Jáuregui y Paco Unanue.**

*81. S. Eztei-oturuntza etxearen atzeko lorategian. Ezkerretik eskuinera: Francisco Vitorica, Dionisia Jáuregui, Francisco Garmendia, Beatriz Jáuregui eta Paco Unanue.*



**82. S. Palmira Etxebarria sirviendo un par de copas en el bar de Justa Etxebarria.**

*82. S. Palmira Etxebarria edariak zerbitzatzen Justa Etxebarriaren tabernan.*



**83. S. Fe Tercilla y  
Luís Truchuelo en  
Villa Fe, recién inau-  
gurado, a principios  
del siglo XX.**

*83. S. Fe Tercilla eta  
Luís Truchuelo Villa  
Fen, XX. mendearen  
hasieran, ireki berria  
zela.*





84. S. Homenaje de la familia Acha en las bodas de oro del misionero Wuhu (China). Don Rodrigo Acha en el verano de 1952 en la fábrica de licores de Acha.

84. S. Acha sendia bilduta.

- |                         |                              |   |                              |           |
|-------------------------|------------------------------|---|------------------------------|-----------|
| 1. Josechu Egurbide     | 9. Txaro Acha                | 17. Maite Barañano                        | 25. Santxu Acha              | 33. ¿...? |
| 2. Nati Arberas         | 10. M <sup>a</sup> Celi Acha | 18. Pili Acha Castresana                  | 26. Manuel Acha              | 34. ¿...? |
| 3. Satur                | 11. Antonia Pagola           | 19. M <sup>a</sup> Carmen Acha Castresana | 27. Rodrigo Acha (misionero) | 35. ¿...? |
| 4. Carmen Gaviña        | 12. Ignacia Pagola           | 20. Asunción Castresana                   | 28. Maximino Acha            | 36. ¿...? |
| 5. Lucia Acha           | 13. Pilar Acha Gaviña        | 21. Antonia Barañano                      | 29. Rosario Acha             | 37. ¿...? |
| 6. Tomas Alberto Larrea | 14. M <sup>a</sup> Tere Acha | 22. Txaro Mendiguren                      | 30. Andrea Gaviña            | 38. ¿...? |
| 7. Rosario Acha         | 15. M <sup>a</sup> Cruz Acha | 23. Pilar Unzueta                         | 31. Isabel Acha              | 39. ¿...? |
| 8. Ana Mari Acha        | 16. Mari Pagola              | 24. Asunción Aranzabal                    | 32. Maria Ibarrondo          | 40. ¿...? |



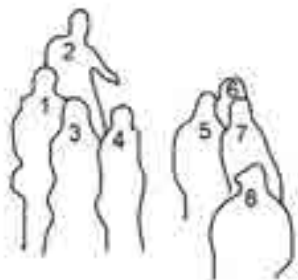


85. S. De izquierda a derecha: Nieves Yárritu, María Altónaga, Rosa Olalquiaga y Felisa Gracia.

85. S. Ezkerretik eskuinera: Nieves Yárritu, María Altónaga, Rosa Olalquiaga eta Felisa Gracia.

86. S. Excursión al Santuario de la Antigua, en Orduña. 1935. Era costumbre entre los jóvenes del pueblo hacer pequeñas salidas por la zona, ya fuese al monte o a hacer alguna chocolatada. A veces incluso se alquilaba un burro para llevar toda la comida y diversos enseres.

86. S. 1935. urtea. Txangoa Urduñako Andra Mariaren santutegira (La Antigua). Herriko gazteek irteerak egiteko ohitura zuten, mendira edo txokolate-jana egitera. Batzuetan astoa alokatzen zuten janaria eta gauzak eramateko.



- 1.Mari García
- 2.Conchita Garro
- 3.Raquel Irala

- 4.Mari Tere Acha
- 5.Carmen Soroa
- 6.Esther Irala

- 7.¿...?
- 8.Víctor Barañano





87. S. En la segunda mitad del siglo XIX los alemanes Carlos Weyler y Juan Rubenach Dawern son contratados por la compañía de ferrocarriles Bilbao- Tudela para construir la nueva línea férrea. Ambos ingenieros se casan con las hermanas Adelaida y Asunción Lezama Urquijo. Los Weyler irán a vivir a Llodio mientras que los Rubenach se quedarán en Amurrio. Al principio la familia Rubenach vive en el actual palacio de justicia, pues era propiedad de la familia Lezama Urquijo, poseedora de numerosos terrenos en el pueblo. Al poco tiempo Juan Rubenach construye Villa Modesta en la esquina de la calle Landaburu con Cerrajería. En el borde de la finca junto a la calle, el alcalde Dámaso Arberas colocó una fuente pública. La casa se derribó, hace años, para dar paso a viviendas sociales.

87. S. XIX. mendearren bigarren erdialdean Bilbao- Tudela trenbideen konpainiak Carlos Weyler eta Juan Rubenach Dawern alemaniarak kontratatu zituen trenbide berria eraikitzeko. Ingeniari horiek Adelaida eta Asunción Lezama Urquijo ahizpekin ezkondu ziren, Weyler Laudiora eta Rubenach Amurriora. Herrian lursail ugari zituen Lezama Urquijoren sendiaren jauregian (gaur egungo justizia jauregian) bizi zen hasieran Rubenach familia. Handik gutxira, Juan Rubenachek Villa Modesta eraiki zuen Landaburu eta Zerrajera kaleen arteko izkinan. Dámaso Arberas alkateak iturria jarri zuen finka- ren ertzean, kale ondoan. Etxea duela urte asko bota zuten gizarte-etxebizitzak eraikitzeko.

- 1.Maria Luisa Borne Ruiz de Samaniego
- 2.Juan Rubenach Dawern
- 3.¿...?
- 4.Juan Maria Vicente Rubenach Borne
- 5.Germán Rubenach Lezama
- 6.¿...?



- 1.Miren Olabarria
- 2.Juanita Aspizua
- 3.Consuelo Rubenach
- 4.Mari Baranda
- 5.Carmen Berganza
- 6.Charo Lozano
- 7.Merche Orue
- 8.Modesta Toquero
- 9.Miren Mendieta
- 10.Julieta Cuadra



88. S. Amigas de excursión.

88. S. Lagunak txangoan.

89. S. Taberna de Rufino Yarritu, más conocido como el de “las patronicas”. Lo regentaba su mujer Valentina Landazuri y era también hospedaje y restaurante. Aunque hace años que cerró, su interior todavía se conserva intacto. Se encuentra en el edificio que está pasando el antiguo paso a nivel.

89. S. Rufino Yarrituren taberna, “las patronicas” en tabernaren izenez ezagunagoa, bere emaztea Valentina Landazuri arduraren pean. Tabernaz gain, ostalua eta jatetxea ere bazen. Duela urte asko itxi zuten arren, barrualdea bere horretan dago. Antzinako trenbide-pasagunea igaro eta eraikin horretan dago kokatuta.



90. S. 1922. De izquierda a derecha: José Luís, Conchita y Antón Garro. En primera fila Jon Isusi, Karnele Isusi y Suso Garro.

90. S. 1922. Ezkerretik eskuinera: José Luís, Conchita eta Antón Garro. Lehenengo ilaran Jon Isusi, Karnele Isusi eta Suso Garro.



91. S. 1928. Casa de don Hilario Mendieta. A la izquierda Ascensión Martínez, a la derecha del grupo María Mendieta y en el centro, arriba, Fernando Mendieta.

91. S. 1928. Hilario Mendieta ren etxea. Ezkerrean Ascensión Martínez, taldearen eskuinean María Mendieta eta erdian, goian, Fernando Mendieta.



92. S. 1941. Amigas.

92. S. 1941. Lagunak.

1. Visi
2. Evangelina Barrenengoa
3. Paquita Cuadra
4. Filomena Elorza
5. Bego Cuadra
6. Angelita Cuadra
7. Mari Arbe
8. Maximina Iturribarria
9. Tere Barrenengoa
10. Encarna







**93. S. 1934. A la izquierda Teresa Barrenengoa y a su lado su hermana Evangelina. Al fondo la carnicería.**

*93. S. 1934. Ezkerrean Teresa Barrenengoa eta bere ondoan ahizpa Evangelina. Atzean harategia.*



**94. S. Grupo de Acción Católica en Amurrio.**

*94. S. Ekintza Katolikoaren taldea Amurrio.*

**95. S. De izquierda a derecha: Luci, Lola, Miren Arecha e Ildfonso Solaun.**

*95. S. Ezkerretik eskuinera: Luci, Lola, Miren Arecha eta Ildfonso Solaun.*





96. S. Familia Yárritu y amigos.

96. S. Yárritu sendia eta lagunak.

1. Marcela Yarritu
2. ¿...?
3. ¿...?
4. ¿...?
5. Héctor Ruiz

6. José Maria Ramos
7. José Luis Yarritu
8. Carmen Yarritu
9. Miguel Cuadra
10. ¿...?



97. S. Quintos de 1943.

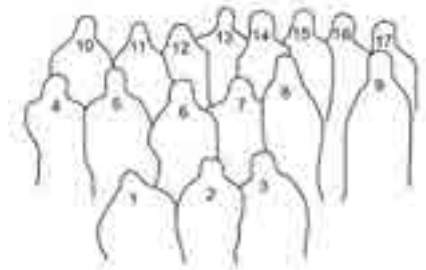
97. S. 1943ko kintoak.

1. Carmelo Arregui
2. Fermín Chasco
3. Luis Llanos
4. Gregorio Gardezabal
5. Antón Velasco

6. Carlos Barrenengoa
7. Esteban Mencia
8. Fernando Pinedo
9. Ramón Ugarde
10. Juan Cuadra

11. Andrés Cuadra
12. Dámaso Albizua
13. Mateo Padura
14. Jesús Llandera
15. Basilio Aldana

16. ¿...?
17. Damasito Furundarena



1. Mari Asun Arberas
2. Rosali García
3. M<sup>a</sup> Begoña García
4. Rosa Mari Altonaga
5. Lalitos Plaza
6. Conchi Gonzalez
7. Esteban Isusi
8. Ana Luz Altonaga
9. Luis M<sup>a</sup> García
10. Kati García
11. Conchi Plaza
12. Celia García
13. Candi Plaza



98. S. Niños en la plaza.

98. S. Umeak plazan.

99. S. Niños en casa de Rosario Acha, madre de Martín Arberas, en la calle Landako. De izquierda a derecha y en primera fila: Jai Arberas, Luis Bea, sin identificar, Dámaso Arberas, Suso Garro y Martín Arberas. Atrás: Puri y Charo Arberas.

99. S. Umeak Martín Arberasen ama Rosario Acharen etxean, Landako etxean. Ezkerretik eskuinera eta lehenengo ilaran: Jai Arberas, Luis Bea, identifikatu gabea, Dámaso Arberas, Suso Garro eta Martín Arberas. Atzean: Puri eta Charo Arberas.



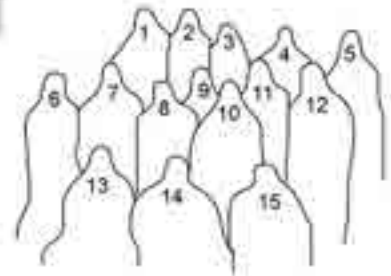




100. S. delante del bar de Faustina Urieta en pleno invierno.

100. S. Negu gorrian Faustina Urieta-ren taberna aurrean.

- |                                 |                       |                            |                      |
|---------------------------------|-----------------------|----------------------------|----------------------|
| 1. Baldo Urraza                 | 5. Isaac Udaeta       | 9. Ángel Fernández Yarritu | 13. Antontxu Vázquez |
| 2. José M <sup>a</sup> Cerrillo | 6. Pío Mendivil       | 10. ¿...?                  | 14. Pedri Olabarria  |
| 3. Juan Mari Jáuregui           | 7. Luis Roberto Lopez | 11. Andrés Benito          | 15. Miguel Bergado   |
| 4. Miguel Irabien               | 8. Juanito Rubenach   | 12. Juan Etxebarria        |                      |



101. S. La familia Aranoa Zulueta al completo. En 1940, Concha Zulueta decide vender su casa en la calle Elejondo y emigrar con su marido e hijos a Argentina.

101. S. Aranoa Zulueta-ren familia osoa. 1940an Concha Zuluetak Elejondo kaleko etxea saltzea eta senarra eta seme-alabekin batera Argentinara joatea erabaki zuen.

- |                        |                         |                     |
|------------------------|-------------------------|---------------------|
| 1. Edurne de Aranoa    | 4. Pedro Mari de Aranoa | 7. Iñaki de Aranoa  |
| 2. Josu de Aranoa      | 5. Juan de Aranoa       | 8. Felisa de Aranoa |
| 3. Juan José de Aranoa | 6. Conchita de Aranoa   | 9. Concha de Aranoa |





102. S. 1953.

102. S. 1953.

- |                          |                    |                      |                     |
|--------------------------|--------------------|----------------------|---------------------|
| 1.¿...?                  | 12.Juanita Aspizua | 23.Josefina Llandera | 34.Leandro Eguia    |
| 2.¿...?                  | 13.Dolores Pinedo  | 24.Mª Jesús Aguirre  | 35.¿...?            |
| 3.¿...?                  | 14.Carmen Eguia    | 25.Conchi Gabiña     | 36.Ignacio Zulaica  |
| 4.¿...?                  | 15.Begoña Cuadra   | 26.Edurne Aldama     | 37.Carlos Larrinaga |
| 5.Juan Antonio Albizua   | 16.Araceli Apodaca | 27.Andrés Yarritu    | 38.¿...?            |
| 6.Marcos Etxebarria      | 17.Antonia Cuadra  | 28.Itziar Isusi      | 39.Javi Latorre     |
| 7.Antón Pinedo           | 18.Mari Eguia      | 29.¿...?             | 40.Aldaiturriaga    |
| 8.Juan Eguia             | 19.Miren Aranoa    | 30.Ramón Furundarena | 41.Andrés Yarritu   |
| 9.José Cuadra            | 20.Charo Aguirre   | 31.Pachi Isla        | 42.Victor Urrutia   |
| 10.Juan Cangas           | 21.Rosa Eulebres   | 32.Merche Ibarluzea  | 43.¿...?            |
| 11.Ricardo Aldaiturriaga | 22.Begoña Eulebres | 33.Alberto Ibarrola  | 44.Latatu           |





103. S. En el Chacolí de Perico Larrazabal en Zabaleko.

103. S. Perico Larrazabalen txakolindegian, Zabalekon.

1. Agapita Zarate
2. Tomás Álvarez
3. Pedro Escubi
4. Mari Zarate
5. ¿...?
6. Fernando Acha
7. ¿...?
8. Urbano Gomez (Dinámico)
9. Tomás Álvarez
10. Isabel Ibarondo
11. ¿...?
12. ¿...?
13. Pedro Larrazabal
14. Santa Zarate



104. S. 1933. En el patio de detrás del Restaurante Casablanca. Arriba, de izquierda a derecha: Ricardo Zorrilla, Luis Ruiz y Manolo Zorrilla. Debajo: Alberto Zorrilla, Carlos Lafuente y Teresa Zorrilla.

104. S. 1933. Casablanca jatetxearen atzeko patioan. Goian, ezkerretik eskuinera: Ricardo Zorrilla, Luis Ruiz eta Manolo Zorrilla. Behean: Alberto Zorrilla, Carlos Lafuente eta Teresa Zorrilla.



- |                                  |                      |
|----------------------------------|----------------------|
| 1. Matías Bordes                 | 10. Ramón Landibar   |
| 2. ¿...?                         | 11. Carmen           |
| 3. Jesús Landibar                | 12. Dolores Irureta  |
| 4. Carmen Mendiá                 | 13. Goyena Larrinaga |
| 5. Carmen Landibar               | 14. Isidora          |
| 6. ¿...?                         | 15. José Bordes      |
| 7. Elvira Bordes                 | 16. Manuel Bordes    |
| 8. María                         | 17. ¿...?            |
| 9. Pedro M <sup>a</sup> Landibar | 18. Eusebia Bordes   |



**105. S. Familia Bordes en el barrio de Aldama.**

*105. S. Bordes sendia Aldama auzoan.*

**106. S. En el paseo.** Arriba, de izquierda a derecha: Felipe Arberas, Ricardo Zorrilla, Paco Cerrillo y Germán Pérez Guerra. Abajo: Dámaso Arberas, Juan Cuadra, Antón Isla y Antón Cuadra.

*106. S. Pasealekuan. Goian, ezkerretik eskuinera: Felipe Arberas, Ricardo Zorrilla, Paco Cerrillo eta Germán Pérez Guerra. Behean: Dámaso Arberas, Juan Cuadra, Antón Isla eta Antón Cuadra.*





107. S. Principios del siglo XX. Familia Landazuri. Vivían en Mendiko y se las conocía como “las boticarias”. El caserío fue derruido en los años 40 para convertirlo en el chalet que hoy conocemos. La botica de don Juan Antonio Landazuri se encontraba en el paseo, entre el bar Emilio y la tienda de Zulueta.

107. S. XX. mendearen hasiera. Landazuri sendia Mendikon bizi zen eta “Botikariak” ezizena zuen. Baserria 40ko hamarkadan bota zuten, gaur egungo txaleta bihurtuta geratzeko. Juan Antonio Landazuriren botika pasealekuan zegoen, Emilio tabernaren eta Zulueta dendararen artean.

- |                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| 1.Petrita Landazuri | 6.¿...?                  |
| 2.Petra Landazuri   | 7.¿...?                  |
| 3.Obdulia Landazuri | 8.Juan Antonio Landazuri |
| 4.Julia Landazuri   | 9.Sofía Landazuri        |
| 5.Mª Dolores        | 10.Leonardo Landazuri    |



108. S. Junto al caserío Aranoa, detrás de Villa Modesta. De pie, de izquierda a derecha: Isidora Aranoa, Dionisia Yarritu, Consuelo Rubenach, Juan José Aranoa, María Echaurren y Serafina Etxeguren. Agachados: Juan Rubenach, Iñaki Isla, Miren Rubenach y Dorita Isla.

108. S. Aranoa baserriaren alboan, Villa Modesta atzean. Zutik, ezkerretik eskuinera: Isidora Aranoa, Dionisia Yarritu, Consuelo Rubenach, Juan José Aranoa, María Echaurren eta Serafina Etxeguren. Makurtuta: Juan Rubenach, Iñaki Isla, Miren Rubenach eta Dorita Isla.

109. S.

109. S.



- 1.Lola Aldama
- 2.M<sup>o</sup> Aldama
- 3.Paula Aldama
- 4.Consuelo Aldama



110. S. Familia Castresana Arana, fotografiados junto al bar El Bolinche. De izquierda a derecha y de pie: María Arana, Ruperto Castresana, María Jesús e Isaac Castresana. Agachados: Anúncita, Consuelo y Pepe Castresana.

110. S. Castresana Arana sendia El Bolinche taberna ondoan. Ezkerretik eskuinera eta zutik: María Arana, Ruperto Castresana, María Jesús eta Isaac Castresana. Makurtuta: Anúncita, Consuelo eta Pepe Castresana.





111. S. 1932. Representación teatral de niños en la Catequesis.

111. S. 1932. Umeen antzezlana katekesian.

1.Luis Cuadra  
2.Begoña Isusi  
3.Paquita Cuadra  
4.Esteban Cuadra  
5.Maria Mendivil  
6.Purificación Arberas

7.Catalina Cuadra  
8.Isabel Sarasola  
9.M<sup>a</sup> Victoria  
10.Carmen Zulueta  
11.Merche Pérez  
12.Karmele Isusi

13.Charo García  
14.Germán Pérez  
15.Leandro Altonaga  
16.Jesús García  
17.¿...?  
18.Juanito Cuadra

19.¿...?  
20.Antón Cuadra  
21.Dámaso Arberas



**112. S. 1928. Familia Aginaco. De izquierda a derecha, de pie: Vicenta, Luis (en brazos), Luisa, Elvira y Espe Aginaco. En medio, sentados: Gregoria y Alfredo Aginaco.**

*112. S. 1928. Aginaco sendia. Ezkerretik eskuinera, zutik: Vicenta, Luis (besoetan), Luisa, Elvira eta Espe Aginaco. Erdian, eserita: Gregoria eta Alfredo Aginaco.*



**113. S. De izquierda a derecha, agachados: José Luis Angoitia, Santos Fernández y Abel Revuelta. De pie: Antonio Aldama, Víctor Fernández, Jon Arrien y José Aldama.**

*113. S. Ezkerretik eskuinera, makurtuta: José Luis Angoitia, Santos Fernández eta Abel Revuelta. Zutik: Antonio Aldama, Víctor Fernández, Jon Arrien eta José Aldama.*





**114. S. 1929. De izquierda a derecha: Carmen, Sabina Cuadra, Cristina, Lola Cardero y Conchita Garro.**

*114. S. 1929. Ezkerretik eskuinera: Carmen, Sabina Cuadra, Cristina, Lola Cardero eta Conchita Garro.*



**115. S. Los Condes de Aldama: Antonio Aldama y Mendivil y Dolores Pruano.**

*115. S. Aldama kondeak: Antonio Aldama eta Mendivil y Dolores Pruano.*



**116. S. Excursión al monte de los Ahorcados. De izquierda a derecha, tumbados: Ricardo Zorrilla, Alberto Zorrilla, Michelo Bea e Iñaki Isusi. Detrás: Estanis Aldama, Ignacio Olalquiaga (de pie), Emilio Aguirre y José Luis Aldama.**

*116. S. Txangoa Urkatuen mendira. Ezkerretik eskuinera, etzanda: Ricardo Zorrilla, Alberto Zorrilla, Michelo Bea eta Iñaki Isusi. Azean: Estanis Aldama, Ignacio Olalquiaga (zutik), Emilio Aguirre eta José Luis Aldama.*



**117. S. La familia Soroa llegó al pueblo gracias a la hermana de José María Soroa (en la foto) que se casó con un vecino de Amurrio y marino de profesión. Al morir el cuñado este donó sus posesiones al hospital que fueron compradas, más tarde, por José María Soroa. 1940. En primer término, de izquierda a derecha: José María Soroa, Carmen Soroa, Ana Mari Soroa, Miren Acha, Emilio Soroa, Lucía Acha y Chema Soroa. Excursión en bicicleta desde Izarra; para realizarla cogían un tren de mercancías en la estación y este les dejaba en Izarra y así poder bajar fácilmente hasta el pueblo.**



*117. S. Soroa sendia José María Soroaren ahizpari esker (argazkian) heldu zen herrira; itsasgizon amurriotar batekin ezkondu zen; azken hori hil zenean, bere ondasun guztiak ospitaleari eman zizkion. Geroago, José María Soroa koinatuak erosi zituen. 1940. Aurrealdean, ezkerretik eskuinera: José María Soroa, Carmen Soroa, Ana Mari Soroa, Miren Acha, Emilio Soroa, Lucía Acha eta Chema Soroa. Txangoa txiringaz Izarratik; txangoa egiteko, geltokian merkantziako trena hartzen zuten Izarraraino eta horrela errazago jaisten ziren herrira.*



**118. S. En el pilastrín. 1954. De pie: Juan Manuel y Pedro Ibarondo. Sentados: María Jesús Ibarondo, Leandra Arbaiza, Isabel Ibarondo, sin identificar y Pablo Ortueta.**

*118. S. Pilastran. 1954. Zutik: Juan Manuel eta Pedro Ibarondo. Eserita: María Jesús Ibarondo, Leandra Arbaiza, Isabel Ibarondo, identifikatu gabea eta Pablo Ortueta.*



**119. S. 1948. En El Cruce-ro. De izquierda a derecha: Teodoro Mancisidor, Mariano Toquero, Juan José Gauna (agachado), Eugenio Urieta y José Elorza.**

*119. S. 1948. El Cruce-ron. Ezkerretik eskuine-  
ra: Teodoro Mancisidor,  
Mariano Toquero, Juan  
José Gauna (makurtuta),  
Eugenio Urieta eta José  
Elorza.*



120. S. 1946. En Sagarribai. En la plazoleta delante de la casona blasonada con el escudo Sagarribai.

120. S. 1946. Sagarribain. Sagarribairen armarría zuen etxetzarraren aurreko plazatxoan.

- 1. Petra Mendieta
- 2. Juana Arechavala
- 3. Eugenio Cerrillo
- 4. Concha Alonso Mendieta
- 5. Nicanor Basabe
- 6. "Francesa"
- 7. Luci Vidal
- 8. Pepita Mendieta

- 9. Nicolás Vidal
- 10. Miguel Gancedo
- 11. Víctor Yarritu
- 12. ¿...?
- 13. Luis Barañano
- 14. Amalia Alonso Mendieta
- 15. Dámaso Albizua
- 16. Miren Mendieta

- 17. Esther Mendieta
- 18. Nico Izaola
- 19. Fernando Basabe
- 20. Alfredo Cerrillo
- 21. José María Cerrillo
- 22. Maria Luisa Berganza







**121. S.** De izquierda a derecha, abajo: Dionisia Jáuregui, Anuncita Castresana y Beatriz Jáuregui. Arriba: Goíta y Mari Luz Jáuregui, Isabel Arana y Consuelo Castresana.

*121. S. Ezkerretik eskuinera, behean: Dionisia Jáuregui, Anuncita Castresana eta Beatriz Jáuregui. Goian: Goíta eta Mari Luz Jáuregui, Isabel Arana eta Consuelo Castresana.*



**122. S. 1948.** Familia Zulueta. Regentaban una conocida tienda de ultramarinos, además, entre otras cosas, daba servicio a domicilio para proveer de carbón a las casas. La misma se encontraba junto a la actual oficina de la Caja Vital. 1ª fila: Ezequiel Zulueta, Milagros Zulueta y Antigua Zulueta y Florencia Aguirre. Detrás, de pie: José María y Luis María Zulueta.

*122. S. 1948. Zulueta sendia. Janaridenda ezaguna zuten; gainera, etxez etxe ikatza banatzen zuten. Gaur egungo Caja Vitalen bulego aurrean zegoen denda. 1. ilaran: Ezequiel Zulueta, Milagros Zulueta eta Antigua Zulueta eta Florencia Aguirre. Atzean, zutik: José María eta Luis María Zulueta.*



**123. S. En Abiaga. De izquierda a derecha: Itziar Isasi, María Begoña, María Cati y Mari Celi García. El niño es José María Irabien.**

*123. S. Abiagan. Ezkerretik eskuinera: Itziar Isasi, María Begoña, María Cati eta Mari Celi García. Umea José María Irabien da.*



**124. S. El médico Jesús Garro solía desplazarse en bicicleta cada vez que tenía que visitar a algún enfermo. Aquí le vemos delante del nogal y de la casa de Basilisa, ambos desaparecidos**

*124. S. Jesús Garro sendagilea txirringaz joaten zen gaixoei bisitak egitera. Argazkian intxaurren eta Basilisaren etxearen aurrean ageri da (gaur egun biak desagertuta).*



125. S. Excursión de mujeres del pueblo por la ría de Gernika.

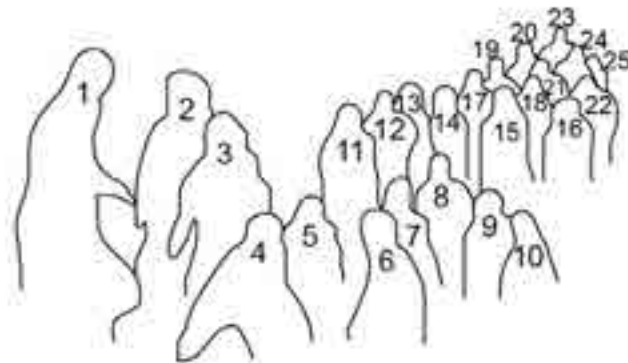
125. S. Herriko emakumeak txango bat egiten Gernikako itsasadarretik.

1.Margari Cuadra  
2.Antoñita Cuadra  
3.Zurimendi  
4.Angelita Cuadra  
5.¿...?  
6.Maria Aldama  
7.¿...?

8.Tere Mendiguren  
9.Evange Barrenengoa  
10.Paquita Cuadra  
11.Leopoldina Respaldiza  
12.Purificación Cuadra  
13.Felisa Zurimendi  
14.Purificación Ulibarri

15.Mari Eguia  
16.Nati Gancedo  
17.Carmen Eguia  
18.¿...?  
19.¿...?  
20.¿...?  
21. Eugenia Urrutia

22. Encarna Eguia  
23. ¿...?  
24. ¿...?  
25. ¿...?





**126. S. Lorenzo Aldama era un hombre incansable y muy trabajador. Fue el albañil del pueblo por excelencia, además de sacristán, enterrador, campanero y relojero de la torre. Era una persona muy querida por todos sus vecinos.**

*126. S. Lorenzo Aldama gizon nekaezina eta langile fina zen. Herriko igeltsero nagusia izateaz gain, sakristaua, ehorzlea eta elizako kanpaijolea eta erlojugilea ere izan zen. Oso pertsona maitatua zen herrian.*



**127. S. Esteban Isusi y Carmen Baqué.**

*127. S. Esteban Isusi eta Carmen Baqué.*





**128. S. Familia Picaza Saratxaga. Sentados: Adela Saratxaga y Jacinto Picaza. De pie, de izquierda a derecha: José, Sinforiana y Pedro Picaza.**

*128. S. Picaza Saratxaga sendia. Eserita: Adela Saratxaga eta Jacinto Picaza. Zutik, ezkerretik eskuinera: José, Sinforiana eta Pedro Picaza.*







Patrocinadores / laguntzaileak:

AMURRIO  
UDALA



AMURRIO  
AYUNTAMIENTO

Diputación  
Foral de Alava



Arabako  
Foru Aldundia

Caja Vital  Vital Kutxa

[www.cajavital.es](http://www.cajavital.es)

 **AZTARNA**  
Asociación Etnográfica AZTARNA  
AZTARNA etnografi elkartea

[www.aztarna.es](http://www.aztarna.es)

ad!  
aiaragrafik digital